

انتشارات سیتی

دائرة المعارف و کتب و روزانه

نگاهی به:

# سیر تصوف در افغانستان

نویسنده:

دکتر عبدالحکیم طبیبی



کتابها، بیکه بمناسبت مجلس بزرگداشت حکیم سنایی غزنوی از طرف موسسات آتی جدیدا بطبع رسیده است :

### انتشارات بیمقی:

کلیات سنایی - حقیقة الحقیقه یا الهی نامه حکیم سنایی غزنوی - سیر العباد الی المعاد -  
گزیده اشعار سنایی - نگاهی به سیر تصوف در افغانستان (بزبانهای دری و انگلیسی) -  
احوال و آثار حکیم سنایی غزنوی - حکیم سنایی غزنوی و جهان بینی او - سیری در ملک سنایی -  
وضع اجتماعی دوره غزنویان - درویشان چرخان - مقامات تاریخی و مزارات غزنه - غزنه در  
دو قرن اخیر .

### نشرات پوهنځی ادبیات پوهنتون کابل:

مکاتیب سنایی - از سنایی تا مولینا و اقبال - معنی عشق از نگاه سنایی - آیات واحدیث  
در حقیقه سنایی - تاریخی پېښی - خان خانې ښامار .

### انتشارات انجمن تاریخ:

سیر العباد الی المعاد بزبان فرانسوی - شماره خاص مجله آریانا - شماره خاص مجله افغانستان  
(بزبانهای انگلیسی و فرانسوی)

### انتشارات انکشاف پښتو:

دوخت چغه (داجل خټک) داشعار و مجموعه - دیونس خیبری دیوان .

### نشرات پښتو ټولنه:

شماره خاص جریده زیری ، مجله کابل .

فروشگاه کتاب شاه محمد  
چاراهی مخابرات تلفون ۲۵۸۸۶

آثار استبیتی

چيست معراج فلك اين نيستی  
عاشقان را مذهب و دين نيستی  
هيچكس را تا نگر دد او فنا  
نيست ده در بار گاه كبريا

«مولانا جلال الدين بلخي»

نگاهی به :

# سیرتصوف در افغانستان

نویسنده:

دکتر عبدالحکیم طبیبی

قابلستان ۱۳۵۶

شهر نو- کابل

لیت ( )

AFG

003045

## اهدا

این اثر عارفانه را با کمال اخلاص و احترام به مادر وطن که عارفان بزرگی را چون پیرهرات ، الهجوری ، سنائی ، مولوی و جامی به جهان بشری و روحانی تقدیم کرده است اهدا و ضمنا به روان والدین درویش مشرب خویش که در هنگام حیات شان و قتی که دك بودم در شب های زمستان داستان های زندگانی و کرامات عارفان و صوفیان را بمن شرح میکردند و یا در بهاران دست مرا گرفته به مرقد پاکان کابل چون زیارت عاشقان و عارفان (خواجه عبدالصمد و عبدالسلام) ، جابر انصار ، سید مهدی ، شاه شهید و شاه دوشمشیره برای عرض فاتحه می بردند عامی فرستم ، زیرا در اثر تلقینات آن دو شاد روان بود که امروز این اوراق به خوانندگان محترم تقدیم میشود .

دکتر عبدالحکیم طبیبی

میزان ۱۳۵۶

شهرنو - کابل





این میناتور (کار بهزاد) مجلس علی شایر را قرار ذیل نشان میدهد:  
 از چپ بر راست: سنایی، فر دوسی، سعدی، خسرو دهلوی، نظامی،  
 جاهی، علی شایر نوایی، حسن دهلوی خاقانی، انوری

Amir Ali Shair, Timurid Minister with Sufis and poets in Herat as follows: From left-Sana-ai, Firdousi, Delawi, Nizami, Jami, Ali Shair, Hasan Delawi,, Khaqani, Anwari, (The Bodleian Library).

# فهرست مندرجات

صفحات

شماره

## بخش اول مقدمه

الف	۱۴۱
ب	تذکر
ج	یک دو سخن از مولف
	الف - دال

## بخش دوم - فصول

۱ = فصل اول = تصوف و عرفان در افغانستان	۱۳ = ۱
۲ = فصل دوم = سوز و گداز عارفان افغان	۲۳ = ۱۵
۳ = فصل سوم = صوفی کیست و تصوف چیست	۳۸ = ۳۵
۴ = فصل چهارم = نفوذ اجتماعی و کلتوری صوفیان در جامعه اسلامی	۶۹ = ۳۹
۵ = فصل پنجم = مقام و حال سالک در تصوف	۸۳ = ۷۰
۶ = فصل ششم = سماع و معرفت (دل)	۹۶ = ۸۵

## بخش سوم - ضمایم

- ۷- ضمیمه اول- خواجه عبدالله انصار ۹۷-۱۰۲
- ۸- ضمیمه دوم- حکیم و عارف بزرگ سنائی ۱۰۳-۱۲۱
- ۹- ضمیمه سوم- شیخ فریدالدین عطار ۱۲۲-۱۴۰
- ۱۰- ضمیمه چهارم- مولانا جلال الدین بلخی ۱۴۱-۱۵۸
- ۱۱- ضمیمه پنجم- محمود شبستری ۱۵۹-۱۶۸
- ۱۲- ضمیمه ششم- مولانا عبدالرحمن جامی ۱۶۹-۱۷۸
- ۱۳- ضمیمه هفتم- رحمن با با ۱۷۹-۱۸۳
- ۱۴- ضمیمه هشتم- ابوالمعانی مرزا عبدالقادر بیدل ۱۸۴-۱۸۸

## بخش چهارم

- ۱۵- جنبه های عارفانه شعرای پیتودری در افغانستان ۱۸۹-۲۰۰
- ۱۶- کتب مهم عرفانی و تصوفی ۲۰۱-۲۲۴
- ۱۷- فهرست مآخذ و کتب قابل مطالعه در تصوف ۲۲۵-۲۲۹
- ۱۸- اصلاح نواقص طبع ۲۳۰-۳۳۳

## بخش پنجم

- ۱۹- خلاصه انگلیسی کتاب درمشتادو یک صفحه
- ۲۰- تصاویر رنگه و عادی ۲۲ قطعه

## تذکر :

عده خوانندگان جوان که به مطالعه آثار عرفانی علاقه مند اند روزافزون می باشد. مقصود از این کتاب، یاری باین علاقمندان میباشد تا اینکه «نگاهی به مسیر تصوف در افغانستان» و دیگر کشور های شرق انداخته و بمطالعه مزید درین زمینه رهنمایی شوند.

دکتور عبدالحکیم طبیبی بر ای تمهیه این کتاب جستجوی علمی سرود مندی در کتب عرفانی شرق و آثار بزرگان وطن و نیز در آن آثار علمی کرده اند که شرق شناسان درین زمینه عمده تقدیم داشته و در مورد یکتا داد از کتب مهم تصوفی تبصره و نقد نموده است، تا نقش افغانستان را به حیث مهد و پرورشگاه تاریخی ادب عرفانی دری ، و جایگاه جنبش های روحانی بیان نماید .

باینگونه، چه قسمت دری این کتاب، و چه قسمت انگلیسی آن برای علاقمندان اهل وطن، و آنانی که زبان انگلیسی می خوانند و نیز شرق شناسان در شناسایی مجهول مسیر عرفان مساعدت مینمایند. وزارت اطلاعات و کلتور، کمال شادمانی دارد، که به تقریب مجلس تحلیل حکیم سنایی غزنوی علیه-الرحمه، مقارن به مرور نهصد سال از تولد وی به چاپ این کتاب پرداخته شد، و وقایه آن به عکس رنگه یکی از آثاری که منسوب به کارگاه نقاش بزرگ عهد تیموری افغانستان بهزاد هروی می باشد، مزین گردیده است.

پوهاند دکتور نوین  
وزیر اطلاعات و کلتور

۲۰ میزان ۱۳۵۶



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

## یک دوسخن از مولف

این رساله را از جهتی نوشتم که تصوف و عرفان در کشور ما ریشه عمیقی داشته و زیربنای دین، خداشناسی و عشق در همه ادوار و قرون بوده است. در حقیقت در نزد عارفان ما، مذهب مانند گل زیبا و با طرواتی بوده که عطر و زیبایی آن در هر بهاری به نظر جلوه میکند که آن ظواهر دین است ولی ریشه و ساقه اصلی که قوت و کیفیت این گل زیبای خداشناسی است در زیر زمین پوشیده و زنده میباشد و آن جهان «دل» و «محبت» است که باروشنی تصوف و عرفان آراسته و پوراسته است.

توبه، زهد، فقر، توکل، محبت، خوف، رجا، شوق، ذکر، مشاهده،  
یقین و فنا، اصلاً با نماز و نیاز دل‌طی می‌شود و منزل‌های آن طوریکه  
پیرهرات در صمدیان و منازل‌السائرین شرح کرده است سالک را با  
پروردگار او از راه عشق و توجه نزدیک می‌سازد.

دلیل دیگری که مرابه نوشتن و ادانت آنست که تاریخ کشور  
ما نشان می‌دهد که عارفان و صوفیان بزرگ در هر جریان دینی و مذهبی  
مربوط به سرزمین ما بوده و دلیل آن موقعیت خاص جغرافیائی، بشری  
و کلتوری افغانستان است که در بین جریان‌های عظیم فکری و مدنی  
واقع بوده و از تفکرات دینی و فلسفی هندوچین، از یک طرف و از شرق  
میانه و یونان و اعراب از جانب دیگر مانند نسیم‌زیبائی که از هر طرف  
به گلستانی می‌وزد به کشور ما وزیدن کرده و عصاره تمام این افکار در  
 نزد مردمان ما همیشه باقی مانده است و آثار عارفین ما آیده‌های  
بزرگ روحانی و مذهبی شمرده شده است.

در وقتی که هجویری غزنوی و پیرهرات خواجه عبد الله انصار  
عارفین بزرگ عصر غزنویان آثار گرانبهای شان را بنام کشف‌المحجوب  
منازل‌السائرین و صمدیان نوشته و تقدیر می‌کردند جهان عرفان  
هنوز بصورت داکترین‌های کامل مذهبی از مقامات اصلی که سالک  
برای رسیدن به مقام «قرب» باید طی می‌کرد پوره واقف نبود و تا  
آنوقت آثار گرانبهای صوفیان بزرگ، چون امام غزالی خراسانی،  
سلطان‌العلماء بهاء‌الدین ولد و ابن عربی اندلسی که بنام احیاء علم دین،  
معارف و فتوحات مکی و فصوص‌الحکم بیدار می‌نمود و هنوز تذکره  
الاولیای عطار، عوارف المعارف سهروردی شهید، نفحات الانس جامی  
سفینه‌الاولیای داراشکوه بدسترس مسلمانان نرسیده بود. ولی صوفیان  
و عارفان افغانی حقایق دین و ریشه اصلی خداپرستی را که وقف دل و

جان به عشق پروردگار یکتا بود بهتر از همه میدانستند و آنرا در طی آثار جاودان مذهبی و یا در خلال ناله های آتشین و پرسوز مشنوی و حد یقه و هفت اور نگه مولوی، سنائی و جامی به جهان عرضه داشتند. یک مطلب دیگر نیز که بر او ادا به نوشتن این اثر نمود آن است که طریقه های تصوف در افغانستان مانند جواهر ناب و الماس های درخشان تلالو و روشنی خداپرستی را از هر جانبی بجهان بخش کرده است که قابل دقت و تفکر است و در چنین دوره مادی مطامع آن به روح پشاست و به دل فرحت و آرامش می بخشد.

طریقه ثری را که مولانا جلال الدین بلخی بنام مولویه عرضه نمودند نه تنها اساس تصوف و عرفان را بر مبنای توصل دل به عالم علوی میداند، بلکه زیبایی جذب لاکوتی را از راه ناله های پرسوز نی و رباب و سماع و سرودن ناله های شعری به مردم توصیه می کنند. از جانب دیگر طریقه نقشبندی به خواجه بهاء الدین که پیرو مستقیم او مولانا یعقوب چرخي لوگری بوده و مولانا نورالدین جامی در توسعه این طریقه مبارک خواجگان که در ماوراءالنهر، افغانستان و هند سهم بارزی داشت و تجرد را منع کرده و آمیزش با خلق و امرا را یکسان جایز و لازمی میدانست این طریقه پرشور را که قابل قبول همگان بود تقویه و توسعه داد چنانچه پیر جام چنان احترام در عصر خود داشت که سلطان محمد فاتح سلطان عثمانی و او را برای رفع اختلافات طوائف صوفیه و عقایدشان دعوت کرد تا قاضی شود که عارف جام درش مسئله داوری کرد به شمول مسئله (وجود) (۱) همچنین قابل تذکر است که متصوفین

(۱) الشقایق النعمانیه طبع قاهره ۱۳۱۰ ص ۲۹۳- همچنین سرشته طریقه خواجگان

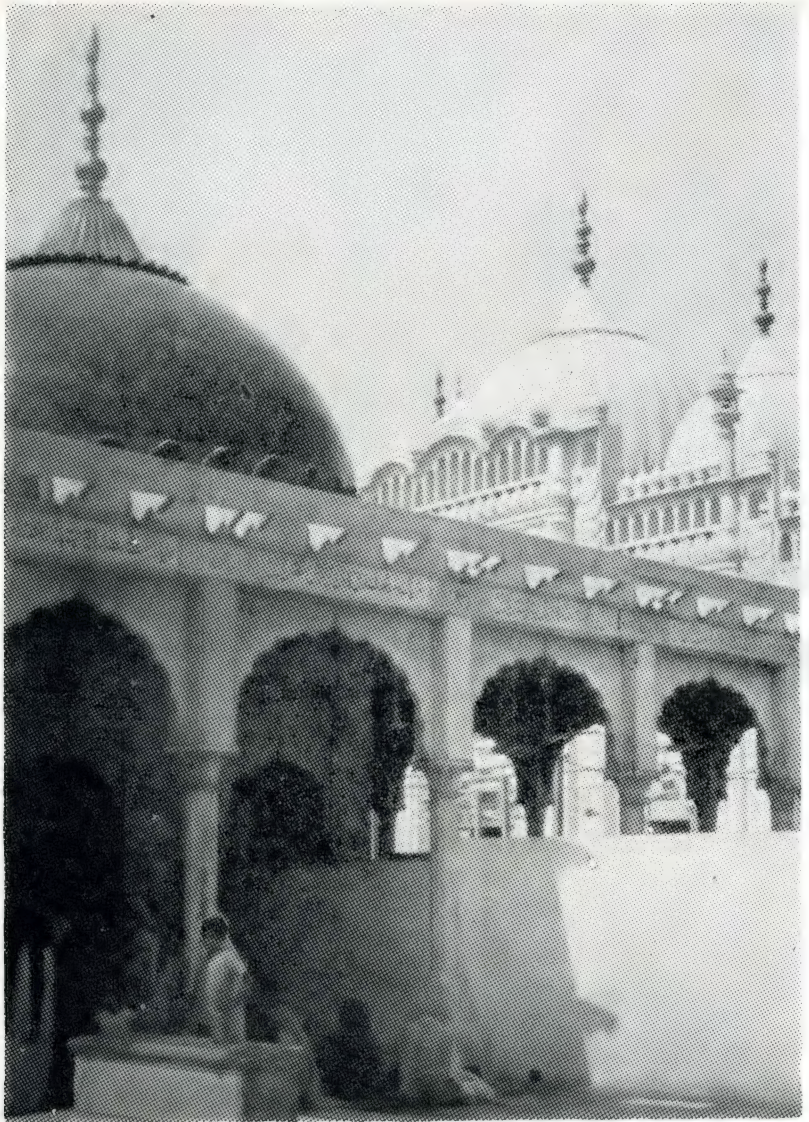
بزرگ افغانستان چون هجویری و شیخ الاسلام خواجه انصار مولانا جلال الدین بلخی در مورد تصوف و مذهب و وسعت نظر کامل داشته و مطالب مذهبی و عرفان را با نظر روشن بین و سینه فراخ بحث و فیصله می کردند. چنانچه با وجود نظریات مختلف در مورد صوفیان و گفتار عارفان چون بایزید و منصور خلج، پیر هرات که خود حنبلی بود خط اعتدال را انتخاب و چنانکه در مورد منصور گوید:

«مشایخ در کاروی مختلف بودند و بیشتر ویرا کردند... من ویرا نپذیرم و نه رد کنم شما همچون کنید ویرا موقوف گذارید و آنکس که او را بپذیرد دوست تراز آن دارم گاه رد کند (۱) هجویری نیز با همین عقیده میبایستد و مولا نای بلخی وسعت نظر بیشتری داشته و گوید که ۷۲ مذهب نزد او یکی است. این است که روش عارفان ما و وسعت نظرشان در خداپرستی شیوه قابل قبول همگان است. چنانچه آثار صوفیان افغانستان امروز و خراسان دیروز نه تنها به شوق و ولع در جهان اسلام تدریس میشود بلکه در جهان غرب که از خشکی جهان مادی تخته یک و ماشین به تنگ آمده و میدانند که جز از راه «دل» که صوفیان ما توصیه میکنند از راه ماشین نمیتوان انسان کامل ساخت. آثار عارفین ما ولوله و شوری ایجاد کرده که مولانا نای بلخی ما را مستشرق بزرگ انگلیس (نیکلسن): «بزرگترین شاعر تصوفی تمام قرون و اعصار» میدانند. پس نشر این رساله به احترام مجلس بزرگداشت حکیم بزرگ غزنه سنائی یک انگه ز روحانی من بود که خواستم انجام دهم و ضمناً بر روان هار فان بزرگ کشور درود و ثنا بفرستم.

دکتور عبدالحکیم «طبیعی»

تابستان ۱۳۵۵





مرقد علی ہجویری غزنوی درلاہور

Hijwari, known as Data Ganj Bakhsh attracts large number of devotees to Lahore.

حریم عشق رادر گه بسی بالاتر از عقل است  
کسی آن آستان بوسد که جان در آستین دارد  
حافظ شیراز



## فصل اول

### تصوف و عرفان در افغانستان

تصوف و عرفان افغانستان که مرتبه اعلای عشق - خود گذری  
و خدا پرستی است برخلاف آنچه بعضی ها فکرمی کنند ز عدا خشک و ترک  
مادیات نبوده بلکه علم مدنی و سیر آفاق و انفس است که شور عشق  
و انسان دوستی و وحدت الوجودی از ان منشاء می گیرد که زاده  
کلتور خاص افغانستان و نشوونمای اسلام در کشور ما به حد اعلای  
خدا پرستی و ایمان پر از سوز و گداز است. ناله های پرسوز سنائی از  
خلال حد یقه با جلال و شکوه او، و آتش عشق جلال الدین رومی از ورای  
اخگر سوزان مشنوی معنوی او، و نفحات و مناجات پردرد و آتشین مولانا  
نورالدین جامی و خواجه عبداللہ انصاری و از خود گذری و ترک شکوه  
سلطانی فرمانروای بلخ ابراهیم بن ادهم، و شور و سوز شقیق بلخی،

عقلمی بلخی و محمد بن الفضل بلخی، همه و همه نمونه و اثبات عالم عشق و جد و خدا پرستی عارفان افغانستان است که باید در مورد این شیوه خاص تفکر و عرفان اخلاق روحانی مردم با تحقیقات و مطالعات عمیق بعمل آید.

پایه گذاشته شود که قدم اول در راه بحث سلوک و روش و احوال طریقه صوفیه و عرفان در عهد حکمرانی سلاطین غزنوی ما خاصتاً سلطان ابرار که به دولت و محمود توسط صوفی و عارف بزرگ عصر او که در سن و مثال مراتب جود نثار سلطان ولی درد یار عرفان پخته تراز همه کس بود یعنی الهجویری (۱) غزنوی و پیرهرات خواجه عبد الله انصاری برداشته شده که کتاب کشف المحجوب هجویری و منازل السائرین صد سیدان و طبقات صوفیه انصاری در حقیقت ره‌ما و پیش آهنگ تذکرة الاولیای شیخ فرید الدین عطار و نفحات الانس حضرت مولانا نور الدین جامی و نیز سفینه الاولیای داراه شکوه باید دانسته شود. و نیز قیل از آنکه اثر جاویدان محی الدین ابن عربی (۲) «فصوص الحکم»

(۱) الهجوری غزنوی که اسم اصلی او ابو الحسن علی بن عثمان بن علی غزنوی جلابی میباشد کتاب کشف المحجوب را که در سالهای آخر عمر در لاهور قبل از مرگ بدون کتابخانه خود که در غزنی مانده بود نوشته است معاصر سلطان محمود است و برای ملاقات سائر صوفیان به شام - ترکستان - هند - آذربایجان - طوس و ارمنج سفر کرده و به ملاقات صوفی بزرگ عصر ابو سعید ابوالخیر رسیده است.

(۲) ابن عربی در سال ۶۳۸ هجری در دمشق وفات یافته و معاصر سلطان العلام باولید پدر مولانا و خود مولانا بوده و از صوفیان نامی اندلس است. او فلسفه وحدة الوجودی حلاج را اصلاح کرده زیرا حلاج میگفت خدا در انسان حلول کرده و اسرار و کمالات آشکار میشود ولی ابن عربی گوید انسان مظهر کامل و دائم حق است فرق بین طبیعت و غیب (لا هوت و ناسوت) نیست.

و «فتوحات مکیه» که وحدت الوجودی را با قواعد عقلی و اصولی روحانی درین کتاب‌های خود توضیح کرده و یا آثار شاگرد او صدرالدین محمد بن اسحق قونیوی شهرت جهانی یا بد کتاب کشف المحجوب هجویری و منازل السائرین خواجه انصار رهنمای اهل عرفان و صوفیان جهان بود. همچنین حدیقه سنائی و مثنوی مولانای بلخی و نفعات الانس جامی و سایر آثار گزیده عارفان افغانی راه پاک و روشن خداپرستی و خداشناسی را از راه عشق و سوز بروی شیفتگان حق و حقیقت باز کرده است بلکه ملیونها ملیون پیروان سائر مذاهب جهان نیز و یا آن مردمان که از مادیات و غلبه تخنیک و قدرت جنگ و زور آزمائی و استدلال به تنگ آمده اند این راه پاک، انسان دوستی و عشق خدائی را که بر روی ایشان، خودگذری انسان پرستی و بینائی حق و حقیقت میباشد یگانه راه نجات و سعادت خود بشمارند زیرا غربی‌ها خود می‌گویند که ما شین و تمدن امروزی همه چیز میسازد جز خود انسان که از همین باعث دیوژن چراغ بدست گرفته و در طلب آن میگشت ولی صرف عرفان و تصوف است که از راه اخلاق و عشق، انسان کامل و شامل میسازد و از همین باعث غربی‌ها از قرن گذشته به اینطرف برای مطالعات خاور شناسی مراکز مهمی تأسیس نموده و آثار عرفان اسلامی و خاصاً آثار عرفانی عارفان افغانی را بزبانهای خود ترجمه و توضیح کرده و بمردم خود ارزانی میدارند.

امروز هیچ خاور شناس، عالم مذهبی و اجتماعی غرب نیست که با نام و آثار مولانا جلال الدین بلخی، کشف المحجوب هجویری، منازل السائرین خواجه انصار، نفعات الانس جامی و یادداشتان ایشان ابراهیم این ادهم بلخی آشنا نباشد.



نا گفته نماید که این عارفان در داخل شرق نیز از هند تا اندلس از بلخ و غزنه تا شام و بغداد و قونیه تا ایران عظیم روحانی داشته و در دوره های جلال و عظمت افغانستان چراغ های روشن رهنمائی کشور خود بودند چنانچه در عهد غزنویان بهر هرات خواجه عبدالله و هجویری خرقانی و ابوسعید قوت روحانی و معنوی سلاطین غزنوی ما بود چنانچه سلطان محمود همیشه هنگامی بسوی بهیکار و نبرد میرفت دعا و خرقه این بزرگان را با خود می برد . حکیم سنائی یار و مددگار سلطان ابوسعید ابراهیم غزنوی بود .

در دوره با شکوه سلطنت سلطان حسین بایقرا در هرات و وزیر کارداران ، عالم و صوفی اوعلی شیر نوایی که هرات بزرگترین علم ، هنر خطاطی صنعت و تجارت بود درویش ساده مشرب و عارف روحانی مولانا عبدالرحمن جامی بهرام و مرشد عام بود که نه تنها «عاشق شیر» هر صبح و شامی به دستبوسی او میرفت بلکه خود سلطان حسین بزرگ با اینکه از پای های خود فلج بود باز هم زیارت بهرام خود را بپیر ساند و دعا می گرفت و حتی ظهیرالدین محمد بابا پادشاه حکمران کابل و امپراطور آینده قلمرو هند و سلطان محمد فاتح عثمانی دعا و رهنمائی او را تکیه گاه خود قرار میدادند .

ملاز عفران عارف دوره هوتکی و مولف «گلدسته زعفرانی» نه تنها رهنمای شاه حسین هوتکی قندهار و دوشهنشاه جوان افغان در اصفهان بود بلکه در مذاکرات دوستی و صلح با همسایگان افغانستان سهم می گرفت . همچنان صابر شاه درویش دو راه احمد شاه سران و خوانین را در راه انتخاب آن شهنشاه بزرگ متفق ساخت و در غزوات با شاه همراهی می کرد و در یکی از همین غزوات هند جام شهادت نوشید . میر مسجدی و میر بچه خان غازی ، ملا مشک عالم ، میا فقیر الله مولف قطب الارشاد

آخذاده سوات و ملا صاحب دده و مانند ایشان بسا عارفان در مبارزات ملی کشور خود سهم بارزی گرفته و قوت قلب غازیان افغان در تمام مبارزات ملی بوده اند . صوفیان افغانستان نه تنها در جهان اسلام شهرت دارند بلکه در غرب نیز مقام ارجمندی دارند . کتاب کشف المحجوب هجویری غزنوی که علم صوفیولوژی را در عهد غزنویان اساس گذاشته است از سال ۱۹۱۱ به این طرف پنج مراتبه از جانب دارالفنون کمبریج انگلستان به انگلیسی ترجمه گردیده و مترجم این اثر بزرگه مستشرق معروف غرب پروفیسر نیکلسن (۱) است . که شاید هیچ مستشرق و عارف غربی به پا به او در راه معرفی آثار مولانای بلخی و عقاید عارفانه او خدمت نه کرده باشد و او بود که کتاب معروف خود را بنام « روسی شاعرو صوفی » و بعد آثاردیگری را بنام شمس تبریز و نیز « تصوف اسلامی » را نشر نمود که رهنمای بزرگ مستشرقین غربی واقع شده است و شاگرد او (اربرری) (۲) کتاب فیه مافیه مولانا را ترجمه کرد . و آثار خواجه انصار چون منارل السائرين او و آثار جامی شهرت دارد ، و البته سائر مستشرقین فرانسوی و آلمانی و سویسی نیز درین راه قدمهای قیمنداری برداشتند که از بعضی از آنها در صفحات آینده ذکر بعمل آمده است .

نکته مهمی که در سیر تصوف افغانستان باید در نظر گرفته شود آن است که تصوف و عرفان در همه وقت از جانب صوفیان افغانی یک شیوه خاص و جهان بینی و اخلاقی بوده که توسط اشعار و ادبیات و چیزها و مناجات عارفان مادرطی مثنوی های مولانا جلال الدین بلخی

(۱) A. Nicholson

(۲) B. J. Arberry

و پسر عارف او سلطان ولد و حدیقه با شکوه سنائی و نفعات الانس جامی و سوزهای مولانا یعقوب چرخي و مناجات خواجه عبدالله انصاری بحیث آثار جاودان باقی مانده است .

متصوفین ماتصوف و عرفان را (( شناسائی نفس بمعرفت حق ))

میدانند که این توانائی بر نفس نزد مردم مادر معرفت ریشه عمیق چندین هزار ساله دارد که حتی در دورۀ ادیان قبل از اسلام نیز در افغانستان این عقیده محکم پوده و لوپرو و هر مذہب و آئین بوده اند . در آئین باستانی مزدا پرستی ، او یستانی ، نیایش های ویدائی و دوره های تمدن و معتقدات یونان و باختری و ترویج عقاید سقراط و افلاطون قبل از آنکه حکمت فلوپینی و پیروان اسکندرونی به افغانستان برسد عقاید مردم ما به اخلاق و خالق محکم بود . از همین باعث فارابی و بوعلی سینای بلخی (۱) افکار افلاطونی و ارسطوئی یونان را مغایر عرفان اسلامی نمیدانستند و کتاب اشارات و تنبیہات بوعلی دلیل این حقیقت است . گرچه فارابی و بوعلی مورد حمله بعضی از عارفان واقع شدند که چرا فلسفه را با عشق لدنی عجین نموده و گوشتبارہ متبرک و بینای قلب را یاد ماغ و استدلال مغالطه کردند . ولی آنچه نزد فارابی و بوعلی و سائر صوفیان و عارفین افغانستان ارزش و مقام اساسی داشته است تزکیه نفس و سوره توجه قلبی به خدای یگانه بوده است .

بعضی ها برین میبایشد که تصوف و عرفان از آغاز اسلام و مربوط به اصحاب اهل «صفه» پیغمبر بزرگ اسلام است که در «صفه» مسجد نبوی

(۱) باینکه بوعلی سینا فیلسوف و عارف بزرگ افغانی پیرو دبستان ارسطو بود ولی باز هم طی مقامات از راه قلب معتقد بود وقتی از ابوسعید درمورد بوعلی پرسیدند فرمود : هرچه من میدانم اومی بیند . هرچه مای بینیم اومیداند .

زندگی می‌گردند و سائر صحابه و خود آنحضرت به نسبت غربت با ایشان کمک و معاونت مینمودند. بعضی‌ها معتقد اند که چون مسلمانان در دوره‌های اموی و عباسی روش و رفتار مسلمانان عهد اول را ترک نمودند و به مسایل مادی توجه کردند آن مسلمانانی که به عقیده محکم اسلامی بودند از دیگران کناره گرفته و به عشق خدا مشغول شدند.

اگرچه ابن تیمیّه در رساله (الصوفیه و الفقراء) و نیز پروفیسر ماسنیون در رساله معروف خود که در پاریس در سال ۱۹۲۹ بچاپ رساند ظهور تصوف را بعد از قرن دوم هجری میدانند چه در همین دوره میباشد که بسیاری از صوفیان معروف چون ابوالحاتم الصوفی و حسن بصری و سفیان الثوری و دینون مصری و معروف کرخی و بشر بن الحارث الحافی و سری بن احنس السقطی و امثال آن برده میشود (۱) ولی در زمره تمام این متصوفین قرن دوم اسم بزرگتر از همه از حکمروای بنی ابراهیم بن ادهم است که از آواز خضر که در شب تار برپام قصر او شرگم شده خود

(۱) طبقات صوفیه پیرهرات - کشف المحجوب هجویری - تذکرة الاولیای عطار و سبینه الاولیای



را جستجو می کرد و بخود لرزید (۱) و فردای آن که پیر مرد دیگری بدر بازار داخل شده قصر او را گاروان سرای عام خواند و بعد از آنکه در صحرای هواف بدو گفتند وقت شکار خود او رسیده است تاج و شکوه سلطانی را فدای عرفان و حقیقت جوئی کرد. به پیروی او احمد بن خضرویه بلخی (۲۳۵ هـ) که هم عصر صوفی بزرگ بسطام بایزید (۲۶۱ هـ) بود و ابوحنیف حداد (۲۶۴ هـ) و حمدون قصر نافر طریقه (ملا متیه) در تصوف نام و شهرت زیاد دارند.

در عهد غزنویان خاصاً سلطان بزرگ محمود ز ابله رامدافع بزرگ اسلام و حامی صوفیان میدانند زیرا اگر حامی و اونی بود فقهای نیشاپور در صدد بودند تا عارف بزرگ عصر ابو سعید ابوالخیر را مانند منصور بن حلاج بند بند جدا کنند. پدر ابو سعید ابوالخیر (۳۴۰ هـ) که خود نیز عارف نامداری بود شب و روز برای فتح و ظفر سلطان نامدار غزنه دعا میکرد. میگویند که آنقدر به سلطان علاقه داشت که در خانه خویش

(۳) ابراهیم ابن ادهم که فرمانروای عادل بود در تمام امور مملکت خدای خود را حاضر میدید شبی که مشغول مناجات بود در بام قصر صدای پای شنید چون آواز داد که کیست جواب آمد که شتر گمشده خود را می یابم ابراهیم جواب داد که در بام قصر فرمانروا شتر می یابی. جواب آمد که تو چرا در قصر سلطنت و سریر شاهی در جستجوی الله تعالی میباشی این گفتار با گفتار مردیکه فردا در قصر او درآمد و گفت که درین کاروانسرا آمده ام که اقامت کنم که داستان آن معروف است زیرا سلطان جواب داد که کاروانسرا نیست قصر من است. او گفت قبل از تو به کی تعلق داشت گفت: پدرم پرسید که قبل از پدرت گفت: از فلان پادشاه. گفت: در کاروانسرا یکی می آید و میرود در قصر تو نیز یکی می آید و دیگری میرود و فرقی نیست، این گفتارها و املت ساخت که او از مردان غیب است و باید این اشارت غیبی را پیروی کند.

همه دیوارها را از رسم‌های میدان‌های جنگ و غزوات سلطان پراز رسم کرده بود. ابوسعید از پدر خویش خانه جداگانه تقاضا کرد و وقتی برایش تهیه شد، تمام دیوارهای آن را با نام «الله» پر کرد، وقتی پدرش دلیل آن را پرسید جواب داد که چون تو رسم‌های سلطان خود را (مقصدش محمود بود) به خانه‌ات نقش کردی من اسم سلطان خود را به دیوارهای خود نوشته‌ام. ابوسعید ابوالخیر بود که میفرمود: در زیر خرقه من جز خدا کسی نیست.

(لیس فی جیتی سوی الله) طوریکه گفته‌ام در همین دوره الهجویری غزنوی کتاب معروف خود یعنی کشف المحجوب را و پیر هرات منازل السائرین و طبقات صوفیه را در قید تحریر آورد و در علاوه آن هجویری کتب دیگر تصوف را با نام منهاج الدین، اسرار الخراق، گفتار منصور حلاج بهارا لقلوب، رعایت حقوق الله و نیز دیوان شعرو غیره او که نایاب اند بنوشت.

حدیقه حکیم صاحب سنائی فلسفه خداشناسی و عرفان را به اوج خود رساند که راه را برای سوز و ساز شیخ فرید الدین عطار و مولانا جلال الدین بلخی باز نمود. در حقیقت مثنوی پراز شکوه و جلال مولانا شرح حدیقه میباش و آنچه بصورت مختصر و خاص در حدیقه ذکر است بصورت عام و مشروح در مثنوی تذکار یافته است. از همان باعث مولانا خود میفرماید: (۱)

(۱) در مناقب العارفین ص ۱۲۹ ذکر است که: روزی مولانا دو چهره سراج الدین تبریزی که علامه زمان بود تشریف آورد و بمعانی مشغول شد آنگاه فرمود: «حکیم الهی سنائی و خلعت فرید الدین عطار پس بزرگ بودند لیکن اغلب سخن از فراق گفتند و ما همه از وصال گوئیم» و باز گفتند: «امام ابوحنیفه و امامان دیگر معماران عالم خشکی بودند هر که به صلق تمام طریقه ایشان گرفت و متابعت آن عزیزان کرد از شور و شراد و قطاعان راه ایمن شده به منزل رسید اما جنید و ذوالنون و بایزید و شقیق و ادهم و منصور قنس‌الله سرهم مانند مرغان آبی بودند. هر که متابعت ایشان کند چله‌های نفس مکار خلاصی یابد بگوهر دریای قدرت ره برد.

## عطار روح بود و سنائی دو چشم او

### ما از پی سنائی و عطار آملیم

با ورزش نسیم تصوف و معرفت از سر زمین افغانستان و گرد و نوای آن سلسله مشایخ چشتیه، سهروردیه و کبراویده و نقشبندیه، اویسیه، چنونی عشق و معرفت را هر طرف پهن میسازد و خانقاهها در هر گوشه و کنار افغانستان به معرفت و ذکر مشغول میشود. ابوالقاسم قشیری (۳۶۵ هـ) خواجه عبداللہ انصاری (۳۸۱ هـ) حجة الاسلام محمد غزالی (۵۰۵ هـ) و حکیم صاحب سنائی غزنوی (۵۳۵ هـ) و نجم الدین کبری (۶۱۸ هـ) و ابوحنفص محمد سهروردی (۶۳۲ هـ) و سایر عارفان بزرگ که آثار و طریقہ‌های جاویدان از ایشان باقی مانده به جهان عرفان خدمت کردند.

طریقہ خواجه گان (نقشبندیه) که مولانا جامی و یعقوب چرخي از پیروانش میباشد و در افغانستان - ماوراءالنهر و هند پیرو زیاد دارد - ذکر «توجه و مراقبه» و «رابطه بمرشد» را اساس طریقت دانند باده نور یعنی: نور ایمان - نور اسلام - نور توحید - نور معرفت نور هدایت - نور یاد کردن - نور بازگشت - نور نگهداشت نور یاد داشت و نور شیخ، سالک را برآمده می‌اندازد. و پیرد یگر جامی خواجه ناصر الدین عبیدالله معروف به خواجه احرار که بزرگترین مرجع کثندۀ طریقت نقشبندی است بر علاوه از ده نور که در فوق ذکر شد و قوف «قلبی و زمانی» را علاوه میکند تا دل سالک حاضر بحق سبحانه باشد و با وقوف زمانی سالک متوجه حال خود باشد.

شاگردان نجم الدین کبری که بیرو طریقہ کبرایہ اند (۱) و نجم الدین دایہ و سلطان العلماء بہاولد پدر و معلم بزرگ مولانا جلال الدین رومی (بلخی) و شیخ فرید الدین عطار کسانی بودند کہ حال و مقام عرفان و تصوف را بہ عرش رسانیدند .

اگرچہ با حملہ مغول، بلخ کہ شہر بزرگ و ام البلاد نی بلکہ مرکز عشق عارفین اسلام بود بہ تمام علما، متصوفین و خائقاہای خود ویران شد طووریکہ افلاکی (۲) گوید کہ در آنوقت شہر بلخ ۱۲ ہزار مسجد و محلہ داشت و در قتل عام مغول بر علاوہ از علما و عارفین چہار دہ ہزار مصحف در آن شہر سوختہ و تعداد علمای کہ بہ شہادت رسیدند بہ پنجہزار بالغ میشد . البتہ از گفتار افلاکی کہ در مورد بلخ بود میتوان بہ همان پیمانہ خرابی ہای علم و مدنیت و تلفات علما و عارفین را در سائر شہرہا و نقاط افغانستان چون کابل - ہرات - بامیان و غزنہ و غیرہ کہ بار بار در برابر تاتارہا قیام کردند و در برابر انتقام آنها تلفات دادند ، و شہرہای شان خاکستر شد حدس زد ، و یقین است کہ برخلاف آنچه بعضی ہا گمان می کنند کہ از بیم تباہی تاتارہا سلطان العلماء بہاولد و خاندان اوترک وطن گفت اصل مطلب آن بود کہ این عارف روحانی کہ وقایع را با قدرت ضمیر فہمیدہ بود برای نجات علم و عرفان با سی شتر کتاب و خودش کہ معارف زندہ و متحرک بود حرکت کرد تا تمام علم و حقیقت از بین نرود و مدنیت اسلامی و عرفانی کشورش تا قاف قیامت بہ تلالو باشد . وقتی انسان فکر می کند کہ اگر اوترک بلخ نمی کرد و باوداع خود با اینکہ تمام مردم آن شہر

(۱) افلاکی در مناقب العارفین صلفہ ۱۲ طبع ہند ملاحظہ شود .

(۲) مولف منہاج السالکین اصطلاح الصوفیہ - آداب السلوک الاصول الفشرۃ - آداب امرین .

را به گریه و ناله انداخت که مردم برای بدرقه او تا چندین فرسخ گریه کنان همراهی کردند، امروز چراغ تابان معرفت یعنی مثنوی معنوی که روح و دل هر مسلمان و هر عارف را روشن کرده است در دست بشر باقی نمی ماند و بهاولد و طفل نازدانه او جلال الدین بلخی و نواسه پسرش و سلطان ولد به جهان باقی نمی ماندند.

البته این مهاجرت جانب غرب آغاز مهاجرت های بود که عارفین افغانستان بهر طرف انجام دادند و دسته های دیگر جانب شبه قاره هند رهسپار گردیدند. طوریکه کتاب سیر العارفین شرح میدهد عارفان چشتیه اجمیر و سهروردیه ملتان که صوفیان و اقطاب بزرگی چون نظام الدین اولیا، خواجه قطب الدین بغتیار، کاکلی و امیر خسرو دهلوی و امیر حسین هروی و غیره که طریقه های شان در هند جاری می باشد از بازماندگان همین مهاجرتین اند.

شاید هدف و طی مراحل این طریقه های صوفیان ما با هم کمی تفاوت داشته باشد که مثلاً طریقه مولویه مولانا جلال الدین بلخی که در غرب بنام درویش های رقصان یاد میشوند سماع را عنبر مهم مراتب و ذکر دانند که در نزد نقشبندیه که مولانا یعقوب چرخ (۳) صوفی

(۱) چرخ یکی از روستاهای بزرگ ولا یت لوگرد میباشد مسجد قدیمی بامدفن یکی از روحانیون آنجا موجود است که شاید به غامیل ابن عارف بزرگ مارتعلق داشته باشد ولی دوتر از آن قبر دیگری است که مردم لوگرانرا یعقوب بن عثمان بن محمود غزنوی چرخ نامند ولی شاید مدفن پدر مولانا باشد که دارا شکوه آنرا دیده و در سفینه الاولیا ذکر کرده. در برکی برك لوگر (وردك) مزار خواجه اسمعیل شینیزی مرشد حکیم سنائی است. پدر مولانا یعقوب نیز صوفی بزرگی بود که مولانا در تفسیر خویش از عرفان او بحث میکند و گوید که روزی تشنه بود و از خانه همسایه برایش آب آوردند چون دانست که کاسه از یتیم است آب نخورد.

بزرگ لوگری و نورالدین جامی به آن طریقه هو دند و قوف قلبی و زمانی (احوال) را اساس طریقت دانند. و طریقه معروف دیگر قادریه میباشد که در عراق و هند پیرو دارد و پیشوای آن پیر عبد القادر جیلانی از گیلان میباشد که در سال ۵۶۱ وفات یافته و معاصر حکیم سنائی بودند و با روش و سلوک عرفای افغانستان شناسائی تمام داشتند این صوفیان بزرگ افغانستان در هر وقت و زمان که بودند طوری که الهجویری در کشف المحجوب و یا خواجه انصار در منازل السائرین میفرماید و یا عارف بزرگ اندلس محی الدین ابن عربی (۱) (که معاصر و دوست سلطان العلماء بهاء ولد باوی در دمشق ملاقات کردند) در اثر جاویدانه خویش در فصوص الحکم و «فتوحات مکیه» خویش شرح کرده است صرف آن است که سالک باید مراحل طولانی سلوک را که از «توبه» آغاز و به «توکل» می انجامد به اساس قرآن و سنت محمد (ص) تکمیل نماید و علاقی خود را از نفس و مادیات قطع کند و وقتی این مراحل که شکل عملی عرفان بوده و انجام آن بدست خود سالک است صورت گرفت باید مراتب «حال» را به یاری خداوند به انجام برساند. مراتب «حال» که از قرب شروع شده و به مرحله «یقین» انجام می یابد مراتب «دشوار» و مشکل است که با روشنائی عشق و سوز آسمانی طوریکه شیخ فریدالدین عطار در منطق الطیر آنرا شرح می کند این سفر تکمیل شده میتواند و بس. و میتوان گفت که انجام این دو مرحله ریاضت «عملی» و «روحانی» بر روی احکام دین محمدی از یکطرف و عشق خداوندی از جانب دیگر عارف را به مقام عالی یقین و مشاهده میرساند که عالیتین

(۱) ابن عربی (وفات ۶۳۸ هـ) میگوید: «بنده مولی است و مولی بنده کی تواند گفت که کدام یک از این دو موهون یکدیگر اند».



آز روی بشر و رسیدن او در آستان عرش و ملکوت و وحدت الوجودی است و آنوقت است که عارف با سوز عشق چون منصور بن حلاج «انا الحق» گوید و با چون بایزید بسطامی ندای (سبحانی ما اعظم شانی) را بلند میسازد. (۱) اینک در فصول آینده از مراتب سلوک حال را که انجام سفرهای عارف است بحث میکنیم.

(۱) بایزید (وفات ۲۶۱ هـ) میگفت: «آدم خدای خود را بلقمه نئی بفروخت.» «بهشت تو

بازیچه کودکان است.»

ملت عاشق ز ملت‌ها جداست -  
عاشقان را ملت و مذهب خداست  
(مولاناى بلخی)

## فصل دوم

### سوز و گداز عارفان افغان

در فصل گذشته گفتیم که تصوف و عرفان در افغانستان ریشه عمیق و تاریخی داشته و از همین باعث صوفیان و عارفان سرزمین سا بزرگترین عارفان اسلامی بوده و آثار عارفانه و مشعل‌های جاودانه آنها دل و منزل خدا پرستان را در تمام دوره‌های تاریخ روشن و منور ساخته است. و سیرت تاریخ کشور ما نشان میدهد که مردم این سرزمین به خدا و ندو عشق او در هر دوره و هر جریان مذهبی عقیده محکمی داشته‌اند. نظری بدوره‌های مدنیت چهار هزار ساله بخدی و عروج آئین اویستانی زردشت و نیز پیشرفت مذهب بودائی که مجسمه عظیم ۳۵ متری بودا در بامیان و آثار رده و بگرام نمونه آن است اثبات آن است که عقیده و ایمان مردم این سرزمین در هر عصر و جریان هر مذهب پر شور بوده و

این شور و جذبات در دوره اسلامی به حد اعلای خود رسید که حدیقه سنائی و مشنوی مولوی و صد ها آثار عارفانه متصوفین و خدا پرستان کشور ما مشعل های فروزان جهان عرفان و تصوف بوده و آمده دایمی عشق بشر به خدای یگانه میپاشد .

وقتی مردم این سرزمین بعد از مبارزه و مجادله طولانی که تاریخ آنرا ثبت کرده است به حقانیت و زیبایی مذهب پاکیزه اسلام معتقد شدند صرف مانند سائر قبول کنندگان این مذهب به پیروی احکام قرآنی پابند نبوده بلکه در راه اعتلای آن به مجادله پرداختند و برای ترویج آن به اکناف و اقطار عالم نیز سعی ورزیدند و عارفان ما مانند سلاطین این کشور در راه عشق بخدای یگانه آنچه توانستند سعی بخرج دادند و حتی روش اعراب و خلفای دمشق و بغداد و قسطنطنیه را از مرکز کوهپایه های پارس و پامیزاد زیر قطارت می گرفتند و ایشان را به پیروی از مسلمانان عهد اول تشویق و تحریک می کردند . تماس های شاهان صفاری ، غزنوی و غوری و ابدالی ما با مراکز خلافت اسلامی خواه در شام بوده یا عراق و یا قسطنطنیه این حقیقت را واضح میسازد .

وقتی ابو مسلم خراسانی و پیروان دلیر او خلقای اموی را منحرف از جاده حقیقت دیدند با وجود شکوه امویان برخاسته رایت (۱) ایشان را مریگون و عباسیان راجان نشین ساختند و نفوذ پرامکبه بلخی نیز در اداره خلافت بغداد تا اثر زیاد داشت .

(۱) نامه سیدجمال الدین افغانی به سلطان عبدالحمید در مورد پلان اتحاد اسلام دیده شود تصویر ۲۶ و ۲۷ مجموعه اسناد و مدارک چاپ نشده در باره سیدجمال الدین ۱۳۴۲ - چاپ دانشگاه تهران ملاحظه شود همچنین تلاش های سیاسی سیدجمال الدین تالیف نویسنده صفحات ۸۷-۱۰۴ طبع ۱۳۵۵ کابل ملاحظه شود .



احمد شاه بابا پدر افغانستان نوین و پیرو طریقه نقشبندی  
Ahmad Shah Baba, Follower of Naqshbandi-Tariqa

هدف عمده سلطان بزرگ غزنه توسعه اسلام و دفع قرسطی‌ها بود که این روش را سلاطین بزرگ غور تعقیب کردند و احمد شاه ابدالی طوریکه از نامه تاریخی و مفصل او به سلطان مصطفی خلیفه اسلامی نگاشته است واضح میشود که شاهان و مردم سادر راه اعتلای حقیقت و خداشناسی رول عمده و موثری داشته‌اند.

طوریکه تاریخ نشان میدهد اسلام در مدت کوتاه از سرحدات عربستان بیرون شد و در قرن دوم بود که مسلمانان باتمدن و عقاید مردم سائر سرزمین‌ها آشنا شدند و بر علاوه شناسائی بارهبا نان مسیحی و یهودی که اعراب با آنها قبلاً آشنا بودند با آثار و آئین بودائی و برهمنی مشرق نیز در تماس آمدند و چون عارفان و صوفیان افغانستان بیشتر از اعراب با عقاید و افکار مذاهب قدیم آشنائی داشتند در روشنی احکام روشن قرآن بیشتر از مسلمانان هر کشور دیگر آماده درك حقایق جهان علوی بودند و در سوز و عشق ملکوتی زودتر از سائر مسلمانان گرفتار میشدند و از همین باعث سوز و ناله عارفان افغانی سوزنده و موثرتر از سائر عارفان و صوفیان جهان میباشد.

بقول مرحوم دکتر قاسم غنی (۱) صوفیان خراسان در تهور فکری

و آزاد منشی پیشرو سائر صوفیان بشمار رفته و عقیده «فنا فی الله» که تا اندازه اقتباس از افکار هندی است بیشتر توسط صوفیان افغانی (خراسانی) از قبیل الهجویری، بایزید، ابوسعید و مولوی و عطار و حلاج تلقین و ترویج یافت و صومعه‌ها و خانقاه‌های بلخ، ماوراءالنهر و هرات و نیشاپور در همه وقت بزرگترین عبادتگاه‌های جهان بوده است و سوز و خود گذری عارف بلخی افغانستان ابراهیم این ادهم که ما نند بودا و تحت

(۱) بحث در آثار و افکار و احوال حافظ تالیف دکتر قاسم غنی جلد دوم صفحه ۱۰۷.

شرایط مشا به همه چیز ابنام خدا ترك كرد جز و داستان اصلی تصوف و عارفان این سرزمین است . چون پارهبر بزرگ بودائی (۱) سر نوشت این شهزاده بلخی ما شهادت دارد اینك درین قسمت شرح حال این دو رهبر بزرگ را درینجا طور یكه در كتب و آثار نقل شده ثبت می كنیم :

داستان شهزاده بنارسی و شهزاده بلخ

گولد زیهر مستشرق اطریشی ابراهیم ادهم را بودای دوم میدانند زیرا اگر شرح حال ابراهیم ادهم طور یكه در حلیه الاولیاء ابی نعیم اصفهانی و «تذکر الاولیای» شیخ فریدالدین عطار ذكر است با شرح حال بودا مقایسه شود آنوقت انسان گفته گولد زیهر را تا آنكه از تصدیق میکند كه بودا و ابراهیم ادهم جز آنكه اسم شان فرق داشت و نیا یجی كه از ترك سلطنت منظور داشتند متفاوت بود فرق دیگری در ترك مادیات و شكوه سلطانی بین این دونمی باشد .

چه بر حسب عقیده بودائیان هرچندی یکبار ، بودائی در زمین ظاهر میشود تا عقیده صحیح را بمردم تعلیم دهد زیرا (بودا) به معنی «حكیم» و «میرشد» است و بودائیان معتقد اند كه بعد از مدتی این تعالیم فاسد شده از میان میروند و تجدید آن مربوط بظهور بودای جدید است . ولی امروز وقتی بودا میگوئیم مقصد بودای آخرین (سدهااتها) (۲) كه نام فامیلی او «گوتاما» (۳) است گوتاما پسر «سودهودانا» یکی از روسای قبیله (ساکیاس) در شمال بنارس بود كه در سال چهار صد و هفتاد و هشت قبل از میلاد تولد یافته و بعد هشتاد سالگی پدر و حیات گفت . بودا در سن ۱۹ سالگی با دختر كاكا ی خود ازدواج نموده باخوشی و شكوه

(۱) شرح حال بودا ، دائرة المعارف برتانیایی خلاصه آن در كتاب فوق الذكر قاسم غنی



زندگی می کرد . بودا ۲۹ ساله بود که در شکار گاه به مرد پیرو زهیر که نسبت کبر سن به کلی فرسوده شده بود برخورد و حالت آن پیر مرد او را تکان داد و چندی بعد منظره نا هنجار جسد مرده ئی را که در حال پوسیده شدن بود دید و روح او به کلی منقلب گردید . در تمام این مواقع خادم و مصاحب وفادار او « چانا » او را ملطفت می ساخت که با ید هوش کنی که آخر کار ما و شما همین است .

روزی بودا یکی از تارکین دنیا را دید که با کمال استراحت خاطر، بر از ندگی و آزادگی میگذرد وی از نوکر خود چانا پرسید که این مرد چه حال دارد . چانا شرح این تارکین دنیا را که به همه چیز پشت پا زده و به مردم درس و تعالیم اخلاقی میدهد اظهار داشت که با شنیدن آن گوا تم یا بودای آینده سخت زیر تاثیر قرار گرفت و ذهن او متوجه این خدمت بزرگ شد . روزی گوا تم در تفرجگاه بود که قاصدی آمد و مژده تولد فرزند جدیدش را به او داد . گوا تم بهال بر آشفتنگی بی اختیار با خود گفت : « اینک را بطه جدیدی که علایق مرا به زندگی بیشتر می سازد . » در همان شبیکه اهل فاسیل و اراکین او به جشن و شادمانی طفل نوزاد مشغول بودند . ناگهان از بستر خواب برجسته به « چانا » امر کرد که اسب او را حاضر سازد و انگهی نگاهی به زن و فرزند خویش انداخته از خانه بیرون رفت و به این عزم که تا ( بودا ) یعنی حکیم و مرشد روشن فکری نشود به منزل خود برنگردد و با خود گفت : ( اینک میروم تا معلم و منجی آنها برگردم نه شوهر و پدر ) . بودائیان عقیده دارند که وقتی بودا در بیابان بود ابلیس به او ظاهر شد و سلطنت و عزت جهان را به او وعده داد ولی بودا به عزم خود را سخ مانند لباس شاهی خود را به ( چانا ) داد و او را رخصت نمود و خود هفت شبانه روز در بیشه ئی تنها به تفکر نشست و بعد از آن در همان

نزدیکی به خدمت برهنه موسوم به (الارا) در آمد و چندی بعد به ملازمت (او دراکا) رفت. بودا از این دو نفر تمام حکمت و دانائی را یاد گرفت ولی هیچ آرام نبود و با مصاحبت پنج نفر از شاگردان خود برای شش سال تمام مشغول توبه و ریاضت بود و ای با تمام این توبه و ریاضت تعلیم و فلسفه قلب او مطمئن نبود و درست در همان روزی که شاگردان او پراکنده شده بودند زیر درختی تنها نشسته و تنها با خود فکرمی کرد که چه کند چه راهی را در پیش گیرد. در اینوقت بود که سوسه بدش جا گرفت جاه و جلال، آرامی و قدرت، زن و فرزند بیادش آمد و او را به آن رغبت نمود نزدیک بود که مغلوب شود ولی مقاومت نمود و با این جهاد قلبی تا غروب آفتاب مقاومت نمود تا اینکه ترک رغبت کرد و در مبارزه فاتح برآمد و همین وقت بود که به (نیروانا) (۱) پیامقام یقین رسید چون برای اول بار آرامش قلبی را در خود احساس کرد و فهمید که بودا یعنی حکیم و مرشد نورانی شده و باید برخیزد و به ارشاد مردم بپردازد. وقتی به تد ریس و هدایت مردم شروع کرد درست ۳۵ ساله بود و از این تاریخ تا یکنیم سال دیگر تاریخ زندگی او را در زیر درخت مذکور به وضاحت نوشته اند. از آن تاریخ بعد بودا تا ۵۴ سال دیگر در دره های رود خانه گنگا مشغول گردش و نشر عقاید خود بود و امروز در اثر این تعالیمات او بیشتر از یک ملیارد نفر در چین - هند - چین - تبت - کوریا تا تائی لیندو هندو چین و سایر نقاط شرق اقصی پیرواومی باشند. وقتی افغانستان برای هزار سال مرکز آئین بودائی بود مدارس و خانقاهای بودائی در سرتا سر کشور مارواج داشت و در زیر پای بودای بزرگ با میان یونورسته بزرگ تربیه مبلغین (پانکها) بودائی بود که از همین جاسبلهین از راه ابریشم - پامیر - شمال چین - کوریا و جاپان

آئین را بردند و از همین باعث مجسمه های بودائی شمال چین، کوریا و جاپان بیشتر با مجسمه های بودائی افغانستان شباهت نزدیکی دارند. طوریکه هیوان تسنگ زوار چین مینکارد او گمان می کرد که بودای ۵۳ متری بامیان تماما از طلا می باشد ولی شاید او وقتی در تحت شعاع و نور آفتاب آنرا دیده بود که مانند طلا می درخشید و پیروان بودائی از مغاره ها، دره ها و فراز شهر غلغلہ هنگام طلوع و غروب به نمایش می پرداختند تمیز آنرا کرده نتوانست که بودا با ورق طلا پوشیده بود که هنگام تهاجمات اسلام و مغول این پوش از بین رفته است و حالا بودای خاموش آنجا باقی مانده است.

فلسفه اصلی مذهب بودائی آن است که شرودرد از عالم وجود جدا شدن نیست و نجات بشر وقتی میسر شده می تواند که انسان بوسیله علم الهی و پرهیز از گناه و دادن صدقه و ارتکاب اعمال خیر تفکر و مراقبه خود را از جهانی که مواد شهوات و هوا و هوس ها می باشد فارغ سازد و بدرجه کمال برساند تا در پناه رحمت کامل «نیروانا» آرام گیرد. «نیروانا» که کلمه سانسکریت است و شوپنهاور فیلسوف آلمانی آنرا بهمان معنی اصلی وارد اروپا ساخت در حقیقت معنی «فنا» را دارد که در مورد آن در مباحث آینده صحبت می کنیم.

### ابراهیم ادهم

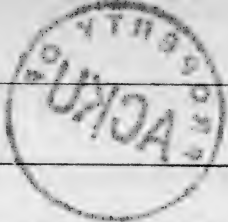
چون شرح زندگانی بودار ادر سطور گذشته دیدیم برای آنکه شباهت کامل او را به ترك دنیا و رسیدن به فنا در حیات ابراهیم ادهم ملاحظه کنیم اینک به شرح زندگانی او که حیات وی جزو گفتار و کردار عارفان و صوفیان اسلام است می پردازیم. شرح زندگانی ابراهیم ادهم در تذکره الاولیای عطار و نیز در حلیۃ الاولیاء و طبقات الاصفیاء مفصلا ذکر است که میتوان به آن نیز مراجعه کرد.

ابراهیم ادهم شهزاده بلخی ماعا لمی راز پر فرمان داشت و چهل  
شمشیر زرین و چهل گرز زرین در پیش و پس او می بردند. ابراهیم ادهم  
یک شب بر خواهرگاه خود خفته بود در نیم شب سقف خانه بجنبید چنانکه  
کسی بر بام می رود، و از داد که کست گفت آشناست اشتری کم کرد، ام  
برین بام طلب می کنم. گفت ای جاهل اشتر بر بام (سلطان) می جوئی  
جواب آمد که ای غافل تو خدا را در جامه اطلس خفته بر تخت زرین  
می طلبی؟ از این سخن هیبتی بدل او آمد و آتش در دلاش افتاد تا روز  
نیارست خفت چون روز بر آمد بصفه باز شد و بر تخت نشست متفکر و متحیر  
و اندوه گین. ارکان دولت هر یکی بر جایگاه خویش ایستادند غلامان  
صف کشیدند و بارعام دادند. ناگاه مردی با هیبت از در درآمد چنانکه  
هیچکس را از حشم و خدمت زهره نبود که گوید تو کیستی. جمله راز بانها  
به گلو فروشد همچنان می آمد تا پیش تخت ابراهیم گفت چه می خواهی  
گفت درین رباط فرو می یابم. گفت این رباط نیست سرای من است تو  
دیوانهئی. گفت این سرای پیش از این از آن که بود گفت از آن پدرم.  
گفت پیش از آن، گفت از آن پدری پدرم گفت پیش از آن فلان کسی. گفت پس  
نه رباط این بود که یکی می آید و یکی می گذرد. این بگفت و ناپدید شد  
و او خضر بود علیه اسلام.

سوز و آتش جان ابراهیم زیاد شد و دردش بیفزود تا این چه حال است  
و آن حال بکی صدمه که دید روز با شنید شب جمع شد و ندانست که  
از چه شنید و نشناخت که امروز چه دید و گفت اسپ زین کنید که به  
شکار میروم که مرا امروز چیزی رسیده است - نمیدانم چیست  
خداوند این حال بکجا خواهد رسید. اسپ زین کردند روی به شکار



نهاد سراسیمه در صحرا میگشت نمیدانست که چه میکند . دران سرکشه‌گی از لشکر جدا افتید در راه آوازی شنید که (انتبه) بیدار گرد. ناشنیده گرفت و پرفت باز باردوم همین آواز شنود که (انتبه قبل ان تنبه) بیدار گرد! پیش از آنکه بیدارت کنند ، اینجا یکبارگی ازدست شد ناگاه آهوی پدید آمد خویشتن را مشغول بدو کرد آهو بدو سخن آمد که مرا بصیدت توفری ستاده اند تو مرا صیدت توانی کرد (الهذا خلقت او بهذا امرت) ترا از برای این کار آفریده اند که میکنی هیچ کار دیگری نداری ابراهیم گفت ای ابا بن چه حالی است . روی از آهو بگردانید ولی همان سخن که از آهو شنیده بود از قربوس زین آواز آمد فزعی و خوفی درو پدید آمد و کشف زیادت گشت چون حق تعالی خواست تا کار تمام کند سه دیگر بار از گوی گریبان همان آواز آمد . آن کشف اینجا بتمام رسید و ملکوت به او کشاده گشت فرود آمد و یقین حاصل شد . جامه واسپ جمله از آب چشمش آغشته گشت توبه کرد نصوح و روی از راه یکسو نهاد . شبانی را دید نمدی پو شیده و کلاهی از نمد بر سر نهاده گوسفندان در پیش کرده بنگر یست غلام او بود قباء زر کشیده و کلاه مغرق بدو داد و گوسفندان بدو بخشید و نمد ازو بستند و در پوشید و کلاه نمد بر سر نهاد ... پس همچنان پیاده در کوه ها و بیابانهای سرابی پا میگشت و بر گناهان خود توجه میکرد ... پس از (بلخ) پرفت به نیشاپور گوشه خالی می جست که بطاعت مشغول شود تا بدان غار افتاد که مشهور است نه سال ما کن غار شد روز پنجشنبه بیالای غار پرفتی و پشته ئی هیزم گرد کردی و صبحگاه روی به نیشاپور کردی و آنرا بفروختی و نماز جمعه بگذاردی و بدان سیم نان خوردی



(۱) ونیمه بدرویشان دادی ونیمی بکار بردی و بدان روزه کشادی  
تا دگر هفته باز آن ساختی ... چون مردمان از کاه را آگاه شدند از  
غار بگریخت و روی بمکه نهاد ... نقل است که چون از بلخ برفت او  
را پسری ماند (۲) به شیرو چون در غیاب پدر بزرگ شد پدر خویش را  
از مادر طلب کرد مادر بگفت که پدر تو گم شد ... از ابراهیم نقل  
میکند که گفت وقتی در بادیه متوکل میرفتم سه روز چیزی نیافتم ابلیس  
بیامد و گفت پادشاهی و آن چندان نعمت بگذاشتی تا گرسنه به حج میروی  
با تجمّل هم به حج توان شد که چندین رنج بتو نرسد. ابراهیم گفت چون  
این سخن از وی بشنودم بسر بالائی برافتم گفتم: الهی دشمن را بردوست  
گماری تا مرا پسوزاند مرا فریادرس که من این بادیه را بمدد تو  
قطع توانم کرد. آواز آمد یا ابراهیم آنچه در جیب داری بیرون انداز  
تا آنچه در غیب است ما بیرون آوریم. دست در جیب کرد چهار دانگ  
نقره بود که فراموش مانده بود چوبیند ابلیس از من برسید و قوتی از  
غیب پدید آمد.

شبهات داستان ابراهیم ادهم و بودا رهبر یک ملیارد بودائی جهان  
برای آن درینجا ذکر شد که طرز تفکر و عقیده فنادرنزد متصوفین افغانستان  
و هندی و بودائی مشترک بوده و بعد از آنکه اسلام درین سرزمین ها  
وسعت یافت و طرز تفکر و زندگی مسلمانان شرقی به مسلمانان غربی  
رسیدن و مقام یقین و راه رسیدن به آن نزد عارفین چون ذنون، حسن  
بصری و رابعه عدوی و حلاج یکسان تعقیب شد.

(۱) این داستان را قاسم غنی مرحوم در کتاب آثار و افکار واحوال حافظ جلد دوم از سائر  
آثار خلاصه و نقل کرده که من آنرا درینجا ثبت نمودم.

(۲) حیرت است که آیا ابراهیم از شرح حال بودا داشتن پسر شیرخواره او آگاه بود

و یا نه ؟

به قول یکی از عارفان و مستشرقین غربی (۱) (فرق فَنای بودائی با فَنای صوفیان این است که در فَنای بودائی جنبه میتافزیکتی هیچ نیست و وقتی آدمی از شر اسمیال و خواسته های ناپسند نفسانی رها شود انسانی میشود کامل و با فضیلت . ولی در فَنای صوفیانه اسلامی وقتی انسان از این صفات ناپسند عاری و خالی میشود اگر چه از خود می میرد ولی در خدا زنده میشود و برخلاف بودائی صوفی مسلمان عاشق خدا و کائنات میگردد و تمام کائنات نزد او خدا جلوه می کند و خود در خدا تجلی می کند که حتی حرف ها و گفتار او گفتار عالم علوی می باشد . و از همین باعث از نگاه صوفیان اگر منصور حلاج (انا الحق) میگفت گفتار او نبود گفتار کسی بود که منصور در او فنا شده بود گویند در اولین برخورد شمس با مولانا در قونیه شمس پرسید که بگو مقام کدام یک بالاتر است از محمد یا با یزید مولانا جواب داد بدهی است مقام محمد (ص) که خاتم النبیین است شمس گفت پس چرا با یزید می گفت (سبحانی ما اعظم الشانی) ولی پیغمبر میگفت (ما عرفناك حق معرفتك) مولانا از شنیدن این حرف از اشتراک بیفتید و بیهوش شد و چون بیهوش آمد با شمس بمد رسد رفت و چهل روز روی کسی را ندید و با او خلوت داشت .

گویند وقتی با یزید میگفت سبحانی ما اعظم الشانی شاگردان به او گفته ذکر آن کفر است . با یزید تصدیق کرد و از تذکر آن پیغمبری نمود و گفت اگر باز در زبان او جاری شد او را با کارد باید بزنند ولی وقتی او این گفتار را باز بر زبان راند و شاگردان هر چند بوی کارد حواله کردند کار گرفته شد و معلوم بود که وقتی او این میگفت با یزید نبود خودش از بین رفته بود و در خدا زنده شده بود .

(۱) پروفیسر نیکلسن مولانا شناس معروف انگلیسی و مترجم مثنوی و کشف المحجوب ب هجویری و ناشر کتاب معروف (تصوف اسلامی).



گفتار انا الحق حلاج که او را خلیفه بنیاد قطعه قطعه کرد در  
 حالیکه خندان بود در چنین حالتی گفته میشد .  
 نا گفته نماند که ترک دنیا و پرهیز از عالم دنیائی در چین نیز رواج  
 داشت طوریکه فیلسوف چینائی (۶۰۰ ق م) لوتسه آنرا شرح میدهد .  
 سقراط خود مرد پارسی و پرهیزه ها بود ، حکمت اسکندر و نئ افلاطونی  
 که پایه گذار افلاطونی جدید است و حکمت کنوسی قبل از مسیحیت  
 و مذهب مانئی که (۲۱۵ - ۲۷۷) که از مذهب زردشتی مسیحی بودائی  
 و فلسفه یونانی عجمین شده است و نیز اسنی های یهودی و پارسیان مسیحی  
 و جوگیان هندی به تصوف کمی و بیش مائل بودند . ولی پیروی از قناعت  
 و سادگی و تعقیب حیات پارسائی و عشق باری تعالی تا سرحد فنا در آن عشق  
 در اسلام شکوه و جلال بزرگتری داشت که خود پیغمبر بزرگ اسلام  
 حیات ملائکه و پارسائی را مثال بودند و همیشه از ترس خدا و ندو قیامت  
 بخود می پیچیدند . گویند اصحاب صفه او شان چهل تن یک خرمار را می خوردند  
 بدین طریق که هر یک خرمار را مزه کرده به دیگری میداد . بعضی از این  
 اصحاب صفه از گرسنگی بی طاقت و بیهوش میشدند ولی حال خود را به  
 کس نمی گفتند و بعضی از آنها چون لباس نداشتند در ریک خود را پنهان  
 میکردند و صرف در وقت ادای نماز لباس دیگری را امانت می گرفتند (۱) .  
 راجع به سیر و سلوک صوفیان نیکلسن در عرفان اسلامی ، الهجویری در  
 کشف المحجوب ، ابن عربی در فصوص الحکم ، غزالی در احیای علوم دین عطار  
 در تذکرة الاولیا ، جامی در نفحات الانس و شیخ انصار در طبقات صوفیه ، دارا

(۱) شناخت عرفان و عرفای ایرانی تألیف علی اصغر حلبی صفحه ۲۴-۲۵ .

شکوه در سفینه الاولیا و اخیراً دا کتر قاسم غنی در بحث آثار و افکار حافظ و حلبی در شناخت عرفان و عارفان، ذبیح الله شفا در مقدمه تصوف توضیحات داده اند که تکرار آن لازم نمی بینیم ولی یک مطلب در تمام این سیر و سلوک عارفان بصورت واحد به نظر می خورد که عبارت از ترك امیال و هوس های نفسانی و پیروی از مشعل قرآن و سنت در مرحله سلوک و عشق و جاذبه اندرونی در مراحل تکمیل حال و احوال است تا انسان به سرحد جلال و کمال که «یقین» است وارد شود و یا طو ربیکه معنی الدین ابن عربی گوید انسان در خدا محو گردد. و این وقتی است که بایزید میگفت: «از بایزیدی بیرون آمدم چون مار از پوست، چون نگه کردم عاشق و معشوق یکی دیدم در عالم توحید همه یکی توان بود.» و گفت: «از خدای بخدای رفتم تا ندانم که از من در من، که ای من، یعنی به مقام الفنا فی الله رسیدم» و نیز از بایزید است: «گفت حق تعالی سی سال آئینه من بود اکنون من آئینه خودم یعنی آنچه من بودم همانم که من و حق شریک بود چون من همانم حق تعالی آئینه خویش است اینک بگویم که آئینه خویشم حق است که بزبان من سخن گوید و من در میان ناپدید.» (۱)

همچنین از او است: مدتی گردخانه طواف میکردم چون بحق رسیدم خانه را دیدم که گرد من طواف میکرد «(۲) در اللمع فی التصوف ص ۳۸۳ چاپ نیکلسن ذکر است که زمانی دیگر گفت: در یکبار خدای تعالی مرا

(۱) تذکرة الاولیای شیخ فریدالدین عطار.

(۲) بایزید بسطامی (۱۸۸-۵۲۶۱) بن عیسی بن سروشان از نامدارترین صوفیان است، حنفی و شاگردالسنندی بود. جامی در نفعات گوید از پیرسیدند پیرتوکی بود گفت: (بیزنی) اواز شقیق بلخی نیز استفاده نموده و در دفتر چهارم مثنوی مولانا خالستان (سجدهی معظم الشانی) اورا به زیبایی تمام شرح کرده است.

بالا برد و در برابر خود نشانید و گفت ای بایزید ! آفریدگان من میخواهند ترا درین جا نبینند گفتم : خدا ایا مرا به وحدانیت خویش زینت ده و به انانیت خویش بیوشان و به مقام احدیت خود بالا برتا چون آفرید - کان تو مرا ببینند گویند : ترا دیدم و آنچه همه تو باشی و من در میان نباشم او چون این سخنان میگفت به عقیده عطار در تذکرة الاولیاء هفت بارش از بسطام بیرون کردند شیخ گفت چرا مرا بیرون میکنید گفتند برای آنکه مردی بدی ! گفتا : «نیکا شهری که بدش بایزید باشد» ناصر خسرو، هجویری و یاقوت بزیارت قبر او در بسطام رفته اند سلطان مغل محمد خدا بنده کنیدی پر روی قبر او بنا کرد .

وقتی صوفیان به مرحله یقین برسمند گفتار و کردار آنها را به آسانی نمیتوان فهمید و از همین باعث عده از بن عارفان بزرگ مورد سرزنش و شکنجه واقع شدند که حتی بصورت دردناکترین و فجیعترین قسمی منصور حلاج را بقتل رساندند . نوری و ابونصر سراج کسانی بودند که اهمیت کلامی و دینی این سخنان را دریافته و نیز در سه کتاب از تصانیف (روزبهران بغلی و فات ۶۰۶ هـ) توضیحات این گفتار آمده است زیرا رموز گفتار این مردان و عارفان بزرگ را جز خود عارفین بزرگ دیگری نداند .

رموز عشق نه گنج بدفتری که توداری

بساز از پی اسرار عشق دفتری دیگر

هجویری مانند بایزید از بزرگی سهل تستری که پیرو مرشد او صوفی بزرگ مصر، ذوالنون (وفات ۲۳۵) بود ذکر می کند نیکلسن در صفحه ۱۳۰ کتاب متصوفین اسلام گوید که سهل هر هفت و پنج روز یکبار طعام خوردی و چون ماه رمضان بودی تا عید هیچ طعام نخوردی و هر شب چهار

صدر کعت نماز کردی. سخنان او را تحت عنوان «هزار گفتار» شاگردش محمد بن سالم نشر کرده است .  
از گفتار او مست که .

۱- دل هرگز زنده نشود تا نفس نمیرد .

۲- آدمی را دو چیز هلاک کند - طلب عز و خوف درویشی .

۳- حق تعالی هیچ مکانی نیافرید - از عرش تا یری - از دل انسان عزیزتر ، از بهر آنکه هیچ عطائی نداد خلق را از معرفت عزیزتر و عزیزترین عطاها در عزیزترین مکانها نهند اگر در عالم مکانی از دل انسان عزیزتر بودی معرفت خود آنجا نهادی .

عمر لیث صفاری پادشاه عهد صفاریان افغانستان به سهل عقیده زیاده داشت و وقتی مریض میشد از وی دعا می گرفت که تفصیل آنرا در اوراق آینده ذکر میکنیم .

گویند وقتی جان میداد شاگردان به او گفتند کی بجایت باشد و وعظ کند روی خود را جانب «شاددل» گیر کرد گفت این گیر . همه شاگردان تعجب کردند که شاید سهل به فکر نیست . وقتی او مرد روز سوم «شاددل» گیر بر منبر بالا شد گفت روزی سهل بمن گفت که ای شاددل روزی شود که ز نار گبری ببری اکنون آنروز رسیده اینک ز نار بریدم و اسلام آورد . پس از آن گفت از استاد خود پیروی کنید اگر خواهید در قیامت با هم ببینید اینک شاددل ز نار ظاهر بریدم و انمردی بر شما که همه ز نارهای باطن ببردند ! از گفتار او قیامت بلند شد .

در زمان خلافت مقتدر (۲۹۶ هـ) عارف بزرگ بنام منصور حلاج بود (۲۳۴ هـ) که از معاصرین سهل تستری - چنید - بغدادی بود و چون پدرش ندان بود او را حلاج گویند . وقتی به شور و گفتار آمد و علما فتوا به قتل او دادند خلیفه گفت که باید چنید نیز امضا کند وقتی امر خلیفه آمد

چنین در لباس تصوف بودفتوا نمی نوشت ناچار به مدرسه رفت و جواب فتوی نوشت که: (نحن نحکم بالظاهر) یعنی بر ظاهر حال کشتنی است و فتوی بر ظاهر است و اطن خدا می داند. حلاج که به مرحله شور و یقین آمد اسرار را حفظ نتوانست و از عارفان عصر برید و به سفر پرداخت به افغانستان و هند و ترکستان رفت و عشق و زهد الهی را پراکنده ساخت و ولی از سال (۳۰۱ هـ) هشت سال در زندان بود که در زندان نیز صدای (انا الحق) را بلند میداشت بالاخره در روز سه شنبه ۲۴ ذی قعدة (۳۰۹ هـ) او را سنگسار و شله کردند و سرش بریدند و سوختند و خاکسترش را به دجله ریختند. آورده اند در آن هنگام که او را سنگسار می کردند هر کسی سنگی می انداختند. شبلی موافقت را گلی انداخت منصور آهی کرد. گفتند چرا! از سنگ نالیدی و از گل نالیدی؟ گفت برای آنکه آنها معذورند ولی او که گل انداخت معذور نیست. وقتی دستش جدا کردند خنده پی کرد. گفتند: خنده چیست گفت: «دست از آدمی بسته جدا کردن آسان است، برد آن است که دست صفات که کلاه همت از تارک عرش در میکشد، قطع کند» پس پاهایش را بریدند تبسمی کرد و گفت: «بدین پای سفر خاک می کردم قدمی دیگر دارم که هم اکنون و در یک دم سفر هر دو عالم کند اگر توانید آن قدم ببرید» پس و دست بریده خون آلود بر روی درمالید، و روی و ساعد را خون آلود کرد، گفتند چرا کردی گفت چون خون از من رفته مردم نه پندارند رویم از ترس زرد است خون در روی مالیدم تا در چشم شمسرخ روی باشم (۱) گویند در قتل او صد هزار آدم گرد شده بود حلاج بسوی

(۱) شیخ فریدالدین عطار در طی نظم زیبایی در منطق الطیر این داستان حلاج را شرح کرده

است. لویی ماسیون در کتاب Passion d'Hallag که ترجمه آن در کتب

دیگر تذکر است در صفحات ۱۱۹-۱۴۸ طبع ۱۹۲۲ پاریس این وقایع را ذکر کرده است.

همه میدید و میگفت (حق، حق، حق و انا الحق). عطا را این ادعای او را گزاف نمیداند و گوید: عجب آید از کسی که رو دارد از درختی آواز (انی انا الله) برآید و درخت در میان نی چار و اندازند که از حسین انا الحق برآید و حسین در میان نباشد. (۱)

مولانا در دیوان شمس صفحه ۷۳، فلسفه حلاج را شرح کرده و داکتر اقبال لاهوری حلاج را نظیر نیچه آلمان و پرومته یونانی داند. تمام شاگردان متصوف خواه عطار بوده یا سنائی، مولوی بوده یا جامی، حافظ بوده یا محمود شبستری در مورد عشق حلاج صد ها و هزار ها شعر گفته اند ولی ابوسعید ابی الخیر داستان او را خلاصه کرده که گوید (۲)

منصور حلاج آن نهنگک دریا

کز پنبه تن دانه جان کرد جدا  
روزی که انا الحق بزبان می آورد  
منصور کجا بود! خدا بود خدا!

و سنائی در سلوک آخرت و حق گوید:

پس زبانی کور از مطلق گفت

بود حلاج کو (انا الحق) گفت  
صورت او نصیب دار آمد

سیرت او نصیب یار آمد (۳)

(۱) شناخت عرفان و عارفان - علی اصغر حلبی ص ۲۷۴-۲۹۷.

(۲) سعید نفیسی سخنان منظوم ابوسعید ص ۲۷.

(۳) حدیقه الحقیقه ص ۱۱۳ سنائی چاپ مدرسه رضوی.

مولوی گوید: (۱)

آفتابی خویش را ذره نمود

واندك اندك روی خود را برکشود

جمله ذرات، در وی محو شد

عالم از وی مست گشت و محو شد

چون قلم در دست غداری بود

بیگمان منصور بر داری بود

چون سفیهان راست این کار و کیا

لازم آمد یقتلونا لا نبیاء

گفت فرعونی «انا الحق» گشت پست

گفت منصور ی «انا الحق» و برست

برای آنکه بر مرحله یقین و وحدت الوجودی عارف برسد باید مراتب علوم را طی کند (۲) این مراتب علوم سه گانه بقول هجویری عبارت است از: علم من الله و علم مع الله و علم بالله. علم بالله علم معرفت است علم من الله علم شریعت است و علم مع الله علم مقامات طریقت و درجات اولیاء بود. پس معرفت بی پذیرفت شریعت درست نیاید و ورزش شریعت

(۱) مثنوی دفتر ۲ ص ۲۰۴.

(۲) هجویری درکشف المحجوب به حواله محمد بن فضل بلخی این سه نوع علم را شرح میدهد.



بی اظهار مقامات راست نیاید (۱)

از انرو متصوفین که از راه عشق و علم الله خدا را می شناسند فلاسفه را تکفیر می کنند چنانچه امام غزالی که از بزرگان صوفیه است نه تنها افلاطون و ارسطو را بلکه فارابی و ابن سینا را نیز زیر حکم کفر قرار میدهد و اشتباهات فلاسفه را در الهیات در تحت بیست اصل شرح میدهد و گوید که در سه اصل ازین بیست اصل تکفیر آنها واجب است و در هفده دیگر بدعت گذار محسوبند (۲)

به اساس همین نوع مخالفت های تصوفین با فلاسفه بود که ارنست نان (۳) فیلسوف قرن ۱۹ فرانسه در مقاله ئی در ۲۹ مارچ ۱۸۸۳ در اخبار «دیبا» در پاریس نوشت و اسلام را مخالف فلسفه و انمود کرد در حالیکه عارفان اسلامی رسیدن به خدا را از راه عشق به فلسفه ممکن می داند زیرا وقتی امام غزالی که در احیای علوم دین گفته است نزدیک بود در مورد اسلام به تردید افتد و چهل روز به این حال باقی ماند ولی تصوف و دل نه استدلال او را نجات داد و حقیقت را درک کرد سید جمال الدین نیز در نامه عارفانه در جمادی الاول ۱۲۸۳ که در هرات نوشته است گوید چون به سن ۱۹ رسیدم به بحر حیرت افتادم و قدم در جستجو نهادم (من عرف نفسه فقد عرف ربه). (۴) به خدمت علمای صورت بینان ظاهر جوپان که از عالم معنی پی خبر بودند تردد نمودم. . . . بجز حیرت نیفزود و بهیراز شبهه روی ننمود. لاجرم ازین گیسو دار رسته

(۱) مثنوی دفتر ۲ ص ۲۰۴

(۲) امام غزالی در «المنقذ من الضلال» چاپ مصر.

(۳) رنان در کتاب راجع به فلسفه ابن رشد.

(۴) ملاحظه شود لوحه اول مجموعه اسناد و مدارک چاپ دانشگاه تهران ۱۹۶۳.

به لباس روحانی پیوسته گردیدم و آسوده به مهد نور غنودم و مطابقت بنی و یاران اورا اختیار نمودم و من تخلف عن الحق فعله نفسه الله به اینصورت وقتی سید جمال الدین به مهد نور و عرفان مانند امام غزالی آغشته شدو به حقیقت پیوست و همه درها برویش باز شد. از همین باعث او میتوانست در گفتار و کردار در قلوب و افکار نفوذ کند و ملیونها ملیون نفر را مجذوب و گرویده خود سازد، و به کارهای دست زند که از توان یک فرد ناتوان بیرون است از انرو جمله متصوفین و عارفین به این عقیده سیما شدند که از دریچه «دل» نه از راه استدلال میتوان بخدا رسید و شبلی که از دوستان و نزدیکان حلاج بود میگفت من و حلاج هر دو بیک راه روان بودیم عقل اورا بردار بدو چون مرا به دار المجانین کشانید. و هم شبلی بود که میگفت صوفی آن بود که در هر دو جهان هیچ چیز نه بیند جز خدا و همیشه در عشق او باشد و روابط او به اساس (یحبهم و یحبونه) قایم گردد.

دنیای عارفان دنیای «دل» است که کائنات با تمام بزرگی آن فشرده شده و برای آنها دل می شود و همین دل اوست که با کوچکی میتواند منزل خدای یگانه شود در حالیکه تمام کائنات در برابر خداوند و مقام او کوچکی مینماید.

سید جمال الدین که از صوفیان و عارفان متأخر است مانند امام غزالی حقایق را در هنگام شک و مشکلات از راه عرفان و عشق درک کرد و شعله افکار او تا کنون در دل مسلمانان روشنی انداز است.

جهد کن تاز نیست هست شوی  
وز شراب خدای مست شوی  
«حکیم سنائی»

## صوفی کیست

### و تصوف چیست

مؤلفین معاصر اسلامی و مستشرقین خارجی چون دکتور قاسم غنی حلبی، فروزانفر، علی دشتی، ذبیح الله صفا و مستشرقین غربی چون نیکلسن و پیروان وی چون اربری، ونفلید، و عارف معاصر انگلیسی سارتن لنگ همه تعریقاتی را که در مورد صوفی و تصوف نموده اند باز هم همه متکی به همان توضیحات اند که صوفی بزرگ غزنه الهجویری غزلی در کشف المحجوب یا شیخ عطار در تذکرة الاولیا و سهروردی در کتاب (عوارف المعارف) به پیروی هجویری شرح کرده اند.

پروفسور نیکلسن بعد از آنکه تمام آثار متصوفین اسلامی را ملاحظه کرده و به شمول کشف المحجوب که او خود ترجمان آنست گوید: تعریف های بسیاری در فارسی و عربی از تصوف شده ولی بعد از همه گفته ها باید گفت که تصوف را نمیتوان به آسانی تعریف کرد. و آنگاه قصه ئی را که مولانا در مشنوی راجع به تصور کسانی که فیل را ندیده

بودند وای در محل تار یکی از راه تماس و دست زدن به خرطوم، گوش و پای، آنرا تعریف کردند ذکر میکنند (۱)

عطار در تذکرة الاولیا گوید: «از ذوالنون مصری پرسیدند که صوفیان چه کسی اند گفت مردمانی که خدای را بر همه چیز بگزینند و خدای ایشان را بر همه بگزینند» (۲)

از معروف کرخی پرسیدند تصوف چیست گفت: گرفتن حقایق و گرفتن بدقایق و نومید شدن از آنچه است در دست خلاق «(۳)

جنید بغدادی که از عارفان معروف است تصوف را چنین تعریف میکنند: «این راه را کسی باید که کتاب خدای بردست راست گرفته باشد و سنت مصطفی بدست چپ و در روشنائی این د و شمع میرود تا نه در مغاک شبهت افتد و نه در ظلمت بدعت». و نیز گویند: «صوفی آن است که دل او چون دل ابراهیم سلامت یافته بود از دوستی دنیا و بجای آرنده فرمان خدای بود و تسلیم او تسلیم اسمعیل، و آندوه و آندوه داد و دو فقر و فقر عیسی و صبر او صبر ایوب و شوق او شوق موسی در وقت مناجات و اخلاص او اخلاص محمد صلی الله علیه و علی اله و سلم» (۴)

سهل بن عبد الله تستری گفته: «صوفی آن بود که صافی شود از کدرو و پر شود از فکر و در قرب خدای منقطع شود از شرویکسان شود در چشم او

(۱) قصه اختلاف در چگونگی شکل فیل در تاریکی - جلد سوم مثنوی مولانا .

(۲) تذکرة الاولیا جلد اول صفحه ۱۳۳ .

(۳) تذکرة الاولیا جلد اول صفحه ۲۷۲ .

(۴) تذکرة الاولیا جلد اول صفحه ۳۶ .

خاك وزر « و نیز از گفتار اوست كه: « تصوف اندك خوردن است و با خداى آرام گرفتن و از خلق گر یختن » (۱)

ابوالحسن نوری میگفت: « صوفیان آن قوم اند كه جان ایشان از كدورت بشریت آزاد گشته است و از آفت نفس صافى شده و از هوا خلاصى یافته تا در صف اول و درجه اعلی با حق بیارامیده اند و از غیر او رهمیده نه مالك بودند و نه مملوك » و نیز او گوید كه: « صوفى آنست كه هیچ چیز در بند او نبود و او در بند هیچ چیز نه شود » (۲)

از ابو عبد الله بن الجلا پرسیدند كه مرد كى مستحق اسم فقر گردد. گفت كه از او هیچ باقى نماند. و نیز گفت كه توحید حقیقى آن است كه فانی شوى در ولاء او از هوای خود و در وفای او از جفاى خود تا فانی شوى كلى بكنل و توحید محو آثار بشریت است و تجرید الهیت. شیخ كبرى ابو عبد الله محمد بن الخفیف گوید: « صوفى آن است كه صوف پوشد بر صفا، و هوا را بپشاند طعم جفا، و دنیا را ببندد از دذر قفا. و نیز تصوف صبر است در تحت مجارى اقدار و فرا گرفتن از دست مالك جبر و قطع كردن پیا بان و كوه سار. »

مهمترین گفتار از ابوسعید ابوالخیر است كه فرموده: « صد پیر از پیران در تصوف سخن گفت اول همان گفت كه آخر و عبادات مختلف بود و معنى يكى بود كه التصوف ترك التكلف و هیچ تكلف بدتر از توثى نیست چون بخویشتن مشغول كردى از او باز ماندى » و گفته زیبای دیگر ابوعبد این است:

« صوفى ما این است كه آنچه در سردارى بنهی و آنچه در كف دارى بدهی و آنچه بر تواید بجهی »

(۱) تذكرة الاولیا جلد دوم صفحه ۵۰۴ و ۵۰۵.

(۲) تذكرة الاولیا جلد اول صفحه ۳۶.

داستان دیگری از ابوسعید گویند و آن اینکه : روزی با جمع صوفیان بدر آسیائی رسید سراسپ کشید و ساعتی توقف کرد . پس گفت میدانید که این آسیا چه میگوید ؟ میگوید : « تصوف این است که من در انم درشت می ستانم و نرم باز میدهم و گرد خویش طواف می کنم و در خود سفر مینمایم تا هر چه نباید از خود دور کنم » (۱)

از شیخ پرسیدند که صوفی کیست گفت « آنست که آنچه حق کند پسندد » تا هر چه او کند حق پسندد و نیز گوید « در تصوف عزتی است در دل و توانگری است در درویشی و خداوندی است در بندگی و میری است در گرسنگی و پوشیدگی است در برهنگی و آزادی است در بندگی و زندگی است در مرگ و شیرینی است در تلخی هر که درین راه آید و این راه بدین صفت نرود هر روزی سرگردان تر گردد » (۲)

هجویری که مقام صوفی را بدرجه هاتقسیم می کند در کشف المحجوب گوید : « واصل آن اندر این درجه بر سه قسم است یکی صوفی و دیگر مستصوف و دیگر مستصوف . پس صوفی آن بود که خود فانی شود و بحق باقی از قبضه طبایع رسد و بحقیقت حقایق پیوستد .

مستصوف آنکه به مجاهدات این درجه را طلبد و اندر طلب خود را بر معاملات ایشان درست همی کند .

و مستصوف آنکه از برای مثال و جاه و حظ دنیا خود را مانند ایشان کرده باشد و از این هزدواز هیچ معنی خبر ندارد تا حدی که گفته اند المستصوف عند الصوفیه کالذباب و عند غیرهم کالذئاب . مستصوف نزد صوفی از حقیری چون مگس بود و آنچه این کند به نزدیک وی هوس بود و به نزدیک دیگران چون گرگ پر فساد که همه همتش دریدن و لختی

(۱) اسرار التوحید چاپ تهران صفحه ۹۸ سال ۱۳۲۵ .

(۲) اسرار التوحید چاپ تهران صفحه ۱۶۴-۲۴۲ .

مردار خوردن باشد پس صوفی صاحب وصول بود و متصوف صاحب اصول و مستصوف صاحب فضول. آنرا که نصیب وصل آمد بیافتی مقصود و رسیدن بدرد از مراد بی مراد شود و از مقصود بی مقصود. و آنرا که نصیب اصل آمد بر احوال طریقت متمکن شد و اندر لطایف آن ساکن و مستحکم گشت و آنرا که نصیب فضول آمد از جمله باز ماند و بدرگاه اسم فرو نشست و برسم از معنی محجوب شد و به حجاب از وصل و اصل باز ماند و مشایخ را درین قصه رموز بسیار است تا حدی که کلیت آنرا احصا نتوان کرد... (۱)

ذوالنون مصری گوید: «صوفی آن بود که چون بگوید بیان نطقش حقایق حال وی بود و چون خاموش باشد فعلش همه فقر»

بطور خلاصه میتوان گفت که تمام این تعریف هادر مورد صوفی و تصوف که در کتب مختلف متصوفین بزرگ آمده است و ما مختصری را در بالا از آن ذکر کردیم اگر بدرستی غور شود باز هم بگفتار عارف بزرگ ابوسعید میرسیم که فرمودند: «صدپیر از پیران در تصوف سخن گفته اند اول همان گفت که آخر گفته است و آن ترک خودی و رسیدن به خدا و خداوندی است و یا بقول هجویری غزنوی رسیدن به وصل و اصل است». صوفیان حجاب را دور کرده و لومذ هب باشد و راستاً بخدا میخواستند متصل شوند و حتی گفته های شان چون از کتاب دل و صفحه عشق است رمز و اسرار ملکوتی دارد چنانچه در حالات و سخنان ابوسعید چنین ذکر است: (۲)

(۱) مقصد از کتاب کشف المحجوب است.

(۲) مقصد از کتاب کشف المحجوب چا پ ژوکوفسکی صفحات ۴۰-۴۹.

«از جدم شنیدم که یک روز شیخ ابو سعید سخن می گفت دانشمندی فاضل حاضر بود آهسته گفت که این سخن که شیخ گفت در هفت سبع قرآن در هیچ جای نیست. شیخ بفراموشی در یافت و گفت سخن مادر سبع هشتم است. دانشمند گفت: سبع هشتم کدام است گفت این هفت سبع آن است که: (یا ایها الرسول بلغ ما انزل الیک) گفت سبع هشتم آن است که: (فاوحی الی عبده ما اوحی) شما پندارید که سخن خدا یتعالی معدود و محدود است نی: کلام خدا را کرانه نیست. آنچه بر محمد (صاعم) نازل کرد این هفت سبع است و اما آنچه پردل‌های پندگان پیرمانند در حصرو عد نیاید و بریده نه شود و در هر لحظه پیامی بدل پندگان میرسد.

بلی! ایثار دوری از خودی و دنیا و کشتن غرایز نفسانی راه را برای رسیدن بخدا و دل را برای عشق خالق توانا باز میکنند. حالا که تعریف تصوف را از زبان خود صوفیان شنیدیم دیده شود که کلمه صوفی از کدام جای و به چه مناسبت استعمال شده است. راجع به اینکه کلمه صوفی ریشه خود را از دوره اول اسلام گرفته است یا نی اختلاف موجود است بعضی آنرا از دوره اول اسلام و برخی از قرن دوم هجری میدانند.

در مقدمه ابن خلدون ذکر است که این کلمه در دوره صحابه و تابعین نبوده بلکه بعد از قرن دوم هجری شهرت یافته است.

ابن الجوزی گوید: در زمان حضرت پیغمبر (ص) از «مسلم» و «مومن» حرف زده میشد و بعداً نام «زاهد» و «عابد» رواج یافت و اول کسی که خود را بکلی وقف خدمت خدا کرد مردی بود مجاور خانه کعبه بنام «صوفه» اگرچه نام او غوث بن مر بود ولی چون در خانه مادرش پسر زنده نمی ماند او نذر کرد که اگر غوث زنده بماند او را وقف خدمت کعبه کند چون او زنده ماند مجاور کعبه شد غوث روزی از شدت گرمای



عربستان مد هوش شد مادرش گفت پسرم چون (صوفه) شده است بدین مناسبت او را بنام (صوفه) یاد می کردند .

ولی جماعتی گفته است که «تصوف» اصلاً منسوب به اهل صفاست که جماعتی از فقرای نادار مساجد در صدر اسلام بودند که در صفا مسجد نبوی منزل داشته و با صدقه امرار حیات می کردند تا آنکه بعد از فتوحات اسلام بی نیاز شدند .

هجویری در کشف المحجوب نیز این مطلب را ذکر میکند که این مهاجرین صحابه که تعداد شان به هفتاد میرسید و گاهی کمتر میشدند بواسطه نداشتن مسکن و مال و اولاد در صفا مسجد نبوی منزل داشتند و به قول هجویری مجموعه صحابه که در زمره اهل صفا در اوقات مختلف شامل بودند به چهار صد نفر میرسید که بعضی به کسب معاش مشغول بوده برخی مهمان صحابه شده و پیغمبر بزرگ اسلام خود به آنها کمک و دستگیری میکرد و از معارف اهل صفا بلال بن رباح، سلمان فارسی، عمار بن یاسر، صهیب بن سنان، زید بن خطاب برادر عمر فاروق، مقداد بن الاسود، ابوذر بن اهو عبیده، عامر بن عبد الله بودند (۱)

بعضی گفته اند که لغت (صوفی) از «صوفانه» گرفته شده که گیاه نازک و کوتائی است و چون صوفیه به گیاه و سبزیجات صحرا اقتناع میکردند باین مناسبت صوفی نامیده میشدند (۲)

ابوالقاسم قشیری در رساله قشیریة گوید: این طایفه غالباً بنام صوفی نامیده میشدند برای آنکه پیرو طریقه «صوفی» بوده و جماعت آنها «صوفیه» یا «متصوف» و یا «متصوفه» نامیده میشد .

(۱) کشف المحجوب هجویری چاپ ژوکوفسکی صفحه ۹۷-۱۰۷ .

(۲) بحث در آثار و افکار حافظ داکتر قاسم غنی - جلد دوم قسمت اول ص ۳۷-۴۶ .

قشیری اینرا نیز معتقد است که کلمه صوفی مشتق از کلمه «صف» است به این معنا سبت که از جهت قلب در صف اول هستند .

ابونصر سراج طوسی گوید : (۱) این طبقه را صوفی نامند زیرا پشمینه پوشند و لباس پشمی برای فقراء و انبیاء بوده و موسی (ع) نیز به کوه طور وقتی رفت لباس پشمی میپوشید . از آنرو ابونصر سراج کلمه صوفی را از (صوف) مشتق میداند .

ماسینون در مقاله ئی که در دائرة المعارف اسلامی راجع به تصوف نوشته میگوید : کلمه صوفی برای اولین بار در قسمت اخیر قرن دوم هجری با جا بر بن حیان که طریقه تزهّد خاصی داشت و ابو هاشم کوفی عارف دیده میشود . ماسینون علاوه بر معتقد است که در قرون اول سالکین طریقت با اسم صوفیه معروف نبودند و لفظ صوفی در قرون سوم مروج گردید و اول کسی که در بغداد باین نام معروف بود عبدك صوفی است و به عقیده او کلمه صوفی نخست در کوفه شایع شد . و نیز این نظریه موجود است که چون بعد از شهادت حضرت علی و نیز بعد تر شهادت امام حسین و خاندان او بدست یزید مردم کوفه و مسلمانان آنجا که با امام و خاندان پیغمبر همراهی نکرده بودند سخت روحاً نارام بودند و واقعه کربلا و شهادت امام ، عده زیادی مسلمانان را به ترك دنیا و گزیدن عبادت و ریاضت گرائیده بود .

از اینکه تصوف و اسم صوفی از آغاز دوره اسلام است یعنی بنام اصحاب صفه و یا از قرن دوم و سوم طوریکه ابن خلدون (۲) گوید معروف شد . این مقارن عروج صوفیان بزرگ در خر اسان و افغانستان

(۱) ابونصر سراج طوسی مؤلف کتاب اللوح ص ۲۰-۲۲ .

(۲) مقدمه ابن خلدون صفحه ۳۹۲ چاپ مصر .

است و قلندران این سرزمین خرقه پشمینه و صوف میپوشیدند .  
 البیرونی فیلسوف بزرگ افغانستان در کتاب مالمهند گوید :  
 صوفیه به « صوف » منسوب اند و این اسم از اصحاب صفه گرفته شده  
 زیرا ایشان لباس پشمی که در همه ادیان متبرک بود میپوشیدند (۱) همچنین  
 جلال الدین همامی در « مقدمه مصباح الهدایه » صفحه ۷۸ و قشیری در  
 رساله قشیری صفحه ۷۳ ذکر کرده که پیغمبر اکرم فرمودند پنج چیز  
 را تادم مرگ از دست نخواهم داد تا پس از من میان مسلمانان سنت باشد  
 و یکی از آن پنج چیز پشمینه پوشی است .

در افسانه های آریائی که تاریخ باستانی ماست ذکر است  
 که چون لهراسپ تخت و تاج را به گشتاسپ داد خواست انزوا اختیار  
 کند و لباس پشمینه پوشید . (۲)

شعرای متصوف خراسان و افغانستان از خرقه پشمینه همیشه ذکر  
 می کنند چنانچه این دو شعر حافظ شیراز است که :

شرم مان باد ز پشمینه آلوده خویش  
 گربدین فضل و هنر نام کرامات بریم

\* \* \*

پشمینه پوش تند خو کز عشق نشنیده است - بو  
 از مستیش رمزی بگو تا ترک هوشیاری کند

صوفی اول حضرت صدیق اکبر را می نامند و بعضی حضرت عمر فاروق را  
 نخستین صوفی نامند ولی اکثر آ معتقد اند که کسی که صوفی اول بود ه  
 حسن بصری است که تولد او در مدینه در هنگام خلافت خلیفه دوم عمر رضی

(۱) البیرونی - مالمهند ص ۱۶ ه چاپ لائیز است .

(۲) شاهنامه فردوسی صفحه ۱۸۱ .

الله عنه بوده و نیز از وی دعا گرفته و در جوانی همیشه به صحبت حضرت علی میرسید . به اینتر تیب تصوف را از عهد خلفاء میب افند و در وقتی که حسن بصری به سن هشتاد و شش سالگی وفات یافت طریقه تصوف به نزد مردم معلوم بود . و بعد از وفات او حبیب العجمی که از خراسان بود بجای او خلیفه شد و به مریدان اذن میداد . گویند حسن بصری مانند حلاج و با یزید گفته هاداشت چنانچه او میگفت : « کسی که خدا را می شناسد بوی عشق دارد و آنکه دنیا را می شناسد از او گریزان است » . (۱) رابعه عدوی یازده ساله بود که حسن وفات یافت رابعه صوفی پرشوری بود و گفته ها و کرامات او بسیار است و درین رساله از آن ذکر رفته . چنانچه گویند که وقتی بزیارت کعبه میرفت - کعبه در راه او حاضر شد . رابعه سر بر آسمان کرده گفت خدا یا من به خانه کارنده ام صاحب خانه باید حاضر شود . همچنین از مناجات های او است که میگفت خدایا اگر مرا بدوزخ بسپاری - من فغان خواهم کرد که این است سزای عشق و دوستی به خدا !

داود طائی جانشین حبیب العجمی بود که میگفت : ازین جهان پرهیز کن و روزه بگیر و با مرگ افطار کن ... (۲)  
متصوفین و حتی مستشرقین متصوف معتقدند که تصوف در اسلام مانند قلب که برای بدن لازم است حتمی میباشد . (۳)  
ولی سطات له حیات متصوفین نشان میدهد و از اشعار حکیم سنائی و مولوی و عطار نیز برمی آید که متصوفین قدیم و بعدتر ، جنید را صوفی

(۱) ابوسعید خاراز در کتاب «صدق» .

(۲) رساله قشیری .

(۳) «تصوف چیست» - مارتن لنگ - لندن ۱۹۷۵ صفحه ۱۰۶ .

بزرگ میدانستند که حتی خلیفه او سری سقطی میگفت که مقام جنید بالاتر از او میباشد .

نکته مهم در تصوف مقام و رتبه اعلای صوفی است و از همین باعث متصوفین چند را سردار این طایفه میدانند و بعضی او را طائوس الفقرا گویند . از گفته جنید است که : صوفی کسی است که خدا او را می میراند تا در خود ذات باری تعالی زنده شود .

و جنید را گویند که صوفی بود که از فضیلت (مبعو) یعنی هوشیاری و سگریعتی (نشه) خداوندی بهره مند بود و این مقام اعلای تصوف است . در طبقات آینده تصوف در میان شان بایزید که میگفت : سبحانی یا اعظم الشانی و حلاج و ابراهیم ادهم بلخی از متصوفین عالیقدرانند که گفته های شان غنله و شور در بین خلق ایجاد کرد و حلاج به پایه دار رسید و بوضع فجیع تر از حضرت مسیح پارچه - پارچه شد در حالیکه خودش می خندید و مرگ را سعادت میدانست . آنچه حلاج میگفت فاش نمودن راز آسمانی بود که سائر صوفیان به آن موافق نمیباشند . صوفی بزرگ غزنه الهجویری در کشف المحجوب گوید که مقام بایزید در بین صوفیان عیناً مقام جبرئیل در بین ملائکه است (۱) در «طبقات صوفیه» امالی شیخ الاسلام ابواسمعیل عبدالله هروی انصاری که از روی نسخ خطی استانبول و کلکته از طرف استاد عبدالهی حبیبی در ۱۳۳۱ در کابل ترتیب تعلیق و تحشیه شده در صفحه ۷ ذکر است که ۷۰۰ از شیخ الاسلام شنودم کرم الله وجهه کی گفت اول کسی که او را صوفی گفتند بوهاشم صوفی «ایز» است شیخ بوده بشام و باصل کوفه است و سفیان ثوری گوید (من ندانستم که صوفی

چه بود تا بواشیم صوفی را دایم). همچنین در طبقات صوفیه طبع کابل صفحه ۱۶ ذکر است که نظر به گفته شیخ الاسلام علوم عبارت از ده میباشند اول علم توحید دوم فقه و دین سوم علم دیگر راجع به وعظ و چهارم علم تعبیر پنجم علم طب ششم علم نجوم هفتم علم کلام هشتم علم معاش نهم علم حکمت و دهم علم حقیقت که تصوف مقصد است پس به عقیده پیرانصار تصوف یک علم برای شناسائی و رسیدن به حقیقت است.

امام غزالی خراسانی و الهجویری غزنوی مردانی اند که ضرورت تصوف را علماً شرح کرده اند و آنرا راه نجات بشر و رسیدن بخدا میدانند (۱) و خواجه انصار هروی در آثار معروف منازل السائرین و صد میدان طی منازل ده گانه سالک را به اعتقاد آیات قرآنی شرح کرده است.

مانند غزالی و الهجویری و خواجه انصار، حضرت عبدالقادر جیلانی که در وقت مرگ غزالی ۳۳ ساله بود و شاه دای (۲) صوفی های بزرگ این طریقه بشمار میروند. طوریکه سلطان المشایخ بها و الدین ولد و پسرش جلال الدین بلخی در پای منابر بلخ و قونییه آتش در دل سامعین شعله ور میساخت عبدالقادر جیلانی و مؤسس طریقه چشتیه معین الدین و چشتی از صوفیان بزرگ عصر خود بودند که تا به حال پیروان شان برسم آنها پیرو میباشند.

طریقه معروف و مشهور مولویه که پیرو صوفی بزرگ افغانستان مولوی جلال الدین بلخی که در سال ۱۲۷۳ چشم از جهان پوشید سوزو ساز بزرگی را از راه سماع در تصوف ایجاد کردند.

(۱) غزالی: «المتقمن الضلال».

(۲) مرتب دلائل العداث.

ابومدین شعیب و محی الدین ابن عربی از صوفی های بزرگ این عصر اند . ابن عربی در ساویل هسپانیه متولد شد و در زمان حیات عبدالقادر جیلانی و مولانا جلال الدین رومی به بغداد و دمشق رفت که این مرشدین صوفی های بزرگ از یک دوره و مربوط به عصر جلال تصوف و سوز و گداز میباشند .

ابن مشیش که خلیفه ابوالحسن شاه دلی بود از صوفیان هم عصر اند که جز اشعار مختصر از ایشان چیزی باقی نمانده است ولی از ابن عربی با اینکه خودش نوشتن را نمی پسندید ۲۷۰ اثر باقی مانده که در زیر جاذبه مجبور به نوشتن شده است ، معروفترین اثر او (فصوص الحکم) است که ۲۷ فصل دارد و هر فصل مربوط به یکی از پیغمبران است و اثر معروف دیگر او فتوحات مکیه میباشد و ۵۶۵ فصل دارد و در مکه بود که بوی حکم و جذب به شد که باید آنرا آغاز کند .

در همین دوره میباشد که تصوف جزو اصلی اسلام قرار گرفته و مرکز بزرگ تدریس و تعلیم تصوف بغداد و بلخ و نیشاپور آنوقت دانسته میشود و صوفیان بزرگ یعنی سلطان المشایخ بهاء الدین ولد ، مولانا جلال الدین بلخی ، نجم الدین کبریا ، بغدادی ابن عربی و شیخ فرید الدین عطار از همین دوره میباشد .

در قرن ۱۹ یکی از صوفیان مصری که رئیس جامعه از هر قاهره بود میگفت که تمام تصوف میتواند بدو قسمت شود - یک قسمت تصوف برای تنظیم و تسلیمن کردن و اخلاق است که کتاب احیاء امام غزالی همین هدف را دارد و این جنبه مافند آفتاب روشن و هر کس آنرا میفهمد جنبه دوم آن صوفیائی اند که هدفشان کشف اسرار و حقایق است و از راه تجلی آسمانی میخواهند بخدا وصل شوند که این هر بی درین دسته

مربوط است و رسیدن از این راه کار مشکل است و صرف بزرگان تصوف به این مقام از راه عشق رسیده اند (۱) مکه - مدینه - بغداد - نیشاپور - بلخ و غزنه و قونیه همیشه مرکز بزرگ متصوفین بزرگ بوده و خواهد بود و رول و نفوذ صوفیان بعد از مرگ نیز شناخته شده و صوفیان بزرگ هر عصر به زیارت قبور سائر صوفیان می رفتند و در عالم رویاء صحبت می کردند زیرا ارواح صوفیان همیشه ملکوتی بوده خاصتاً اگر به مقام وحدت الوجودی رسیده باشند و دعای انسان نزدشان مستجاب است.

کتاب بزرگ تصوف الحکم که مولف آن ابن عطار اسکندری، منازل السائرين و طبقات صوفیه خواجه انصاری، حدیقه حکیم سنائی، کشف المحجوب الهجویری و انسان الکامل عبدالکریم الجوی، فصوص الحکم ابن عربی، مثنوی و فییه مافیه مولانا جلال الدین بلخی و خمیریه ابن فرید و الجمع می باشد که مستشرقین بزرگ غرب که خود صوفی و پیرو صوفیان اسلام اند چون پرو فیسر نیکلسن - ماسینون و پرو فیسر ار بری مارتن لنگ به بزرگی این آثار شان معترف اند. از صوفی های متأخر و بزرگ علوی - علی الجمال - در قدومی - سید جمال الدین افغانی - ادریس شاه اقبال در قدومی - سید جمال الدین افغانی (شیخ علوی الجزیری وفات ۱۹۳۰) را میتوان نام برد که ایها حلقه اتصال با گذشته بودند و تصوف و متصوفین مرکز اسلام و عشق بخدا بوده و راه رسیدن به درجه اعلای زندگی و آخرت است و طوریکه در بحث های گذشته گفتیم افغانستان مرکز بزرگ این آتش و شور و جذب بوده و تصوف از راه شعر و ادب در هیچ کشور اسلامی همانند افغانستان به جهان معرفی نه شده است.

(۱) حسن ابن محمد عطار «حاشیه» بر جمع الجوامع تاج الدین.

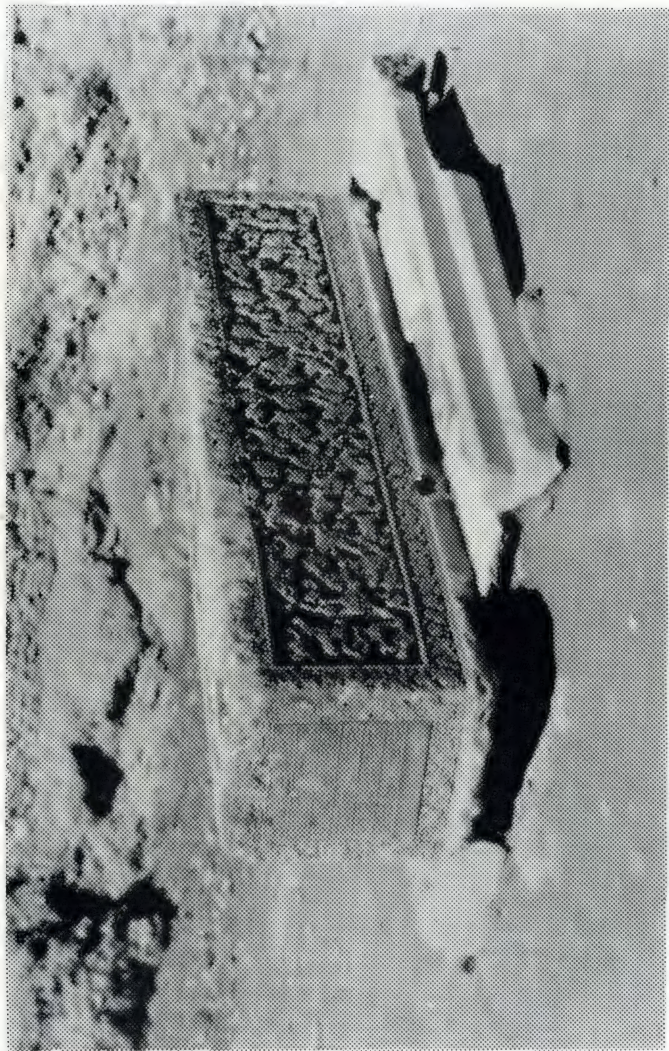


ای خواجه بکوی اهل دل منزل کن  
 در پهلوی اهل دل دلی حاصل کن  
 خواهی بینی جمال معشوق ازل  
 آینه تو دَست رودر دل کن  
 (عبد الرحمن جامی)

## نفوذ اجتماعی و کلتوری صوفیان در جامعه اسلامی

طوری که در فصول گذشته تذکر رفت تصوف و عرفان افغانی خاصتاً و اسلامی بصورت عمومی طوری که بعضاً فکر می کنند معنی فقر، زهد خشک و ترک دنیا را نمیدهد بلکه این دسته عارفین برخلاف عارفان سائر ادیان از فقر به سلطنت الهی و از جهان عادی به بلندی عرش متصل میشوند و خود پرستی را به انسان دوستی، ایثار و جهان بینی عوض می کنند . از آنرو متصوفین و عارفان مقام و منزلت عالی و مملکتی دارند که روشنائی

سنگ مزار سلطان حسین بایقرا-هرات



فکر عقیده و تعلیم آنها در تکامل اخلاقی جامعه افغانی بالخصوص و جامعه اسلامی بالعموم قابل تحقیق و در عین حال قابل تمجید و ستایش است زیرا در ادب و سطر ذیل درین مورد بحث می کنیم :

## ۱. بشردوستی عارفان :

بزرگترین خدمت عارفان احترام و محبت به بشریت است که در حقیقت پیروی از حدیث پیغمبر اسلام است که فرموده اند : خیر الناس من ینفع الناس.

عارفان به پیروان هر مذهب و عبادتگاه های هر کیش به احترام می نگرستند و در مذهب و طریق شان غرور و خود پسندی تعصب و خود پرستی راه نداشته . چنانچه ابوسعید ابی الخیر می گفت :

« به عده هر ذره از موجودات راهی بسوی حق موجود است ». (۱)  
از آنرو به نظر عارفان و صوفیان هر کس میتواند بخدا واصل شود داستان زیبایی از ابوسعید نقل می کنند که : وحی آمد به حضرت موسی که به بنی اسرائیل بگو که از بین خود بهترین تانرا انتخاب کنید ده کس انتخاب کردند و وحی آمد ازین ده سه تن را انتخاب کنید، سه تن اختیار کردند و وحی آمد که ازین سه تن یکتن را انتخاب کنید یکی راگزیدند . آنوقت وحی آمد که به او بگوئید که بدترین بنی اسرائیل را بیارد . این شخص رفت تا شخصی را کی به فسق و فجور و نام بد شهره همه بود بیارد ولی بدش آمد که نباید انسان « بظا هر امر حکم کند » زیرا شاه او به نزد مردم بد نام باشد ولی قدر و پایگاهی نزد خدا داشته باشد که مردم از آن آگاه نیست . از آنرو این مرد نیک بعد از تعقی

دستار به گردن خود انداخته نزد حضرت موسی آمد که هر چند نگاه کردم « بدتر از خود » نیافتم اینک آمدم . از آسمان وحی آمد که همین بهترین همه است زیرا نه آنکه طاعت و اخلاق او درست است بلکه برای آنکه غرور و نداد دارد که از دیگران بهتر است بلکه خود را بدتر میداند پس بهترین همه میباشد (۱)

این دسته عارفین بشر را بدیده نیک یازیبائی و درستی می نگرند و به همه عشق دارند و خود را کمترین همه میدانند

امام غزالی که عارف بزرگ است در احیاء علوم دین گوید: « در آفرینش هیچ چیزی بدیع تر و دل آویزتر از آنچه هست سراغ شده نمیتواند » (۲)  
قناعت و رضاء: بزرگترین درسیکه صوفیان در هر دوره داده اند قناعت

ورضا ست که بزرگترین گوه را آرامش و سعادت زندگی است . ایشان کشتن نفس اماره را به مردم توصیه میکنند چنانچه در قابوسنامه چاپ تهران مرحوم استاد سعید نفیسی در مورد عارف بزرگ شبلی ذکر است : « شنودم که روزی شبلی در مسجدی شد تا دو رکعت نماز بخواند و زمانی برآساید . در مسجد کودکان دبیرستان بودند . اتفاق وقتی شبلی آنجا بود وقت نان خوردن کودکان بود و دو کودک در نزدیکی شولی نشسته بودند یکی پسر منعمی و دیگری پسر درویشی . دو کاسه نان نزد ایشان گذاشته بودند . در کاسه پسر منعم نان و حلوا بود و در کاسه پسر درویش نان خالی . پسر منعم نان و حلوا می خورد و پسر درویش از وی حلوا می طلبید . پسر منعم گفت اگر ترا حلوا دهم سگ من خواهی شد پسر

(۱) اسرار التوحید - محمد بن منور - تهران صفحه ۳۲۰ .

احیاء علوم الدین - امام غزالی ص ۲۷۸

فقیر گفت بلی . پسر منعم گفت پس عو - هو کن که حلوا بد هم وقتی پسر فقیر شروع به عو - عو کرد شبای ما نند باران میگر یست . مریدان گفتند ای شیوخ چرا چنین اشک میریزی گفت بحال این طفلک فقیر اشک میریزم که اگر قناعت پیدا داشت سگک هم چو خود نمیشد . ابوالقاسم قشیری صاحب رساله قشریه گوید . مردی عارفی را دید که در کنار جویباری نشسته و گیاه میخورد . مرد به عارف گفت اگر خدمت سلطان میکردی بخوردن گیاه نپرداختی . عارف پاسخ داد که تو نیز اگر به همین که من میخورم قناعت میکردی بخد مت سلطان محتاج نمیشدی (۱)

### شکسته نفسی:

گروهی از صوفیان و عارفان مانند فیلسوفان کلیبی یونان که بنام ملامتیه یاد میشدند از روی شکسته نفسی میخواستند کارهای کنند که مردم ایشانرا ملالت نموده و از ایشان گریزان باشند و مقصدشان این بود که از روی عزت و قدردانی خاکی غرور بدلشان جای نگیرد و این زاده روحیه شکسته نفسی شان بود البته همه پیر و طبقه ملامتیه نبودند ولی شکسته نفسی را صفت بزرگ انسانی و اساس کرامت میدانستند و به همه به دیده عزت و وقار مینگریستند . عارفان و متصوفین در عین حال از ستایش و مدح و چاپلوسی گریزان بودند و آنرا عادت غیر انسانی میگفتند امام غزالی در احیاء علم الدین گوید (۲): « پیغمبر بزرگ اسلام روزی به یک نفر متعالمی گذشت و گفت وای بر تو که پشت این مهدوح خود را شکستی زیرا اگر از تو بشنودی و قبول کنی

(۱) جلد ۳ ص ۲۰۰-۲۰۱ .

(۲) رساله اللشریه چاپ مصر صفحه ۱۵ .

تا قیامت روی رستگاری را نمی بیند» و نیز پیغمبر مادر جای دیگر می افزاید: «همدیگر را مستائید و چون به چاهلوسان هر خورید خاک در روی شان افشائید»

### صبر و حد زهد :

صوفیان در همه چیز صبر می کردند و عبادت خدای را مشغولیت عظیم خویش میدانند. روزها گرسنه تیر می کردند ولی به کس چیزی نمی گفتند. اصحاب صفت روزها گرسنه می خواهند و حتی از گرسنگی ضعف و بی حال میشدند و بکس نمی گفتند. خرمائی را چهل تن هان مژه کرده و با هم قسمت می کردند که در کشور ما این ضرب المثل عام است که یک (خرما و چهل قلندر) ابراهیم ادهم که فرما نروای بلغ بود ۷ سال در غاری به عبادت خدا و روزه مشغول بود و هفته یکبار بیرون شده هیزم و خارا زدشت ها جمع می کرد و به بازار عرضه مینمود حاصل آنرا به فقراء و بینوایان میداد.

صوفیان عقیده دارند که گرسنگی تحمل را در برابر پداری بیشتر میسازد تا عبادت بیشتر کنید و خدا را همیشه یاد نمائید. داستان معروف بایزید را در سطور گذشته ذکر کردم که او میگفت: «هیچکس بر من غلبه نه کرد مانند جوانی از بلغ که به قصد حج روان بود و بر ما وارد شد و گفت ای بایزید حد زهد در نزد شما چیست گفتیم: اینکه :

چون بیایم بخوریم و چون نوبت به سپاس گذاریم

جوان بلغی جواب داد که سگان بلغ نیز چنین باشند.

بایزید گفت از او پرسیدم پیش شما مردم (بلغ) حد زهد چیست ؟

جوان جواب داد :

(چون بیا بیم شکر کنیم و چون بیا بیم ایشار کنیم و بر دیگران ببخشیم) (۱)

این بود صبر و قناعت و حد زهد مردم کشور ما که بزرگترین عارف جهان بایزید از آن تعریف می کرد .

### جرئت و شجاعت اخلاقی عارفان :

بزرگترین صفت صوفیان و عارفان جرئت و شجاعت اخلاقی شان است که در برابر اهل قدرت و زور آوران سی ایستادند و ایشانرا اخطار میدادند و براه حق و خدمت خلق الله هدایت میکردند . نامه معروف شیخ الاسلام امام غزالی به سلطان سنجر که در هر جا ذکر میشود چنین است :

«... بر مردمان طوس رحمتی کن که ظلم بسیار کشیده اند و غله از سرما و بی آبی تباه شده درخت های صد ساله از اصل خشک گشته و هر روستائی را هیچ نمانده مگر پوستین و مشیت عیال گرمسند و برهنه و اگر رضا دهد که پوستین از پشت باز کنند تا زمستان برهنه با فرزندانش در تنوری شولد باری رضامده که پوستشان باز کنند و بدان که اگر از درویشان چیزی خواهند همگان بگریزند و در میان

(۱) سپهروردی در عوارف المعارف - همچنین در حاشیه احیاء العلوم غزالی جلسه سوم ص ۳۱

همچنین ملاحظه شود شناخت عرفان و عارفان ایران - حلبی ص ۶۸ .

کوه‌ها هلاک شدند و این پوست باز کردن باشد... و ای پادشاه امروز  
حال بجدی رسیده است که (عدل) یک ساعت برای عبادت صد سال  
است» (۱)

بلی تاریخ اسلام نشان میدهد که صوفیان و عارفان در راه دفاع  
حق مردم و بهبودی حال خلقی الله در برابر سلاطین و فرمانروایان مبارزه  
می کردند از ابو الفضل ذوالنون مصر (وفات ۵۲۳۵) نزد متوکل  
خلیفه عباسی شکایت کردند. متوکل آن عارف نامدار را امر کرد  
حاضر کنند. وقتی ذوالنون حاضر شد به خلیفه به جرئت زبان و عظ  
و نصیحت کشود آنقدر بالای خلیفه تاثیر کرد که خلیفه به گریه افتاد و با  
تکریم و بزرگداشت او راه مصر باز گردانید و هر وقت کسی به نزد  
خلیفه از عارفین و پارسایان سخن میراند می گفت: درین راه کسی به  
پایه ذنون نمیرسد. ذنون در همین موعظه خود به متوکل گفت:  
باید بدانی که زاهدان پادشاهان آخر تند اگر چه درین  
جهان فقیر اند (۲)

در احوال سهل تستری آمده است که: «عمرولیت صفاری پادشاه  
نامدار صفاریان افغانستان که خلفای بغداد از اسم او می لرزیدند  
بیمار شد چون همه طبیبان در معالجه او عاجز شدند - اهل دربار گفتند  
علاج سلطان کار کسی است که دعا می کند و سهل عارف بزرگ و  
مستجاب الدعوات.

(۱) شناخت عرفان و عارفان علی اصغر حلبی صفحه ۵۴ - همچنین مکتب فارسی

امام غزالی چاپ اقبال ص ۴.

(۲) کشمیری (الدهاد ملوک الاغروهم فقراء العارفین ص ۲۴۵.



سهل را بفرمان و حکم اولولامر بزرگ افغانستان حاضر کردند  
چون در کنار بستر عمرولیث بنشست گفت :

ای شهنشاه دعا در حق کسی مستجاب شود که تو به کنند و ظلم  
نه کنند و رحا لیکه در زندان تو مظلومان باشند .

عمرولیث همه را از حبس رها نمود و تو به کرد . سهل دست به آسمان  
بالا کرد و گفت : خدا یا ! چنان که خواری معصیت او باوی نمودی  
طاعت و بندگی من بدو نمای ، چنانچه باطنش را باطن تو به پوشیدی  
ظاهرش را باطن عافیت در پوشان ! چون این مناجات تمام کرد عمرولیث  
در حال برخاسته بجای نشست . سال بسیار به سهل عرضه کرد ولی او  
آنرا رد نمود و از نزد سلطان بیرون آمد .

مریدی گفت : اگر چیزی پذیرفتی بدنبود تاوام بداد می ! سهل  
روی به سرید کرده گفت ترا زر می باید - بنگر ! مرید بنگرید - دید که  
همه دشت و صحرا زر خالص گشته . سهل گفت : کسی را که با خدا  
چنین حالی بود از مخلوق چرا چیزی بطلبید . (۱)

گویند هارون خلیفه عباسی سالی که بمکه رفته بود نزد دو نفر عارف  
معروف آن شهر خواست برود که اسم آنها (ابن السهاک) و (عمری) بود .  
به فضل ربیع امر کرد که میخواهم ناشناخته بروم دو خر مصری بادی  
کیسه هزار دیناری تهیه کن و جامه بازرگانان باید پوشید همه تهیه  
شد هارون با فضل سوار شده نخست بدر سرای (عمری) رسیدند . عمری  
به نماز ایستاده بود و برای زنده افکنده و چراغدانی بر پشت سبونی  
نهاد هارون و فضل مدتی بنشستند تا عمری از نماز فارغ شد و سلام بداد  
و پس روی به ایشان کرد و گفت : شما کیستید و به چه کار آمده اید ؟

فضل گفت امیرالمومنین است تبر کآید بدار تو آبده است گفت خدایش  
پاداش نیکه دهد .

هارون گفت ما را بندگان ده و سخنی گوی تا آنرا بشنویم و بران رفتار  
کنیم . گفت ای مرد ! تو بر خلق خدا گماشته شده ای ... و ایزد  
بیشتر زمین بتو داده تا به برخی از آن خویشان را از آتش و زخ باز  
خری و دیگر اینکه در آئینه نگاه کنی تا این روی نیکوی خویش ببینی  
و بدانی که چنین روی به آتش و زخ در رخ باشد خویشان را نگر و  
چیزی مکن که سزاوار خشم آفریدگار شوی .

هارون بگریست و گفت دیگر بگویی . گفت : ای امیرالمومنین از  
بغداد تا مکه دانی که بر سهوار گورستان گذشتی ! بدان که باز گشت  
مردم آنجاست روان سراى آباد کن که در این سراى مقام اندك باشد .  
هارون اشارت کرد تا یک کیسه پیش او نهادند . خلوفه گفت  
خواستیم ترا از حال تنگ برهانیم و این فرمودیم . عمری گفت :  
عیال دار هیچوقتى رستگار نه شود . چهار دختر دارم و اگر غم ایشان  
نبودی نیز پرستمی که مرا بدین حاجت نیست . هارون برخاست و بر رفت و در  
راه فضل را گفت ( عمری ) ر ا مرد قوی سخن یافتیم ولی سرانجام  
بسوی دنیا گرائید بهاتا پسر سماك را چون بیا بوم .

بخانه او رسیدند و در زدند آواز آمد که کیست ؟ گفتند این سماك  
را میخواستیم ... كنيزك در بكشاد ولی تاریکی بود . فضل گفت چراغ  
بیار . كنيزك گفت تا من اینجا آمده ام پیش این مرد چراغ ندیده ام  
هارون به شگفت ماند امرداد که از بیرون چراغ بیاورد و ندو سراى  
روشن شد . فضل كنيزك را گفت شوخ کجاست ؟ گفت برین بام . برام  
خانه رفتند . پسر سماك را دیدند که در زمان میگریست و این آیت را

می خواند : آیا پنداشتید که شما را بیهوده آفریدیم ... (۱)

بعد روی برگردانید و گفت : درینوقت چرا آمده اید و شما کیستید ؟  
 فضل گفت امیرالمومنین است بزیارت تو آمده است . گفت باید از من  
 دستوری میداشتید که می آمدید . فضل گفت خداوند فرموده که صاحبان  
 امر را فرمان برید . (۲)

پسر سماء گفت : این خلیفه به راه ابو بکر و عمر می رود تا فرمان او  
 برا بر فرمان خدا و پیغمبر باشد ؟ فضل گفت می رود . پسر سماء گفت  
 عجب دروغ در مکه که حرم خداست اثری نمی بینم و چون اینجا نباشد  
 توان دانست که بولایت دیگر چون است . فضل خاموش ماند .  
 هارون گفت مر ایند ده ! گفت : ای امیرالمومنین از خدا بترس  
 که ... رقیامت نزد او استاده میشود و کثرت ازدو بیرون نباشد  
 یا سوی بهشت بر ندیاد و زخ و این دو منزل را سوم نیست . هارون  
 بگریست . فضل گفت : امیرالمومنین بد و ن شک به بهشت رود . پسر  
 سماء جواب فضل را نداده گفت : ای امیرالمومنین این فضل امشب  
 با تست و لی فردای قیامت با تو نباشد و از سوی تو سخن  
 نگوید و اگر بگوید کسی نشنود . زود بفکر خود شو و بر خود  
 رحم کن . هارون بگریست و گفت مرا جرعه آبی دهید . سماء بهر  
 خواست و کوزه آب را بداد و به هارون گفت سو گند دهم  
 ترا ای خلیفه به خویشا و ندی رسول که اگر این آب را درین  
 وقت عطش باز دارند تو به چند خریداری ؟ گفت به نیم مملکت .  
 گفت یا امیر اگر آب در گلویت بندد بماند چند دهی تا کشوده شود ؟ گفت

(۱) الْحَسْبُ مَا خَلَقْنَاكُمْ غِيثًا وَ أَنْكُمُ الْيَتِيمُ تَرْجَمُونَ سوره ۲۳ آیه ۱۱۵ .

(۲) سوره ۴ آیه ۵۹ .

به نیم مملکت. گفت یا امیر مملکتی را که بهای آن یک شربت باشد  
 سزاواران است که به آن بنازی؟ ولی چون امیری عدالت کن و با  
 خلق خدا نیکی نما. هر گاه پذیرفتم و اشارت کرد کیسه زر پیش  
 آرند سماء تبسم کرده گفت شکفت است که من امیرالمومنین را پند  
 دهم تا خویش را نگهدار از آتش دوزخ و این مرد به آن آمده که مرا به  
 آتش دوزخ اندازد. بردارید این آتش که من و سرای و کوی همه سوخته  
 شویم و بر خامت و پر بام شد. کنیزك آمد که زود بروید که او را  
 درد مند گردید.

همچنین منائی غزنوی وقتی در طری اشعار شیوانی (۱) سلطان غزنه را  
 بحال مظلومان و بیوه زنان چنین مخاطب ساخت :

ای بسا تاج و تخت مرجومان

لخت، لخت از دعای مظلومان

ای بسا رایت عدو شکنان

سرنگون از دعای بیوه زنان

آه مظلوم در سحر به یقین

تیراز تیرونك وزو بین

در سحر گه دعای مظلومان

ناله زار و دادی مظلومان

بشکند شیر شرزه را گردن  
 در کش از ظلم خسر و ادا من  
 آنچه در نیم شب کند زالی  
 نه کند چون تو خسروی سالی

همچنین گوید که در ویش مستجاب الدعوه در بغداد شهرت داشت خلیفه  
 حجاج بن یوسف او را طلب کرد که برایش دعای خیر کند. گفت:  
 خدا یا جان من بستان!

خلیفه گفت این چه دعا بود که کردی! گفت این دعای خیر بود ترا و همه  
 مسلمانان را (۱)

گویند چنگیز با وجود ظلم و شقاوت باز هم خود مرید «بت تنکری» بود و  
 به عرفا احترام داشت و قتی به مرز مین دشمن اصلی خود علاء الدین  
 خوارزمشاه که سلطان مقتدری بود پیر داخت به در ویش بزرگ  
 نجم الدین ابوالجناح طلمه الکبری (۲) اطلاع داد که از خوارزم بیرون  
 شود که بوی صدمه نرسد. آن عارف دلیر گفت من ترک خویشان نمی کنم  
 هر چه آید با کی ندارم. چنگیز گفت باده کس خود برای - نجم الدین جواب  
 فرستاد خویشاوندان من زیاد اند چنگیز اطلاع کرد که با هزار نفر برای

(۱) گلستان سعدی - چاپ فروغی صفحه ۸۷.

(۲) دریاوردی صفحه ۲۱-۲ کتاب فی نامه استاد خلیلی که در قوس ۱۳۵۲ در کابل طبع  
 شده چنین ذکر است: شیخ نجم الدین کبری بزرگترین عارف اسلامی در قرن هفتم مجد است  
 در خوارزم در فتنه مغول به شهادت رسیده (سال ۶۱۸) دورا ولی ترشا نامند طریقت وی

شیخ گفت هیچگاهی مردم شهری را که در وقت آرامش با من بودند ترك نخواهم كرد . وقتی آنان را به درون شهر ریختند شیخ خرقه را

به کبرویه معروف است ... جامی بر آن است که مولانا جلال الدین درین شهر خود به این واقعه اشاره کرده :

ما ازان مختشمانیم که ساغر گیر نند نه از آن مفلسکان کان بز لاغر گیرند  
 یکی دست می خالص ایمان نوشند یکی دست دگر پرچم کافر گیرند  
 شیخ مجدالدین بغدادی - کمال چند ی - سعدالدین محمدی - علی لالانجم الدین رازی  
 ابوالوفا بقول اکثر بهاء الدین ولد از میدان دوست، میاء فقیر الله عارف بزرگ افغانی د  
 قرن اخیر در کتاب نیت خود قطب الارشاد سند طریقت خود را به وی رسانیده و از کار طریقت  
 کبرویه را شبیه از کار قادریه میداند . در ساله سی و سه سالار بهاولد مرید پدرش و او مرید احمد  
 غزالی تثبیت گردیده در جواد هرا سراسر شیخ حسین خوارزمی گوید پدر سلطان العلماء یعنی  
 امام احمد لخطیبی مرید احمد غزالیست چون بهاء الدین ولد در اول تلقین ذکر از پدر خویش  
 گرفته بدین سبب سلسله او متصل به شیخ احمد غزالی است و بعد از آن به صحبت شیخ  
 نجم الدین کبری رسیده .

مجدالدین بغدادی از خلفای شیخ نجم الدین کبری و پیر شیخ فریدالدین عطار بود که در سال  
 ۶۱۶ به امر محمد خوارزم شاه به دریای آمو غرق گردید و گویند بالای چنگیز بالای  
 خوارزم شاه از همین رهگذر نازل شده است . نجم الدین خود مرگ خود را پیش بینی کرده  
 بود و روزی که قوال این بیت را میخواند :

خوش یافته اند در ازل جامه عشق گر يك خط سبز در کنارش بودی  
 نجم الدین که در زیبایی و دانشمندی نظیر نداشت سر بر آورد و گفت :  
 گر يك خط سرخ بر کنارش بودی .

آنگاه با سرانگشت به گلوی خویش خطی کشید و بقتل خود اشاره کرد و به سرودن این  
 ترانه آسمانی تر صدا گردید :

در بحر محیط غوطه خواهم خور دن یا غرقه شدن یا گمبری آوردند  
 کار تو مغاطره است خواهم کردن یا سرخ کنم روی ز تو یا گردن

یکسوا فکند و بغل را از سنگ پر کرد و نیزه فی بدست گرفت به چنگیزیان تاخت و او را تیر باران کردند. گفتند در وقت شهادت موی عسکر چنگیز را سخت محکم گرفته بود و ده کس او را نتوانست از چنگش خلاص کند عاقبت گاو کل کافر را بریدند.

گویند سلطان العلماء بهاء الدین ولدوقی به بغداد با کاروان بلخ و طنلی زیبا و نازدانه خویش جلال الدین رسید شیخ شهاب الدین سهروردی که از اکابر صوفیه میبایست خود به نزد سلطان العلماء آمده موزه او را از بهایش کشید و سه روز در عاصمة الرشید بسربرد و خلیفه سه هزار دینار برسم نیاز ارسلان کرد وی آفراباز فرستاد و بدر بار حاضر نه شد. ولی روز جمعه بر مشیر برآمد خلیفه نیز حضور داشت چنان وعظ دل انگیز کرد که همه گریستند در پایان خلیفه بغداد را متوجه خطر تاتار ها نمود (۱) دیری نگذشته بود که بغداد تا رو مارشد سلطان علاء الدین کیقباد که پادشاه عالم و خدا شناس بود سلطان العلماء را عزت بسیار سی کرد و بخدمت او میرسید و سلطان العلماء، نیز نزد او معرفت و بروی تخت او سی نشست. روزی به سلطان گفت: «ماک! من سلطانم و تو سلطانی - دوام سلطنت توتا وقتی است که چشمشمت کشوده است اما سلطنت من وقتی آغاز میشود که چشم برهم نهم» (۲)

هنگامیکه عمارت باروی در شهر قونیه به پایان رسید سلطان علاء الدین از سلطان العلماء التماس نمود که آنرا ساینه فرماید گفت: برای دفع خیل و منع سیل نیکو بنیادی نهادی اما شیردعای مظلومان را

(۱) نم نامه استاد خلیلی - چاپ ۱۳۵۲ کابل - ص ۶.

(۲) نی نامه استاد خلیلی - چاپ ۱۳۵۲ کابل - ص ۹.

چه توانی کرد که از هزاران برچ و بار میگذرد جهدی کن تا حصار عدل  
و احسان را درست بنیاد کنی (۱)

## خدمات عارفان و صوفیان در ادب و عرفان :

هیچ شکی نیست که در اثر سوز و شور عشق و آتش محبت اندرونی  
عرفاء و صوفیان بزرگترین خدمتی را در راه پیشرفت ادب و شعر انجام  
دادند چنانچه نه تنها سنائی و مولانای بلخی، شیخ فرید الدین عطار  
جامی - حافظ - امیر خسرو - بیدل - فردوسی - رحمن بابا و غیره مقام  
ادب را به عرش رسانیدند بلکه انقلاب فکری و ادبی را در جهان  
غرب نیز وارد نمودند حدیقه سنائی - مثنوی مولانا و اسرارنامه عطار  
که توسط مستشرقین بزرگ غرب چون پروفیسر نیکلسن - میجرستونسن  
و پروفیسر اربری (۲) چندین بار ترجمه شده است گفتار این سه مرد بزرگ  
بחיث قرآن، زبان فارسی و نیز به السنه خارجی تلقی شده است .

گویند که احمد غزالی عارف بزرگ خراسان روزی در مجمع بزرگی  
به وعظ مشغول بود و فرمود : ای مسلمانان ! هر چه از من چهل سال از  
فراز این منبر شنیده اید فردوسی در یک شعر آنرا خلاصه کرده است اگر  
آنرا پیروی کنید رستگار شوید :

ز روز گذر کردن اندیشه کن      پر ستیدن دادگر پیشه کن

پر ستنده از و جو یای کین      به گیتی زاکس نشنود آفرین

بلی ! این صوفیان بزرگ سوز و جوش، عشق و انقلاب روحی خود را به  
شکل یادگار جاودان باقی مانده اند و چنانچه گفته اند :

(۱) مناقب العارفين ص ۲۳ .

(۲) Prof. Arberay-Major—stephemson Prof. Nicolson



## خون چو میجوشد منش از شعررنگی میزنم

چون حدیقه و مثنوی که هردو زاده آتش فشان و ولکان عشق دو صوفی بزرگ افغانستان بخدای بزرگ و یگانه و نمونه راه عرفان و تصوف است و نیز اشعاری از صوفیان دیگر بصورت ضمیمه این اثر انتخاباتی از آن تبرکات تقدیم میشود با اینکه قدرت انتخاب این گوهرهای آیدار نزد هیچ بشری موجود نیست.

## کرامات و مقامات عالی عرفان :

برای پیغمبران معجزه گویند و قدرت عارفان را کرامات نامند. مانند رفتن بروی آب و پرواز در هوا سوار شدن بر شیر و چنار و درنده و خبر دادن امور پنهانی و شرح خیال و ضمیر دیگران مانند انعکاس اشیاء به آینه که بنام (اشراف بر ضمیر) یاد میشود.

خواه معجزه باشد یا کرامت منشاء هردو ایمان و اعتقاد بخدای یگانه است. نبوت و ولایت هردو مربوط به قوت ایمان و نزدیکی بخدا از راه عشق و با نور قرآن و پیروی سنت است. (۱) در قرآن مجید ذکر نیست که جز پیغمبران هیچکس دیگر کارهای شگفت و کرامات نمیتواند بلکه برعکس در قرآن در پارۀ سوم و آیه ۳۷ قصه بی بی مریم مادر حضرت عیسی ذکر است که هر وقتی زکریا در محراب بروی وارد میشد پیش او روزی میدید در حالیکه در را همیشه از بیرون می بست و وقتی می پرسید این از کجا برایت آمده است مریم میگفت این را کسی فرستاده که اول بار آفرید. مریم پیغمبر نبود ولی ایمان بخدا و پارسایی او وسیله آن شد که خداوند بدون شوهر به او اولاد ارزانی فرمود و

(۱) حافظ گویند: فیض روح القدس ارباز مدد فرماید. دیگران هم بکنند آنچه مسیحامیکرد.

همین اولاد بود که پیغمبر خدا گردید و در آسمان برده شد . در قرآن مجید قصه حضرت سلیمان نیز ذکر شده که سلیمان از یاران خود پرسید کدام یک از شما میتواند تخت بلقیس ملکه مبار را حاضر کند آصف بر منیا جواب داد که پیش از یک چشم بر هم زدن حاضر می کنم چنانچه کرد (۱) در حالیکه آصف جز اینکه مرد با ایمان و با اعتقاد بود مقام پیغمبری نداشت .

ولی با تمام این قدرت ها و کرامات که عارفان داشته و دیگران همه دیده اند باز هم تا مجبور نمی شدند و یا حکمتی در آن نمی بود کرامات خود را هویدا نمی کردند در اسرار التوحید ذکر است که ابوسعید ابی الخیر میگوید : بایزد شیری را سوار شد و با ما را آفراتاز یانه کردی و گفתי برتر از این درجه خلق و خوی نیکوست . گویند که امام ابوالقاسم قشیری یک شب با خود اندیشید و گفت فردا به مجلس شیخ ابوسعید شوم و از او بیرسم که شریعت چیست و طریقت چیست . فردا به این نیت به مجلس آمد پیش از آنکه پرسد و دهن باز کند ابوسعید گفت ای کسیکه میخواهی از شریعت و طریقت پرسی آنرا بیک بیت آورده ایم .

از دوست پیام آمد کار آسته کن کار اینک شریعت  
مهر دل پیش آرو فضول از راه بردار اینک طریقت

همچنین گویند که مالک دینار وقتی در سایه درختی خفته بود ماری در بالای سر او در حالیکه شاخه از گل زرگس به دهانش داشت او را پکه می زد و باد می زد تا آرام بخوابد .

وقتی رابعه عدویه بعزم حج در بادیه میرفت در میان بادیه خراو  
 بمرد. مردمان جمع شده گفتند ما بارترا برداریم. رابعه گفت دور  
 شوید که من به تو کل شما نیامده ام مردمان برفتند. رابعه چون تنها  
 ماند سر بر آورد و گفت: الهی! پادشاهان با عورت غریب چنین کنند؟  
 مرا بخانه خود خواندی و در میان راه خرم را مرگ دادی و مرا به بیابان  
 تنها گذاشتی! هنوز این مناجات او پایان نیافته بود که خبر رابعه بجنبید  
 و برخاست و راه برفت رابعه بار نهاد و روان شد. نقل است که وقت دیگر  
 رابعه بمکه میرفت در میان راه کعبه را دید که به اسقبال او آمد به  
 آسمان نگرست گفت: مرار البیت بکار است بیت را چه کنم.

نقل است ابراهیم ادهم رزی بر لب دجله نشسته بود و خرقة نده  
 خود را پاره میدوخت سوزنش از دستش خطا خورده پدر را افتاد. کسی که  
 نزدیک او بود پرسید که ملکی داشتی از دست دادی آخر چه یافتی؟ اشارت  
 کرد پدر را که سوزنم دهید هزار ماهی از دریا سر بلند کرد که هر کدام  
 سوزن زری را بدست داشت ابراهیم گفت سوزن خود بشو خواهم  
 ماهی صعیبی برآمد سوزن بدین داشت ابراهیم به آن شخص گفت  
 کمترین چیزی ده از ترك ملك بلغ یافتم این است دیگر آنرا توندانی. (۱)  
 نظام الدین اولیا در شمال خود را بلاد میگرفت و مریدان خود را  
 میگفت به آن بنکرند و آنها به کرامت آن مرد بزرگ تمام میدان های  
 جنگ سلاطین دهلی را تماشایی کردند طوریکه امروز در تلویزون و  
 پرده سینما دیده میشود نظام الدین جنگ های همدرا تعقیب میکرد زیرا  
 اگر از یک طرف این جنگ ها مذهبی بود از جانب دیگر مرید او امیر خسرو

(۱) در اسرار التوحید و تذکرة الاولیا و سائر کتب تصوف این نوع کرامات اولیا بسیار ذکر

همیشه با سلطان مصاحب بود و سلطان الاولیاء به او علاقه مندی داشت . چنانچه از یکی همین جنگ ها که امیر خسرو بر کشت نظام الدین اولیاء رحلت کرده بود چون امیر خسرو واقف شد و گفت آفتاب در زیر خاک و امیر خسرو زنده مانده آنقدر سر خود به سنگ مزار زد که از در دآن بخانه آمد و از غم جان داد وصیت کرد و او را در پایان پای او دفن کنند چنانچه کردند و در دهلی زیارتگاه هر دو همانطور است .

کرامات اولیاء بسیار و لی طوریکه گفتیم همه آنها کوشش میکردند که آنها بکس نکویند و قدرت شان مخفی بماند .

از سهل تستری پرسیدند که میگویند تو بر روی آب میروی گفت از موذن مسجد پرسید که در وقت وضو به حوض افتادم اگر او نمیبود و نجاتم نمیداد مرده بودم ولی عطار گوید که بقول شیخ بوعلی دقاق (وفات ۵۰۵ هـ) تستری کرامات زیاد داشت و بر آب راه میرفت و پایش تر نمیشد خواست آنها پنهان دارد شیرو گرگ نزد او می آمد و وقتی او را گفتند شیرو گرگ نزدت می آیند گفت : آری ! سگ نزد سگ آید ! در احوال ابو سعید هم آمده که شیخ ما را گفتند که فلان کس در هوامی پرد جواب داد که سگس وزغن نیز در هوامی پرند . گفتند فلان کس در روی آب می رود گفت سهل است ماهی و مرغ آبی هم می رود . به او گفتند فلان عارف در یک لحظه از شهری به شهری می رود شیخ گفت شیطان نیز در یک لحظه از شرق بغرب می رود . و گفت این چیز ها قیمت ندارد . مرد آنست که در خاکی داد و پستید کند وزن خواهد و با خلق در آمیزد و یک لحظه از خدای غافل نباشد .

اولیاء به نسبت ارتباط و نزدیکی بحدای همایه مقام می میرند که

حجاب بین او و عالم غیب مکشوف میشود. چنانچه با یزید میگفت  
«من خرگاه خود را در برابر عرش یا نزد یک آن زدم».

از بایزید پرسیدند که عمر تو چند است گفت: چهار سال. گفتند این  
چگونه باشد گفت هفتاد سال است تا در حجاب دنیا ام اما چهار سال  
است که او را می بینم و روزگار حجاب از عمر نمیشمرم.

چون مقام عارفان مقام قدسی است قدرت کرامات را دارند اکثر  
عارفان و اولیاء بصورت گمنام و در لباس فقراء و قلندری و پنهانی بسر  
می برند و حتی به گمنامی پدر و جدیات میگویند. به عقیده صوفیه نظام دنیا  
متوقف بر این اولیاء است بزرگترین اولیاء را «قطب» و «غوث» نامند زیرا او  
حاکم سایر اولیاء میباشد عارفان باید راه عرفان را که راه دل و  
احساس است و بر روی کتاب و تدوین طی شده نمیتواند از مرشد بیاموزند و  
از صاحب طریقه راه طریقه را حاصل کنند مرشد و راهنمای طریقت باید  
کامل و نمونه کامل باشد. اگرچه عارفین بزرگ به این فکر هم می  
باشند که راستاً بدون مرشد نیز اگر عارف در روشنی قرآن و سنت  
مراتب حال را طی کنند به مقام یقین میرسند و به مرشد ضرورت ندارد  
عقیده این عربی عارف بزرگ اندلس همین است ولی از اینکه مرشد  
را اکثر برای طی مراحل سالک لازم میدانند آسان نمودن این سفر  
است زیرا مرشد مشکلات و پیچ و خم این سفر را طوریکه عطار در منطق  
الطیر شرح کرده است درک کرده میتواند و آنرا برای سالک و مرید  
خود آسان میسازد. اگرچه طریقه و یسی نیز وصل مستقیم را تأیید کنند  
متصوفین و عارفین اسلامی با اینکه در راه رسیدن به مقام یقین باید  
با چراغ قرآن و سنت حرکت کنند ولی در برابر مذاهب غیر از اسلام  
تصعّب ندارند و سخت گیر نیستند چنانچه مولانای روم در رساله

معروف (فیه مافیه) گوید: «اگر راه‌ها مختلف است اما مقصد همه یکی است نمی‌بیند که راه‌ها بسوی کعبه بسیار رفته بعضی از دریا و بعضی از خشکه گذر می‌کند اگر بر راه‌ها نظری کنی اختلاف عظیم پیدا است اما چون به مقصد نظر کنی همه یکی است همه دلها را به کعبه، عشق و محبت عظیم است که آنجا خلاف نمی‌گنجد و این تعلق نه به کفر دارد نه به اسلام مباحثه و اختلاف که در راه‌ها می‌کردند و مخالفت می‌ورزیدند چون به کعبه رسیدند آن مباحثه‌ها پایان می‌یابد زیرا مباحثه‌ها و اختلافات بر سر راه بود نه بر مقصد» (۱)

مکن در جسم و جان منزل که این دو نیست و آن والا  
قدم زین هردو بیر و ن نه، نه این جا باش نی آنجا  
«حکیم سنائی»

## فصل پنجم

### (مقام) و (حال) سالک در تصوف

برای رسیدن به مقامات و حال یقین باید عارف و یا سالک سفرها و  
مقامات را که بدست خود او و از راه دل و عشق او بخداست طی کند  
و این طی مقامات و منازل را پیر هرات در صد میدان و منازل السائرین (۱)  
هجویری در کشف المحجوب و شیخ فریدالدین عطار در ترانه های

---

(۱) پیر هرات خواجه عبد الله انصاری در رساله صد میدان و نیز شرح بعدی آن در اثر  
مهم منازل السائرین مراحل سالک را شرح میدهد، صد میدان خواجه انصار از روی چاپ  
قاهره در سال ۱۳۴۱ به مناسبت نهمین سال وفات پیر هرات توسط استاد عبدالحی  
حبیبی در کابل به چاپ رسیده و متن کامل صد میدان در ترجمه منازل السائرین که از  
جانب دکتر روان فرهادی در ۱۳۵۵ از روی متن فرا نسوی استاد بور کوی ترجمه  
شده در شرح کتاب گرفته شده کتاب منازل السائرین که مانند کشف المحجوب از تریخی های

علوی منطق الطیر و ابونصر و سراج در «لمع» و جامی در نفحات شرح کرده است تا صوفیان که بنام «زاهرو» «سالک» «مرد راه» و یا «طالب» نیز یاد میشوند به مقصد علوی خود برسند.

مرد راه یا سالک از همان لحظه‌ای که برای می‌افتد به مشکلات و سختی‌های این سفر بر می‌خورد که بعضی‌ها قدرت دوام آن را ندارند و منصرف می‌شوند و از مقام توبه که قدم اول است پای فراتر گذاشته نمی‌توانند ولی اگر صبر و مقاومت که آنها هم در پرتو عشق ازلی امکان پذیر است اختیار شود در طی منازل پیشرفت و روشنائی حاصل می‌شود و

مهم صوفیه و شرح مرا حل سالک است به استناد آیات قرآنی با شرح تمام جزئیات هر مرحله که تمام آن ده مرحله و هر مرحله ده جز دارد از آثار مهم عرفان و تصوف افغانستان است که اگر آنرا باطبقات صوفیه که شاید آنها از امالی پیر هرات باشد رهنمای آثار تصوفی سندات و صوفیان مابعد می‌باشد. در منازل السائرین هر منزل یا میدان با ارکان ده گانه آن شرح شده که صمد میدان شود و البته همه آنها تحت عشق خداوند و توجه قلب باید طی شود نه آنکه میدان عشق میدان نهانی شمرده شود. ولی خواجه انصار به حواله متصوفین بزرگ چون بایزید، جنید، ذوالنون، و ابی بکر الکتانی این مراحل و درجات صوفی و سالک را هزار مقام داند که باید روند گمان آنرا طی کند تا بحق برسند که این هزار مقام را یک طرفه العین در شش چیز چاره نیست:

تعظیم امر - بیم مکر - لزوم عذر خدمت به سنت و زیستن بر فاق و شفقت بر خلق خواجه انصار فرماید که شرط هر منزلی از این هزار منزل آنست:

به توبه صورت در شوی و به توبه بیرون آئی که گفت رب العزة:

(و تو بوا الی الله جمیعاً ایها المؤمنون) و هزار مقام که از آگهی تابگستاخی است

جمله بر صد میدان «نبا ده آمد» - منازل السائرین ص ۲۴۶ چاپ کابل



در طی هر منزل احساس تکامل و فرحت و روشنائی مینماید .  
نسبت به تمام آثار عرفانی سه نفر صوفی بزرگ شرح این مقامات را به  
بهترین نهجی نموده اند که طوریکه در بالا گفتیم ابو نصر سراج طوسی (۱)  
ملقب به طاوس الفقرا در کتاب (لمع) و دیگری خواجه انصار در  
منازل السائرین ، هجویری غزنوی در کشف المحجوب است .  
که ما به اما س تو ضیحات این صوفیان اینکه به تو ضیح  
مقامات می پردازیم :

مقامات آغاز سفر سالک عبارتند از :

مقام توبه

« ورع

« فقر

« صبر

« توکل

« رضا

این مقامات همه وضع و طریق اخلاقی و عملی صوفیان است که بعد از  
طی هر مقام حالت صفای باطنی شور و ذوق اندرونی در سالک پیدا میشود  
که آنرا حال و مجموع آنرا « احوال » نامند و به عقیده ابو نصر و پیر  
هرات ده « حال » در سالک موجود میشود که باید آنرا طی کند تا به مقام  
نهایی که یقین و وصل است برسد این ده حال قرار ذیل اند :

(۱) شیخ عطار در تذکرة الاولیا و جامی در نفحات الانس نیز از ابو نصر سراج ذکر می کنند  
و جامی در نفحات الانس گوید که ابو نصر سراج غیر از کتاب (لمع) کتب و رسایل دیگر نیز تصنیف  
کرده و یکی از شاگردان او ابوالفضل بن حسن سرخسی مرشد ابوسعید بوده است . قبر وی  
در مشهد بنام « پیر پالان دوز » یاد میشود و بعضی گویند در هرات دفن است .

حال مراقبه

» قرب

» عشق

» خوف

» رجاء

» شوق

» انس

» اطمینان

» مشاهده

» یقین

مقامات ظاهری و اخلاقی در تحت اداره و کنترل سالک است ولی مراحل « احوال » از کنترل سالک بیرون و تحت کیفیات روحی و قلبی سالک و بسته به لطف خدای بزرگ می باشد .  
 هجویری در کشف المحجوب در بحث « مقامات » و « احوال » چنین گوید :

« الفرق بین المقام والحال » : بدانکه این دو لفظ مستعمل است اندر میان این طایفه و جاری اندر عبارتشان و متداول اندر علوم و بیان محققان و مرطالب را از علم این چاره نیست و این باب نه جای اثبات این حد ها بود اما چاره نبود از معلوم گردانیدن این اندرین محل والله اعلم . بدانکه مقام پرفریم اقامت بود و به نصب میم محل مقام . این تفصیل و معنی در لفظ مقام سهواست و غلط در عربیت مقام بضم میم اقامت باشد و جای اقامت باشد و مقام به فتح میم قیام باشد و جای قیام نه جای اقامت بده باشد اندر راه حق و حق گذاردن و

رعایت کردن وی سران مقام را تا کمال آنرا ادراک کند چند آنکه صورت نبود بر آدمی و روا نباشد که از مقام خود اندر گذرد بی آنکه حق آن بگذرد چنانچه ابتداء مقامات توبه باشد آنگاه انا بت ، آنگاه زهد ، آنگاه توکل و مانند این روا نباشد که بی توبه دعوی انا بت کند و بی زهد دعوی توکل کند .

و خدای تعالی ما را خیر داد از جبرئیل که وی گفت (و ما متاالا له مقام معلوم) هیچکس نیست از ما مگر او را مقامی معلوم است و باز در حال معنی باشد که از حق بدل پیوند بی آنکه آنرا از خود یکسب دفع توان کرد چون بگوید یا به تکلیف جذب توان کرد چون برود . (۱) پس «مقام» عبارت از راه طالب و قدمگاه وی اندر محل اجتهاد و درجت وی بمقدار اکتسابش اندر حضرت حق تعالی و «حال» عبارت بود از فضل خداوند و لطف وی بدل بنده بی تعلقی بحالات وی بدان از آنچه مقام از جمله اعمال بود و حال از جمله افضال و مقام از جمله مکاسب و حال از جمله مواهب پس صاحب مقام به مجاهدت خود قایم بود و صاحب حال از خود فانی بود قیام وی بحالی بود که حق تعالی اندر وی آفریند و مشایخ این جا مختلفند گروهی دوام حال را روا دارند و گروهی روا ندارند و حارث محاسبی دوام حال روا دارد (۱) و گوید محبت و شوق و قبض و بسط جمله احوالند و اگر دوام آن روا نباشدی نه محب

محب و اشدی (اگرچه به عقیده جنید بغدادی (۱) در حال بقا و دوام ندارد بلکه گاهی مثل آنکه برقی بزند پیدا میشود و از میان میرود بعضی از متصوفین حال را به امواج بحر که می آید و میرود تشبیه کرده اند و سالک مانند ساحل است که حال او را در برمی گیرد و از وی گریزان میشود) و نه مشتاق، مشتاق و تا این حال بنده را صفت نکردد اسم آن بر بنده واقع نه شود و از آن است که وی رضا را از جمله احوال گوید و اشارت آنچه ابو عثمان گفت بر این است (منذ اربعین سنة ما اقامني الله على حال فكري هته) و گروهی دیگر حال را بقا و دوام روا ندارند .

گروهی گفته اند درین معنی (الاحوال کاسمها) یعنی حال چون نام وی است یعنی اندر حال حلول بدن متصل بود و اندر ثانی حال زایل گردد و هرچه باقی شود صفت گردد و قیام صفت بر موصوف بود و باید که موصوف کاملتر از صفت وی باشد و این محال باشد و این فرق بدان آوردم تا اندر عبارات این طایفه و اندرین کتاب هر جا که حال و مقام یعنی بدانی که مراد بدان چه چیز است و در جمله بدان که رضا نهایت مقامات است و بدایت احوال و این محلی است که یکطرفش در کسب اجتهاد است و یکی در محبت و غلیان آن و فوق آن مقام است

(۱) شیخ عطار در تذکرة الاولیا گوید : شیخ ابوالحسن فرقانی يك شب گفت امشب در فلان بیابان راه میزنند چنانچه چندین کس را مجروح گردانیدند از آن حال پرسیدند همچنان بود و این عجب که همان شب پسر شیخ را سر بریدند و در آستانه او گذاردند و شیخ هیچ خبر نداشت ز نش می گفت چه گوئی کسی کسی را که از چندین فرسنگ خبر میدهد و خبرش نباشد که سر پسر بریده باشند . شیخ گفت آری آنوقت که ما آن میدیدیم پرده برداشته بود و آنوقت که پسر را گشتند پرده فرو گذاشته بودند .

و انقطاع مجاهدت اندران است پس ابتدا آن از مکاسب بود و انتها  
آن از مواهب کنون احتمال کند که آنکه اندر ابتداء رضاء خود  
بخود دید گفت مقام است و آنکه اندر انتها رضاء خود بحق دید  
گفت حال است (۱)

این مقامات و نیز حالات که طی شود و مالک مرحله به مرحله بالا  
رفت و همه آن به پایان رسید صوفی و عارف به مقامی میرسد که آنرا  
معرفت و حقیقت گویند و در همین نقطه است که عارف و معروف یکی شده  
انسان در خدا «فانی» میشود.

گفت من در تو چنان فانی شدم

که پر م از تو از سر تا قدم

بر من از هستی من جز نام نیست

در وجودم جز تو ای خوش کام نیست

در همین مقام است که بایزید چون رسید گفت: «از بایزیدی  
بیرون آمدم چون ما را از پوست، پس نگه کردم عاشق و معشوق  
و عشق یکی دیدم که در عالم توحید همه یکی توان بود» - «از خدای  
بخدای رفتم تا ندا کردند از من اندر من که ای تو من یعنی به مقام  
النفای الله رسیدم و گشت چند هزار مقامات از پس کردم چون نگه کردم  
خود را در مقام حزب الله دیدم یعنی به معنی الله که آن که راه  
نیست و گفت حق تعالی سی سال آیین من بود اکنون من آیین خودم  
یعنی آنچه من بودم نما ندیم که من و حق و شرک بود چون من نما ندیم

حق تعالی آیینہ خویش را است اینک که بگویم آیینہ خویشم حق است که  
 بزبان من سخن گوید و من در میان ناپید (۱)  
 اینک مراحل مقامات و احوال را که چه میباید شرح میدهم  
 و اول از مقامات شروع میکنم :  
**الف - مقامات :**

**اول- توبه :** ( و من لم یتب فاولئک هم الظالمون ) خداوند  
 فرماید : هر آنکه توبه نکند از مستحکاران است . مقام توبه که  
 عبارت است از عبادات و ریاضت ها که بنده در برابر خدای خود  
 ایستاده و از گذشته ها میخواهد جدا شود و به پاکی آغاز زندگی  
 نماید البته چراغ اولی که بدست میگیرد قرآن و سنت است (۱) .

**دوم- ورع :** ( تو لو او عینهم تفیض من الدمع حزنا ) خداوند فرماید :  
 و برگردیدند و چشمان ایشان اشک اندوه ریزانید . ورع عبارت است  
 از دوری سالک از ظلم و ستمگری که آغاز زهد است و در پایان آن  
**سوم زهد :** بقية الله خیر لکم . خداوند فرماید : آنچه نزد خدای  
 باقیست شما را نیکو باشد . این مقام با ترک امیال دنیائی آغاز  
 می گردد و باید سالک درین مقام از حرام گریزان و به حلال توجه کند  
**چهارم فقر :** خداوند میفرماید : ( یا ایها الناس انتم الفقراء الى

(۱) شیخ عطار در منطق الطیر گوید :

کسی بدی هر شب برای او نزول  
 توبه کن گاین در نخواهد شد فرار

مگر نبودی مرد قائب را قبول  
 مگر گنجه کردی در او هست باز

الله) ای مردمان شما فقرایند (نیازمند) بخدای (۱) درین مقام سالک به کهترین چیزهای زندگی باید قانع شود و به فرایض پا بند گردد و نوافل را بیشتر انجام دهد .

**پنجم - صبر :** خداوند میفرماید : **واصبر وما صبرك الا بالله - صبر کن و صبر تو نباشد جز به توفیق خدای .** تحمل مشکلات و سختی ها بدون کمترین شکایت و صبر در برابر اوامر و نواهی باری تعالی (۲) **ششم - توکل :** خداوند میفرماید : **(و علی الله فتوكلوا ان كنتم مومنین)**

بر خدای تو کل کنید اگر هستید مومنان . کشتن نفس و پریدن از توانائی خود و واگذاری همه چیز بخدای یگانه . مهمل تستری گوید که توکل حال پیغمبران است اول مقام توکل آن است که نزد خدا هیچ انسان اراده نداشته باشد طوریکه مرده نزد مرده شوی .

**هفتم - مقام رضاء :** خداوند میفرماید : **( ارجعی الی ربك راضیة مرضیة )** ای نفس آرام گرفته بازگرد بسوی پروردگارت . عبارتست از آرام یافتن دل به احکام و دستورهای خداوند و موافقت به آن که از جانب خداست **(رضی الله عنهم و رضوا عنه)** (۳)

**بشرح احوال :** احوال عبارت از احساس های باطنی و درونی است که بسته به عنایت و هدایت خداوندی است و بنده نعمت و اندک آنرا زیر

(۱) مولانا گوید :

چون شکسته مر هدا شکسته شو      امر در فقر است اندر فقر رو

(۲) مولانا گوید :

گفت پیغمبر خدای ایمان نداد      هر گرا نبود صبوری در نهاد

(۳) شیخ کبیر ابوعبدالله گفته : رضا بر دو قسم است رضا بنور رضا و - (بنو) در تدبیر

بود (از او) در آنچه از قضا آید .

کنترول داشته باشد و لواحوال جا بجا باشد طوریکه عده از متصوفین عقیده دارند و یا مانند برق طوریکه بایزید گوید بیاید و برود و یا مانند امواج بحر بسوی ساحل که دل سالک است بیاید و پس رود . این حال به اشکال ذیل روح سالک را در برمی گیرد .

**اول- حال محبت:** خداوند میفرماید : ( من یرتد منکم عن دینه فسوف یأتی الله بقوم یحبهم و یحبونه ) اگر کسی از شما از دین خود مرتد شود پس زود باشد بیاد خدای تا گروهی را که دستان به دارد و دوستش به دارند . درین حال ذکر صفات خدای لایزال و اوصاف او بحیث محبوب حقیقی در دل سالک جاگزین میشود چنانچه حدیث است که : ( من احب لقاء الله تعالی احب الله لقاءه ) چنین میگفت که محبت امانت خدای است کرخی گوید محبت نه از تعلیم خلق است بلکه از محبت حق است و از فضل او .

**دوم- حال خوف:** - خداوند میفرماید : ( یخافون ربهم من فوقهم ) بترسند از پروردگار خویش که بر فراز ایشانست . حال خوف است از عذاب در دنیا و آخرت و پنا بردن به رحمت خداوندی . در سوره سجده آمده که : ( یدعون ربهم خوفاً )

**سوم- حال رجاء:** - خداوند میفرماید : ( لقد کان لکم فی رسول الله اسوة حسنة لمن کان یرجو الله والیوم الآخر ) شمارا با شد در پیغمبر نمونه خوب برای کسیکه امید دارد از خدا و روز آخرت درین حال اتکا کردن به ذات باری تعالی و امید رحمت و بخشایش ( من کان یرجو الله فان اجل الله لات - سوره عنکبوت ) ( ۱ )



**چهارم - حال شوق:** - خداوند میفرماید: (من کان یرجو لقاء الله فان اجل الله لات) آنکه لقای خداوند را آرزو کند بدرستی که مهلت خدای رسیدنی است درین حال سالک به شور و سو ز عاشقی برای دیدار و وصل خداوند بوده و از همه شهوات دور مییابد. (واذکر - ربک اذا نسیت) ذکر کنی پروردگارت را چون فراموش کنی **پنجم - حال ذکر:** - خداوند میفرماید: حال ذکر که نزد جمیع

متصوفین مقبول است و افضل عبادات میباشد و آن بزبان آوردن اسم خداوند و تفکر در باره خدا میباشد. طوریکه امام غزالی در کمای سعادت گوید: لب لباب عبادات یاد کردن حق تعالی است (فاذکرونی اذ کرکم) و باید در وقت ذکر اسم «الله» یا «حق» یا «الله» یا «لا اله الا الله» تمام قوای سالک متوجه باری تعالی باشد که ذکر معنی دهد.

**ششم - حال مشاهده:** خداوند میفرماید: (ان فی ذالک لذکری لمن کان له قلب او القى السمع و هو شهید) هر آینه درین تذکار و پنداشت برای آنکه دارنده دل است و گوش فرانهد و گواه است. درین حال درجه سالک به مقامات عالی رسیده و بوصل میرسد محبوب حقیقی را طوری می بیند که گویادر برابر او ایستاده باشد (و جوه - یومئذ ناظرة الی ربها ناظرة - سوره عنکبوت).

**هفتم - حال یقین:** : خداوند میفرماید: (فاوحی الی عبده ما اوحی) پس وحی کرد بر بنده خود آنچه را وحی کرد. این حال را مکاشفه گویند و قناعت و مسرت بنده به قسمت او و یقین و اگاهی به همه احوال است و خاصه به موجودیت او. از ابوالحسن نوری پرسیدند دلیل به بودن خدای چیست فرمود (خدای)، مولانای روم گوید: آفتاب آمد - دلیل آفتاب.

هشتم - حال فنا: خداوند میفرماید: (کل من علیها فان و یبقی وجه ربک) همه آنانکه بر زمین اند فنا شوند و باقی بماند وجه پروردگار تو فنا که به معنی تغییر حال روحی از راه خاموش کردن جمیع هوسها و امیال و پیوستن به ذات باری تعالی است  
مولانا گوید:

در هـ جذب عنایت بر تر است  
از هزاران کوشش طاعت پرست  
چیست آن جاذب نماند ر نمان  
در جهان تابیده از دیگر جهان

به عقیده همه بزرگان صوفیه حال فنا و بیخودی نتیجه فضل و رحمت الهی است. گویند عالی ترین مقام فنا و بقا است که سالک اینرا هم نداند که به مقام فنا و اصل شده زیرا در همه حال صوفی مصحو مشاهده در «جمال حق» است که این مرحله «بقا» و «دوام» است زیرا صوفی فنا فی الله میشود و اگر تیری و خنجر بی روی بزنند خبر نمیشود و حس نمی کنند. و عارفان فنا را برای آن سرحد بقا گویند که انسان در خود می میرد و در خدا زنده می شود. و از همین باعث منصور حلاج «انا الحق» و یا با یزید میگفت «سبحانی ما اعظم شانی» زیرا این دو در حال فنا که خود نبودند و در حق محو شده بودند چنین میگفتند؟

در حال (سکر) که به قول شیخ الاسلام سقوط خود داری در مستی و حال (صحو) که مقام بالاتر از (سکر) است و در حالت اولی از مقام دوستداران خاصه است که چشمان فنا آنها نپذیرد و منازل علم به

آن نرسد و محو مقامی است بالاتر از انتظار بی نیاز از طلب پاکیزه از حرج و درین حال است که منصور و پایزید به گفتار می آمدند . این بود شرح مقامات و احوال که گویا سالک ظاهر و باطن خود را به آن مدارج متکی ساخته آنرا طی کند تا آنکه در مرحله زیبایی مشاهد و جلال یقین و فنا برساند و آنوقت است که پرده های مجازی و حجاب های ظاهری و دنیائی همه از بین رفته و محو میشود و سالک بوصول میرسد .

از اینکه سالک تمام این مراحل را به تنهایی طی کند و یا به رهنمائی مرشد اختلاف موجود است . (۱) برخی قرآن و سنت را رهنمای کامل و شامل دانسته و به رهنمائی آن مراتب مقامات و احوال را میتوانند سالک طی کند . ولی اکثر آراء رهنمائی مرشد را برای آن لازم میدانند که طی مدارج احوال در خواندن و نوشته شامل نیست و صرف کسانی که این مراحل را خود طی کرده اند میتوانند خم و پیچ و مشکلات این سفر را درک کنند و به سالک در مواقع مشکل و مایوس کننده و دردناک که راه از پیش او گم می باشد میتواند هادی و رهنما گردد از آن باعث پیروی مرشد قوت روحی و عنایت فکری میباشد . مولانای بلخی میفرماید :

قطب شیر و صید کردن کار او

باقیان این خلق باقی خوار او

پیر را بگزین که بی پیر این سفر

هست بس پرافت و خوف و خطر

اگرچه ابن خلدون معتقد است که آن قسمت کارهای عارفان که مربوط به احکام شرع میباشد و این مرحله ایست که بنام مرحله

(۱) در طریقه اوویس ها مرشد اساس است قرآن و سنت اساس و مرشد راه است .

(مجاهده تقوی) یاد میشود محتاج به رهنمائی کسی نیست. ولی مرحله دوم که بنام مرحله (مجاهده استقامت) است و مرحله اصلاح نفس و تکمیل روح میباشد سالک محتاج و پیرو مرشد میباشد.

دوره و مرحله سوم که دوره (مجاهده کشف) است چون بعضی رازها و اسرار دین و معرفت خدا که شریعت قصد آنرا شرح نه کرده است و شاید شرح آن به کسانی که مراحل پیچ و خم تصوف و مسخّی های آنرا طی نه کرده است فهم آن مشکل باشد و مسایلی است که بین عارف و خدای یگانه و محبوب نازدانه اوست رهنمائی کسانی که خود این مدارج و مراحل را پیموده اند بکار است. (۱)

(۱) در بعضی کتب وارد است که سالک راه تصوف از چهار درجه میگذرد که این درجات عبارت است از درجه (مرید) که درین دوره طالب آرزومند انتساب است باید همواره در کار ثواب باشد. وقتی عادت ثواب او کامل گشت بدرجه (سالک) برآستی منتقل میشود و درین حالت نیز زمانی مکث میکند و چون عادت گرفت بدرجه (مجدوب) میرسد یعنی درین مرحله تمام وجود و اندام او جذب درویشی و عرفان شده است. از این پس بدرجه (متدارک) میرسد که نفس او درین مرحله از غرور دنیاها گشته و خوشنودی و رضای وی در قناعت بوده و نجات او در حرمان میشود و ریاضت صوفیانه او کامل میگردد.

همچنین گویند که متصوفین در حلقه درویشان به چهار درجه میباشند: نخستین آنها (مبتدی) است که وی جوینده ثنی است در دوره آموزش و ریاضت. مرتبه دومین (متدرج) است و او کسی است که ریاضت صوفیانه را تمرین و ممارست کند تا بدان غایت که نفس فرمان او را اجابت نماید. مرتبه سومین مرتبه (شیخ) است که او آموزنده پرورش دهنده و اداره کننده (خانقا) و رئیس طریقت است. مرتبه و درجه چهارمین و آخرین (قطب) است که وی پیر مشایخ و مرجع برتر و عامی نظام تصوف است. (شناخت عرفان و عارفان ایرانی حلبی صفحه ۱۷۸).

این بود خلص مراحل مقامات و احوال که نردبان کمال عارفین و متصوفین است ، شیخ الاسلام خواجہ اقصا در منازل السائرین که بعد از تدریس صد میدان نوشته و در سالهای پایان عمر شیخ بوده و صد میدان ، سلوك را شرح داده که در میدان یکصد و یکم که محبت است غرق میشود و سالک به آرزو میرسد . (۲)



بابر حکمران کابل هنگا میکه به منزل سلطان حسین بایقر ادر هرات  
برای رسم احترام آن عم بزرگوار خود حاضر شده بود (رسم قرن  
۱۶هـ بریتانیا).

Babur, the King of Kabul, in Herat at the House of  
his uncle Sultan Hussein who was a great patrone  
of Jami (16th Century, Bri tish Museum).

# چون در آیند عارفان به سماع سرز گردون کشند همچو شعاع

(حکیم سنائی)

## فصل ششم

### سماع و معرفت (دل)

دو موضوع مهم دیگر که در مباحث عرفان و تصوف مورد بحث قرار می گیرد - سماع و معرفت دل است که برای آنکه مباحث ما تکمیل شود و خاصه آنکه صوفی بزرگ افغانستان مولانا جلال الدین بلخی خود پیش آهنگ طریقه مولویه و درویشان رقصان است نهایتاً دوینمود نیز داخل بحث شویم که اینکه به ترتیب اول به بحث در مورد سماع می پردازیم :

#### اول - سماع

سماع بفتح اول در لغت به معنی شنیدن است و نیز آواز و سرود را گویند و به اصطلاح صوفیان وجد - رقص - سرود - پاییز کوی به تشریفات صوفیانه می باشد .

سماع نزد بعضی از بزرگان صوفیه وسیله بوجه آوردن عارفین خاصه در هنگام ذکر است چون موسیقی بر روح و احساسات اندرونی تأثیر دارد در پهنای امواج موسیقی صوفیان زود تر و با احساسات رقیق تر به ذکر پروردگار می پردازند چه از راه سماع وجد هیجان و اضطراب علوی در وی تولید میشود .

فیثاغورث و افلاطون عقیده داشتند که انسان قبل از تولد نیز چون آواز و حرکات آسمان و کائنات را می شنود بعد از تولد به آن آوازه ها علاقه مند میباشد . قبل از آنکه روح از خدا جدا شود با انفحات منظم آسمانی آشنائی داشت . مولانای بلخی در جلد چهارم مثنوی در هجرت ابراهیم ادم از افغانستان گوید :

بانگ گردش های چرخ است اینکه خلق

میسرایندش به طنبور و به خلق

ماه مه اجزای آدم بوده ایم

در بهشت آن ناله ها بشنوده ایم

پس غذای عاشقان آمد سماع (۱)

که در او باشد خیال اجتماع

شیخ فرید الدین عطار در تذکرة الاولیا نظریات عارفان را در مورد سماع به تفصیل ذکر می کند (۲) از جنود بغدادی پرسیدند که چه

(۱) جلد چهارم مثنوی مولانای بلخی .

(۲) تذکرة الاولیا - جلد اول صفحه ۱۲۹ و خلاصه این داستانها در افکار و احوال حافظ

(داکتر قاسم غنی) .



حالت است که سرد آرمیده باشد چون سماع شنود اضطراب در وی پدید آید. گفت حق تعالی ذریت آدم را در میثاق خطاب کرد که (الست بر بکم) همه ارواح مستغرق لذت آن خطاب شدند چون درین عالم سماع شنوند در حرکت و اضطراب آیند.

در شرح حال ابو بکر شبلی نوشته اند که نقل است که یکبار چند شبانه روز در زیر درختی میرقصید و هوا هوا میگفت از وی پرسید این چه حال است گفت این فاخته بر این درخت میگوید: کوا کوا من نیز بلای موافقت کردم میگویم: هوا هوا (۱)

گویند وقتی شیخ ابوسعید ابوالخیر بدیدن ابوالحسن خرقانی آمدند و از نان خوردن فارغ شدند شیخ ابوسعید گفت دستوری بود تا چیزی بر گویند. شیخ گفت ما را پروای سماع نیست لیکن بر موافقت تو بشنویم. گویند بدست بر بالش میزدند و بیتهای میگفتند و شیخ در همه عمر خویش همین نوبت به سماع نشسته بود. مریدی بود شیخ را که او را ابو بکر خرقی گفتندی و مریدی دیگر درین هردو چندان سماع اثر کرد که رنگ شقیقه هردو و برخواست و سرخی روان شد. ابوسعید سر برآورده گفت ای شیخ وقت است که برخیزی شیخ برخواست و سه بار آستین بجنبانید و هفت بار قدم بر زمین زد و جمله دیوارهای خانه را در موافقت او به جنبش آمدند ابوسعید گفت باش که بناها خراب شوند پس گعت بعزة الله که آسمان و زمین موافقت ترا در رقصند.

مولانا جلال الدین رومی پس از غیاب شمس تبریز در سال ۶۳۵ فراق

(۱) بحث سماع شناخت عرفان و عارفان ایرانی - حلبی صفحات ۱۵۶-۱۷۶ همچنین غزالی در حیات علوم الدین جلد دوم صفحات ۲۸۳-۲۸۵ و نیز بحث سماع استاد خلیلی در «نی نامه» چاپ دتاریخ اوابد تولد افغانستان اکادمی صفحات ۸۹-۹۴.

و اضطراب خود را به سماع حل می کرد که مورد اعتراض فقها و مستشرقین قونیه (۱) واقع شدند ولی مولانا به حرف مردم و قهی تمییداد چنانچه فرزند ارجمند او سلطان ولد گوید :

نیست این را عنایت آن سلطان

باز گو چون شد از فراق و چسان

روز شب در سماع رقصان شد

برزمین همچو چرخ گردان شد

بانک و افغان او به عرش رسید

نالهاش را بزرگ و خرد شنید

سیم وزر را به مطر بان میداد

هر چه بودش ز خیان و مان میداد

یک زمان بی سماع و رقص نبود

روز شب لحظه ئی نمی آسود

و نیز راجع یوفات شیخ صلاح الدین زرکوب که خلیفه مولانا جلال الدین بود و قی در ۶۵۷ هـ در گذشت بنا بر بوضیعت بخودش عزا در جنازه اش نبود زیرا: «از محنت خانه جهان رهائی یافته و بعالم جاودانی میرفت» با ساز و سماع باید دفن میشد گویند مولانا آمد و سر مبارک استاد را باز کرد نعره هازد و شورها کرد و فرمود تا تقاره زنان در

حالیکه هشت جوق گویند کان در پیشایش جنازه میرفتند او را تا تربت شیخ العلماء بها ولد ببرند که خود در پیشایش چرخ زنان و سماع کنان میرفت قافا نکند و او را در کنار بها ولد بخاک سپردند (۱) طوریکه گفتیم با اینکه فرقه مولویه و چشتیه ذکر را از راه سماع موثر میدانند ولی بعضی از فقها و نیز طریقه نقشبندیه مخالف سماع میباشند (۲)

ذوالنون مصری گوید: «سماع ورد حق است که دلها را بدو انگیزد و بر طلبوی حریص کند هر که آنرا با حق بشنود به حق راه یابد و هر که به نفس شنود اندر زندقه افتد» حرف این صوفی بزرگ مهم است زیرا نیت را در سماع معتبر میدانند اگر برای ذکر و ورد حق باشد ثواب والا گناه میباشند.

هجویری غزنوی نیز که عارف معتدل است در باب (احکام السماع) و نظراً اعتدال و میانه رو دارد گوید: (سماع بخودی خود نه خوب است نه بد بلکه به اساس نتایج آن را باید حکم کرد زیرا طبایع مختلف است و نمیتوان بر یک حکم قطع کرد. مسلمان برد و قسم اند یک دسته معنی شنود و دسته دیگر صورت پس فواید آن بسیار است و هم آفات آن. سماع در شخص شقی شقاوت می انگیزد و در اهل سعادت به سعادت می افزاید. امام غزالی و شیخ سهروردی نیز بنوعی هجویری میباشند و سماع را به مقصد ذکر و نیت خیر قبول می کنند.

شکی نیست که چون موسیقی ما به مسرت روح و آرامش دل و جان است و نه تنها بر انسان بلکه بر جانور آن و طیور نیز تأثیر دارد برای رقیق ساختن احساسات و تمرکز به ذکر خدا و لایزال محقوله و موثر است.

(۱). رساله در تحقیق احوال و زندگانی مولوی - استاد فروزانفر صفحه ۱۱۰.

(۲). بحث سماع در کشف المحجوب در صفحه ۵۲۴ مفصل و دلچسپ است.



سنگ مرقد سلطان محمود غزنوی

The tomb stone of Sultan Mahmud in Ghazna.

نه تنها در اسلام بلکه پیروان سائرادیان نیز با موسیقی به ذکر و او راد می پردازند بودائی ها برهمی ها، سکته ها همه سماع دارند و با موسیقی و اشعار عبادت می کنند در گرد و واره های هند همیشه نغمه ساز و سماع بلند است بخاطر دارم که چند سال قبل در اگره کشور گانا بودم یک نوع رقص که پازدن به آهسته گی و صرف رفتار به نغمه ساز در زیر آسمان پرستاره با حالت تمرکز فکری می باشد از جانب مردم آنجا انجام میشد که در پایان آن همه بشاش و خوشوقت (۱) بودند سائر کشورهای افریقائی نیز نغمه ها و سازهای مذهبی دارند .

در سال ۱۹۷۶ نیز وقتی بحیث رئیس کمیسیون حقوق یونو به کشور های امریکای لاتین رفتم در برازیل در مقابل شمع های افروخته مردم آواز و سرود مذهبی را بنام (مکوسپو) انجام میدادند که معنی سماع را داشت و این دسته مردم بومی بر ازیل عبادت را چنین انجام می دهند و وقتی من این سماع مردم گانا و برازیل را مشاهده کردم فکر من به سماع عارفان ما انتقال کرد و نشان میدهد که در همه ادیان موسیقی اله موثر ذکر و اوراد دانسته میشود بشرطیکه نیت ذکر حق باشد .

مولانا جلال الدین بلخی که طریقه و پیروان او تا حال بنام درویشان چرخان یاد میشود بر خلاف طریقه نقشبندیه (۲) به سماع علاقه مندی زیاد

(۱) آنرا High-Life می نامند .

(۲) مؤسس نقشبندیه خواجه بزرگ بهاء الحق والدین نقشبند و معاصر مولانا یعقوب چرخ صوفی نامدار چرخ است . مولانا یعقوب از ارادت مندان خواجه بزرگ بود و به نزد او به بخار گرفته بود و بوی دست ارادت داده بود که تا وقت مرگ نزد او بود و بعد از مرگ خواجه بزرگ به بدخشان و از آنجا به چغانیان رفت و بخندمت خواجه علاءالدین عطار رسید و پس از وفات او به حصار رفت و در همانجا وفات یافت .

داشت اگرچه مولانا در آغاز بطریقه پدر که خلیفه او بود از راه تد ریس و موعظه به مردم رهنمائی می کرد کتاب فیه مافیه او نمونه این مواظ حضرت است بعد از صحبت سید سردان بر ریاضت های شاقه می پرداخت ولی بعد از برخورد با شمس که به عقیده سلطان ولد پسرش خضره او بود در پی سماع و چرخ افتاد .

استاد خلیل الله خلیلی به حواله رساله میه سارلار و شبلی در کتاب نبی نامه خود میگوید که آئین سماع در طریقه مولویه چنین بود: کلاه بی ترک نمدی بر سر و دوران عمامه می بستند و بجای خرقه یا قبالت فرجی می پوشیدند هنگامی که به سماع می پرداختند اول حلقه وار یا بشکل نیم دایره دور هم می نشستند و همین که نبی به نواور باب به نغمه می در آمد یکی برخاسته و یک دست را روی سینه می گذاشت و دست دیگر را پهن نموده در یک نقطه ایستاده چرخ می زد .

در هنگام چرخ عارفان تجلی حق را هر طرف می بیند چیدن شان اشارت به وصل با عالم علویست و معنی پا گوشتن تسخیر نفس و دست گرفتن علامه ظفر به نفس اماره میباشد .  
گرسنگی در حال سماع شرط است و شرط دیگر آنست که تمام حرکات و سکانات پیچد باشد نه هزل .

در مناقب العارفین است که مولانا روزهای دوشنبه و پنجشنبه به سماع می پرداخت و بعضی اوقات سلسل سماع میبود ولی قبل از سماع نفل میخواند و وقتی از سماع فارغ میشد نماز تهجد میخواند . در یکی از چرخ های سماع مولانا این غزل را انشاد فرمود:

گر نخسپی شبکی جان چه شود

ور بکوبی در هجران چه شود

گر نیاری شبکی روز آری  
 از برای دل یاران چه شود  
 و ر سلیمان سوی موران آمد  
 تا شود مور سلیمان چه شود  
 و ردو دیده بتو روشن گردد  
 کوری دیده شیطان چه شود

مولانا بجواب انتقاد مردم می گفت که مردان خدا را حالنی و ضرورتی  
 هست که شبیه مخمضه و استقامت و رفع آن جز به سماع و رقص و تواجده  
 و اصوات آغاز نشود .

### دوم ( معرفت ذل )

در تصوف و عرفان اساس معرفت و انهم از راه قلب است حکما  
 قلب را نفس ناطقه نامند که وظیفه و عمل آن « ادراک » است تا احساس  
 و از همین باعث برای صوفیان مقام دل بالاتر از دماغ است و عشق  
 که مرکز آن قلب است مقام بالاتر از استدلال که از دماغ منشأ میگیرد  
 دارد از راه قلب انسان به خدا ای یگانه میرسد .  
 پیغمبر (ص) میفرماید ( لا یسعی ارضی و سمائی بل یسعی قلب عبیدی المؤمن )  
 آسمان و کائنات با یز رگی خود برای وی خوردی می کند  
 ولی قلب مو من با کوچکی خود منزل گاه باری تعالی است .  
 روح نیز که تحت امر پروردگار است با حرکت قلب تمام وجود  
 را زیر نظم و اداره خود دارد مرکز تماس و ارتباط و وصال بین عارف  
 و خدا قلب اوست و این دریچه ایست که جهان علوی از آن کشاده میشود .

ذریعه حواس رسیدن بخدا ممکن نیست زیرا خداشی هادی نیست که توسط حواس دیده و درك شود و عقل ناقص انسان نیز قادر به کنه بار تعالی شده نمیتواند زیرا اگر قدا در به درك مة خداى باشیم آن وقت بندگی انسان خاتمه می یابد و آن وقتی است که قلب عارف به حال مشاهده جلال و جمال حق می باشد و صوفی در مقام فنا و وصل است .

اگر مومن و عارف قلب خود را صفا نگهدارد و آنرا با معرفت خداوندی آشنا نکند به گفته حدیث مبارك (من عرف نفسه فقد عرف ربه) رسیدن می باشد که معنی آن است تا مومن به قلب خود ناظر باشد زیرا ملکوت آسمان در مرکز قلب است .

قلب آئینه یی است که اگر پاكمنزه و باجلال باشد بزرگی و جلال و جمال کبر یایی به آن منعکس می شود و اگر باغبان دنیا و خوا هشتات انسانی مکرر گردد از فیض و حال الهی بی نصیب می گردد .

معرفت و نور الهی صرف به دل می تواند و انسان هر چه طلب کند از راه قلب بدست او می آید چنانچه حافظ گوید :

سالها دل طلب جام جم از مای کرد

آنچه خود داشت ز بیگانه تمنای کرد

معرفت و نور الهی صرف به دل می تواند چنانچه مولانا گوید :



## دفتر صوفی سوادو حرف نیست جز دل اسپید همچون برف نیست

به عقیده عرفا، سجود و کعبه حقیقی دل است. میتوان از همین راه به خدا پیوند پیدا کرد. از گفته های ابراهیم بن ادهم است که: «علامت عارف آن است که بیشتر خاطر او در تفکر یودود در عبرت و بیشتر سخن او ثنا یود و مدحت حق، و بیشتر عمل او طاعت، و بیشتر نظر او در اظهار صحت بود و قدرت»

بشرحانی گفته: فاضلترین چیزی که پنده را داده اند معرفت است (امر خدای را خاصه گان اند عارفا نند) حسین بن منصور حلاج که شهید راه وصل است فرموده: چون پنده به مقام معرفت رسد غیب بر او وحی بفرستد و سراو گشک گرداند تا هیچ خاطر نیاید. اورا مگر خاطر حق

ابو حسن فوشنجی سه صد سال بعد از پیغمبر می گفت که تصوف نام محض است در حالیکه در وقت صفا به و تابعین تمام فداخت ولی حقیقت آن نزد همه بود که هجویری نیز در فصل سوم این گفته را تشریح می کند و می گوید تصوف با ید بنام نباشد و در قلب تجلی کند.

برای مؤمن یونانی قلب شرط است. طوریکه در سوره ۲۴ قرآن ذکر

است که: چشم نابینا نیست از بینا بی مانده است. پس قرآن نیز دل را مرکز ادراک و تجلی مبداء که مقصد آن روح و ادراک است. معرفت خداوندی از راه قلب و آنهم قلب پاک که یگانه برزخ بین این جهان و عالم علوی است حاصل شده میتواند و مقامات و احوال که عارف و صوفی را بخدا میرساند از مجرای قلب زیر اداره و نظم قرار می گیرد و تجلی و مشاهده از همین مرکز مبارک میسر میشود. خوش بخت مومن و بشری که قلب را صفا دارد و آنرا مرکز تجلی حق و عوالم میاورد. پس یگانه راه رسیدن بخدا و یافتن معرفت حقیقی از راه «دل» است. امام غزالی پس از انقلاب روحی که در ماه رجب سال ۴۸۸ هجری دستگیر او گردید و بعد از چهل سال زندگی با جاه و جلال جهان دل را یگانه راه رسیدن بخدا دانست چنانچه در اثر «المعقذ من الضلال» خویش از این معیادله روحی و اتخاذ راه دل بعوض عقل و فلسفه شرح دهد چنانچه «خد یوجم» در مقدمه نشر سلسله احیاء علوم الدین غزالی که توسط بنیاد فرهنگ ایران نشر شده گوید: ... غزالی با آنکه با تجارب عرفانی و عامی عمیق خود به یاری تمام اسلام و علوم اسلامی برخاست و دین اسلام را با دیر یافتن خاص بر اساس تصوف از نو معرفی کرد» (ر) به عقیده من شرح

عجایب دل در چهارده بیان که سر بخش ملکات «احیاء» نوشته قدرت و عظمت دل را در راه شناسائی خدا شرح میدهد شا هکار تصوفی این عارف بزرگ خراسان است زیرا بعقیده او مقصد از دل گوشت پاره منویری که تقسیم خون در بدن و وظیفه اوست نمی باشد بلکه «لطیفه ربانی» روحانی که بدین دل جسمانی تعلق دارد و آن حقیقت مردم است و دریا بنده و داندنه و شناسنده از آدمی اوست». بلی همین دل است که راه معرفت علوی را به عارف و صوفی کامل هموار میسازد و رابطه اصلی و حقیقی انسان با خداست و در تصوف و عرفان مرکز اساسی این ارتباط مقدس و تکمیل مقامات حال و احوال دل است و پس زیرا راه ملکوت از این روز نه در یاب میشود و بنزله که به خداوندی همین جایگاه پاک و نورانی است (۱).

سراپای مرادل آفریدند که مفتون سراپای تو باشد

«خاتمه»

(۱) در مرصادالعباد نجم الدین رازی مصروف به دایه ذکر است که وقتی گل آدم آفریده شد امر شد که بر بیرون و اندرون آدم آئینه هانصب کنند که هر آئینه مظهر صفتی از صفات الهی باشد و هر دو یک آئینه در بیکر آدم شار میدهد در همه صفت الهی و مرکز تجلی آن دل است (ص ۴۳).

ضمایح

## ضمیمه اول

### خواجه عبدالله انصاری

خواجه انصار که پیر هراتش نیز نامند آمدش عبدالله و گشتش ابوالحسن  
و ملقب به شیخ الاسلام است . پدرش ابومنصور محمد الانصاری هروی  
است و نسبت او به ابوب انصاری صحابه پیغمبر اسلام میرسد در ۳۹۵ در  
هرات تولد و در ۴۸۰ وفات یافته است در ۹ سالگی شاهر بود و در سن ۱۳  
علوم متداوله را ختم کرد و حافظه قوی داشت که گویند سه صد هزار  
بیت شعرای عرب را به حفظ داشت و سه هزار حدیث یروانی جاری  
بود مرشد او ابوالحسن فرغانی بود . بابتکه ابومعبد ابوالغیر در ادب  
داشت . مناجات او پر روح و قلب نا ابر عظیم دارد و اعجاز او نیز  
مانند نثر او شور و سوز دارد . اینکه از رساله دلیلی جان او نمونه  
نثر و از گزافه‌ها کتب او نمونه شعری زمانه او تقدیم میشود .

## از رساله دل و جان

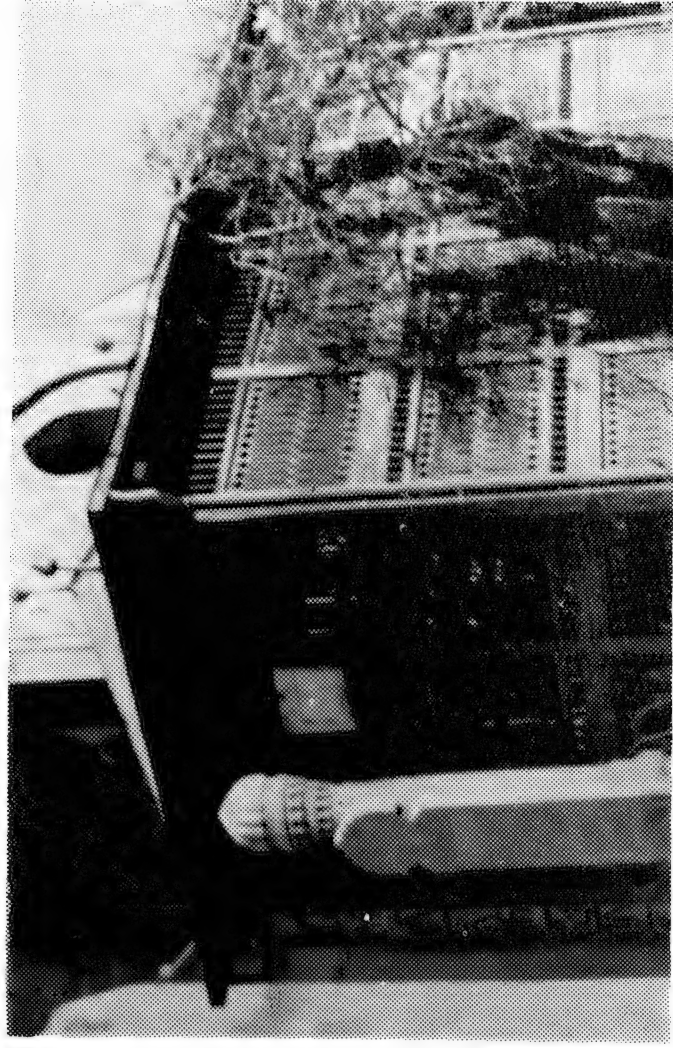
بسم الله الرحمن الرحيم وبه نستعين الحمد لله رب العالمين  
والعاقبة للمتقين والصلوة والسلام على خير خلقه محمد  
وآله اجمعين

چنين گويد مؤلف اين رساله نديم حضرت بارى خواجه عبد الله -  
انصارى كه دل از جان پرسيد كه اول اين كار چيست و آخر اينكار  
چيست و ثمره اينكار چيست ؟  
جان جواب داد كه اول اينكار فناست و آخر اينكار بقاست و ثمره  
اين كار وفاست دل پرسيد كه فنا چيست و وفا چيست و بقا چيست ؟  
جان جواب داد كه فنا از خودى خود رستن است و وفادوست را ميان  
بستن است و بقا بحق پيوستن است .

الهي عاجز و سرگردانم نه آنچه دارم دانم و نه آنچه دانم دارم .  
الهي اگر بردار كنى رواست مهجور مكن : و اگر بدوزخ فرستى  
رضاست از خود دور مكن .

الهي شكش اين چراغ افروخته را و مسوز اين دل سوخته را .  
الهي هر كه را براندازى با درويشان دو اندازى .

الهي همه تو ماهيچ . سخن اينست بر خود مويچ .  
الهي گفتمى كريم . اميد بدان تماست تا كرم تو در ميا نيت .  
نا اميدى چرا مست .



گمازگاه ضریح ولوح مرقد پیر هرات

The Tomb of Khwaja Abdullah Ansari Gazergah (Herat)

الہی طاعت فرمودی و توفیق باز داشتی . از معصیت منع کردی  
 بر آن داشتی . ای دیرخشم زد آشتی آخر مراد رفاق بگذشتی .  
 الہی امانت راسی لہادی دانستی کہ چہ ہم .  
 الہی تا از مہر تو اثر آمد . ہمہ مہر ہا بسر آمد .  
 الہی من کہم کہ تر خواہم . چون من از قیمت خویش آگاہم . دل و  
 دوست یافتن پادشاہیست . بیدل و دوست زیستن گمراہیست . گفت اوشی  
 است ہمہ زمر و خاموشی زہریست ہمہ نوش .  
 کار عنایت دارد گمراہیست . نہ طاعت کہ ز یوراست ابراہیم  
 را از آنچہ زبان کہ پدرش آزرست . و آزر را چہ بود از آنکہ ابراہیمش  
 پسر است .

عشق مردم خوار است . بی عشق مردم خوار است . عشق نہ نام  
 دارد و نہ ننگ و نہ صلح دارد و نہ جنگ .  
 قصہ دوستی دانی کہ چرا دراز است ؟ زیرا کہ دوست بینوا است .  
 نمونہ از شعر خواجہ انصار

خوش آن ساعت کہ در خلوت بود دیدار درویشان  
 ز باد حق شوم خرم خجستہ کار درویشان  
 کہ ایان فلک آسا فقیران ملک میراث  
 چو آب زمزم و کوثر بود اسرار درویشان  
 کشند آزاد از خلقان نیازند موری را  
 یقین علم و ادب باشد ہمہ گفتار درویشان  
 حضور آن عزیزان را غنیمت دان اگر بایی  
 ز نور محض سبحانی بود انوار درویشان  
 فقیران ہمچو باز اند ارادت دام ایشان دان



بهر سوئی غرض باشد همه رفتار درویشان  
 اگر داری سرایشان ز مال و جان وتن بگذر  
 هزاران جان جوی ارز درین بازار درویشان  
 چو انصاری سخن گوید شردخوش وقت درویشان  
 چو خوش مرغیست انصاری که شد گلزار درویشان  
 و نیز هم  
 مرحبا قومی که داد بندگی را داده اند  
 ترک دنیا گفته اند و از همه آزاد اند  
 روزها با روزه ها در گوشه بنشیند اند  
 باز شبها در مقام بندگی امتاده اند  
 نفس خود را قهر کرده روح را داده فتوح  
 زاده تقوی برگرفته بهر مرگ آماده اند  
 طرفه الیعنی نبود غافل از حضرت ولیک  
 سیلها بان همه از چشمها بکشاده اند  
 یک زمان از نوحه همچو نوح غافل نیستند  
 کوئیا خود در جهان از بهر زاری زاده اند  
 شعله دیدند و انسی یافتند از عشق از آن  
 روز و شب در کنج خلوت بر سر سجاده اند  
 ربتا گویند و زو لبیک عیدی بشنود  
 جمله سرمست الست از جرعه آن باده اند  
 قلابد دنیا آمدند از کلبه و گتم عدم  
 سوی حضرت جزئی از و قاله نفرستاده اند  
 پیر انصاری تو میدانی که ایشان کیستند  
 فرقه بی کرون و زمره دل ساده اند

و نیز

صانعی کز قطره آبی لالی میکند

نطفه را بر سریر حسن والی میکند

حکمتش ترکیب جان و دل ز آب و گل کند

قد رتش ترتیب ایام و لیالی میکند

اودهد آب از سحاب ووی دهدنی از شکر

قدرت خود مینماید ذوالجلالی میکند

بیدلی کز عشق بازی بی نیازی بایدش

خرقه و جرعه نوش و لایالی میکند

بیدنه افکنده راگر شود لطفش قرین

قصر قدرش را باوج چرخ عالی میکند

سالکیرا کز شراب عشق خواهد مست ساخت

آنچنان دل راز شغل غیر خالی میکند

از ازل بودست او رالطف باین مشت خاک

تا نپنداری که چندین لطف حالی میکند

در طلب خلق جهان و او ز پیدائی نهان

اینهمه ناز از جمال لایالی میکند

پرتو بد ر منیر معرفت بر هر که طاقت

همچو انصاری محمد را هلالی میکند

و درورد باد بر آن محرم حرم و صول و مدوح و ما محمد الا رسول

که پرداخت نقاب از جبین بر مسندانی لکم رسول امین

و گفت هان مستی ظلوم کفار و انا ادعو کم الی العزیز العفار

گفتار مرا مشوید حامد و اله او الهکم و احد حق در نبوت بر من که

اَتَبْعُونِيْ اَهْدْكُمْ سَبِيْلَ الرِّشَادِ قَوْمِيْ كِه بُوْدَنْد بِصَلَحِ مَلْحَقِ قَالُوا الْاِنْ  
جِيْتْ بِالْحَقِّ وَبَعْضِيْ كِه مَتِيْزِه نَمُوْدَنْد وَخَلْفِ قَالُوا قُلُوْبُنَا غُلْفِ پَسْتِيْغِ  
زِدْ بَرِ اَهْلِ كَيْنِ اَقْتُلُوْا الْمُشْرِكِيْنَ اَعْدَاءُ رَاْنِه مَقْصُوْد مَا نَدُوْنِه مَقْصِدْ اَز  
صَوْلَتِ وَاَقْعِدْ وَالْهَمْ كُلِّ مَرْصِدْ .

شعر

مِيَدِ اَوْحِيْ عُلُوْمِ مِنْ لَدُنِيْ اِقْتِبَاسِ  
شاهِ اَوَادِنِيْ سِرِيْرِ رَبِّ زِدْنِيْ التَّمَّاسِ  
رَاَزْ اَوْ دَرِ خَانَقَاهِ حَسْبِيْ اَللّٰهُ بِيْشْمَارِ  
نَاَزْ اَوْ دَرِ بَارِگَاهِ لِيْ مَعَ اَللّٰهِ بِيْ قِيَّاسِ  
كُوْسِ صِيْتِ دَوْلَتِشْ بَرِ آسْمَانِهَا مِيَزْ دَنْدِ  
وَزْ تَوَاضِعِ بَرِ زَمِيْنِ اَوْ مِشْتْ جُوْ مِيْكَرْدْ آسِ  
كَفْتْ حَقِّ اِيْ كَنْجِ دَانِشْ رَنْجِ تَوَازِ بَهْرِ چِيْستْ  
كَفْتْ يَارْبِ اَزْ بَرَايِ اِمْتَانِ نَاسِپَاسِ  
قَافِ تَاقَافِ جِهَانِ سَرْكَشْتِه بُوْدِ اَنْصَارِيَا  
كَرْ نَبُوْدِيْ اَوْ كِه بُوْدِيْ هُوْ پَرَسْتْ وَ حَقِّ شَنَاسِ  
وَرِضْوَانِ بَادَازِ زَبَانِ هِرْوَلِيْ خُصُوْصاً بَرِ اَهْلِ صَدَقِ وَ صِفَا وَ السَّلَامِ  
عَلِيْ عِبَادَةِ الَّذِيْ اَصْطَفٰى

## ضمیمه دوم

# حکیم و عارف بزرگ سنائی

حکیم صاحب سنائی از عارفان بزرگ افغانستان است که نسب و نام وی ابوالمجدود بن آدم است وی با پدر شیخ رضی الدین علی لالا ابن عم بوده اند. از کبرای شعرای طایفه صوفیه است و کتاب حدیقه الحقیقت به کمال وی در شعرو بیان و قدرت و فهم و ادب و معرفت برهانی است قاطع. تولد او را اواخر دوره سلطان محمود و مرگ او را تقریباً در سال ۱۱۳۵ در غزنی گفته اند و مرگ معزی را که ردفا گفته در سال ۵۲۰ و ۵۱۸ بوده که مسلم است سنائی تا آنوقت زنده بوده و بیش از شصت سال عمر کرده زیرا خود در حدیقه گوید که در سن شصت بناتوانی و شکستگی رسیده است.

در جوانی مردخوش خاق و اجتماعی و مستاته بوده ولی در زمان ابراهیم بن مسعود و به موجب نصیحت و خرده گیری مجذوبانه فقیر لایخوار که مدح کوئی بزرگان غزنه را توسط او نادرست خوانده

بود به جهان پشت پازده و به عرفان گرویده گردید. از آثار جاویدان او حدیقه الحقیقه، سیرالعیاد الی المعاد - کارنامه بلخ - طریق التحقیق عشق نامه و تحصیل نامه او شهرت دارد و طوریکه خود سنائی گوید همه تصدیق می کنند که:

بخدا اگر بیزیر چرخ کبود چون منی بود و هست و خواهد بود  
اینکه منتخباتی چند از اشعاری عارفانه این عارف بزرگ غزنه تقدیم است:

مکن در جسم و جان منزل که این دون است و آن والا  
قدم زین هردو بیرون نه، نه اینجا باش و نه آنجا

بهرچ از راه دورافتی چه کفر آن حرف و چه ایمان  
بهرچ از دوست و امانی چه زشت آن نقش و چه زیبا

گواه رهرو آن باشد که مردش یابی از دوزخ  
نشان عاشق آن باشد که خشکش بینی از دریا

نبود از خاری آدم که خالی گشت از و جنت  
نبود از عاجزی و املی که عذرا ماند از و عذرا

سخن کز روی دین گوئی چه عبرانی چه سریانی  
مکان کز بحر حق جوئی چه جابلقا چه جابلسا

شهادت گفتن آن باشد که هم ز اول در آشی  
همه دریای هستی را بد اندر حرف نهنگ آسا

بیابی خار و خاشاکی در این ره چون بفراشی  
کمر بست و بفرق استاد در حرف شهادت لا

چولا از حد انسانی فکندت در ره حسرت  
پس از نور الوهیت بالله آی از الا



مزار حکیم سنایی در غزنه  
The tomb of Hakim Sana'ie in Ghazna.

ز راه دین توان آمد بصحرای نیاز ارنی  
 بمعنی کی رسد مردم گذر نا کرده بر آسما  
 درون جوهر صفرا همه کفر است و شیطان  
 گرت سودای دین باشد قدم بیرون نه از صفرا  
 چه مافی بهر مرداری چو زاغان اندرین پستی  
 قفس بشکن چو طاوسان یکی بر پدیرین بالا  
 عروس حضرت قرآن نقاب آنکه براندازد  
 که از دارالملک ایمان را مجرد بیند از غوغا  
 عجب نبود گراز قرآن نصیت نیست جز نقشی  
 که خورشید جز گرمی نیا بد چشم نا بینا  
 بمیراید و مت پیش از مرگ اگر می زند گی خواهی  
 که ادریس از چنین مردن بهشتی گشت پیش از ما  
 به تیغ عشق شو کشته تا عمرابد یا بی  
 که از شمشیر بو یحیی نشان ندهد کس از احیا  
 چه داری مهر بد بهری کزو بیجان شد اسکندر  
 چه بازی عشق با یاری کز و بی ملک شد دارا  
 گرت سودای آن باشد کزین سودا برون آئی  
 ز می سودا که خواهی یافت فردا از چنین سودا  
 سیر اندر راه سلکی نه که هر ساعت همی باشی  
 توه چون گوی سرگردان وره چون پهنه بی پها  
 تودر کشتی فکن خود را مپای از بهر تسبیحی  
 که خود روح القدس گوید که بسم الله میجر پها  
 اگر دینت همی باید زدنیا دار پی بگسل  
 که حرصش با تو هر ساعت بود بحرف و بی آوا

همی گوید که دنیا را بدین اژدو پیو بغیریم  
 اگردنیا همی خواهی بده دین و ببردنیا  
 بین بار که هر ساعت ازین پیروزه کون خیمه  
 چه بازپها پرون آرد همی این پیر خوش سیمه  
 ترادنیا همی گوید که دل در ما نیندی به  
 تو خود می بند آووشی ازین گویای ناگویا  
 گراز آتش همی ترسی بمال کس مشوغره  
 که اینجا صورتش مال است و آنجا شکلش اژدرخا  
 از آتش دان حواست را همیشه مستی و هستی  
 زدوزخ دان نهادت را هماره مولد و منشا  
 پس اکنون گرسوی دوزخ گرانی بس عجب نبود  
 که سوی کل خود باشد همیشه جنبش اجزا  
 گرامروز آتش شهوت، بکشتی بیگمان رستی  
 و گرنه تف این آتش ترا هویم کند فردا  
 تواز خاک کی بسان خاک تن درده درین هستی  
 که تا کردی چو جان و عقل هم والی و هم والا  
 که تا هستت خاک اینجا همه نفع است بی نکبت  
 بلای دیده ها گردد چو بالا کیرد از نکبا  
 ز باد نقه و باد فقر دین را هیچ نکشاید  
 میان در بند کاری را که این رنگست و آن آوا  
 مگو مغرور غافل را برای امن او نکته  
 مده محرور جاهل را ز بهر طبع او خرما



چو عدلت هست خدمت کن چو دانایان که زشت آید  
گرفته چینهان احرام و سکی خفته در بطحا  
نه صوت از بهر آن آمدی که سوزی مزهر زهره  
نه حرف از بهر آن آمدی که دزدی چادر زهره  
تراغنی بکف دادند تا غزوی کنی با خود  
نه چون از خود سپر سازی بدانی زنده در هیچا  
بزد چون تویی حسی چه دانائی چه خالوانی  
بدمت چون توانی سیدی چه نرم آهن چه روئینا  
ترا بس ناخوشست آواز لیکن اندر یخ کنبد  
خوش آوازت می دارد صدایی گنبد خضرا  
ولی آنکه خجل کردی که استاد ی قرا گوید  
که با دلو دینمیر رسلی کن درین صحرا  
تو چون موری و این راهست همچون موی پت رویان  
سروز نهار بر تقلید و بر تخمین و بر عمیا  
چو علم آموختی از حرص آنکه ترس کا ندر شب  
چو دزدی با چراغ آید گزیده تر برد کالا  
ازین مشت ریاست جوی رعنا هیچ نگشاید  
مسلمانان ز سلطان جوی و درد دین ز بودردا  
بصاحب دولتی پیوند اگر تاسی همی جویی  
که از یک چاکری عیسی چنان معروف شد یلدا  
قدم در راه مردی نه گه راه نگاه و جا هشرا  
نباید تا ابد مقطع نبوده است از ازل مبداء  
ز بهر قلاب او راست این ارواح مستوفی  
ز بهر حالت او راست این انفس مستوفی

ز بهر کسب آنجا راست اینجا گشتن آدم  
 ز بهر زاد آنجا راست اینجا زادن حوا  
 تو پنداری که بر باز بست این میدان چون مینوا  
 تو پنداری که بر هرزه است این ایوان چون مینوا  
 و گرنه بهر دینستی در اندر بندوی گردون  
 و گرنه بهر شر عیسی کبر بگشایدی جوزا  
 چون جانرا مزین کن به علم دین که زشت آید  
 درون سوشاه عریان و بر نسو کو شک بردیبا  
 به حکمت جامعۀ نوکن ز بهر آن جهان ور نه  
 چو مرگ این جامعۀ بستاند تو عریان مانی و رسوا  
 خود از نسل جهان بانان نژاد هیچ تا باشد  
 سراو را کوی پر عین و مارا خانه پر عذرا  
 نه بینی طبع را طبعی چو کرد انصاف رخ پنهان  
 نیایی دیورا دیوی چو کرد اخلاص رخ پیدا  
 ترا یزدان همی گوید که در دنیا بخور ربا ده  
 ترا تر با همی گوید که در صفا مخور حلوا  
 ز بهر دین بنگذاری حرام از حرمت یزدان  
 ولیک از بهر تن مانی حلال از گفته ترسا  
 گرت نزهت همی باید به صحرای قناعت شو  
 که آنجا باغ در باغست و خوان در خوان و وا دروا  
 گراز زحمت همی ترسی ز نا اهلان بر صحبت  
 که از دام زبون گیران بعزلت رسته شد عنقا  
 مرا باری به حمد الله ز واه رأفت و رحمت  
 بسوی خط وحدت برد عقل از خطۀ اشیا

نخواهم لا جرم نعمت نه در دنیا نه در جنت  
همیگویم بهر ساعت چه در سراچه در خرابی

که یارب بر سنائی راستنائی ده تو در حکمت

چنان کزوی بر شک آید روان یو علی سینا

مگر دانم درین عالم ز بیش آزی و کم عقلی

چو رای عاشقان گردان چو طبع بیدلان شیدا

ز راه رحمت و رافت چو جان پاک معصوما

مرا از زحمت تنها بکن بیش از اجل تنها

زبان مختصر عقلان ببند از من درین گیتی

که تا چون خون خواندم حریص و مفسد و رعنا

مگردان عمر من چون گل که در طفلی شوم کشته

مگردان عرض من چون مل که در پیری شوم پرنا

بعرض آری شریتی خوردم بگیر از من که بد کردم

بیا بان بودو تابستان و آب سرد و استسقا

بهرج از اولیا گفتند از رقتی و وفقتی

بهرج از انبیا گفتند آسنا و صدقتا

قصیده (۱۸۰) بیتی که آنرا روز الانبیا و نام نهاده اند

و عالم حق و عرفان در آن درجاست و تقدیم است :

طلب ای عاشقان خوش رفتاز	طرب ای نیکوان شرین کار
تا کی از خانه هین ره صحرا	تا کی از کعبه هین در خمار
زین سپس دست او و دامن دوست	بعد ازین گوش ما و حلقه یار
در جهان شاهی و ما قارغ	در قدح جرعه و ما هشیار
خیز تا زاب روی بنشایم	گرد این خاک توده غدار

پس بجار و ب لا فرو رو بيم  
 تر گنازی گنيم و در شکيم  
 و زبسی آنکه نه تمام شويم  
 تا ز خود بشود نه از من و تو  
 ای هوا های تو هوای انگیز  
 نفس تنگ چرخ و طبع و حواس  
 گرت باید کزین نفس بر دی  
 آفرینش نثار فرق تو اند  
 چرخ و اجرام چاکران تو اند  
 حلقه در گوش چرخ و انجم کن  
 ورنه بر چار سوی کون و فساد  
 گاهت از روی مزرعت نمکند  
 که کند او زمردت از سر زهد  
 گاه بر بند دت به تهمت تیغ  
 گاه مهرت نماید از سر کهن  
 گاه ناهید لولسی رعن  
 که کند تیرو چرخ از سر امن  
 که کند ماه نقشه اندر دل  
 که ترا بر کند اثر از مزد  
 گاه بادت کند ز آرزو نیاز  
 گاه آب لثیم دون همت  
 گاه خاک فسرده از تا ثیر  
 با چنین چارهای بند بود

کو کب از صبح گنبد دوار  
 طبع زنگی مزاج را با زار  
 پای بر سر نهیم دائره وار  
 لمن الملک واحد القهار  
 وی حد ایوان تو حد ای آزار  
 پرو بالست کست از بن و بار  
 بازده وام هفت و هشت و چهار  
 بر سچین چون خسان ز راه نثار  
 تواز ایشان طمع مدار مدار  
 تا دهندت ببندگی اقرار  
 گاه بیدار بین و گاه تیمار  
 جرم کیوان چو خوک در شد یار  
 زین جهان سیروزان جهان نا هار  
 دست بهرام چون قلم ز نار  
 مژ ترا در خیال زر عیار  
 کندت بادباز و باد کسار  
 چون کمان گوشه گشته وز هوار  
 در خروهند و دو حیثی بلغاریا  
 تا تهی روشنی چو دود شرار  
 روح بر نار و روی چون گشتار  
 جاهل و کاهل کند به بچار  
 بر تو ویران کند ره و آثار  
 سوی هفت آسمان شدن د هوار

چند ازین آب و خاک و آتش و باد  
بسکه ناسود و خشک و مغفوت کرد  
عمر امسال و بهار ضایع کرد  
دولتی که سردی یافته پریده است  
شهر کردی بلفظ زنی ریش  
بر گذر زمین جهان غرچه قریب  
گلبه کاندراو نخواستی ماند  
رخت برون از این خواب که هست  
او و راهی خسرد مگوی سخن  
خویشتن را بزیوی سپرد  
بود بگذار زانگاه دور ره فقر  
نشود دو گشاده تا تو بدم  
بود تو شرح برتواند داشت  
دین نباید بدست تا بودت  
نه قهری چو دل بد تو کرد  
تغیبهی چو حرص و شهوت کرد  
ره را که کرده از آنی کم  
مشک و پشت یکست تا تو همی  
دل بصد پاره همچو ناری از آنک  
کاراگر رنگ و بوی دارد و پس  
دعوی دل مکن که جز غم خفی  
ده بود آن نه دل که اندروی  
نیست اندر نگار خانه امر

این دی و تیرو آف تموز و بهار  
بوی کافور و مشک عطر و بهار  
هر که دو بندید و ماند و دیدار  
مرغ اسفلت از در بچه پاد  
قیو کردی بلفظ ترکی قار  
در گذر زمین رهاط مردم خوار  
سال همت چنده چه مد چه هزار  
بام سولخ و ابرطو قان بار  
وز فرود فلک مجوی قرار  
چون سهری بدست جی بسیار  
دین حصار است و بود قفل حصار  
بر نیازی ز قفل و بر دمار  
زانکه او روشن است و بود تو تار  
بر زمین و پسر یمن و پسر  
مرتر پای مزد و دست افزار  
بر ترای فرع جوی و اصل گذار  
عز ندانسته از آنی خوار  
آنکه ده راند آنی از عطار  
خلقی را سر شمر ده چو اتار  
حبذا چین و فرخ و فرخار  
نیست اندر حریم دل دیا ر  
گاو خر با شد و ضیاع و عقار  
صورت و نقش مومن و کفار

زانکه لانهنگی است کفر و دین ادا بار  
 چه شوی باز کام در گلزار  
 خشک مغزی سپوی در قاتار  
 تو میفزای بر کله دستار  
 سنگ در کفش و کلاه در شلوار  
 چهل از آن علم به بود صد بار  
 زهر گشت ارچه بود نوش گوار  
 گویند اند هدی یمین زیار  
 علم داند بعلم نکند کار  
 جانت پر پیگر است و پر پیگار  
 این دهان گشته و آن بگر افکار  
 جاه و زر آب پارکین و بهار  
 سک ز در دور و صورت از دیوار  
 عنکبوتی تنیده بر در غار  
 هودج کبریا بصفحه بار  
 هیچ دیندار مالک دینار  
 از سر جود مالک دینار  
 زانکه زردند اهل دریا بار  
 هم خزانه پراست و هم انبار  
 گندمت کژ دست و مالت مار  
 گل بگوهر خری و خر بخیار  
 بیش از اینای جنس استظهار  
 در جهان خدای دولت پاره  
 دولت آن دولت است و کار آن کار

زانکه در قمر بحر الا لا اله  
 چه شوی با کلاه بر منبر  
 تر مزا جی مگرد در انقلاب  
 خود کلاه و سرت حجاب تواند  
 کله آنکه نهی که بر فتد  
 علم کز تو تو را به نستاند  
 آب حیوان چو شد کره در خلق  
 نه بدان لعنت است برا بلیس  
 بل بدان لعنت است کاندردین  
 دوری از علم تاز شهوت و خشم  
 بزند از تو تشنگی و کشتند  
 بسته جاه و زر سباز که هست  
 کی در آید فرشته تا نکنی  
 کی در احمد رسی و در صدیقی  
 پرده بردار تا فرود آید  
 با بخیلی مجوی ره که نبود  
 مالک دین نشد کسی که نشد  
 سرخ روئی بر آبجوی مجوی  
 گرچه از مال و گندم و یونجه  
 بس تفاخر مکن که اندر حشر  
 مال دادی بیاد چون تو همی  
 دولت آنرا بدان که دادند  
 تا تو را یار دولت است نه  
 چون ترا از تو پاک بستانند

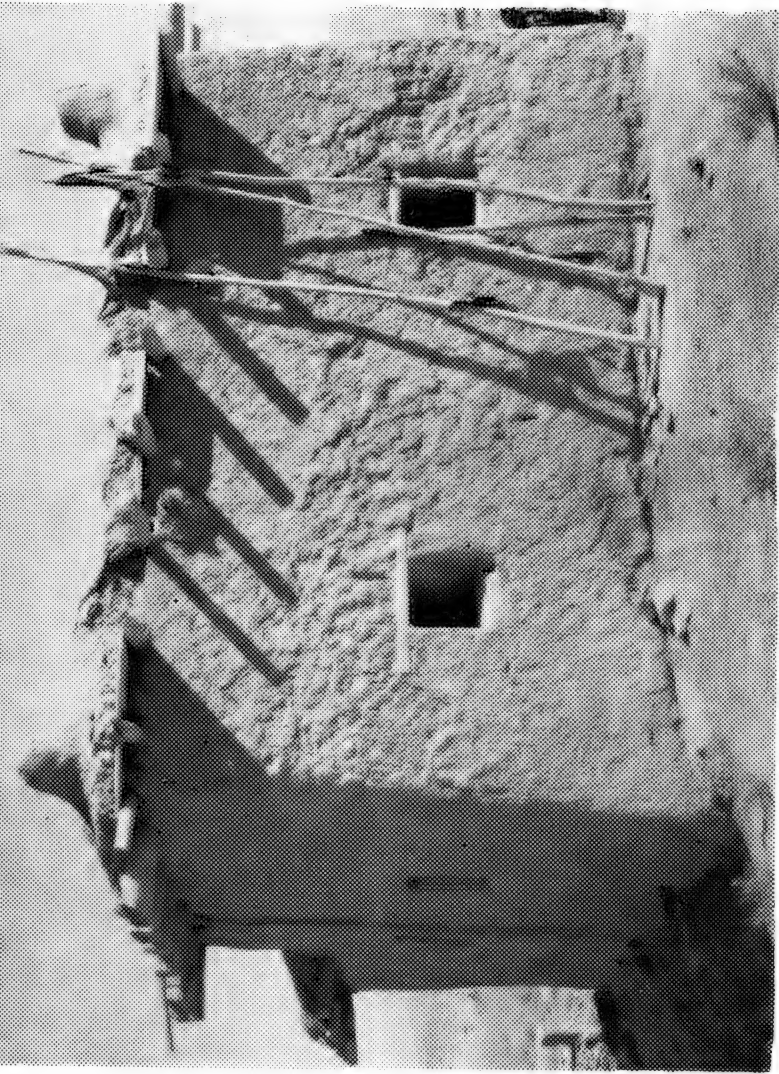
چون دو گیتی دو نعل پای تو شد  
در طریق رسول دست آویز  
پاک شو بر سپهر همجو مسیح  
همجو نمرود قصد چرخ مکن  
کز دو بال سریش کرده نشد  
عقل در کوی عشق ره نبرد  
کانه در اقلیم عشق بی کارند  
کی توان گفت سرعشق بعقل  
گر نخواهی که بر تو خندد خلق  
راه توحید را بعقل مجوی  
زانکه کرده است قهر الا الله  
ببخدا ار کنسی تواند بود  
هر که از چوب مرکبی سازد  
نشود دل چو تیر تا نشوی  
تا زبانت خمش نشد از قول  
تا ز اول خمش شد مریم  
گرت باید که مرکز گردی  
پای بر جای باش و سرگردان  
در هوای زمانه مرغی نیست  
زو کس آواز او به نشنودی  
قاید و سابق صراط الله  
جز بلست و دل محمّد نیست  
چون دلت پر ز نور احمد بود

بر سر کوی هر دو را بگذار  
بر مساط خدای پای افشار  
گشته از جان و عقل و تن بیزار  
باد و تا کر کس و دوتا مردار  
هیچ طرار جعفر طیار  
تو از آن کور چشم چشم مدار  
عقلهای تهی رو پر کار  
کی توان سفت سنگ خاره بخار  
نقد خوارزم در عراق سیار  
دیدۀ روح را بخار بخار  
عقلرا بر دو شاخ لایر دار  
بی خدا از خدای پر خور دار  
مرکب آسوده دان و مانده سوار  
بی زبان چون دهانۀ سوفار  
ندهد بار نطق ایزد بار  
در نیامد مسیح در گفتار  
زیر این چرخ دایره کردار  
چون سکون و تحریک پرکار  
چمن عشق را چو بو تمار  
گر نبود میان تهی سزار  
به ز قرآن مدان و به ز اخبار  
حل و عقد خزینۀ اسرار  
بیقین دان که اینی از نثار

خود بصورت نگر که آمده بود  
ای بیدار فتنه چون طاموس  
عالمت غافلست و تو غافل  
همه زنده خوار دین تواند  
غول باشد نه عالم آنکه ازو  
برخود آنرا که پادشاهی نیست  
افسری گمان نه دین نهد بر سر  
باش وقت معاشرت با خلق  
هر چه تزاراه دین خوری و بری  
بره و سرخ را بدان ره کش  
جز بدین ظلم باشد او بگشدد  
نکند عشق نفس زنده قبول  
راه عشاق کا سپرد عاشق  
از ره ذوق عشق بشناسی  
بیخ کافران باشد خبر سندی  
عاشقا نراز درد نبود رنج  
جان عاشق نترسد از شمشیر  
زانکه بردست عشق باز آند  
گر شعار تو شعر آمده شرح  
روی بنمود صبح عادی شرح  
بر سر دار دامن سر مرهنگ  
تا نه بس روزگار تانه خواهی دید  
وارهاق خویش را که وارسته است  
هیچ بی چشم دیدی اثر سر چشم  
بهر مثنوی مهر سار

صدف در اندام مستعار  
وای بگفتار غره چون گفتار  
خفته را خفته کی کند بیدار  
دین بزندهار شان مده زندهار  
بشنوی گفت و نشنوی کردار  
بر گیاهیش پادشاه شمه-ار  
خواهش افسر شمار و خواه افسار  
همچو عفو خدای پذیرفته-ار  
در شماتت کنند روز شمار  
که با نماندند در مقدار  
بی نمازی مسجعی رنزار  
نکند باز بوشش مرده شکار  
آه بیمار کا شنود بیمار  
آه موسی ز راه مو سقا ر  
شاخ او بی نیازی آر دبار  
دیدگان راز نور نبود بار  
مرغ محبوس نشکند ز اشجار  
ملک الموت گشته در منقار  
چه گنی صبح کاذب اشعار  
خاک زن بر جمال شعرو شعار  
درین چاه بین تن بندار  
هم سپه مرده هم سپه لار  
خر و حشی ز فشتار بيطار  
طالب شمع زیرو آینه دار  
رنج بر جان و دین و دل سگمار





مزار خواجہ اسماعیل شنیزئی استاد حکیم صا حب سنائی در وردک

The tomb of Khuja Ismail Shanizi teacher of Hakim Sana-ie in Wardak.

از بخیلان کناره گیر کنار  
از پی سقن تو با معیار  
چون نه خصم و نه پند یرفتار  
در عطا سخت مهر و ست مهاو  
راح خوار نه مستراح انبار  
همه از شرو تا کسی هشیار  
کوشه گیر ازین جهان هموار  
ردا قلاک و گفت بی کردار  
مرگر بیان آزار رخسار  
چه طمع زاداری گه آزار  
نبرد یار گیر چو بین بار  
آدمی سیر باش و مردم سار  
مشتی ایلیم ریژه طرار  
کی ترا در دسردهد خمار  
طیره از طیر کرد و از طوار  
نقشهای کسا دنا ماعار  
زانکه این ائده کست و آن بسار  
هم ثنا گوی و هم کنه پندار  
اول الحمد و آخر استغفار  
گلّه کرداز و شکفت مدار  
مردم از همنشین نا هموار

ای تو انگر بکنج خر سندی  
یکرمه زین خسان نه مو زون  
ریش و دامن بدستش شان چه دهی  
خوا جگان بوده اند از ما  
ای فچیای و قت ما همه بار  
جمله از بخل و سبعلی سرمست  
ای سنائی ازین سگان بگریز  
زین چنین خوا جگان بی معنی  
دامن عافیت بگیر و بپوش  
میوه کائن به تیر ماهر سد  
دل از اینان ببر که بید ریا  
همچنین در صراط حکمت و شرع  
هان و هان تا تورا چو خود نکنند  
چو تو از غم هیچ کسی نخوری  
طیره چون کردی و فردم و کج  
نشو دهسته جز به بی طمعی  
ملک دنیا مجوی و حکمتجوی  
خدمتی کز تو دور وجود آمد  
در طریقت همین دو باید وزد  
گر سنائی ز یار نا هموار  
آبرایین که چون همی تالد

برزمین پست چون زمین بنشین

تا سمنائی شوی سنائی وار

و ایضاً قصیده ذیل از او است.

دلالتا کی درین زندان فریب این و آن بینی  
یکی زین چاه ظلمانی برون شو تا جهان بینی  
جهان کاندرو هر دل که یابی پادشاه یابی  
جهانی کاندرو هر جان که بینی شادمان بینی  
دروگر جامه دوزی ز فضلش آستین یابی  
دروگر خانه سازی ز عدلش آستان بینی  
نه بر اوج هوا او راعقابی دل شکر یابی  
نه اندر قمر بحر او رانهنگی جان ستان بینی  
اگر در باغ عشق آبی همه فراش دل بینی  
و گر در راه دین آبی همه نقاش جان بینی  
کهی انوار عرشی را از این جانب مدد یابی  
کهی اشکال حس را ازین عالم بیان بینی  
سبکرو چون توانی بود سوی آسمان تا تو  
ز ترکیب چهار ارکان همی خود را کران بینی  
اگر صد قرن از این عالم بپویی سوی آن بالا  
جوایز بگر مالکان خود را هم آندر نردبان بینی  
کراز میدان شهوانی سوی ایون عقل آئی  
چو کهوان در زمان خود را بهفتم آسمان بینی  
درین ره گرم و میباش لیک از روی نادانی  
نکرنندیشها هرگز که این ره را کران بینی  
و گریزی حضرت قدسی خرامان گردی از عزت  
ز دارالملک ربانی جنبتها را آن بینی  
ز حرص و شهوت و کینه بیرتازان سپر خود را  
اگر دپوی ملکه یابی و گر گرگی شبان بینی

و را سرورز اندرین منزل ترا چانی زیان آمد  
 زهی سرمایه سودا که فردا زان زیان بینی  
 زبان از حرف پهمانی یکی یکجند کوتاه کن  
 چو از ظاهر خموش گردی همه باطن زیان بینی  
 گراو باش طبیعت را برون آری ز دل زان پس  
 همه رمز الهی را ز خاطر ترجمان بینی  
 مرا این مهمان علوی را گرامی دار تا روزی  
 چو زین گنبد برونبری مرا و را سیزبان بینی  
 بهکمتها قوی پرکن مرا این طاوس عرشی را  
 که تازین دامگاه او را نشاط آشیان بینی  
 نظرگاه الهی را یکی بستان کن از عشقی  
 که دروی رنگ و بوی گل ز خون دوستان بینی  
 که دولتیاری آن نبود که برگل بوستان سازی  
 که دولتیاری آن باشد که دردل بوستان بینی  
 چو درج در دین کردی ز فیض فضل حق دل را  
 سترس از دیو اگر بروی ز عصمت پاسبان بینی  
 ز حسی دان نه از عقلی اگر در خود بدی یابی  
 ز هیزم دان نه از آتش اگر دروی دخان بینی  
 بهانه بر قضاچه نهی چو مردان عزم خدمت کن  
 چو کردی عزم بنگر تا چه توفیق و توان بینی  
 تو یکساعت چو اغریدون بمیدان باش تازان پس  
 به هر جانب که رو آری درفش کاویان بینی

عنان گیر تو گروزی جمال درد دین باشد  
 عجب نبود که با ابدال خود را همسان بینی  
 خلیل ار نهستی چو بد تو با عشق آی در آتش  
 که تا هر شعله ز آتش درخت ارغوان بینی  
 عطا از خلق چون جوشی گراور امال ده کوئی  
 بسوی عیب چون پوئی گراور ا عیب دان بینی  
 ز بخشیدن چه عجز آمد نگارنده دو گه تی را  
 که نقش از گوهران دانی و بخشش از اختران بینی  
 ز یزدان دان نه از ارکان که گونه دید کمی باشد  
 که خطی گز خرد خیزد تو آفر از بتان بینی  
 چو جان از دین قوی کردی تن از خدمت مزین کن  
 که اسب غازی آن بهتر که بد پرگستوان بینی  
 اگر صد بار در روزی شهید راه حق گردی  
 هم از گبران یکی باشی چو خود در ادر میان بینی  
 هو را پای یکشادی خرد رادست برستی  
 گران را زیر کام آری مر این را کجا بران بینی  
 تو خود کی مرد آن باشی که دل را با هوا خواهی  
 تو خود کی درد آن داری که تن را در هوا بینی  
 که از دنی خیال تان چنان رفته است در چشم  
 که گرا بی خوری در روی نخستین شکل فان بینی  
 می از زر بیالودی و می لاف چه سود اینجا  
 که آنگاه که می گری که می که امتحال بینی  
 بقاب قوت حسی چو از پیش تو بردا رند  
 اگر گبری مریای و گرمون چنان بینی

امین باش ار همی ترسی ز نار آن جهان، گرتو  
 بکار اینجا امین باشی ز نار آنجا امان بینی  
 بهشت و دوزخ با تست در باطن نگر تا تو  
 سقراط در جگر یا بی جناها در جنان بینی  
 امامت گر ز کبر و حرص و بغل و کین برون نا ید  
 بد و زخ دانش از معنی گرش در گلستان بینی  
 و گر چه طلایسان دارد مشو غره که آینه آنجا  
 یکی طوقه است که از آتش که آنرا طلایسان بینی  
 چشم عاقبت بنگر درین دنیا که تا آنجا  
 نه کس را نام و نان دانی نه کس را خا نمان بینی  
 یکی در چشم سر بنگر درین زندان خاموشان  
 که تا یاقوت گویند را بتا بوت از چه شان بینی  
 نه این ایوان علوی را به چادر زیب و فریابی  
 نه این میدان سفلی را مجال انس و جان بینی  
 سر زلف عروسان را چه برگ نسترن یا بی  
 رخ گلرنگ شاهان را بر تنگ زعفران بینی  
 بدین زور و زرد دنیا چو بی عقلان مشو غره  
 که این آن نو بهاری نیست کش بی مهرگان بینی  
 که گر عرشی بفرش آیی و گر ماهی بچاه افتی  
 و گر بهری تهی گردی و گر باغی خزان بینی  
 یکی اعضا را حمال موران ز من یا بی  
 یکی اجزا را اثقال دوران زمان بینی  
 چه آید نازش و نالاش بر اقبالی و اد باری  
 که تا بر هم زنی دیده نه این بیستی نه آن بیستی

سرالب ارسلان دیدی ز رفعت رفته برگردون  
 بمروآتا کنون در گل تن الب ارسلان بینی  
 چه باید تنگدل بودن که این یک مشت رعنار  
 همی باد خداوندی کنون در باد بان بینی  
 که تا یک چند از اینها گر نشانی باز جوئی تو  
 ز چند انهاد لغتی خاک و مشتی استخوان بینی  
 پس آن بهتر که از مردم سخن مانند نکو زیرا  
 که نام دوستان آن به که نیک از دوستان بینی  
 بسان علت اولی سخن ران ای سنائی زان  
 که تا چون زاده ثانی بقای جاودان بینی  
 و کرعیت کند جاehl بحکمت گفتن آن مشنو  
 که کار پیر آن بهتر که با مرد جوان بینی  
 حکیمی گرز کژ کوئی بپایند عجب نبود  
 که دایم تیر گردون راو بال اندر کمان بینی  
 سرای عقل و معنی را توئی راوی روایت کن  
 که معنی دان همان باشد کش اندر دل همان بینی

### نمونه غزل

تا ما بسر کوی تو آرام گرفته ایم	اند رصف دل سوختگان نام گرفته ایم
در آتش تیمار تو تا سوخته گشتیم	در کنج خرابات می خام گرفته ایم
از مدرسه و صومعه کردیم کناره	در میکرده و مصطبه آرام گرفته ایم
خال و کله تو ضما دادند و دامت	مادر طلب دانه ره دام گرفته ایم
یکچند با ما پیش و صل تو بهر وقت	از باده آسوده همی جام گرفته ایم
امروز چه از صحبت ما گشت پریده	این نیز هم از صحبت ایام گرفته ایم

### ایضاً

مر بر خط عاشقی نهاد یم	در محنت ورنج افتا دیم
تن را به بلا و غم سپردیم	دل را به امید عشق دادیم
غمخواره شدیم در ره عشق	وز خوردن غم همیشه شادیم
قصه چکنم که در ره عشق	با محنت و غم جنا به زادیم
در حضرت عشق خوب رویان	بر تارک سر با یستا دیم
بیدرد چو بد سنائی از عشق	از جستن این حدیث با دیم

### ایضاً

روئی چو ماه داری زلف سیاه داری  
 بر سرو ماه داری هر سر کلاه داری  
 خال تو بوسه خواهد لیکن هم از لب تو  
 هم بوسه جای داری هم بوسه خواهد داری  
 زلف تو بر دل من بندی نهاد بحکم  
 گفتم که بند داری گفتا گناه داری  
 یکره پیرس جانا زان زلف مشکبویت  
 تا بر گل مورد چون خوابگاه داری  
 دل جایگاه دارد اندر میان آتش  
 تودر همان آن دل چوی جایگاه داری  
 مست ثنائی عشقت در مجلس سنائی  
 گر هیچ عقل داری او را نگاه داری



## ضمیمه سوم

### شیخ فریدالدین عطار

شاعر تمام صوفی و مرد کامل العیار عرفان شیخ فریدالدین عطار است که اشعارش مثال روشن شور و شوق و وجد و حلل یکنفر شاعر پخته صوفی است. مثنویات شیخ فریدالدین عطار متعدد و همه از آثار مهم صوفیه بشمار است و یکی از آن مثنویات «منطق الطیر» است وی از معاصرین بهاءالدین ولد پدر مولانا جلالالدین بلخی است و در کودکی مولانا کتاب اسرارنامه عطار را که بوی در نیشاپور تحفه داده بود زیر مطالعه داشت .

اینکه دو قصیده از قصاید اولیز چند غزل او ذیلا نقل میشود .

نی پای آنکه از کرة خاک بگذرم	نی دست آنکه پرده افلاک بردرم
بی آب و دانه در قفس خاک مانده ام	برها ز نم چو زین قفس تنگ برپریم
زان چرخ چنبری رسن و دلو ساخته است	تا سردر آرد از رسن خود بچنبریم
سیرم ز روز و شب که در این حبس پر بلا	روزی بصد ز حیر می تا بشب برم

از بس که همچو نقطه مو هوم شد دلم      سرگشته ترز دایره بی پاوی سرم  
تا عالم مجاز نها دم بزیر پای      همچون سرباب شد همه عالم مرا سرم  
تا روح و نفس هر دو بهم باز مانده ام      گاهی فرشته طبعم و گه دیو پیکرم  
بر ملک کائنات سایه مان و قتمی      کردیو نفس یک نفسی منم  
معلوم شد مرا که منم تا گه زنده ام      منجور در صفت که بصورت منم

کاری است بس عجایب و پوشیده کار حق

عمری است تا بفکرت این کار اندرم

از عشوه های خلق بحلقم رسید جان      نه عشوه می فروشم و نه عشوه می خرم

هر بی خبر برادر خویشم لقب نهد

آری چو یوسفم من و ایشان برادرم

دل شد سیاه موی سپید از غرور خلق

چند از سپید کاری خلق اسیه گرم

بی وزن مانده ام که ندارد حسود سنگ

لیکن چو سنگ و سنگ در این کفه چون زرم

مشتی گاوخ سنگ ندانند لاجرم

در کفه زرد مانده چون زر پررم

بر من مزوری کند از هر سخن هرو

بیمار او است چند نماید مزورم

نی زو چو شکر هست شکایت چه میکنم

گر خلق یار نیست خدا هست یاورم

چون من بود عدوم و زرم کیمای اوست

یک ذره آفتاب ضمیر منورم

دیوان من در این خم زنگاری فلک  
 اکسیر حکمت است که گوگرد احمرم  
 معنی نگر که چشمه خضراست خاطر  
 دعوی نگر که ملک سخن را مکتد رم  
 در چار بالاش سخنم پادشاه نظم  
 وز حد برون معانی بکراست لشکر  
 تیغی که ذوالفقار من آمد به پیش خصم  
 آن تیغ گوهری است زبان زبان ورم  
 گر خصم منقطع شده برهان طلب کند  
 برهان قاطع است زبان چو خنجر  
 در قوت و طراوت معنی نظیر من  
 صورت مکن که بر صفت آب و آذر  
 گر خصم ناخوشی کند از آب و آتش  
 برخاک افکنم خوش و چون باد بگذرم  
 خورشید جان فزای بود نور خاطر  
 جام جهان نمای بود رشح ساغر  
 هر خون که جوش میزند از عشق در دلم  
 آن خون بوقت نطق بود مشک اذهر  
 هر بهره که من بسخن گوهری کنم  
 از حقه سپهر نشاند گوهر  
 چون من کمان گروه فکر کنم بچنگ  
 از چار چوب عرش در آید کبوترم

گوئی هم اختر فلک تند خا طرم  
 از بس که هست بر فلک خاطر اخترم  
 لی فی که بی حساب فلک را کراجه است  
 هم در شب است من ز حسابش بنشترم  
 بی اختر است روز و نیم من بروز او  
 کاختر بود شب هم چو اخترم  
 گر با ورم نداری در شرح نقطه  
 مکان هفت دایره دارند با ورم  
 خوانی کشیده ام ز سخن قاف تا بقاف  
 هم کاسه کجاست که آید برا برم  
 نظاره را بخوان من آیند جن وانس  
 من خوان عام همچو سلیمان بگسترم  
 خوان فلک که هست سیه کاسه عرشبی  
 یک گرده دارد از من چندان که بشکرم  
 وان گرده گاه پاره کند که درست باز  
 یعنی که هم نمیدهم و هم نمی خورم  
 من خوان هنوز باز نچینم که هر شبی  
 از غیب سوزبانی صد خوان دیگرم  
 روحانیان شدند بر ابن خوان پراپا  
 شیرین سخن ز لذت حلاوای شکرم  
 صد صورت جماد که بر خوان من نشست  
 بر خاست جانور ز دم روح پرورم

میخواره‌ئی که کاسه بدزد ز خوان من  
 الحق بود فضولی کاسه کجا برم  
 همچون مسیح کوزه خود بر زمین زدم  
 گر روح قدس آب نیارد ز کون و ثرم  
 هر روز طشت دار فلک دست ثوی را  
 آب حیات و طشت زر آرزو خاورم  
 اول بی‌ای آمد و آخر بر شد  
 گوی فلک ز را بچه کوی مجرم  
 بی‌ارب بسی فضول بگفتم ز راه رسم  
 استغفر الله از همه گردان مطهرم  
 بی مهر رحمت تو مرا موت احمر است  
 میرم بکن که تشنه آن بیت اطهرم  
 زین هفت حقه فلکم بگذران که من  
 چون مهره فتاده در این تنگ ششدرم  
 روزی که زیر خاک شوم رحمتی بکن  
 سختم میگردد ز آن که من آن صید لاغرم  
 روزی که سرز خاک برآرم پیوش عیب  
 رسوا مکن میا نه غوغاء محشرم  
 رویم مکن میاه که در روز رستخیز  
 ترسم از آنکس باز نداند پیمبرم  
 فی الحال سرخ روی دو عالم شوم بحکم  
 گر یک نظر کنی تو بروی مزعفرم  
 گرد کنی مرا و اگر در پذیریم  
 خاک سکان کوی تو امل بل که کمترم

تا هست عمر چون سنگ امعاب کھفتو  
 سر بر دو دست بر سر کویت مجاورم  
 بر خاک در که تو شفاعت کری کند  
 از خون دیده گرم یک موی شد ترم  
 فریاد رس مرا که تودانی که عاجزم  
 و از ادکن مرا که تودانی که مضطرم  
 آزاد از گناه کن از بند گیم نه  
 گز بند گیت خواجگی آمد میسرم  
 عطار بر در تو چو آن خاک منتظر  
 یارب درم میند که من خاک آن درم  
 الا ای یوسف قدسی برا زین چاه ظلمانی  
 بمصر عالم جان شو که مرد عالم جانی  
 تو خوش بنشسته با گرگی و خون آلوده پیراهن  
 برادر برده یعنی جان به پیش پیر کنعانی  
 بکنعان بی تو واشوقاه میگویند پیوسته  
 تو که دل بسته جاهی و که در بند زندانی  
 برو پیراهنی بفرست از معنی سوی کنعان  
 که با یک دیده در یکدم شوم زان نور نورانی  
 برو بند قفس بشکن که باز آنرا قفس نبود  
 تو در بند قفس ماندی چه باز دست سلطانی  
 تو بازی و کله داری نمی بینی جهان اکنون  
 وای گر بی کله گردی بینی آنچه میدانی

چو شد ای باز چشمت باز دیدی گچ و دانستی  
 ز خوشی که بهجوش آئی ز شادی که بر افشانی  
 بدانی کاسه آنها و زمین ها با چنان قدری  
 نباشد قطره در جنب آن دریاء روحانی  
 تو آخر در چنین جایی چرا منشوی از غفلت  
 ز هی حشرت که خواهد دید جانت زین تن آسانی  
 هزاران چشم می باید که بر کار تو خون گرید  
 تو خود را باد و روزه عمر هم چون گل چه خدانی  
 شدند انباز چار ارکان که تا تو آمدی پیدا  
 که نه توهیچ کس خود را متاع چار ارکانی  
 چو ارکان باز بخشندت ز انبازی یکدیگر  
 از آن ترسم که جان تو نیارد تاب عریانی  
 طریق تست راه شرع و تن در زیر تو مرکب  
 بر مرکب باز استادی چرا مرکب نهیرانی  
 بران مرکب مگر ز آنجا به قصد افکنی خود را  
 که مرکب چون فروماند تویی مرکب فرومانی  
 ترادر راه يك يك دم چو معراج است سوی حق  
 ز يك يك پایه برتر میگذر چند آنکه بتوانی  
 گرفتم در بهشت نسبه نتوانی رسیدن تو  
 مزد خود را از این دوزخ که نقد تست برهانی  
 چه خواهی کرد ز ندانی پمانده پای در غفلت  
 گهی در آتش حرص و گهی در آب شهوانی  
 زمانی آزد دنیا و زمانی حرص افزونی  
 زمانی رسم سکه طبعی زمانی شر شیطانی

گرفتار آمده در صد بلا با این همه دشمن  
نه یک هم درد صاحب دل نه یک هم راز رسانی  
میان حیض و خون مانده چو کولی اندرین گلشن  
بگوناکی کنیم آخر در این گلشن نکهبانی  
همه کرو بیان عرش داریم در شکر خوردن  
دهان ما بر آب گرم و کار ما سگس رانی  
برو چون اهل دین بگذر ز دنیا و ز عقبی هم  
که تا جانت شود پرنور از انوار رسانی  
از آن بفروختند اصحاب دل دنیا بملک دین  
که خود را سود میدیدند بار و رنج دو جهانی  
در این عالم برستند از غم بیهوده دنیا  
در آن عالم شدند آزاد از درد و پشیمانی  
چو زین بیع و شری بردان بچستند از غم دو جهان  
شری و بیع زین مان کن اگر تواز بستانی  
چنان ببخود شدند ایشان که اندر وادی حیرت  
یکی مست انا الحق گشت و دیگر غرق سبحانی  
اگر خواهی که تویی تو همی چیزی بکف بینی  
بکن سمی در اینجا بو که توانی پرده بدرانی  
اگر در بند این رازی بکلی پی ببر از خود  
که توانی سوی این راز پی بردن باسانی  
تو چون در بند صد چیزی خدا را بنده چون باشی  
که تو در بند هر چیزی که هستی بنده آنی



چوتو چیزى نمیدانى که باشد دستگیر تو  
چرا بس ناخوشت آید اگر گویند نادانى  
چو میدانى که هر ساعت توانى یافت ملکی تو  
اگر مشتاق آن ملکی چرا برخود نمی خوانی  
اگر چه هیچ باقی نیست از خوشی این عالم  
ولی خون خور که باقی نیست کار عالم فانی  
چو مرگ از راه جان آید نه از راه حواس تو  
ز خوف مرگ نتوان رست اگر در جوف سندانى  
سپند چشم بد خود را چه سوزی هر زمانى تو  
که اندر چشم عزرائیل کم از یک سپندانى  
برو راه ریاضت جوی تا کی پروری دوزخ  
که بردی آب روی خویش تا در بند این نانی  
بگرد این عمل داران مگردار علم دین داری  
که مشی دیو مردم اند در دیوان دیوانى  
بروی برپی صدر جهان نه تا مگر مرکب  
از این دریای مغرق بو که همچون خضر برهانی  
چو یونان راه بگرفتت بخاک راه یثرب شو  
که یک چشمان این را هند ره بینان یونانى  
دلا تا کی در آویزی گهراز گردن خوکان  
بروانگشت بر لب نه که در انگشت رحمانى  
خداوند ادر این وادی از آن سرگشته می پویم  
که درى گم شده است از من در این دریای ظلمانی  
شنیدم که اشتری گم شد ز گردی در بیابانى  
پس اشتر را بجست از هر سوی کرد بیابانى

چو اختر را ندید از غم بخت اندر کنار ره  
دلش از حسرت اشتر بخت از صد پریشانی

بآخر چون در آمد نیم شب از خواب دل پر غم  
بر آمد گوی سنا که ز روی چرخ چو گانی  
بنور ماه اشتر دید اندر راه استاد

از آن شادی گریستن آمدش چون آبر نیسانی  
رخ اندر ماه روشن کرد گفتا چون دهم شریحت

که هم نور بماندی تو و هم زیبا و تابانی  
تا بد در هزاران سال ماهی چون تودر عالم

بهر وجهی که گویم شرح توصد بار چندانی  
خداوند ادرا این وادی بر او از کرم نوری

مگر کم کرده خود باز باید عقل انسانی  
حدیث اشتر کم کرده اندر وصف کی گنجید

بدان اسرار این معنی اگر مرد سخندان  
خداوند ای آنکه میدانی که چون من

که این شوریده خاطر را نیجاتی ده ز حیرانی  
بیجان اورسان نوری که بر هدزین همه شبهت

دلش را آشکارا کن همه اسرار پنهانی  
خدا یا جانم آنکه خواه کا ندر سجده باشم

ز گریه کرده خونین روی و خاک آلوده بیشانی  
چو جان بنده خود را کنی آزاد از این زندان

به پیش نور آن حضرت حضوری دارش ارزانی  
دل عطار عمری شد که امید می دارد

کجا زبید ز فضل تو گرش نو مید گردانی

سر گشته همی روم فلک و ار  
سر گشته نبود می چو پر کار  
کز پی برو دزهی سرو کار  
بر جا نم ریز جام خون خوار  
کز جا نم جام را خریدار

در دست تحریرم بمکذار  
انکار نمیکند ز اقرار  
اقرار نمی دهد ز انکار  
از روی و چو پرده بر دار  
اسرار دو کون و علم اسرار  
بیرون جهنم از مضیق پندار  
پرمشک شود جهان ز انوار

این بیداری اگر بپاید

عطار شود ز خواب بیدار

جان نیز خلاصه جنون گشت  
کان کار به جان رسیده چون گشت  
خونیکه ز دیده ها بیرون گشت  
از بسکه بخون به گشت خون گشت  
سر گشت گیم بسی فزون گشت  
ما را سوی درد رهنمون گشت  
در دام بلای تو زبون گشت

در عشق تو کم شدم بیک بار  
گر نقطه دل بجای بودی  
دل رفت ز دست و جان بر آن است  
ای ساقی آفتاب پر کن  
خون جگرم بجام بفروش

در پای فتادم از تحریر  
جانی دارم که در حقیقت  
نفسی دارم که از جمالت  
تا کی بعدم نمی رسانی  
تا کشف شود در آن وجودم  
من نعره زنان چو مرغ در دام  
هر گاه که این میسر شد

در عشق تو عقل سرنگون گشت  
خود وصف دلم چگونه گویم  
خون دل ماست یاد دل ماست  
بر خاک درت بزاری زار  
تا قوت عشق تو بدیدم  
درمان چه طلب کنم که عشقت  
آن مرغ که بود زیر کش نام

لخی پرو بال زده آخر ازهای فتاد و سرنگون گشت  
 عطار که بود کشته تو  
 در یاب که کشته تر کنون گشت  
 بجزغم خوردن عشقت غمی دیگر نمیدانم  
 که شادی در همه عالم ازین خوشتر نمیدانم  
 که از عشقت برون آیم بما و من فرو مانم  
 ولیکن ما و من گفتن بعشقت در نمیدانم  
 ز بس کاند رء عشقی تو ازهای آمدم تا سر  
 چنان بی پا و سر گشتم که پا از سر نمیدانم  
 بهر راهی که دانستم فرو رفتم بیوی تو  
 کنون عاجز فرو ماندم رهی دیگر نمیدانم  
 بهشاری می از ساغر توانستم جدا کردن  
 کنون از غایت مستی می از ساغر نمیدانم  
 به مسجد بتکرا از بت باز میدانستم و اکنون  
 در بن خمخانه زندان بت از بتکر نمیدانم  
 دلی کو بود هم دردم چنان گم شد در آن دلبر  
 که بسیاری نظر کردم دل از دلبر نمیدانم  
 چو شد محوم ز یک دریا همه چیزی که دانستم  
 درین دریای بی نامی دو نام از بر نمیدانم  
 یکی چون خود نمیدانم سه چون دانم که از مستی  
 یکی راه و یکی ره رو یکی رهبر نمیدانم  
 سگی کاند رء نمک افتاد نه گم گردد اند روی  
 من این دریای پر شو را ز نمک کمتر نمیدانم

دل عطار انگشتی سیه رو بود و این ساعت  
 ز برق عشق آن دلبر ببر اخگر نمیدانم  
 ای روی تو ام مقصد و ای روی تو مقصود  
 بر آتش عشق تو دلم سوخته چون عود  
 چه باک اگر عقل و دل و جان بنماند  
 گویم بیچسمان زانکه توئی زین همه مقصود  
 در عشق چنانم که وجود و عدمش نیست  
 تودانی که چون است نه معدوم و نه موجود  
 مردانه بدین راه در ای دل غافل  
 که ز عشق نه مقبول بود مرد و نه مردود  
 هر چیزیکه در هر دو جهان بسته آنی  
 آن است ترا در دو جهان مونس و معبود  
 عطار اگر سابه صفت کم شود از خود  
 خورشید بیرون تا بدش از طالع مسعود  
 جانانم زمستی سردر جهان نهاده  
 و از آتش تو تاجی بر فرق جان نهاده  
 تو همچو آفتابی تابنده از همه سو  
 من همچو ذره پیشت جان در میان نهاده  
 من چون طلسم و افسون بیرون گنج مانده  
 تو در میان جانم گنج نهان نهاده  
 کریک کره از آن گنج آید پدید بر من  
 بینی مرا ز شا دی سردر جهان نهاده

دل بر غم تو دارم لیکن چگو نه گویم  
 مهری بدین عظیم بر سر زبان نهاد .  
 از روی همچو ساعت بر گیر آستین  
 سر چند دارم آخر بر آستان نهاد  
 عطار را چو عشقت نقد یقین عطا داد  
 این ساعت است و جانی اندر میان نهاد  
 سر عشقت مشکلی بس مشکل است  
 حیرت جان است و سودای دل است  
 عقل نا بوی می عشق تو یافت  
 دایما دیوانه لا یعقل است  
 بر امید روی تو در کوی تو  
 پای عظم تا بزا نو در گل است  
 منزل اندر هر دو عالم کو کند  
 هر که را در کوی عشقت منزل است  
 هست عاشق لیک هم برخو یستن  
 هر که از عشق تو یکدم غافل است  
 گفته حاصل چه داری از غم  
 می بتوان گفت رنجم حاصل است  
 تا دلم در دام عشقت او فتاد  
 در میان غم چو مرغی بسمل است  
 معطی مطابق تو فی در ملک عشق  
 هردو عالم دستهای سایل است  
 تا گشای دی بردل عطار دست  
 بردل عطار بدی مشکل است

گر جمله توئی همه جهان چیست  
 و هر هیچ نیم من این فغان چیست  
 هم جمله توئی و هم همه تو  
 و آن چیست که غیر تست و آن چیست  
 چون هست یقین که نیست جز تو  
 آواز و این همه گمان چیست  
 چون نیست غلط کننده پیدا  
 چندین غلط یکان یکان چیست  
 چون کار جهان فناى محض است  
 چندین تک و بوی در جهان چیست  
 بر ما چو جود نیست ما را  
 چندین غم و درد بیکران چیست  
 چون زنده بجان نیم بعشقم  
 پس زحمت جان در این میان چیست  
 جان در تو ز خویش فنا شد  
 ز آن بی خبر است جان که جان چیست  
 عطار ضعیف را از این سر  
 جز گفت میان تهی نشان چیست  
 ز اسلام مجازی گشت بیزار  
 کرا کفر حقیقی شد پدیدار  
 درون هربیتی جانی است پنهان  
 بزیر کفر ایمانی است پنهان

همیشه کفر در تسبیح حق است  
 و آن من شیئی گفت اینجا چه دق است  
 چه میگویم که دور افتادم از راه  
 قدر هم بعد ما جاؤت قل الله  
 بدین خوابی رخ بت را که آراست  
 که گشتی بت پرست ارحق نمیخواست  
 هم او کرد و هم او گفت و هم او بود  
 نکو کرد و نکو گفت و نکو بود  
 یکی بین و یکی دان و یکی خوان  
 بتین ختم آمد اصل و فرع قرآن

\* \* \*

محقق را چو از وحدت شهود است  
 نخستین نظره بر نور وجود است  
 دلی کز معرفت نور و صفا دید  
 بهر چیزی که دید اول خدا دید  
 زهی نادان که او خورشید تابان  
 بنور شمع جوید در بیابان  
 جهان جمله فروغ نور حق دان  
 حق اندر وی ز پیدائی است پنهان  
 بود در ذات حق اندیشه باطل  
 محال محض دان تحصیل حاصل  
 چو آیات است روشن گشته از ذات  
 نگردد ذات او روشن ز آیات



نکهت نور حق اندر مظاهر  
 که سبحات جلالش هست قاهر  
 چو مبصر با بصر نزدیک گردد  
 بصر ز ادراک او تاریک گردد  
 چو چشم سر ندارد طاقت تاب  
 توان خورشید تا بان دید در آب  
 عدم آئینه همتی است مطاق  
 کز او پیدا است عکس تا بشحق  
 شد این کثرت از آن وحدت پدیدار  
 یکی را چون شمردی گشت بسیار  
 جزا و معروف عارف نیست دریاب  
 ولیکن خاک مییابد ز خود تاب  
 جهانرا سر بسردر خویش می بین  
 هر آنچه کآخر آید پیش می بین  
 چو هست مطلق آمد در عبارت  
 بلفظن کنند از وی اشارت  
 من و تو عارض ذات وجودیم  
 مشکهای مشکات شهودیم  
 همه یک نوردان اشباح و ازواج  
 که از آئینه پیدا گه زمصباح  
 من و تو برتر از جان و تن آمد  
 که این هردو ز اجرای من آمد

بود هستی بهشت امکان چو دوزخ  
 من و تو در میان ما نند برزخ  
 چو بر خیزد ترا این پرده از پیش  
 نماید نیز حکم مذهب و کیش  
 همه ذرات عالم همچو منصور  
 تو خواهی مست گیر و خواهی مسخور  
 روا باشد انا الحق از درختی  
 چرا نبود روا از نیک بختی  
 حلول و اتحاد اینجا مهال است  
 که در وحدت دوئی عین ضلال است  
 تعین بود گز هستی جدا شد  
 نه حق شد بنده نه بنده خدا شد  
 جز از حق نیست دیگر هستی الحق  
 هو الحق گوی خواهی یا انا الحق  
 وصال حق ز خلقت جدائی است  
 ز خود بیگانه گشتن آشنائی است  
 چو ممکن گرد امکان برمشاند  
 بجز واجب دگر چیزی نماند  
 ز من بشنو حدیث بی کم و بیش  
 ز نزدیکی تو دور افتادی از خویش  
 ترا از آتش دوزخ چه باك است  
 که از هستی تن و جان تو باك است

ترا غیر تو چیزی نیست در پیش  
 ولیکن از وجود خود بیندیش  
 تو میگوئی مرا خود اختیار است  
 تن من مرکب و جانم سوار است  
 فدائی کاین ره آتش پرستی است  
 همه این آفت شومی ز هستی است  
 چو بود تست یکسر همچو نا بود  
 نگوئی کنخیارت از کجا بود  
 مؤثر حق شناس اندر همه جای  
 منه بیرون ز حد خو پشتن پای

## ضمیمه چهارم

### مولانا جلال الدین - بلخی

مولانا جلال الدین رومی که مشنوی معروف و دیوان مشهور او  
بزرگترین و جامع ترین آثار نظمی صوفیه محسوب است و بقول داکتر  
قاسم غنی در حکم دائرة المعارفی است که تمام معلومات و افکار  
و آراء صوفیانه با بهترین و لطیف ترین وجهی در آن مدون شده باشد .  
و اینکه چندی ابیات و اشعار او ذیلا نقل میشود .

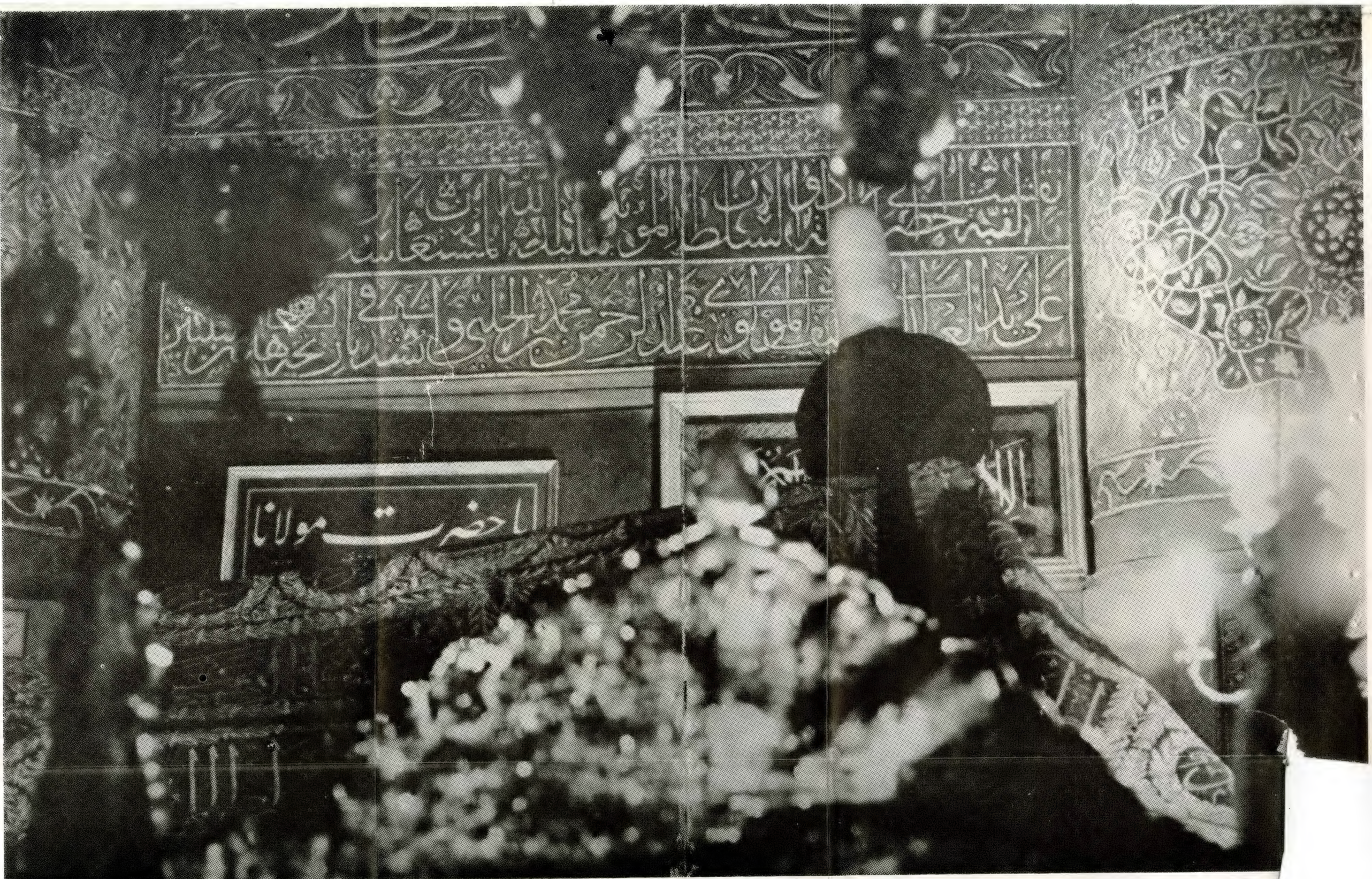
طییب درد بی درمان کد است  
رفیق راه بی پایان کد است

چرا غم عالم افروز میخلد  
که نه کفر است و نه ایمان کد است

پیر از در است بحر لامکانی  
در و نش گوهر انسان کد است

غلاما نند اشیا را قباها  
 میان بندگان سلطان کدامست  
 یکی جزو جهان خود بی مرض نیست  
 طیب عشق را دکان کدامست  
 خرد عاجز شد اندر فکر عاجز  
 که سرکش کیست و سرگردان کدامست  
 بت موزون به بتخانه بسی جست  
 که موز و نوات را میزان کدامست  
 چه قبله کرده این گفت و گورا  
 طلب کن درس خاموشان کدامست  
 بیامدیم دگر بار چون نسیم بهار  
 بر آمدیم چو خورشید با صد استظهار  
 چو آفتاب تموزیم رغم فصل عجوز  
 فکنده غفلت و شادی میانۀ گلزار  
 هزار فاخته جو پای ما کو کو کو  
 هزار بلبل و طوطی بسوی ما طیار  
 ایما هیان خبر ما رسید در دریا  
 هزار موج بر آورد جوش دریا بار  
 بذات پاک خدائی که هوش و گوش دهد  
 که در جهان نگذاریم یک خرد هشیار  
 بیامدیم ز مصر و دوصد قطار شکر  
 توهیچ کار مکن جز که نیشکر منشار  
 نبات مصر چه حاجت که شمس تبریزی  
 در صد نبات بریزد زلف شکر بار





عکس این صفحه مرقد مولیناست در تکیه قونیه. در صفحه عقب مرقد شمس تبریز است که آنهم در قونیه میباشد







چند قبا برقد دل دوختم      چند چراغ خرد افروختم  
 پیر فلک را که قرارش نیست      گردش بس بوالهجب آموختم  
 گنج کرم آمده مهمان من      وام فقیران ز کرم دوختم  
 حاصل ازین سه سختم پیش نیست      سوختم و سوختم و سوختم  
 بر مثل شمع من پاک باز      ریختم آن دخل که اندوختم  
 بس که بسی نکتۀ عیسی جان      درد دل و در گوش خر اسپوختم

بس که اذاتم دنا نقصه

تا بنگوید صحنی سوختم

با عاشقان نشین و همه عاشقی کزین  
 با آنکه نیست عاشق یکدم مشوقرین

ور زانکه یار پرده عزت فرو کشد

آنرا که پرده نیست برو روی او بین

آن روی بین که بر رخ آثار روی اوست

آنرا نگر که دارد خورشید بر جبین

از بس که آفتاب دور رخ بر رخ نهاد

شه مات میشود ز رخسار ماه بر زمین

در طره هاش نسخه ایاک نعبد است

در چشمهای غمزۀ ایاک نستعین

بی خون و بی رکست تنش چون تن خیال

بیرون و اندرون همه شیراست و انگین



هست در حلقه ما حلقه ربائی عجیبی  
 قمری با خبری درد دوائی عجیبی  
 هست در حلقه ما صف شکنی کز نظرش  
 تا بد از روزن دل نورو صفائی عجیبی  
 بن چه جانست که از عین بقا سربرد  
 تا زند جان منش طال بقائی عجیبی  
 این چه صحر است که خالق از نظرش محرومند  
 یا چه ایر است بر آن ماه لقای عجیبی  
 چون دل از خانه و هم وحدت آن بیرون شد  
 ز یکی دانه در دید سرائی عجیبی

### رباعیات مولانا ی بلخی

از قد تو من بلند قد میگردم	وز عشق تو من یکی بهد میگردم
تا تو تو بدی بگرد تو میگشتم	چون من تو شدم بگرد خود میگردم
ای دل تو بهر خیال مغرور مشو	پروانه صفت کشته هر نو ر مشو
تا خود بیستی تو از خدا دور شدی	نزدیک خود ای و از خدا دور مشو
ای زندگی تن و توانم همه تو	جانی و دلی ای دل و جانم همه تو
تو هستی من شدی از آنی همه من	من نیست شدم در تو از آنم همه تو

در هر فلکی مرد مکی می بینم  
 هر مرد مکش را فلکی می بینم  
 ای احوالگریکی دو می بینی تو  
 برعکس تو من دو راهکی میبینم  
 • • •

آنکس که سرت پرید غمخوار تو اوست  
 آن کو کلهت نهاد طارار تو اوست  
 آنکس که ترا بار دهد بار تو اوست  
 آنکس که ترا بی تو کند یار تو اوست  
 • • •

اول بهزار لطف بنواخت مرا  
 آخر بهزار غصه بگذاخت مرا  
 چون مهره مهر خویش میباخت مرا  
 چون من همه او شدم برانداخت مرا  
 • • •

در سینه هر که ذره ئی دل باشد  
 بی عشقی تو زندگیش مشکل باشد  
 بازلف چو زنجیر گره در گرهت  
 دیوانه کسی بود که عاقل باشد  
 • • •

عشق جز دولت عنایت نیست  
 جز گشاد دل و هدایت نیست  
 عشق را بوحنیفه شرح نکرد  
 شاعری را در اورایت نیست

## این غزلیات هم از اوست

ای قوم بجز رفته کجا نهد کجا نهد  
معشوق هم اینجامست بیا نهد بیا نهد  
معشوق تو همسایه دیوار بد دیوار  
در بادیه سرگشته شما در چه هوا نهد  
گر صورت بی صورت معشوق بینید  
هم خواجه هم بنده و هم قبله شما نهد  
صد بار ازین راه بد افتخانه برفتید  
یکبار از این خانه بد انبام بر آئید  
گر قصد شما دیدن آن کعبه جانها است  
اول رخ آئینه بصیقل بزد آئید

باز شیرری با شکر آ میخفتند  
عاشقان با یکد یگر آ میخفتند  
روز و شب را از میان برداشتند  
آفتابی با قمر آ میخفتند  
رنک معشوقان و رنک عاشقان  
جمله هم چون سیم و زر آ میخفتند  
چون بهار سرمدی حق رسید  
شاخ خشک و شاخ تر آ میخفتند  
هم شب قدر آشکارا شد چو عید  
هم فرشته با بشر آ میخفتند  
نفس کل و هر چه زاد از نقش کل  
همچو طفلان با پدر آ میخفتند  
رافضی انگشت بردند آن گرفت  
چون علی را با عمر آ میخفتند  
بریکی تختند این دم هردو شاه  
بلکه خود در یکد کمر آ میخفتند  
مندهان بستم تو باقی را بدان  
کاین نظر با آن نظر آ میخفتند  
هر شرابی گز کف ساقی خوری  
جمله با قند و شکر آ میخفتند

خیرو شر و خشک و تر از آن مست شد کز طبیعت خیرو شر آمیختند

بهر نور شمس تبر یزی تنم

شمع و ارش پاشیر آمیختند

اگر دل از غم دنیا جدا توانی کرد نشاط و عیش بباغ بقا توانی کرد  
اگر باب ریاضت بر آوری غسلی همه کدورت دل را صفا توانی کرد  
درون بحرمانی نگر نه آن گهری که قدر و قیمت خود را بهاتوانی کرد  
مگر که در دو غم عشق سرزند در تو بدر دو غم دل را دو اتوانی کرد  
اگر بچیب تفکر فرو کنی سر را گذشتهای بقارا قضا توانی کرد  
مگر بان فلک اقتدا کنند بستو اگر بهیر بقا اقتدا توانی کرد  
ز منزلات هوس گر برون نهی گامی نزول در هرم کبریا توانی کرد  
ولیکن این صفت رهروان چالاک است توان ازین جهانی کجا توانی کرد  
چو عارفان پیر از خلق و گوشه نشین مگر که خوی خود از او توانی کرد

چرا تو خدمت آن پادشاه می نکنی

که پادشاه از آن پادشا توانی کرد

دردی است در این دل که هوید نتوان کرد

سری است در این سینه که پید نتوان کرد

تادیده مارا ندهد حسن تو نوری

در باغ جمال تو تماشا نتوان کرد

تادیده نبوشیم ز روی همه اغیار

اندیشه آن چهره زیبا نتوان کرد

از مهر تو یک ذره چو خالی نتوان یافت

قطع نظر از دیر مسیحا نتوان کرد

عالم چو همه میکند باده عشق است

مستی می و عشق بیک جالتوان کرد

چون از دل عاشق خبری نیست کسی را  
 انگار دل عاشق شیدا نتوان کرد  
 تا عیسی جان پا نهد بر سر عالم  
 یک سیر بر این طارم مینا نتوان کرد  
 زان داده که در کام دل شمعش ریخت  
 یک قطره در این دور هویدا نتوان کرد  
 پیش از آن که اندر جهان باغ رزوانگور بود  
 از شراب لایزال جان ما مغمور بود  
 ما ببقا دل از لاف انا الحق میزدیم  
 پیش از آن که این د ا رو گیرو نکته منصور بود  
 پیش از آن که این نقش دل بر آب و گل معمار شد  
 در خرابات حقایق عیش ما معمور بود  
 جان فدای ساقی کز راه جان در میرسد  
 تا بر اندازد نقاب از هر چه آن مستور بود  
 ما قیام این معجیان آب و گل را مست کن  
 تا بداند هر یکی کواز چه دولت دور بود  
 یادمان ما بگیر ای ساقی ار نه فاش شد  
 آنچه در همت زمین چون گنج ما گنجور بود  
 ناگهان موجی ز بحر لاسکان آمد بدید  
 کز نه پیش این همه شور و فغان آمد بدید  
 راز خود میگفت با خود آن نگار جلوه گر  
 راز او بیرون فتاد این داستان آمد بدید

باجماعت خود تقابل کرد اسمای جلال  
 آن طرف غالب شده زانو و عیان آمد پدید  
 خواست ما اعیان ثابت راز علم آرد بعین  
 ذات و اسم و نفوت بیکران آمد پدید  
 حسن خود را کرد پس بر روح اعظم جلوه  
 عقل نفس و عرش و فرش و آسمان آمد پدید  
 خواست تا خود را بخود بنما پدید اوز انسان که اوست  
 مظهر جامع چو آدم در جهان آمد پدید  
 حضرت سلطان برون زد خیمه ذات و صفات  
 لشکر بیحد و حصرش را اسکان آمد پدید  
 بر جهان پاشید هر گنجی که سخزون داشت عشق  
 تا بهر جانب هزارش بحر و کان آمد پدید  
 آنکه بی نام و نشان و صورت و آیات بود  
 بی نشان در صورت نام و نشان آمد پدید  
 آنکه فارغ بود و مستغنی بکل از این و آن  
 ناگهان با این و با آن در میان آمد پدید  
 آنها که طلبکار خدا نژادند  
 بیرون ز شما نیست شما نژاد شما نژاد  
 چیزی که نکردید کم از بهر چه جوئید  
 و اندر طلب کم نشده بهر چرا نژاد  
 اسمید و حروفید و کلامید و کتا بید  
 جبریل امینید و رسولان شما نژاد

هم موسی و هم معجزه و هم ید بیضا  
 هم عیسی و رهبان و سماوات علائید  
 هم مهدی و هادی و بیانیید و عیانیید  
 تاویل شمائید چون نزیل خدائید  
 که مظهر لاهوت و کهی مخبر ناسوت  
 گاهی شده دردی و کهی عین صفائید  
 در خانه نشینید و مگردید بهر سوی  
 زیرا که شما خانه و هم خانه خدائید  
 ذائید و صفائید کهی عرش و کهی فرش  
 در عین بقائید و منزله ز فنا ئید  
 آن کس که نه زائید و نژاید ز شما کس  
 پاکید و قیومید ز تقییر جدائید  
 آن رفت که در چشم نیاید که نباشد  
 هر چند که در بحر بیک جای بیائید  
 خواهید که بینند رخ اندر رخ معشوق  
 ز نگار ز آئینه بصیقل بز دائید  
 تا بگو که چو مولانا رومی بحقیقت  
 خود را بخود از قوت آئینه نمائید  
 این جمله که گفتم ز شما یافت وجودی  
 موجود و وجودید و شما جود عطاءئید  
 از هرش خدا تا به ثری تحت شما ئید  
 زانرو که شما بر همه افزون و علائید

هر رمز که مولا بسر آید به حقیقت

میدان که بدان رمز سزائید سزائید

شمس الحق تبریز چو سلطان جهان است

آنها که طلبگار سخائید کجائید

ما ز با لائیم بالا میرویم	ما ز در یائیم دریا میرویم
هم از این جاواز آنجا نیستیم	ما ز بیجائیم بیجا میرویم
کشتی نوحیم در طوفان فوج	لا جرم بی دست و بی یام میرویم
قل تعالوا آیت است از جذب حق	ما به جذب حق تعالی میرویم
لا که آنرا در پیش الا الله است	همچو بالا هم بالا میرویم
همچو موج از خود بر آوردیم سر	باز هم در خود تماشا میرویم
همت عالی است بر سرهای ما	از علایق تارپ اعلی میرویم
احتراق است اندرین دور قمر	زان جهت فوق ثریا میرویم
خوانده ایم انا الیه را جعون	تا بدانی که کجاها میرویم
هین ز همراهان و منزل یاد کن	بی بدان که هر دمی ما میرویم
راه حق تنگ است چون سم الخیاط	ما مثال رشته یکتا میرویم
روز خرم نگاه ما ای کورموش	گر نکوری بین که بینا میرویم
زین سخن خاموش کن با من بیا	بین که ما از رشک بی ما میرویم
شمس تبریزی بیا همراہ ما	ما بکوه قاف عنقا میرویم

روزها فکر من اینست و همه شب سخنم

که چرا غافل از احوال دل خویشتم

بچه کار آمده ام آمد نم بهر چه بود

بکجا میروم آخر بنمائی وطنم



مانده ام سخت عجب گزچه سبب ساخت مرا  
یاچه بودست مراد وی از این سوختنم

آنچه از عالم علوی است من آن میگویم  
رخت بر بسته بر آنم که پد آنجا فکنم  
خنک آنروز که پرواز کنم تا پر دوست

بامید سرگوش پرو بالی برنم  
کیست آن گوش که او می شنود آوازم  
یا کدامین که سخن میکند اندر دهم

کیست در دیده که آزدیده برون می نکرد  
یاچه شخصی است بگوئی که منش پیرهنم

تا تحقیق مرا منزل وره ننماید  
یکدم آرام بگیرد نفسی دم نزنم

می و صلم بپوشان تادر زندان ابد  
از سر عربده مستانه بهم در شکنم

نه بخود آمدم این جا که بخود باز روم  
آنکه آورد مرا باز برد تا وطنم

تو مهندار که من شعر بخود میگویم  
تا که هشیارم و بیدار یکی دم نزنم

شمس تبریز اگر روی بمن بنمائی  
من خود این قالب مردار بهم در فکنم

در میان من و معشوق همین است حجاب  
وقت آن است که این پرده بیک سو فکنم

پیرهن می بدم دم بدم از غایت شوق  
 که وجودم همه او گشت من این پیرهنم  
 پیش این قالب مردار چه کار است مرا  
 نیستم ز اغ و زغن طوطی شیرین سخنم  
 مرغ باغ ملکوتم نیم از عالم خاک  
 دوسه روزی قفسی ساخته اندر بدم  
 نفس را یار بگیرم که از این اقلیم است  
 بزم صحبت هندو که زمیله بختنم  
 ای نسیم سحری بوی وصالش بمن آر  
 تا من از شوق قفس راهمه در هم شکنم  
 جان و سری تو ای پسر کیست بگو بجای تو  
 آینه بی بخود نگر کیست بگو بجای تو  
 بوسه بده بروی خود راز بگو بگوش خود  
 هم تو بین جمال خود هم تو بگو ثنای تو  
 نیست مجاز از تو نیست کزاف ناز تو  
 راز برای گوش تو ناز تو هم برای تو  
 خیز ز پیشم ای خرد تا بر هم ز نیک و بد  
 خیز دلا تو نیز هم تا بد هم سزای تو  
 هم پدری و هم پسر هم تولدی و هم شکر  
 کیست بگو کسی دگر نیست کسی بجای تو  
 بسته اب تو بر گش چیست عقیق پر بها  
 کان عقیق هم تولدی من چه دهم بهای تو

اما مثنوی ملائی رومی از همان بیت اول که:  
 «بشنواز نی چون حکایت میکند      وز جدائیهها شکایت میکند  
 تا پایان دفتر ششم که:

«چون فتاد از روزن دل آفتاب      ختم شد والله اعلم بالصواب»  
 که قریب بیست و شش هزار بیت است همه کتاب مملو از نکات و  
 اشارات حکمت نوافلاطونی است که مولانا رومی رنگ قرآن و حدیث  
 بآن زده بمذاق مسلمین در آورده و با بهترین اسلوب بیان کرده است  
 کتاب مجمل و خلاصی است از اصول عنائد و اسماءات مسائل نو  
 افلاطونیان که تبرکاً عین آن اشعار را درین جا نقل می‌کنم:

بشنواز نی چون حکایت میکند  
 و از جدائیهها شکایت میکند  
 گز نیستان تا مرا بپریده اند  
 از نفیرم مرد و زن نالیده اند  
 همه خواه شرحه شرحه از فراق  
 تا بگویم شرح درد اشتهاق  
 هر کسی کاو دور ما ندان اصل خویش  
 باز جوید روز کار وصل خویش  
 من بهر جمعیتی نالان شدم  
 جفت بد حالان و خوشحالان شدم  
 هر کس شد از ذهن خود بیار من  
 و از درون من نجات اسرار من  
 سر من از ناله من دور نیست  
 لیک چشم و گوش را آن نور نیست

تن ز جان و جان ز تن مستور نیست  
 لیکه کس را دید جان دستور نیست  
 آتش است این با نکه نای و نیست باد  
 هر که این آتش ندارد نیست یاد  
 آتش عشق است کا ندر نی فتاد  
 جوشش عشق است کا ندر می فتاد  
 فی حریف هر که از یاری پرید  
 پرده هایش پرده های ما درید  
 همچو فی زهری و تر یا قی که دید  
 همچونی دمساز و مشتاقی که دید  
 فی حد یثراز پر خون میکنند  
 قصهای عشق مجنون میکنند  
 دو دهان داریم گویا همچونی  
 یکجهان پنجاهت در لبهای وی  
 یکدهان نالان شده سوی شما  
 های هوئی در فکنده در شما  
 لیکه دا ندهر که او را منظر است  
 کاین فغان این سری همزان سراسر است  
 دمدمه این نای از دمه های اوست  
 های وهوی روح از هیای اوست  
 محرم این هوش جز بیهوش نیست  
 مرزبان را مشتری جز گوش نیست

گر نبود ی ناله نی را ثمر  
 نی جها نرا پر نکردی از شکر  
 روز ها گرفت گورو باک نیست  
 توبهان ای آنکه چون تو باک نیست  
 هر که جز ماهی ز آبش سیر شد  
 هر که بیروزی است روزش دیر شد  
 در نیا بد حال پخته هیچ خام  
 پس سخن کوتاه باید و السلام  
 باده در جوشش گدای جوش ماست  
 چرخ در گردش اسیر هوش ماست  
 با ده از ما مست شد فی ما از او  
 قالب از ماهست شدنی ما از او  
 بر سماع راست هرتن چیر نیست  
 طعمه هر مر غکی ا نجیر نیست  
 بند بکس باش آزاد ای پسر  
 چند با شی بند میم و بند زر  
 گر بریزی بحر را در کوزه  
 چند گنجد قیمت یک رو زه  
 کوزه چشم حریصان پر نشد  
 تا صدف قانع نشد پردر نشد  
 هر که راجا به ز عشقی چاک شد  
 او ز درص و عیب کلی پاک شد  
 شاد باش ای عشق پر سودای ما  
 ای طیب جمئه علت های ما

ای دوی نخوت وفا موس ما  
 ای تو افلاتون و جالیه موس ما  
 جسم و خاک از عشق برافلاک شد  
 کوه در رقص آمد و چالاک شد  
 عشق جان طور آمد عاشقا  
 طور مست و خمر موسی صعقا  
 سر پنهان است اندر زیر و بم  
 فاش اگر گویم جهان برهم زنم  
 سالب دمساز خود گر جفتمی  
 همچو نی من گفتنیها گفتی  
 هر که اواز همزبان شدنی جدا  
 بینوا شد گر چه دارد صد نوا  
 چونکه گل رفت و گلستان در گذشت  
 نشنوی دیگر ز بلبل سر گذشت  
 چونکه گل رفت و گلستان شد خراب  
 بوی گل را از که جوئیم از گلاب  
 جمله معشوق است و عاشق پرده  
 زنده معشوق است و عاشق مرده  
 چون نباشد عشق را پروای او  
 او چو مرغی مانند بی پروای او  
 پر و بال ما کمند عشق او است  
 مو کشانش میکشد تا کوی دوست  
 من چگونه هوش دارم پیش و پس  
 چون نبا شد نور پارم پیش و پس

نور او دریمن ویسر و تحت و فوق  
 بر سرو بر گردنم مانند طوق  
 عشق خواهد کاین سخن بیرون بود  
 آینه غماز نبود چون بود  
 آینه دانی چرا غماز نیست  
 زانکه زنگار از رخسار نیست  
 آینه کز رنگ آلاش جداست  
 پر شعاع نور خورشید خداست  
 رو تو زنگار از رخ او پاک کن  
 بعد از آن نور را ادراک کن  
 این حقیقت را شنو از گوش دل  
 تا برون آئی بکلی ز آب و گل  
 بهم کرد آرید و جانرا دل دهید  
 بعد از آن از شوق پا در ره نهید

مثنوی مولانای بلخی با حال ترین منظومه عرفا است و بهترین وصف  
 آن همان عبارتی است که خود مولانا بر پشت مثنوی نوشته که :  
 « مثنوی را جهت آن نگفتم که حماثل کنند و تکرار کنند بلکه  
 تازیانه دهند و بالای آسمان روند که مثنوی نردبان معراج حقائق  
 است نه آنکه نردبان را بگردن گیری و شهرشهر گردی هرگز بر بام  
 مقصود نروی و بمراد دل نرسی :

نردبان آسمان است این کلام      هر که ازین برود آید پیام  
 بی پیام چرخ کو اخضر بود      بل بیامی کز فلک برتر بود  
 بام گردون را از او آید نوا      گردشش باشد همیشه زان هوا

## ضمیمه پنجم

### محمود شبستری

بعد از مولوی تا اوائل قرن هشتم بزرگترین و پخته‌ترین شاعر صوفیه شیخ محمود شبستری است که گلشن رازش یکی از زیبا ترین منظومات فارسی مشتمل بر دقایق عرفان است .

شیخ محمود شبستری اضافه بر تبحر در علوم زمینی و احاطه کامل بر عقاید و آراء صوفیه در علم عرفان یعنی تصوف علمی که بدست شاگردان شیخ معیی الدین ابن العربی رواج یافت بسیار مطلع و آگاه بوده و در تأویل آیات و تشریح حقایق تصوف هم بزبان علم و هم بزبان احساس مهارت بسیار داشته است و ذیلا بعضی اشعار او نقل میشود :

جهان خنق و امر از یک نفس شد	که هم آن دم که آمد باز پرس شد
ولی از جایگاه آمد شدن نیست	شدن چون بنگری جز آمدن نیست
تعالی الله قدیمی کو بیک دم	کشد آغاز و انجام دو عالم
جهان خنق و امر آنجا یکی شد	یکی بسیار و بسیار اندکی شد



همه از و هم تست این صورت غیر  
 در این ره انبیا چون ساربانند  
 و زایشان سید ماکشته سالار  
 ز احمد تا احد یک میم فرق است  
 درین راه انبیا باز از پس و پیش  
 سخنها چون بوفی منزل افتاد  
 معانی هرگز اندر حرف ناید  
 چو ما از حرف خود در تنگنایم  
 که نقطه دایره است از صورت و سیر  
 دلیل وره نمای کاروانند  
 هم او اول هم او آخر در این کار  
 جهانی اندر آن یک میم غرق است  
 نشانی میدهند از منزل خویش  
 در افهام خلایق مشکل افتاد  
 که بهر قلمز اندر ظرف ناید  
 چرا حرف دگر بروی فزائیم

خرابات از جهان بی مثالی است  
 گروهی اندر او بی پا و بی سر  
 گهی از رو سباهی رو بدیوار  
 ز سر بیرون کشیده دلق ده توی  
 گرفته دامن رندان خم-ار  
 چه شیخی و مریدی این چه قید است  
 مقام عاشقان لا ابالی است  
 همه نه مؤمن و نه نیز کافر  
 گهی از سرخ روئی بر سردار  
 مجرد گشته از هر نگ و هر بوی  
 ز شیخی و مریدی گشته بیزار

چه جای زهد و تقوی این چه شیدا است  
 اگر روی تو باشد در که و مه  
 بت و زنار و ترسائی ترا به  
 چو اشیا اند هستی را مظاهر  
 از آن جمله یکی بت باشد آخر  
 نکواند یشه کن ای مرد عاقل  
 که بت از روی معنی نیست باطل  
 وجود آنجا که باشد محض خیر است  
 اگر شری است دروی آن زغیر است

یقین کردی که دین در بت پرستی است  
 کجادر دین خود گمراه بودی  
 بدین علت شد اندر شرع کافر  
 بشرع اندر نخواندند مسلمان  
 کرا کفر حقیقی شد پدیدار  
 بزیر کفر ایمانی است پنهان  
 وان من شیشی گفت اینچا چه دق است  
 قدر هم بعد ما جائت قل الله  
 که گشتی بت پرست ار حق نه میخواست  
 نکو کرد و نکو گفت و نکو بود  
 بدین ختم آمد اصل و فرع قرآن

مسلمان گر بد انستی که بت چیست  
 و گر مشرک ز دین آگاه بودی  
 ندید او از بت الا خلق ظاهر  
 تو هم گرز و نمبختی حق پنهان  
 ز اسلام میجازی گشت بیزار  
 درون هر بتی جانی است پنهان  
 همیشه کفر در تسبیح حق است  
 چه میگویم که دور افتادم از راه  
 بدین خوبی رخ بت را کی آراست  
 هم او کرد و هم او گفت هم او بود  
 یکی بین و یکی دان و یکی خوان

نخستین نظره بر نور وجود است  
 بهر چیزی که دید اول خدا دید  
 بنور شمع جوید در بیابان  
 حق اندروی ز پیدائی است پنهان  
 محال محض دان تحصیل حاصل  
 نگردد ذات او روشن آیات  
 که سجات جلالش است قاهر  
 بصرزاد را که او تار یکک گردد  
 توان خورشید تا بان دید در آب  
 کز او پیداست عکس تا بش حق  
 یکی را چون شمردی گشت بسیار

بحق را چو از وحدت شهود است  
 دلی کز معرفت نورو صفا دید  
 زهی یادان که او خورشید تا بان  
 جهان جمله فروغ نور حق دان  
 بود در ذات حق اندیشه باطل  
 چو آیات است روشن گشته از ذات  
 نگنجد نور حق اندر مظاهر  
 چو مبصر با بصر نزدیک گردد  
 چو چشم سر ندارد طاقت و تاب  
 عدم آینه هستی است مطلق  
 شد این کثرت از ان وحدت پدیدار

جزا و معروف عارف نیست در یاب  
 جهانرا سر بسر از خویش می بین  
 چو هست مطلق آمد در عبارت  
 من و تو عارض ذات وجودیم  
 همه یک نور دان اشباح و ارواح  
 من و تو برتر از جان و تن آمد  
 بود هسته بهشت امکان چو دوزخ  
 چو بر خیزد ترا این پرده از پیش  
 همه ذرات عالم همچو منصور  
 روا باشد انا الحق از درختی  
 حلسو لی اتحاد اینجا محال است

کده در وحدت دوئی عین ضلال است  
 نه حق شد بنده نه بنده خدا شد  
 هو الحق گوی خواهی یا انا الحق  
 ز خود بیگانه گشتن آشنائی است  
 بجز واجب دگر چیزی نماند  
 ز نزدیکی تو دور افتادی ای خویش  
 که از هستی تن و جان تو پاک است  
 ولیکن از وجود خود بیندیش  
 تن من مرکب و جانم سوار است  
 همه این آفت شومی ز هستی است  
 نگوئی کاخ تبارت از کجا بود  
 منه بیرون ز حد خویشتن پای  
 تعین بود کز هستی جدا شد  
 جزا از حق نیست دیگر هستی الحق  
 وصال حق ز خلقت جدائی است  
 چو ممکن گرد امکان بر فشانده  
 زمن بشنو حدیث بی کم و بیش  
 ترا از آتش دوزخ چه پاک است  
 ترا غر تو چیزی نیست در پیش  
 تو سیکوئی مرا خود اشتهار است  
 ندانی کاین ره آتش پرستی است  
 چو بود تست یکسر همچو نا بود  
 مؤثر حق شناس اندر همه جای

## رباعیات

آنرا که دل از عشق پر آتش باشد هر قصه که گوید همدلکش باشد  
تو قصه عاشقان همی گم شنوی بشنو بشنو که قصه شان باشد خوش

• • •

نو باره گلبن جوانی عشق است سر مایه عمر جاودانی عشق است  
چون خضر گر آب زندگانی خواهی سرچشمه آب زندگانی عشق است

•

•

•

با خود منشین که منشین رهنماست وز خویش پیر که آفت تو تن تو است  
گفتی که زمن بدو مسافت چند است اید و ست ز تو بدو مسافت من تو است

•

•

•

درد دل خسته درد منده ان دانند ناخوش منشان و خیر منده ان دانند  
از سر قلند ری تو گر مجروح می سر بست در ان شیوه که رند ان دانند

•

•

•

عشق آن خوشتر که با سلامت باشد آن زهد بود که با سلامت باشد  
عشقی نه که تا روز قیامت باشد بر عاشق و معشوق غرامت باشد

•

•

•

تا ظن نبری که باز آدم بودیم کان دم کن بود آدم آن دم بودیم  
بیزحمت ع و ش وق و گل و دل معشوقه و ما و عشق همدم بودیم

•

•

•

بازی بودم پریده از عالم ناز تا به که برم ز شیب صیدی بفراز  
و اینجا چونیا فتم کسی محرم راز زان در که در آمدم برون رفتم باز

•

•

•

ای شمع بخیره چند بر خود خندی تو سوز دل مرا کجا مانند ی  
فرق است میان سوز کز جان خیزد با آنکه بریسمانش بر خود بندی

مائیم ز خود وجود پر داختگان      آتش بوجود خود در انداختگان  
پیش رخ چون شمع توشبهای وصال      پروانه صفت وجود خود باختگان

آن ره که من آمدم کد است ایدل      تا باز شوم که کار خام است ایدل  
در هر گامی هزار دام است ایدل      نامردان را عشق حرام است ایدل

مار اجزازین زبان زبانی دگراست      جز دوزخ و فردوس مکانی دگراست  
قلاشی ورنده است سرمایه عشق      قرائی و زاهدی جهانی دگراست

ای در بیچنگ آمد در عمر دراز      آورده تو را ز قعر دریا بفراز  
غواص نهاده بر کف دست نیاز      غلطیده زدست پس بدریاشده باز

ملک طلبش بهر سلیمان ندهند      بشور غمش بهر دل و جان ندهند  
درمان طلبان ز دراز آن محرومند      کین درد بطلبان درمان ندهند

تا شد دل محسته فتنه روی کسی      بهاری کترم ز تار و پود کسی  
پرسید ز من کسی که خود تو چو کسی      من هیچ کسی و خاک سرکوی کسی

با یار نو از غم کهن باید گفت      با او بزبان او سخن باید گفت  
لا تفعل و افعل نکند چندان سود      چون با عجمی کن و مکن باید گفت

القصه هر آنچه کرد گردون ز جفا      حق باید گفت بود اینها حق ما  
شکرانه نعمتش نمیگردم هیچ      تا لا جریم فکند در رنج و عنا

سودای میان تھی ز سر بیرون کن      از ناز بکاه و در نیاز افزون کن  
استاد تو عشق است چو آنجا برسی      او خود بزبان حال گوید چون کن

جانا دل عاشقان عالم ریش است      زین یک منزل کجمله را در پیش است  
از تیغ اجل بریده در طشت فنا      زین غم سر صد هزار زیرک بیمن است

تا با غم عشق تو هم آواز شدم      صد باره زیادت بعدم باز شدم  
ز آنسوی عدم نیز بسی پیوادم      رازی بودم کنون همه راز شدم

شمع از لی دل منت پر وانه      جان همه عالمی مرا جانا نه  
از شور محبت حقیقی تو خواست      دیوانه کی دل من دیوانه

از شبنم عشق خاک آدم کل شد      صد فتنه و شور در جهان حاصل شد  
سر نشتر عشق بر رک روح رسید      یک قطره فرو چکید نامش دل شد

از ماتو هر آنچه دیده سایه ماست      بیرون زدو کون آ که سرمایه ماست  
بی مائی ماز کارها مایه ماست      مادایه دیگران واودایه ماست

روزی دوسه گریه متوشکیب آوردم      صد عذر لطیف دلفریب آوردم  
جانا ز غمت سر به نشیب آوردم      در یاب که پای در رکیب آوردم

آندم که نبود بودمن بودم و تو      سرمایه عشق و سودمن بودم و تو  
امروزودی و دیری و هرزودی هست      نه دیر بدونه زودمن بودم و تو

در کوی توره نبود ما ره کردیم در آینه بلا نکه ما کردیم  
عیش خوش خویشتن تبه ما کردیم کس را گهی نیست گه نه ما کردیم

باشمع رخت دمی چو دمساز شوم پروانه مستمند جان باز شوم  
آنروز که این قفس باید پرداخت چون شهبازی بدست شه باز شوم

آنروز که کار وصل را ساز آید وین مرغ از این قفس پرواز آید  
از شه چو صفر ارجعی روح شنید پرواز کنان بدست شه باز آید  
ای سلسله زلفش تود لها بسته

وی غمزه خونخوار توجانها خسته  
یا رب منم چنین بتو پیوسته

بر خواسته من زمن توئی بنشسته

عشاق توا زالت مست آمده اند

سر مست زباده الت آمده اند

می می نوشند و بند می می نوشند

کایشان زالت می پرست آمده اند

این مرتبه یارب چه حد مشتاقی است

کامروز هم او حریف و هم او ساقی

های ساقی باده مرا افزون کن

کز هستی ماهنوز چیزی باقی است

ای کرده غمت غارت هوش دل ما  
درد تو شد خانه فروش دل ما  
سری که مقدیان از آن محرومند  
عشق تو فرو کفنه بگوش دل ما

حاشا که دلم از توجدا داند شد  
یا با کس دیگر آشنا داند شد  
از مهر تو بگند کردارد دوست  
وز کوی تو بگذرد کجا داند شد

در عشق تو شادی و غم هیچ نماند  
با وصل تو سوز و ماتم هیچ نماند  
یک نور تجلی توأم کرد چنان  
کز نیکو بدیش و کمم هیچ نماند

مردان رهش زنده بجا نی دگراند  
مرغان هواش ز آشیا نی دگر اند  
منگرتو بدین دیده د رایشان کا پشان  
بیرون زدو کون در جها نی دگراند

ز آن روی که راه عشق را هی تنگ است  
نه با خودمان صلح و نه با کس جنگ است



شدد در مر نام و ننگ عمر همه کن  
ای بیخبران چه جای نام و ننگ است

دل مغز حقیقت است و تن پوست بیهن  
در کسوت روح صورت دوست بیهن  
هر چیز که آن نشان هستی دارد  
یا مدایه نور او است یا اوست بیهن

ضمیمه ششم

## عارف جام

### مولانا عبدالرحمن جامی

دردور آن فرمانروائی سلطان حسین با یقرا و وزیر و قریب نزدیک او (شیرعلی نوائی) که هرات/ مرکز بزرگ مد نیت، صنعت و حکاک و عرفان بود پیر مرد فقیر مشرب و ساده پوش که سلطان<sup>۱</sup> روحانی شهر بود و سلطان با شکوه هری با باهای فلج بحضور او میرسید زیرا او سلطان معنوی قلمرو او بود عبدالرحمن جامی<sup>۲</sup> نام داشت، که در ۸۱۷ در خرجرد جام بدنی آمد و هشتاد سال زندگانی نمود که شاهان وقت چون شاه رخ و الع بیگ، سلطان حسین و سلطان محمد فاتح همه او را گرامی می داشتند و طریقه سعد الدین کاشغری و خواجه عبید الله احرار را پیرو بود. اینک نمونه ای چند از اشعار پر سوز او تقدیم است:

ای سرخ سحرچند کنی فاله وزاری  
از درد که مینالی واندوه که داری  
گر هست ترا شوق گلی خیز چو بلبل  
بگذر به تماشا که گلهای بهاری  
چون فاخته گر شیفته سرو روانی  
اینجا چه کنی طرف چمن را چه گذاری  
نی فی غلطم هست ترا هم غم دردی  
زان مه که چو گل بهر سفر بست عماری  
غم نامه هجران به پرو بال تو بستم  
ز نهار که آنرا بسگانش بسیاری  
من نیز چو تو سوخته داغ فراقم  
خواهم که چو آنجا برسی یاد من آری  
دارد بر همت دیده امید که روزی  
باز آئی و بروی نظر لطف گماری  
گر قصه جامی ز تو پرسد خبرشده  
کافتاد ز هجر تو بصد محنت و خواری  
نمخرد راست قصوری و نه دین را خلی  
گرد هم دل بغزالی و سرایم غزلی  
دفتر علم و هنر ز آب قدح می شویم  
مرشد عشق نفرمود جز اینم عملی  
دعوی نقص را حاجت برهان نبود  
هر گزم نیست درین مسئله با کس جدلی



نصویر حضرت مولانا جامی  
Jami, the Great Sufi of Herat

نقد عمری که نداری بدش صرف مکن

جز بسودای نگاری که ندارد بدلی

چه نشان گویمت ای یار که آن نادره را

نتوان گفت مثالی نتوان زد مثلی

چشم شاید نتوان بستن و مو بگسستن

که از آن رشک برد کوری وزین غصه کلی

طی مکن طرز غزل جامی و اندیشه مدار

که ز ند طبعه دغائی و کند رد دغلی

زمشک تر خطی داری و خالی ندیدیم از تو مشکین تر غزالی

رخت خورشید و از هر جانفش خط کشیده از سواد شب هلالی

خیال آن میان می بندم آری بود باخویش هر کس را خیالی

از آن کل در نقاب غنچه ماندست که از روی تو دارد انفعالی

بود شوق تو افزون گرچه بینم ترا هر روز و گل را بعد مالی

شود حالم دگر کون هر دم از تو ولی بی نیم درد هیچ حالی

بگوی عشق جامی لب فرو بند

که باشد هر مقامی را مقالی

اگرچه در لب جانبخش انگبین داری  
ز ناولك مؤه حدیش در کین داری  
بخاک پات که نتوان در آب حیوان یافت

لطماتی که تودر لب آتشین داری  
به هشت گلشن جنت نمیدهم یک شاخ

از آن بنفشه که بر طرف یاسمین داری  
با پروان سفین چین خدا را زین پس

که زیر هر شکن مؤهزار چین داری  
ز سعد و نحس چه پرسى حکیم را چون تو

فروغ کوکب اقبال در جبین داری  
بیخش بر من مخلص که از دوساعده خویش

دو گنج - نیم نهان اندر آستین داری  
با سمان که بر دطا عت ترا جا می

چنین که پیش بتان روی بر زمین داری

هر دم بدیده دگری خانه میکی	همخا نگى بمردم بیگانه میکنی
دل را نشان بزاوید عجز میدمی	دیوانه را مقام بویرانه میکنی
دستم گرفته غوطه دهی در خم ایسپهر	چون خاک قالیم گل پیمان میکنی
ای شمع بزم حسن ترا گرم میکند	دلسوزی که بر سر پروانه میکنی
می پروری ز گریه دلا مهر خال او	از فیض ابر تر بیت دانه میکی
بگشاگره ز طره مشکینش ای صبا	تا چند جعد منبیل تر شانه میکنی

جامی دگر بمدرسه رفتن طریق نیست  
وقت است اگر عزیمت میخانه میکنی

بر سر آن کوسر من خاک بودی کاشکی  
با یمال آن بت چالاک بودی کاشکی

تا مرا بردی بکوی او مگر روزی صبا  
قالب خاکی خسرو خاشاک بودی کاشکی

چند بر چاک گریبان طعنه ناصح مرا  
سینه ام صد جاز تیغش چاک بودی کاشکی

حیف باشد سوختن ران سمنندش بهرداغ  
داغ او هم بردل غمناک بودی کاشکی

دی سواره آمد و صد صید بر فتراک او  
بنده جامی هم بر آن فتراک بودی کاشکی

نی چیست همدمی شده از خویشتن تهی  
چون ما لکان ز سیر مقامش آگهی

آزر ده که ناله جانسوز میکند  
هر جازهای تا سرش انگشت سی نهی

سوراخها بسینه نی بهر آن کنند  
تا دم بدم ز ناله دل خود کند تهی

خفته ز بانک می جهد از جاتو مرده  
گردر سماع بانک نی از جانمی جهی

دمساز نی شدم که بعلالم چو شد بلند  
آهنگ ناله ام دم نی کرد کو تهی

خود رسته نی که رسته زخود زان همی زند  
 این راه پیخودی که تو یکدم زخود رهی  
 جامی ز ناله دل افکار خود مگر  
 آگه نه که ناله نی شرح مید هی  
 سیر تا بقدم غرقه در پای زلالی  
 از تشنه لبی بر لب هر چشمه چه نالی  
 پوش لب تو صد قدح باد لب  
 بر ساغر خالی لب خود بهر چه سالی  
 از عا لم صورت که همه نقش خیا هست  
 ره سوی حقیقت نبری در چه خیا لی  
 ای خواجه عا لی محل این دیر مغان است  
 بر صد ر مکن جا که تو از صف نعا لی  
 از عشق سخن مرتبه نیک بلند است  
 و اعظ نبود لایق این پایه عا لی  
 گفتی بجهان عاشق دلخسته چه دارد  
 جانی ز غمت برد لی از غیر تو خالی  
 جامی سخن عشق بهر سفله چه گوئی  
 در کیسه لولی چه نهی عقد لالی  
 گردانی که چها مویکشم از درد جدائی  
 بخدا با همه بی رحمی خود رحم نمائی  
 آرزو باشد م از تیغ تو در سینه شکافی  
 چه شود بر دل من گرد ر لطفی بکشائی



درد پرورد توام من که وا ندیشه در مان  
 کاش صد درد دگر بر سر هر درد فزائی  
 دل بی حاصل مارا برت ای شوخ چه قیمت  
 که به یک عشوہ اگر خواهی ازین صد بر بائی  
 گر چه ما را نبود جای بھاك مر کویت  
 شکر باری که تو جا کرده درون دل مائی  
 دل نڈز انسان بکمند تو گرفتار شدہ ای جان  
 کہ توان داشت بندہ پیر خرد چشم رھائی  
 بامدادان ہمہ کس در پی مقصودی جامی  
 اشک ریزان بسر کوهی توتاکی پدر آئی  
 هر سوسرو جولان کنان چا بکے سوارا بیش ازین  
 از کف برون رفته عنان مپسند مارا بیش ازین  
 بہر نذارت در نفس چائی بدست آریم و بس  
 بستان کہ نبود دسترس مشتی گذار بیش ازین  
 خون دل صد مردو زن آمد برون از ہر شکن  
 جانا گرہ محکم مزن زلف دو تارا بیش ازین  
 بہر طرف بستان جامکن در پای گل ماوا مکن  
 با سرو ہمالا مکن شاخ گیارا بیش ازین  
 از جنبش پیرا ہنت آزرده میگردد تنت  
 رخصت مدہ پیرامنت باد صبارا بیش ازین  
 جان میدہم بہر خدا گردی دہ ازراہت مرا  
 ہر چند میدانی بها آن توتیارا بیش ازین  
 جامی بہر سہمین بری با سنگ تودارد سری  
 ضایع مکن باد دیگری سنگ جفارا بیش ازین

جلوه آن شوخ و جولان سمند او بهین  
 هر طرف آزاده سردر کمند او بهین  
 فتنه را خواهی بی تاراج عقل و دین سوار  
 کرده جا بر پشت زین سرو بلد او بهین  
 بسکه خون کریم پراهش چون مه نودر شفق  
 غرقه در خون دلم نعل سمند او بهین  
 لب زمی تر کرد طاوسان باغ سدره را  
 چون مگس پیراهن جلاب قند او بهین  
 ای که کوئی کریمه تلخ تو چندین بهر چیست  
 خنده شیرین لعل نوشخدا او بهین  
 چشم بدر اخالش افشاندست بر آتش سیند  
 خط مشکین گرد رخ دود سپند او بهین  
 گفته جامی سکبارست در جانش درای  
 کوه محنت بردل اندوه مند او بهین  
 مروزین چشم ترای اشک خونین دمیادم بیرون  
 شدم رسوایه دیگر ز فرمانم قدم بیرون  
 برو ز وصل خواهم چاک دل دوزم ز پیکانت  
 که مانند شادی و عشرت درون اندوه غم بیرون  
 بصحرا وقت گل آن نیست لاله بلکه آتشها  
 ز خاک داغداران فراقت زد علم بیرون  
 زدی بر اوج سیم از مشکه تر حرفی رقم یعنی  
 نیا بد خوش نویسان را چنین حرف از قلم بیرون  
 نکویم راز آن لب گرچه خوردم خون از و عمری  
 بلی نه هد زخم درد خورده باده نم بیرون

غمت از دل نرفت و رفت جان از تن نبودست آن  
 که میگفتم غمت آید ز دل با جان بهم بیرون  
 گرفت از تنگنای شهرهستی خاطر جامی  
 چه بودی که قدم نهادی از ملک عدم بیرون  
 صوفی چه نغانست که من این الی الین  
 این نکه عیانست من الغلم الی العین  
 ما الحاصل فی البحر چه گوئی سفری کن  
 چون خضر بجوین گهراز مجمع بحرین  
 در دست سادین بود پرتوهستی  
 که جذب فانی که سودی بود این دین  
 در مشرب توحید بود وهم دویی کفر  
 در مذهب تقاید بود نفی دویی شین  
 این وحدت محض است که از کثرت تکرار  
 که اربعد و گاه ثلاثه ست و گاه اثنین  
 عینی است یگانه که چو از قید تعیین  
 افزود بر و نقطه پدید آمد از و عین  
 جامی مکن اندیشه ز نزدیکی و دوری  
 لا قرب ولا بعد ولا وصل ولا بین  
 الله الله کیست مست باده ناز انجین  
 کرده باخونین دلان بدمستی آغاز انجین  
 چند بار سر کشم خواهم فکندش در رهش  
 گر رسد بار دگر مست سراند از اینچین  
 قالب فرسوده را خواهم شکستن در قفس  
 مرغ جانرا گرهود سوی تو پرواز انجین

راز عشقت را چو جان میخواستیم دارم نهان  
و چه بودی گر نیودی گریه غماز اینچنین  
زار می بیند مرا و آنکه تغافل می کند  
از چه شد نا مهر بان آن نازنین باز اینچنین

من ندانم چشم بهبود از کجا دارم که هست  
عشق بدخو یار ظالم چرخ ناساز اینچنین  
گرسر جامی نگشتی پست زیر پای او  
کی میان عاشقان بودی سرافراز اینچنین

ای همه میمبران سنگ تو پر سینه زنان  
تلمخ کام از لب میگون تو شیرین دهان  
با کلو و بلبل اگر باد نه بوی تور مانند  
آن چرا جاسه در آن آمد و این نعره زنان  
دلخ سالوس مرا پرده ناموس درید  
جلوه تنگ قبا یان و تنگ پیر هنان

چون ترنجم که درین بزم طرب نمسندید  
یک ترنجم بکف از غمغوب سمین ذقنان  
بر در پیر خرابات که میخانه او  
باد محروس ز سنگ ستم خم شکنان

میزدم حلقه برآمد ز درون آوازی  
کای ترا خاتم دولت گرو اهرمانان  
ما کن مدرسه و خانقه میباش که نیست  
کنج میخانه ما جز وطن بی وطنان

لاف قوت مزن ای پشه عاجز که شکست  
زیر این بار گران پشت همه پیل تنان  
جامی این نظم حسن گریسته سوی فارس  
حافظش نام نهد خسر و شیرین سخنان

## ضمیمہ ہفتم

### رحمن بابا

در بیاض محمد رسول هوتک و پتہ خزانہ نگاشته شده کہ عبد الرحمن بابا از قوم بہمند بود و در پشاور زندگانی داشت پدرش موسوم بہ عبد الستار و در بہادر کلی ماکن بود عبد الرحمن در سال ۱۰۳۲ ہجری تولد یافتہ و از ملا محمد یوسف یوسفزی درس خواند و از وفقہ و تصوف آموخت و در کویات بہ تکمیل علم و عرفان پرداخت در جوانی صوفی و عارف شد و ترک دنیا داد و مانند آہوان صحرادر وادی ہا و کویہا بہ سیر و سفر پرداخت و در بین پشتونہا بہ نام رحمن بابا بہ شہرت دارد و گویند در سال ۱۱۱۸ ہجری جہان فانی را وداع گفتہ است و مزار او در پشاور است اشعار و دیوان او چند بار جمع شدہ و بقول فقیر محمد هوتک شاہ حسین هوتکی منشی ہا را بہ پشاور فرستاد و دیوان او را جمع کردہ است در کلام او سوز و شور عارفانہ بودہ زن و مرد پشتون آنرا نسیخ خواند و بہ فال دیوان و اشعار او عقیدہ دارند چنانچہ گویند کہ چون در قرن ۱۸ در قندہار

جور و ستم حاکم صفوی گر کین خان زیاد شد مردم قندهار باخوانین  
خویش داخل مشورت شدند که باید در برابر استبداد مبارزه کنند و  
میرویس خان هوتک به مردم گفت که اردیوان رحمن بابا باید استعانت  
بجوئیم. چون دیوان وی را کشودند این ابیات برآمد:

زه مکتوب غندی به پته خوله گویا یم

خاموشی خماتیری، کاتر غو غاخما

گشت د عشق به توده ز مکه امان چری

سمندر بوپه چه زیست کاپه صحراخما

ترجمه

من مانند مکتوبی به خموش گویا هستم

خاموشی من از غوغایم برتر است

در گشت و گزار سرزد زمین عشق امان یشت

سمندری باید تا در صحرای من زیست کند

گویند بعد از یکماه میرویس خان به جرگه قومی پرداخت و در مورد  
انقلاب علیه استعمار و استبداد باز به دیوان رحمن بابا فال دیدند و این  
ابیات آمد:

چه آسمانی مخ پت کبری په سحاب و

خدای وماته شکاره کر هغه لمربیا

چه رقیب راته ترلی په زنجیرو

خیل جیب را بانندی پرانت هغه وریا



رحمن بابا صوفی و عارف پشتون

Pashtun Sofi, Rahman Baba.

په وصال ټی منت باراوسه رحمانه  
په صدف کی دخل نشت د گوهر بیا

ترجمه

همان آفتابیکه فاکړ رویش را به سحاب ،  
پوشانیده بو دخدا باز بمن نمود  
همان در بیکه ر فیب آنرا به زنجیر ،  
محکم بسته بود ، حبیب من آنرا برویم باز کثود  
ای رحمن ! در و صل وی ممنون باش  
گوهر دو باره به صدف دخلی ندارد

و بعد از خواندن همین شعر در ۲۹ ذی قعدة ۱۱۱۹ هجری علیه گور گین  
وقوای او به بحر که برخواستند و فاتح شدند (۱)  
نمونه شعر رحمن بابا

زه داهسی دیوانه و مجنون چاکرم  
له رواج له رسومه بیرون چاکرم ؟  
نه پوهیزم چه داچاری په ماخوګ کا  
لیونی دخپل لګاه په افسون چاکرم  
کومی سترګی ، کوم بانه کومه غمزده  
دوب شهید غندی په خاک و په خون چاکرم



توان توفیق خودفتنو را خخه نه و  
 په فتود توروسرگومفتون چاکرم  
 رحمان، هیڅ له خپله حاله خبر نووم  
 چه داهسی رنگ زبون او محزون چاکرم  
 ترجمه:

که مرا چنین دیوانه و مجنون ساخت  
 و که از رواج و رسم مرا بیرون کرد  
 نمیدانم کیست که مرا به چنین کار و ادار سازد  
 و کیست که مرا به افسون نگاه دیوانه ساخت  
 کدام چشم و کدام مژگان و کدام غمزه است  
 که مرا مرمانند شهید بخاک و خون انداخت  
 در مقابل فتنه هانۀ توانی نه توفیقی داشتم  
 به فتنه های چشمان کی سیه کی مرا مفتون کرد  
 هیچ از خویشتن خبر ندارم ای رحمان  
 کی این چنین مرا زبون و محزون ساخت

گویند رحمن با ما از ترس خدا آنقدر اشک میریخت و میگریست که  
 رویش از اثر گریه زخم شده بود امروز مزار او زیارتگاه خاص و عام  
 در پشاور است و انعکاس نغمه ها و اشعار عارفانه او را در وادی سلیمان

خیپرو تور غر تا سپین غر شب و روز شنیده میشود وی شاعر بزرگ پشتون است میجر اورتی در مجموعه انگلیسی (منتخبات اشعار) پشتو متذکر است که به عقیده بعضی ها رحمن بابا از معاصرین شاعر ملی پشتون خوشحال خان خٔک بوده که با وی مناظره شعری نیز نموده است ولی این ادعا کاملاً درست نیست زیرا شکی نیست که رحمن بابا در سالهای اخیر حیات خوشحال خان میزیست ولی اصلاً معاصر افضل خان نواسه خوشحال خان بود و موافق تاریخ مرصع یا تاریخ انغانان در عصر رحمن بابا میزیست و اثبات آن است که رحمن بابا و حمید بابا هر دو اشعار خود را در مورد مرگ گل خان «جمال خان» ۲۵ سال بعد از مرگ خوشحال خان در سال ۱۱۲۳ هجری (۱۷۱۱ ع) سروده اند.

در هنگامیکه میجر اورتی کتاب خود را به چاپ رساند اولاده دختری رحمن بابا در ده بهادر مهمند میزیست ولی اولاده از یگانه فرزند او هیچ باقی نمانده است.

مزار او در دهکده زادگاه او در پشتونستان هر صبح و شامی مورد تعظیم افغانان است.

## ضمیمه هشتم

### ابوالمعانی میرزا عبدالقادر بیدل

میرزا عبدالقادر بیدل از بزرگترین عارفان و صوفیان و سر برآورده ترین شاعران هند میباشند که دوره عمر خود را در عهد مغولان هند در شاه جهان آباد بسر رسانیده و در سال ۱۱۳۳ هجری مطابق ۱۷۲۰ میلادی پدرود ، حیات گفتند با اینکه مزار او در دهلی و مقابل بل قلعہ معروف شیرشاه سوری بزرگترین شهنشاه افغان هندوستان میباشد که بدرخواست اینجانب هنگامیکه وظیفه سفارت کشور خود را بدوش داشتم و توجه حکومت قدردان کشور دوست ما هندوستان مقبره او را با احاطه باغ زیبائی سراز نو تو میم و ترتیب دادند که زیارتگاه خاص و عام است با اینکه بعضی مخلصین او در افغانستان معتقد اند که مزار او در دهیعی قرب کابل است و لو مزار بیدل اینجا باشد و یا آنجا به بزرگی مقام این شاعر عارف و ملکوتی تاثیری ندارد و آثار

جاویدان او برای همیشه چراغ و مشعل تابناک عرفان و ادب است و شاعران بزرگ افغانستان به شمول استادان متاخر کشور ما چون مرحوم ملک الشعرا قاری و مرحوم ملک الشعرا بیتاب که هر دو صوفی و عارف پرسوزی بودند به خاطر دارم که هر وقت نامی از ابوالمعانی میشد و کسی شعری از آنجناب را بر زبان می‌راند این دو مرد شوریده و عارف اشک سر میدادند و بیدل را مرشد روحانی خویش می‌شمردند .

بیدل با وجود قدرت قلم و فهم در شاه جهان آهاد به عزلت عمر خود را سپری میکرد و سرگرم سرودن آثار ، عارفانه و شاعرانه خود بود . از آثار تابناک او مثنوی های عرفات ، طلسم حیرت ، طور معرفت ، محیط اعظم ، تنبیه المومنین و دیوان قصاید و غزل های ترجیعات و ترکیبات و معطعات و مستزاد و توار یخ و مریخ و مخمس و ترانهای او شهرت دارد . بهر حال بیدل و امیر خسرو از بزرگترین عارفان و شاعران اند که دو شاعر و عارف بزرگ هند « غالب » و « اقبال » لاهوری بیدل را مرشد روحانی و ادبی خویش میدادند .

بیدل اگر در غیر هند و افغانستان کمتر مورد توجه تذکره نویسان خاصاً اهل عرفان و قلم ایران که همیشه چنین خداوند سخن را باید گرانی بدانند قرار گرفته صرف به نسبت ترکیبات ، اصطلاحات و اختراعات خاص ادبی اوست که مانند شکسپیر در انگلستان که تا کلید اصطلاحات او را کسی نه فهمید اشعار او فهمیده شده نمیتواند ولی ناگفته نماند که اشعار پر سوز و سلیم بیدل نیز فراوان است که میتوان از آن لذت روحی برد .

کتاب چهار عنصر بیدل از آثار معروف و عارفانه اوست که در بحث تحلیل کتب تصوفی در ضمیمه اخیر این رساله در مورد آن تبصره

بعمل آمده است و چهار قسمت دارد و میتوان در روشنائی آن قوت  
عرفانی بیدل را درك کرد .  
اینک نمونه چند از اشعار بیدل تقدیم است :

### غزل

مطلبی گر بود از همستی همین آزار بود  
ورنه در کنج عدم آسودگی بسیار بود  
حیرت دل این قدرها جوش نالیدن داشت  
ما همان یک ناله ایم اما جهان کھسار بود  
دست همت کرد از بی جرأتیها کوتاهی  
ورنه چون گل کسوت مایک گریبان وار بود  
راحتی جستیم و واما ندیم از جولان شوق  
تا نشد منزل نمایان راه ما هموار بود  
سرمه عبرت عبث از وضع دهر انباشیم  
دیدۀ ما را غبار خویش هم بسیار بود  
\* \* \*

ازین صحرای بی حاصل دگر باخود چه بردارم  
نگاه عبرتی همچون شرر زاد سفر دارم  
به موج و حادثه نقش دویی صورت نمی بندد  
اگر آینه ام سازی همان حیرت ببردارم

سراغم میتوان از دست برهم سوده پرسیدن  
 رم وحشی غزال فرصتم کردی دگر دارم  
 مجوصاف طرب از طینت کلفت سرشت من  
 کف خاکم غبار از هر چه کوئی بیشتر دارم  
 بهر تقدیر اگر تقدیر دست حیرتم بندد  
 پرنگه خون بسمل در چکیدنها جگر دارم

توانم جست از دام فریب این چمن بیدل  
 چو شبنم گر بجای کام من هم چشم تر دارم

\* \* \*

حسرتی در دل نماند از هس که ما و اسوختیم  
 یک دماغی داشتیم آنهم به سودا سوختیم

بر بساط دهر نقش طاقتیم اما چه سود  
 آتش شوقی زهر کس شعله زد ما سوختیم

وصل هم آبی نزد هر آتش شوق طلب  
 همچو خواب دیده ماهی بدریا سوختم

فارغم از خام کار بهای حسرت چون شرار  
 بود باما آنقدر آتش که خود را سوختیم

اضطراب شعله ما داغ افسردن نداشت  
 چون نفس از خجالت آرام دلها سوختیم

از نشان و نام ما بگذر که ما بی حاصلان  
 دفتر خود یکقلم با بال عنقا سوختیم  
 حال هم و همست از مستقبل اینجا دم مزن  
 آتش ما شد بلند امروز و فردا سوختیم  
 در دیار ما چو شمع از بس که قحط و درد بود  
 تا شود یک داغ پیدا جمله اعضا سوختیم

## رباعیات

یارب ز می شوق آیا غی بفرست  
 در ظلمت او هام چرا غی بفرست  
 پیر آیه دیده ام کن از گوهر اشک  
 بر خاتم دل نکین داغی بفرست  
 \* \* \*

زاهد میگفت کتب تقوی دینست  
 شیخ آینه بر کف که سلوک آینست  
 دیوانه ما برغم این پیخبران  
 عریان گردید و گفت مردی آینست

میرزا عبدالقادر بیدل پیرو طریقه قادریه و از مولانا شیخ کمال که  
 بیدل خود او را در چهار عنصر عادی عالم فیض نامیده و پیرو طریقه  
 قادری بود مستفید شده است و در مورد او میگوید !  
 مبرگیا خیال فضل نامش کمال اندیشه تعظیم نامش  
 شرایع راز اعمالش کرامات حقایق را باقوالش مباحات  
 تنزع جوهر اعراض نمودش تقدس نقش مرآت شهودش  
 این مرشد گر آنقدر بیدل طور یک در چهار عنصر ذکر است از ولایت بهار  
 بوده و فقیر گوشه گیر و عزلت نشین و ستوده با کرامات و جواهر ذات  
 بوده و بیدال بوی ارات بی پایان داشته است

# جنبه های عارفانه شعرای پنبه تو و دری افغانستان

بقلم دکتور عبدالحکیم طبیبی

از غنای هس قابل افتخار کشور عزیز ما افغانستان، غنای ادبی و شعری ما خاصه غنای که تجلی آن در اشعار تصوفی و عرفانی شعرای پردرد و با خدای ما موجود است قابل ذکر و یاد اوری میباشد، این تجلیات عارفانه شعری، خواجه محصول قریحه شاعرانی است که در وادی های هریرود، آمو و هیرمند سروده شده و یادروادی های سلیمان و اسپین غر و تورغر گفته شده، همه یکسلن پر روح و روان انسانی، تاثیر دارد، زیرا همه ناله های، پرسوزی است که از کائنات بزرگ (قلب) و جهان پر کیف (دل) سرچشمه می گیرد و مملو از عشق و محبت و پرستش محبوب حقیقی، یعنی خدای بزرگ و یکتا میباشد. این مناجات روحانی و



آسمانی خواه توسط خواجه انصار، در کنار امواج نیلگون هریرود سروده شده که میگفت: «الهی! مخلصان به محبت تومینه ازند، و مشتاقان بسوی تومینه تازند، کار ایشان توساز که دیگران نسازند، ایشانرا تو نواز، که دیگران، ننوازند.»

و یا این ناله از حلقوم سوزان و دل پردرد بیت نیکه، از فراز کوهپایه های سلیمان بلند شده باشد که دست دعا بر آسمان بلند کرده میگفت:

لویه خدایه! لویه خدایه!

ستا-- په مینه - په هر خایه

غرو-لار-دی-درناوی کی

توله ژوی په زاری کی

دلته دی - دغرو-لمنی

زموز-کژدی دی پکنبی-پلنی

داوگری یادگیری خدایه

لویه خدایه! اوپه خدایه (۱)

و یا آنکه در کنار دریای خروشان ترنک، از حنجره عارف بزرگ و مولف کتاب عارفانه (دخدای، مینه) یا عشق الهی شیخ متی باشد که میگفت:

(۱) برفراز کوهپای بزرگ و ددشت ها در سحرگاهان و در نیم شبان

از ناله نی و صفیر پرندگان از صدای نای ما ترمغان

ناله و فریادی بگوش میرسد که همه یادست و این همه از عشق تست .

په لویو- غروهم په دشتو کی

په لوی سهار- په نیموشیو کی

په غاړه - بزغ- او په پشپیلکو کی

یا - دویر ژلو په شپیلو کی

تول ستاد یا دناری سوری دی

دا ستاد مینی ننداری دی

و یاما نند مولانای باخی که میگفت :

شاد باش ای عشق خوش سودای ما

ای علاج جمله علت های ما

ای دو ای نخوت و ناموس ما

ای توا فلاطون و جا لینو س ما

وعارف پشوتون مرزاخان انصاری ما نند مولینا میگفت :

عشق د عقل حنی پیدا شه

عشق د عقل موراو پلار دی

بلی! همه این سوز و آواز ها بایک روحیه و بایک سوز و گداز ،  
از یک روح ، و قلب یک کتله واحدی شا عران دری زبان و پشوتولسان  
منبع می گیرد که سوزان همه را می لرزاند .

اگر مستشرقین نامور غربی چون نیکلسن، اری، ماسنیون و گلدزیر مولینا جلال الدین بلخی و حکیم سنائی غزنوی را بزرگترین عارفان همه اعصار و قرون بشریت می‌شمارند و به ترجمه آثار و اشعار دری و عربی این عارفان بزرگ کشور ما پرداخته‌اند، همچنان می‌جراورتنی و پروفیسر دورن و امثال آن به معرفی و ترجمه عارفان و شاعران پشتون ما چون رحمان بابا، مرزاخان انصاری، عبدالحمید و خوشحال خان خٔتک کاظم خان شیدا، خواجه محمد بنکش و احمد شاه کبیر سلطان عادل و عارف ما اقدام کرده‌اند.

مردم کشور ما و حتی سلاطین و زمامداران مائۀ تنها به عارفان و متصوفین در همه ادوار تاریخ حرمت و احترام داشته‌اند بلکه خود صوفی عارف و بعضی خانقاه‌ی بوده‌اند.

سلطان صفاری ما عمرایث، همیشه به عارف بزرگ شیعری حرمت و عقیدت داشت و از او دعای گرفت و بوی و عده عدل و انصاف و مروت بدرعیت میداد، سلطان بزرگ غزنه امین الدوله محمود این سبکتگین در برابر ابوالحسن خرقانی زانو می‌زد در حالیکه همه جهان از صولت و دبدبه او میلرزید ولی او خود در خانقا خرقانی سرتعظیم بزمین فرو می‌آورد و خرقه او را تبرکاً به جان‌سی کرد و در جنگ‌ها و نیز به حفظ جان خرقانی که کوتاه پینان خراسان می‌خواستند او را چون منصور حلاج پارچه، پارچه کنند شتافت و یا سلاطین هوتکی ما چون اشرف و شاه حسین به مواف کتاب کلدسته زعفرانی ملاز غفران، که پشت و پناه ایشان بود اتکا داشتند همچنین احمد شاه کبیر در دوران صلح و جنگ با صا بر شاه درویش هم صحبت بود و او بود که در یکی از جنگ‌های هند مانند شیخ نجم الدین کبری در حالیکه پرچم بدست و مبارزه داشت در

راه‌حق جان داد، احمد شاه غازی مرید پیشوای نقشبند به شاه فقیرانه  
 «یز بود، و همین درویش طریقت بود که می‌گفت:» ز موز طریق به صحبت  
 دی به خلوت کی شهرت دی، به شهرت کی آفت دی، خبریت به جمعیت  
 کی دی او جمعیت به صحبت کی دی». همچنان احمد شاه باها از پیروان  
 سواهد صاحب بود که مریدان این درویش اکثر ادر جنگه پانی بت سهم  
 داشتند مانند جلال الدین اکبر، شهنشاه مغول، در بارش بانه احمد  
 شاه ا عارفان و صوفیان برای بحث در رمز حقیقت تشکیل می‌کرد و از  
 گفتار این پادشاه عارف ماست که می‌گفت:

زه، که نن، پادشاه یم مغرور کله پخپل جاه یم  
 دغه ستا، نظر پر مادی که نه خاوری ستا - دراه یم

همچنین شهنشاه تیموری با سلطان حسین بایقرا در برابر پیرو جام  
 مولینا عبدالرحمن جامی چون بنده ناتوانی خم میشد، با اینکه  
 سلطان باشکوهی بود ولی جامی را سلطان روح و دل خویش می‌شمرد  
 و بوی از دل و جان احترام داشت.

باید گفته شود طوریکه تاریخ سیاسی و اجتماعی قابل تحقیقات  
 و مطالعه میباشد، تحقیقات و نتایج در تاریخ کلتوری و مذهبی ممالک  
 نیز یک امر مفید و لازمی است و یک نظر عمومی در حیات عرفانی و تصوف  
 عارفان و یا شاعران عارف افغانستان و خود مردم افغانستان این  
 حقیقت را واضح می‌سازد که افغانستان امروز و یا خراسان دیروز،  
 در همه اعصار و قرون، خواه قبل از اسلام بوده و یا بعد از آن  
 بزرگترین عارفان و متصوفین را به جهان عرضه داشته است. شکی نیست.

که صدها عارف نامی از آن جمله حسن بصری، ذوالنون مصری، رابعه عدوی، جنید بغدادی، یسایزید بسطامی، منصور حلاج و شبلی و محیی الدین بن عربی اندلسی، و غیره گذشته اند که مقام و منزلت بزرگی دارند، ولی سوز و شوری که در دل عارفان جهان، توسط مثنوی معنوی مولانا جلال الدین بلخی و حدیقه حکیم سنائی غزنوی و ناله های پرسوز رحمان با بای مهندی تولید شده است. آتش خاموشی ناشدنی است. که دلهای عارفان را گرم و روح خدا جویان را با عرش معلا متصل میسازد و خواندن آن بدل سرور، به روح فرحت و به جان روشنی و تازگی می بخشد.

دلیل آنکه چرا سوز و شور عارفان و شاعران متصوف افغانستان مؤثرتر از دیگران است باید گفته شود که نخست عنعنه خداپرستی و ایمان داری مردم است که در موقعیت خاص جغرافیائی و هجوم افکار تصوفی جریان های چندین هزار ساله مذهبی چین و هند از یکطرف و فلسفه تفکریونانی، نصرانی، ویدی و اوستائی و از همه مهمتر اسلام از جانب دیگر واقع شده و عصاره تمام این افکار، روحیه خداپرستی و وحدت مردم را احاطی قبل از اسلام تحکیم بخشیده بود.

اگرچه بحث این موضوع مهم اجتماعی و عرفانی از چوکات وقت و تحقیق این مقاله کوچک بیرون است و در اینجا از وحدت عرفانی و فکری شاعران پیشرو و درین مقاله کوتا نخواستم حرف بزنم. ولی اینقدر قابل تذکر است که تصوف و عرفا در کشور ما در طی هزاران سال یک شیوه خاص جهان بینی و اخلاقی بوده که توسط اشعار، آثار، وجیزه ها و مناجات جنبه های عارفانه شعرای ...

بیمت آثار چاویدان عشق و عبادت باقی مانده است که نظیر این شور و سوز را نمیتوان در دیار دیگر سراغ کرد. متصوفین ما عرفان را همیشه «توانائی دل به معرفت حق» دانسته‌اند و این معرفت در بین مردم ما ریشه عمیق و تاریخی دارد که با سرودهای ویدی و اوستائی و عقیده به خدای پاک و روشنی آغاز و در دوره مد نیت بودائی و اسلامی به شکوه و جلال خود رسید و حتی طوریکه گفتم حتی قبل از دوره ویدی و ستائی و پیش از آنکه نیایش‌های ویدائی و معتقدات یونانی و ترویج عقاید و فلسفه سقراط و افلاطون و ارسطو و پلوتینی چیدید اسکندرونی به افغانستان و خراسان برسد، و اسلام در تار و پود وجود مردم ما ریشه دواند، عقاید مردم ما و جهان بینی خلقهای این سرزمین، که آریانیای قدیم و خراسان قرون وسطی و افغانستان موجود است روشنی و فراخی بسزائی داشت، و مردم ما با ترك (خودی) برای کشف حقایق و خدا پرستی آشنا بودند که از جان سفر می‌کردند تا به جانان برسند. چنانچه رحمن با او گوید:

دمکی سفر آسان دی، مردهغه دی

چه، له‌خانه، سفر کاندی، سفر، دادی

مردم عادی و یا بزرگان و فرمانروایان کشور ما همه به فلسفه دیانت و خدا پرستی آشنا بودند چنانچه داستان معروف یگک جوان بلخی که بزرگترین عارف و صوفی وقت یعنی بایزید بسطامی را که «سبحانی ما اعظم الشفافی» می‌گفت بلرزه آورد از دیانت، زهد و تقوای مردمان عادی بلخ چنین حکایت می‌کند:

بایزید می‌گفت: هیچکس بر من غلبه نه کرد مانند جوانی از بلخ، که به قصد حج روان بود و بر ما وارد شد و گفت ای بایزید! حد

« زهد و تقوا » در نزد شما چیست ؟ گفتم : اینک که چون یا بوم بخوریم  
و چون نیا بوم سپاس گذاریم !

جوان بلخی جواب داد که مگان بلخ نیز چنین کنند .

با یزید گفت از او پرسیدم پس پیش شما مردم بلخ حد زهد و تقوا  
چیست ؟ جوان بلخی جواب داد : ( چون نیا بوم شکر کنیم ! و چون  
بیا بوم ایثار کنیم ! و هر دیگران بخشیم ) .

بلی ! جوان بلخی یکی از جوانان این کشور بود ، شهزاده  
و فرمانروای بلخ ابراهیم ادهم که گویید زهر اطریشی او را بودای  
دوم میداند با پر نسیب های با جلال تر که : ( مردن در خود ، وزنده  
شدن در خدا میباشد ) سلطنت را فدای قلمرو دل نمود و وصال خدا  
را به جلال دیار او ترجیح داد .

خانقاها و سراکز روحانی و عرفانی افغانستان بزرگترین مراکز  
خدا پرستی و عشق لدنی بود ، ام البلاد بلخ قبل از آنکه حمله چنگیزیان  
دوازده هزار مسجد و محله آنها با چهارده هزار عالم و عارف او  
بغاک برابر سازد مانند کابل ، هرات و غزنه مراکز مهم  
عرفان و معرفت بود . هزار شکر که با ولایت و بصیرتیکه داشت  
ملطان العلمای بلخ بهاء والدین پدر مولانا جلال الدین بلخی

که آنوقت پسر او کودکی بود. با ساز و سامان علمی و عرفانی که قافله  
 بیشتر اشترهای پراز کتب بود - سلسله عرفان و تصوف رازنده و سلامت  
 به تونی درساند که تا حال این - چراغ روشن ماند - و در روزگار سفرها  
 بزرگان طریقت و معاصرشان چون پیر عطار و عارف بزرگ سهروردی  
 و ابن عربی و شمس تبریزی برای تشدید عشق و معرفت تبادل نظر و  
 معرفت کردند و از این پس است که ناله‌های صوفیان و عارفان ما به تمغیب  
 سنائی و عطار - سرورنده تر گردید .

بلی عبدالقادر ختک وقتی این ناله پر سرور سنائی را شنید که به  
 سلطان ابراهیم گفته بود :

ای بسا تاج و تخت مر جومان

لخت لخت از دعای مظلومان

ای بسا را یت عدو شکنان

سرنگون از دعای بیوه زنان

آه مظلوم در سحر به یقین

تیر، از تیرو ناوک و زو بین



در سحر گه دعای مظلومان  
 ناله زار و داد مظلومان  
 بشکند شیر شرزه را گردن  
 در کش از ظلم خسر وان دامن  
 آنچه در نیم شب کنیز الی  
 نه کند چون تو خسروی سالی  
 عید القادر ختک به نوا در آمده گفت:  
 مشه خوش د بادشاهی په تخت ختلو  
 همیشه ئی غم کوه د پر یوی تلو  
 چه بی اوس کری په مظلومو ردی ردی  
 غافل مشه د یو ستر گو د و تلو  
 چه پیشه ئی همیشه دل آزاری وی  
 دهغو مخونه نه دی د کتلو  
 حکه تل کری په زردوزو جامو کبر  
 چه غافل یی، د کفن داغستلو

داجل دسورو تاخت ناگهانی دی  
چه هیچ کورئی نه خلا صیزی له نتلو

هغه زړه عبدالقادر چه مرده وی  
په گوگل، د ننه ندی دساتلو (۱)

رحمن با با عارف پا کدل می‌گفت:

چه اسمان‌ئی مخ بت کزی په سحاب و  
خدای و مواته شکاره هغه لمر بیا (۲)

<p>همواره در اندوه افتادن ازان باش از برون آمدن آن چشم غافل باش روی‌های شان قابل دیدن نیست که از پوشیدن کفن غافل باش و هیچ‌خانه ازان تاخت وهایی ندارد نمی‌توان که در سینه نگهداشته شود د پته خزان،</p>	<p>(۱) به اعتلای تخت شاهی خوش باش چشمیکه اکنون بر مظلوم ازقالب کشیدم کسانیکه پیشه آنها هموا دلازدندست به جامه‌های زرد دوز از آنرو کبر میکنی تاخت سواران اجل ناگهانی است ای عبدالقادر دلیکه مرده باشد</p>
--	--

(۲) همان آفتابیکه فلک رویش را به سحاب پوشانیده بود خدا باز بمن نمود، همان دریکه  
دقیب آنرا به زنجیر محکم بسته بود حبیب من آنرا باز برویم کشود، ای رحمت! دروصلوی  
مجنون باش! گوهر دوباره بصدف دخلی ندارد.

چهر قیبراته تری به ز نجیرو  
 خپل حبیب را باندی پرانت هغه وریا  
 به وصال ئی منت باروسه (رحمانه)  
 به صدف کی دخل نشته دگوهر بیا

بلی! این گوهر، مقصودی که رحمان باها - حکیم سنائی و مولانا جلال الدین بلخی ارزو مند آن بودند ارزوی همه عارفان و شاعران افغانستان در همه ادوارزند گائی ما پوده و ز مزه و سوز خدا پر مستردر ناله پرندگان - صدای ایشاران - غلغل و انعکاس کهساران نهرهای غروشان این مرزو بوم، جاودانگی همیشه داشته و اشعار شعرای این سرزمین چه به دری بوده و یا پشتوانه کاس جستجوی این گوهر نایاب و مقصود نهائی بشریت و اسلامیت است که در اشعار سوزان و باقائیر پشتو و دری کشور ما نند تلاوی بهر و ماه به جها نیان روشن ابدی بخشیده است.

## کتاب مهم عرفانی و تصوفی

اینک به معرفی مهمترین کتب عرفانی و ترتیب ذیل می پردازیم .

### ۱- کتاب «اللامع فی التصوف»

تألیف ابونصر عبدالله بن علی سراج طوسی متوفی ۳۷۸ هجری معروف به طاووس الفقراء این کتاب ظاهراً قدیمترین و روشن ترین کتابی می باشد که در موضوع تصوف از قدما مانده و از این لحاظ میتوان گفت که پایه و مایه کتابهای بعدی است که در تصوف نوشته شده است بطوریکه ابونصر خود در این تصریح کرده کتاب لمع را بخواش یکی از یاران خود نوشته است .

در کتاب الملع علاوه بر مطالب مخصوص مربوط به تصوف از قبیل «مقامات» و «احوال» مسائل و مطالب گوناگون دیگر نیز مورد بحث قرار گرفته و هر کدام بنحوی با تصوف ارتباط داده شده است مندرجات کتاب

مشمول بر مقدمه و م ۱ «کتاب و ۱۵۱ باب و دو فصل می باشد که فهرست آن بشرح زیر است :

الف مقدمه کتاب مشتمل بر ۳۶ باب

ب : کتاب اهل صفات در فهم و اتباع کتاب خدا مشتمل بر ۹ باب

ج : کتاب اقتدا و تاسی به رسول خدا مشتمل بر ۴ باب

د : کتاب : مستنبطات مشتمل بر پنج باب

ه کتاب : صحابه مشتمل بر هفت باب

و : کتاب - آداب متصوفه مشتمل بر ۲۵ باب

ز : کتاب سؤالات و جوابات آنان مشتمل بر ۴ باب

ح : کتاب صحاح مشتمل بر ۱۲ باب

ط : کتاب وجد مشتمل بر ۶ باب

ی : کتاب اثبات آیات و کرامات مشتمل بر ۶ باب

ک : کتاب بیان مشکلات مشتمل بر ۲ باب

ل کتاب تفسیر شطحیات مشتمل بر ۳۰ باب

باب دوازدهم که در روح به خطارفته است

## ۲- کتاب «التعرف لمذهب اهل التصوف»

تألیف : ابوبکر محمد بن اسحق بخاری گلابادی ، متوفی ۳۸۰

هجری معروف به «تاج الاسلام» که یکی از بزرگان عرفاً اسلامی است ، این کتاب بطوریکه خود مؤلف در مقدمه آن نوشته است ، در بیان وصف طریقه صوفیه و سیرت آنها و بیان عقاید آنان در توحید و صفات خداوند و دیگر مسائل و مباحثی که مربوط بطریقه صوفیه است تألیف گردیده و در باره اخلاق و آداب و اشارات و کنایات مخصوص آنان بحث شده

در اهمیت این کتاب همین بس که مشایخ صوفیہ در بارہ آن گفته اند : لولا التعرف لما عرف الترف مطالب کتاب در یکک مقدمہ و ۷۵ باب تدوین گردید است

### ۳ — رسالہ قشیریہ :

تالیف : زین الاسلام ابو القاسم عبد الکرم بن ہوازن بن عبد الملک بن طلعتہ بن محمد قشیری کہ از بزرگان علما و نویسندگان و شعرا و متصوفہ قرن پنجم ہجری می باشد ، قشیری در ربیع الاول سال ۳۷۶ ہجری قمری در ناحیہ «استوا» (قوچان کنونی) متولد گردیدہ و باتفاق ہمہ مورخان صبح روز یکشنبہ شانزدہم ربیع الاول سال ۴۶۵ ہجری قمری وفات یافت و بیش از ۸۹ سال عمر گردہ است . قشیری نسبت است بہ «قشیرین کعب» کہ خاندانش را «بنی قشیر» نیز میخواندہ اند و زین الاسلام نیز از این خاندان بود .

در معرفی این کتاب بہتر می بینیم متن آنچه را کہ استاد فروزانفر در مقدمہ ترجمہ رسالہ قشیریہ درین بارہ ذکر کردہ بشرح زیر نقل نمایم : «رسالہ قشیریہ نامہ یا پایامی است کہ قشیری آنرا بصوفیان شہر ہای اسلام فرستادہ دشروع آن در سال ۳۳۷ و پایان آن در اوایل سال ۳۳۸ و علت نوشتن آن ظہور مدعیان دور از حقیقت و دروغین بودہ و مصنف در مقدمہ این مطلب را از روی سوز و گداز شرح دادہ است . این کتاب روی ہم رفته مشتمل بر دو فصل و پنجاد و چہار باب است فصل اول در بیان عقاید صوفیان است در مسائل اصولی کہ از میانہ آنها بہ سالہ توحید و صفات بیشتر توجہ شدہ و نظر قشیری ، آن بودہ است کہ موافقت نظر مشایخ صوفیہ را با عقاید اشعری با ثبات برساند و

و فصل دوم نتیجه و خلاصه ما نندی است از فصل اول این دو فصل در ترجمه فارسی بعنوان یک باب «باب اول» درآمده است .

پس از این دو فصل بایستی است مخصوص بشرح احوال و نقل اقوال مشایخ صوفیه از ابراهیم بن ادهم (متوفی ۱۶۲) تا ابو عبد الله احمد بن عطاء رود باری (متوفی ۳۰۹) و مجموعاً شرح حال ۸۲ تن را با مختصری از زندگی و تاریخ وفاتشان ذکر میکند و سپس چند حکایت و سخنی از آنها می آورد ، غالب مطالب این باب را از طبقات الصوفیه استادش ابو عبد الرحمن سلمی استفاده کرده و تا آنجا که که توانسته با اختصار کوشیده است .

در آخرین باب چند تن از معاصرین خود را نام می برد که از ذکر احوال آنان تن زده است و ظاهراً سببش آن بوده که نمی خواسته بتمایل و یا کم ارادت بیکی از آنها نسبت داده شود ، چندانکه با همه عشقی که به ابوعلی دقاق پیر خود دارد ، ترجمه حال وی را نیز ذکر نمی کند این باب از لحاظ دقتی که در ترجمه احوال مشایخ بکار می برد هر چند فشرده و مختصر است ، اهمیت بسیار دارد و یکی از مآخذ تاریخ تصوف و متصوفه تواند بود .

باب دوم در شرح مصطلحات و تعییرات صوفیانه است در این باب عده ای از اصطلاحات صوفیه را شرح و تفسیر می کنند و سخنان و حکایات پیران را در آن مورد و بمناسبت مقام و برای تکمیل تعریف و توضیح آن می آورد ، تفسیر او در اکثر موارد دقیق و روشن است و اگر گاهی پیچیده و تاریک بنظر می رسد مانند تعریف جمع و تفرقه و فنا و بقا برای آنست که این معنی خود دور از مرحله ادراک و از درجات آخرین وصول است و قطع از ابو حامد محمد غزالی که مصطلحات این طایفه را بطرز منطقی و نظر

تحلیلی تفسیر کرده و جای ابهامی باقی نگذاشته است دیگران هم روشن تر از قشیری این کلمات را تعریف نکرده اند .

در این باب قشیری پنجاه اصطلاح را تفسیر کرده و بعضی دیگر را در ضمن ابواب (و فصول دیگر توضیح داده است و ما آنها را در فهرست نوادر لغات و تعبیرات این کتاب آورده ایم .

ابواب دیگر این کتاب مشتمل است بر ذکر احوال و مقامات و آداب و معاملات اخلاق و سنن صوفیه که قشیری بر خلاف ابو نصر سراج در «اللمع در ذکر آنها ترتیب را رعایت نکرده و فی الحثل احوال را از مقامات و معاملات جدا ساخته است بدون استثنا هر بایی آغاز میشود بذکر یک یا دو آیه از قرآن کریم به نسبت آن باب و یک یا چند حدیث نبوی و از آن پس به نقل احوال و حکایات از صحابه سلف و پیران قوم پیبرد از دو گاه نیز اشعار دل انگیز از صوفیه و دیگران می آورد و اعتماد بیشتر بر نقل و روایت است در بعضی از موارد نیز که چندی یا سخنی بنظر او محتاج تاویل است عقیده خود را بیان می کند و با اقتضای مقام توضیحی می افزاید کلیه این روایات با سلسله سند که در آن عهد یکی از طرق اثبات و صحت مطلب است مذکور می شود در حکایات مشایخ نیز این روش حتی الامکان رعایت شده است .

عدد کسانی که قشیری از آنها روایت یا حکایاتی آورده به ۵۸۷ تن بالغ می گردد ولی پس از حضرت رسول اکرم روایات چند در درجه نخستین و سخنان ابوعلی دقاق حائز مرتبه دومین است در میان این ابواب ، باب چهل و هشتم و چهل و نهم و پنجاهم که در معرفت و محبت و شوق است لطف و ظرافتی خاص دارد و باب پنجاه و یکم و پنجاه و پنجم از آن جهت که وظائف مرید و مراد را تعیین می کند بی اندازه مهم است و



از آنجا میتوان دانست که خانقا چگونه مردم را تربیت می کرده و چه نکاتی در عهد رعایت مراد بوده است .

باب پنجاه و سوم و پنجاه و چهارم در اثبات کرامات اوله و خوا بهای صوفیان و نیز باب چهل و هفتم که در ذکر احوال صوفیان است بوقت مردن متضمن حکایات شکفت انگیز و غیر منطقی و ناموجه است ولی تشیری را میتوان معذور داشت زیرا او لاوا اشعری مذهب بوده و بمذهب وی ترقیب معلول برعات غیر ضروری و تخلف معلول از علت رواست و عالم و نظام حوادث و علل و اسباب مقهور تصرف حق و اولیای اوست و هر چه معتزلیان و فیلسوفان محال و ناممکن می شمارند پنداری است بر ساخته و بافته او هام و بنا بر این آنچه در این ابواب ذکر شده از نوع کرامات است و هیچ اشکالی بران متوجه نیست ثانیاً او در عصری جز عصر سامی زیست در روزگار او هر مطلبی که عدول و تفاوت روایت میکردند با و ر کردنی بود . . .

بی گمان رساله قشیریہ یکی از ماخذ و اسناد مهم و معتبر تصوف است و کسانی که بخواهند از اصول طریقت تصوف اطلاع درست و مستند داشته باشند از مطالعه و مراجعه بدین کتاب هرگز بی نیاز نخواهد بود از همان آغاز تالیف و اشتهار رساله شاگردان و معتقدان قشیری این کتاب را نزد وی خوانده و سماع کرده اند ما فند ابوالمحاسن عبدالواحد بن اسمعیل بن احمد رویانی از بزرگان شافعیه متوفی شهر رمضان المبارک ۵۰۱ هـ که سندز کربای انصاری شارح رساله بدو منتهی می گردد و عبدالقادر بن اسمعیل که این کتاب را در غزنه روایت کرده و پیش از مسافرت وی بغزنه سعید بن اسمعیل بن علی بن عباس از شاگردان وی بشهر غزنه رفته و ادا کرده بود که وی از احفاد قشیری است و علما

آن شهر رساله قشیری و لطائف الاشارات را بروی خوانده بودند و چون قشیری در سال ۴۸۸ هجری به بغداد رفت بعضی از علما این کتاب را بروی خواندند و نسخه رساله قشیری به محفوظ در موزه بغداد که از نسخه های خوانده شده بر قشیری است تاریخ این سماع را جمادی الاولی سال ۴۳۸ م تعیین میکنند .

ابوالحسن علی بن عثمان بن جلابی هجویری از هم عصران قشوری که طرز تعبیر او از قشیری در کشف المحجوب قرینه و گواهی تواند بود که آن را در زمان حیات قشیری تالیف کرده رساله قشیری را در دست داشته و اکثر مطالب آن را در این کتاب گنجانیده

## ۴ - کشف المحجوب

تألیف ابوالحسن علی بن عثمان بن ابی جلابی هجویری غزنوی متوفی ۷۰۰ هجری است که از بزرگان و پیشوایان و مشایخ صوفیه قرن پنجم میباشد، کتاب کشف المحجوب قدیمترین کتاب در تصوف است که بیش از نهصد سال پیش به نشر پخته و شیوای درستی برشته نگارش درآمده و در زبان دری ازین لحاظ پیمانند است، این کتاب یکی از منابع و مآخذ کتب صوفیه است جامی ازین کتاب در ففحات الانس چنین یاد میکند «از کتب معتبره مشهوره درین فن است و لطائف و حقایق بسیار در آن کتاب جمع کرده است» و جامی خود ازین کتاب استفاده شایان در تالیفاتش کرده و همچنین عطار در تذکرة الاولیاء مکرراً عبارات کشف المحجوب را نقل کرده اما مآخذ را ذکر نکرده است، استاد ملک الشعراء بهار در باره نوشته اند که: «عطار ظاهراً از کتاب کشف المحجوب

استفاده کرده است و غالباً عبارات آن کتاب را بدون ذکر خود کتاب یا مؤلف باندک تصرفی که تبدیل کهنه بنو باشد نقل نموده است. کتاب کشف المحجوب از نظراً اهمیت خاصی که از لحاظ علمی و تاریخی مخصوصاً تاریخ تصوف دایمته مورد توجه خاورشناسان قرار گرفته و در سال ۱۹۱۴ م بوسیله یکی از خاورشناسان مشهور «نیکلسون» انگلیسی بزبان انگلیسی تحت عنوان «قدیمترین اثر فارسی درباره تصوف» ترجمه گردیده است.

والنتین ژوکوفسکی خاورشناس فقید روسی مصحح کتاب کشف المحجوب درباره این کتاب چنین میگوید: «کتاب کشف المحجوب آخرین شاهکار جلالی میباشد که بوسیله آن آثار دیگر ادبی و علمی منظوم و منثور مصنف اطلاع یافته و فهرست آن را مذکور داشتیم» کتاب کشف المحجوب، چنانکه از مقدمه مصنف برمی آید بنا بر استدعای ابوسعید الهجویری نگاشته شده و براساس سوالات مشارالیه تصنیف شده است مصنف در وجه تسمیه کتاب چنین میگوید: (و آنچه گفتیم که این کتاب را کشف المحجوب نام کردم، مراد آن بود که تا نام کتاب ناطق باشد بر آنچه اندر کتاب است، هر گروهی را که بصیرت بود، چون نام کتاب بشنوند دانند که مراد از آن چه بوده است و بدانکه همه عالم از لطیفه تحقیق خدای محجوب اند بجز اولیای خدای تعالی و جل عزیز آن درگاهش و چون این این کتاب اندر بیان راه حق بود و شرح کیفیت مقامات ایشان... بطوریکه از مقدمه کتاب بدست می آید سوالات مذکور مشتمل بر باشد همه چنانکه حجاب هلاک مکاشف یعنی چنانکه نزدیک طاقت دوری ندارد و دور طاقت نزدیکی ندارد.» کتاب کشف المحجوب بطوریکه گفته شد جواب سوالاتی است که ابوسعید هجویری از مصنف این کتاب کرده است که مصنف خود در

باره این سوالات چنین میگوید: «صورت السئوال ، قال السائل وهو ابو سعید الهجویری ، بیان کن مرا اندر تحقیق طریقت تصوف و کیفیت مقامات ایشان ... » بطوریکه از مقدمه کتاب بدست می آید سئوالات مذکور مشتمل بر ۱۱ فقره است بشرح زیر :

- ۱ - تحقیق طریقت تصوف .
- ۲ - کیفیت مقامات صوفیه .
- ۳ - مذاهب ایشان (حو فیه) .
- ۴ - مقالات ایشان .
- ۵ - رموز و اشارات ایشان .
- ۶ - چگونگی محبت خداوند .
- ۷ - چگونگی اظهار محبت خداوند بر دلها .
- ۸ - سبب حجاب عقول از کینه و ماهیت آن .
- ۹ - نفرت نفس از حقیقت آن .
- ۱۰ - آرامش روح از حقیقت آن .
- ۱۱ - و آنچه بدین تعاقب دارد از معاملات آن .

سپس جلابی زیر عنوان : قال المسئول وهو علی بن عثمان الجلابی پاسخ آغاز میکند و پیش از ورود باصل پاسخ سخنان دلنشین دارد که چگونگی وضع تصوف را در آن عصر نشان میدهد . وی چنین میگوید «بدانکا اندرین زمانه ما ، این علم بحقیقت مندرس گشته است ، خاصه اندرین دیار که خلق جمله مشغول هوا گشته اند و معرض از طریق رضا و علماء روزگار و مدعیان وقت را ازین طریق صورت برخلاف آن بسته است ، پس بیارید همت بجیزی که دست اهل زمانه باسرها از آن کوتاه بود بجز خواص حضرت حق و مراد همه اهل ارادت از آن منقطع

و معرفت از وجود آن معزول بجز خواص حضرت حق ، خاص و عام خلق از آن بعارت پسندیده کرده اند .  
 و مر حجاب آن را بجان و دل خریدار گشته و کار از تحقیق بتقلید افتاده و تحقیق روی خود را از روزگار ایشان پوشیده و عوام بدان پسند کرده گویند که ما حق را همی شناسیم و خواص بدل خورسند شده که اندر دل تمنا یابند و اندر نقس ها حجبی و اندر صدر مهمل بدان سرای از سرمشغولی گویند این شوق رویت است و حرقت محبت و مدعیان هد عوی خود از کل معانی باز مانده و مریدان از مجاهد دست باز داشته و ظن معلول خود را مشاهده نام کرده و من پیش ازین کتب ما ختم اندرین معنی جمله ضایع شد .

جلائی سپس وارد اصل موضوع میگردد و بطرح سئوالات ابوسعید می پردازد و بطور تفصیل و شرح با دلائل و براهین علمی و عرفانی و با استناد به آیات قرآن و احادیث سخن می گوید :  
 جلائی در بین «ابواب» و «کلام ها» و «کشف حجب» مسائل مختلف دیگر عرفانی را نیز بمناسباتی ذکر کرده و در اطراف آنها شرح و بسط کامل داده است .

## ۵- احیاء العلوم و کیمیای سعادت

تالیف : امام محمد غزالی متوفی ۵۰۵ هجری که از کتاب های نفیس و کم مانند در تصوف و اخلاق محسوب می شوند کتاب احیاء علوم الدین که با حیاء العلوم معروف است بزبان عربی تألیف شده و امام غزالی آن را در مدت گوشه گیری و اتروا نوشته است شروع بتألیف کتاب در بیت القدس و انجام آن در دمشق بوده و تاریخ تألیف آن حدود ۴۹۰ هجری می باشد .

کیمیای سعادت با احتمال نزدیک بیقین خلاصه و ترجمه‌ای است از کتاب احیاء العلوم کہ خود غزالی آن را انجام داده و بزرگترین و مهم‌ترین مؤلفات فارسی غزالی است در اخلاق و تصوف کہ نظیر آن کتابی بفارسی نوشته نشده است تاریخ تألیف آن را میان ۴۹۰-۵۰۰ هجری نوشته اند کہ پس از تألیف احیاء العلوم بوده است .

بطوریکہ گفہ شد کتاب کیمیای سعادت خلاصه و ترجمه‌ای از کتاب احیاء العلوم است و چون در تقسیم بندی « رکن »ها و « اصل »ها و « فصل »های این کتاب همان ترتیب کتاب احیاء العلوم رعایت گردیدہ است بنا بر این برای معرفی ہر دو کتاب (احیاء العلوم کیمیای سعادت) قسمتی از مقدمہ کتاب کیمیای سعادت را کہ غزالی نوشته است عیناً نقل مینمایم :

« . . . . اما عنوان وی معرفت چہار چیز است و ارکان وی چہار معاملات است و ہر رکنی را از وی دہ اصل ، چنانکہ در فہرست نیز پیدا کردہ شود .

چہار عنوان و چہار رکن و چہل اصل . تمام این کتاب و فہرست وی این است کہ یاد کردہ شود . انشاء اللہ تعالی .

فہرست :

عنوان اول- آنست کہ حقیقت خود را بشناسد .

عنوان دوم- آنستکہ خدای را بشناسد .

عنوان سوم- آنستکہ حقیقت دنیا را بشناسد .

عنوان چہارم- آنستکہ حقیقت آخرت را بشناسد .

و این چہار معرفت بحقیقت عنوان مسلمانان است .

اما ارکان معاملہ مسلمانان نیز چہار است : دو بظاہر تعلق دارد

و دو بباطن .

آن دو که بظواهر تعلقی دارد رکن اول گزاردن فرمان حق است که آن را «عبادات» گویند و رکن دوم نگاهداشتن ادب است در حرکات و سکنات و معیشت که آن را «معاملات» گویند .

و اما آن دو که بیاطن تعلقی دارد رکن اول پاک کردن دل است از اخلاق ناپسندیده چون خشم و بغل و حسد و کبر و عجب که این اخلاق را «مهلكات» گویند و «عقبات» راه دین گویند و دیگر رکن آراستن دل است با اخلاق پسندیده چون صبر و شکر و محبت و رجاء و توکل آن را «منجیات» گویند .

سپس غزالی درد نباله این فهرست بمنظور بیان سبب تألیف کتاب چنین ادامه میدهد :

«و ما اندر این کتاب جمله این چهار عنوان و چهار رکن و چهل اصل را شرح کنم برای فارسی گویان و قلم نگاهداریم از عبارت بلند و مقلی و معنی باریک و دشوار تا فهم عوام آن را دریا بد چه اگر کسی را رغبت به تحقیقی و تدقیقی باشد و رای این باید که از کتب تازی طلب کند . چون کتاب «احیاء علوم الدین» و کتاب «جواهر القرآن» و تصانیف دیگر که در این معنی بتازی تصنیف کرده ایم که مقصود کتاب عوام خلقند که این معنی را بفارسی التماس کردند و سخن را از حد فهم ایشان نتوان در گذاشت ایزد سبحانه و تعالی نیت ایشان در التماس و نیت ما را در اجابت پاک گرداناد و توفیق ارزانی دارد تا از شوائب یا کدورت تکلف خالص گردد تا آنچه بزبان گفته آید بمعاملت وفا کرده شود که گفتار بی کردار ضایع بود و فرمودن بی ورزیدن سبب و بال آخرت بودانه ولی الاجابته .

بطوریکه غزالی خود اشاره کرده در کتاب کیمیای سعادت و احیاء العلوم بطور مشروح و مفصل و تحقیق با استدلال عقلی و استنادات نقلی

در باره مطالب مذکور فهرست بیان داده است آنچه که از نظر سیر تصوف مورد توجه می‌تواند قرار گیرد این که طریقه تصوف همانطور که قبلاً هم اشاره شد بتدریج از سادگی و بساطت به ترکیب و تشکل تبدیل گردیده است در آغاز کار تنها طریقت مورد نظر بوده و بعد طریقت با شریعت در آمیخته است ، چنانکه در نخستین کتابهای بزرگان تصوف بعضی از عبادت و فرائض نشده و مباحث شریعت به میان نیامده است ولی بعد بتدریج مسائل شریعت هم مورد توجه واقع شده و در این میان شاید امام غزالی نخستین کسی باشد که جمع میان طریقت و شریعت کرده و مباحث شرعی و فقهی را نیز تفصیل مورد بحث قرار داده است اخیراً بنیاد فرهنگ ایران توسط خدیو حجت آثار تصحیح شده غزالی را به شیوه زیبا چاپ کرده است .

## ۶ - صدمیدان و منازل السائرین

خواجہ عبد اللہ انصار رحمۃ اللہ علیہ کتاب صدمیدان را برای آن تالیف کرده تا مراحل سالک را در تحت ده باب و صد جزء که مجموعاً صدمیدان شود شرح دهد . استاد عبد العزیز حبیبی از روی چاپ قاهره در سال ۱۳۴۱ به مناسبت نهمین سال وفات پیرهرات متن کامل صدمیدان را ترجمه کرده اند .

منازل السائرین پیرهرات که توزیع صدمیدان با شرح کامل میباید و ترجمه دری آنرا دکتور روان فرهادی به مناسبت هزارمین سال تولد پیرهرات بزبان شیوا انجام دادند . ناگفته نماند که پیرهرات صدمیدان را در سنین ۵۱ در « مجالس عقیده » به شاگردان شان تدریس می کرد .



شاید وقتی خواجه جزئیات صدمیدان را املا میگفت و حفظ آن با جزئیات مبادین ناممکن بود از آنرو شاگردان طالبا کتاب مفصل تری شدند که در اثر آن خواجه کتاب منازل السائرین را تالیف نمود. گمان میرود که این کتاب بزرگ عرفانی پس از ۴۴۸ و پیش از ۴۷۵ املا گفته شده است.

دکتر روان فرهادی در مقدمه منازل السائرین گویند که: درین کتاب همه میدانهای سلوک در میدان محبت مستغرق است و به این صورت میدان محبت پس از صدمیدان می آید!

بدیهی است که چون طی تمام مراحل و مقامات سلوک بر مبنای محبت و عشق است و بدون میدان محبت که هدف اصلی و نهائی است رسیدن به مقام مشاهده ناممکن است.

ولی هر دو اثر چه صدمیدان و چه علل المقامات که تاریخ کتابت آن ۶۲۰ و استاد بزرگوار آنرا چاپ کرده و نسخه خطی آن در برتش موزیم است به نظر کرخی که معاصر پیرهرات است رسیده.

در منازل السائرین مقامات بدیه باب و صد جزء تقسیم شده و پیرهرات به حواله متصوفین بزرگ و متقدم چون بایزید، جنید، ذوالنون و ابی بکر الکتانی این درجات را هزار مقام گویند که روزگاران آنرا طی می کنند تا به مقام قرب و مشاهده می رسند. و این هزار مقام را یک طرفه العین از شش چیز چاره نیست: تنظیم اسر و بیم مکر و لزوم غور و خدمت به منت و زیستن برفاقت و بر خلق به شفقت.

پیرهرات میفرماید که شرط هر منزلی از هزار منزل آنست که: بتوبه صورت در شوی و به توبه بیرون آئی که گفت رب العزة و توبوا الی الها المومنون و هزار مقام که از آگاهی تا بگستاخی است جمله بر صدمیدان نهاده آمد.

## ۷ - طبقات الصوفیه :

امالی پیرهرات شیخ الاسلام خواجه انصار هروی که به تصحیح و تعلیق و تحشیه استاد حبیبی از روی سه نسخه خطی استانبول و کلکته در سال ۱۳۳۱ در کابل نشر شده اثر قیمتی است که میتواند با کتاب کشف المحجوب هجویری مقایسه شده و این دو اثر مهم که بعد از سال ۳۸۱ هـ تألیف شده طوریکه استاد خلیلی گوید از جهات ذیل مهم است :

۱ - احوال و اقوال صوفیه گرام در آن به ترتیبی ضبط گردیده که در سائر تذکوه‌ها بدان اصالت کمتر دیده شده .

۲ - این مجلس‌ها و امالی به لهجه‌ئی ضبط شده که هزار سال پیش مردم هرات متکلم بودند .

۳ - این کتاب مشتمل بران مفردات و ترکیبات اصیاست که تا قبل در ساختمان و ریشه‌آن دانشمندانی را که در معرفت السنه از لحاظ قدامت و حدوث رنج میبردند فصلی کهن در پیش میگذارد .

۴ - این کتاب در تاریخ جنبش‌های فکری و عرفانی افغانستان در عصر پیرهرات روشنی می‌اندازد

## ۸ = نفحات الانس مع سلسله الذهب :

این اثر برجسته را مولانا عبدالرحمن جامی برای معرفی مشایخ و صوفیان دین که آرزوی خودشان و تمنای وزیر باتدبیر تیموری هرات علی شیر نوانی بوده در سنه ۸۸۱ شروع به نوشتن کرده و این اثر قیمتی را که در بیان سیر احوال مشایخ عظام است تکمیل نکردند که شرح حال این طایفه گرام را با سفرو رحلت مریدان و مستفیدان و کلمات قدسیه و شمایل مرضیه ایشان با حال و سیرت ایشان در بیان

آورد اند. دلیل دیگری که حضرت جامی به تالیف این اثر قیمتی پرداخته اند آن بوده که خود در مقدمه نفحات میفرمایند: حضرت شیخ الاسلامی کشف الا نام ناصر السنه قا مع البدعه ابواسمه عیل عبدالله بن محمد انصاری الهروی قدس الله تعالی روحه آنرا در مجالس صحبت (مقصد جامی از طبقات صوفیه می باشد که در بالا از آن ذکر رفت) و مجامع تذکیر و موعظت اسلام میفرمود اند و سخنان دیگر بعضی از مشایخ که درین کتاب مذکور نشده و بعضی از اذواق و مواحید خود بران می افزوده و یکی از محبان و مریدان آنرا جمع می کرده و در قید کتابت می آورده و الحقی آن کتابیست لطیف و مجموعه است شریف مشتمل بر حقایق معارف صوفیه و دقائق لطایف این طایفه علیه اما چون بزبان هروی قدیم که در آن عهد معهود بود و وقوع یافته و به تصحیف و تحریف نویسنده گان بجائی رسیده که در بسیاری بعضی از مواضع فهم مقصود به سهولت دست نمیدهد و ایضا مصتبر است بر ذکر بعضی مقدمان و از ذکر بعضی دیگر در ذکر حضرت شیخ الاسلام و معاصران وی و متأخران از وی خالصت. بارهادر خاطر این فقیر میگذشت که بقدر وسع و طاقت در تحریر و تقریر آن کوشش نماید آنچه معلوم میشود به عبارتی که معارف روزگار است در بیان آرد و آنرا که مفهوم نشود در حجاب ستر کتمان بگذارد و از کتب معتبره دیگر سخنان چیده و معارف سجیده اضافه آن کرده بر لوح تبیان نگارد و شرح احوال و مقامات و معارف و کرامات و تاریخ ولادت و وفات جماعتی که در آن کتاب مذکور نه شده بآن منظم گرداند...» گویا کتاب نفحات الانس جامی تکمیل طبقات صوفیه پیر هرات از حیث بیان و زمان می باشد که در دو عصر مختلف از جانب دو عارف بزرگ هرات افغانستان بقید

تحریر درآمده است طبع نفحات و سلسله الذهب جامی که در ۱۰۸۷۳ در شهر کانپور طبع رسیده نسخه ایست که با اصل کتاب امضا شده مولانا جامی مقابله و نشر شده که نسخه صحیح است .

## ۹ = فصوص الحکم :

این اثر بزرگ و معروف صوفی بزرگ اندلس معروف به محی الدین ابن عربی معاصر مولانا جلال الدین بلخی میباشد که ۲۷ فصل دارد و بزرگترین اثر تصوف است . هر فصل مربوط به شرح حال یکی از پیغمبران است و به زیبائی تمام شرح شده و به السنه غربی نیز بنام «عقل پیغمبران» ترجمه شده است .

امامان کثرت متن فارسی کتاب فصوص الحکم شیخ اکبر در دست نبود زیرا ترجمه آن کاری بود مشکل که حتی پروفیسر نیکلسن معروف نیز این وظیفه دشوار را که آرزو داشت بصورت مکمل به انگلیسی انجام دهد ترك نمود خوشبختانه هنگامیکه این سطور زیر چاپ بود توسط فرزند مرحوم ملک الشعرا قاری استاد سخن و افغانستان ترجمه فارسی فصوص الحکم که در زمان انقلاب سقوی انجام داده بودند به مجلس دانشمندان عرضه شد که مایه مسرت انجمن گردید و قوری فیصله شد که به مقامات صالحه پیشنهاد شود مراتب نشر این اثر مهم شیخ اکبر رویدست گرفته شود جای تذکر است که کتاب فصوص الحکم از پیچیدهترین و مشککترین متن های کتب تصوفی و عرفانی است که تا کنون در عربی انشأ شده و ترجمه چنین اثر مهم و مشکل از دشوارترین کارهای است که انجام یافته و چاپ آن برای شیفتگان اهل عرفان و فارسی زبانان مایه خوشی و استفاده میباشد از همه مهمتر آنکه این متن که از جانب مرحوم ملک الشعرا قاری (قاری عبدالله

مرحوم فرزند حافظ قطب الدین در سال ۱۲۸۸ هـ در کابل متولد و در سال ۱۳۲۲ پس از ۷۵ سالگی پدر و حیات گفته اند) بفارسی ترجمه شده بقلم ملک الشعرا بهتآب مرحوم میباشد که گویاد و نفر استاد ادب فارسی و دوشا عربزرگ افغانستان که هر دو عارف و صوفی بودند در ترجمه کتاب سهم داشته اند .

قاری مرحوم در مقدمه ترجمه کتاب چنین فرماید: « بنده که از سخنان صوفیه اکرام بقدر فهم قاصر ذوقی بر میدارم و به مکتب صوفیه عقیده دارم از سالها میخوانستم «فصوص الحکم» حضرت شیخ اکبر را مطالعه و به لطائف اسرار آن تا اندازۀ محرم شوم ولی از طرفی علایق ذهنوی مانع و از طرفی دشواری کتاب سدا را استفاده ام میشد . گاهی که یگان سطر از آن کتاب مستطاب مطالعه میکردم مطلب را چندان نمی فهمیدم و این مشکل از بعضی شروح آن هم حل نمی شد چه شارحین بزرگوار آن بقدر فهم رسای خویش حاصل مضمون را شرح داده به تجزیه عبارت چندان توجه نه فرموده اند تا آنکه آشوب و خهم انقلاب افغانستان که از ماه عقرب پارسال آغاز و تا امسال ۱۳۷۸ هـ تا هنوز دوام دارد سر و طن عزیز ای سبب محشر قتل و نهب و عدم مال و جان و مسکن اهالی بدست خودشان ساخته من عاجز را هم به شکنجه انزجار طبع و پریشانی حواس مبتلا کرده .

بنی آدم اعضای یکدیگر اند که در آفرینش ز یک جوهر اند  
چو عضوی به درد آورد روزگار دگر عضوها را نماند قرار  
تو کز محنت دیگران بیغمی نشاید که نامند نهند آدمی

خواستم در عین پریشانی خود را جمع سازم و به مأمنی گریزم و اندکی از این شکنجه و اراهم مجدداً ازین تشویش خود را به مطالعه فصـوص مشغول ساختم و محض دانستن خود به ترجمه اش پرداختم و در ظرف چهار

ماه کی پیش این ترجمه انجام پذیرفت و نامش را «ترجمان الفصوص» گذاشتم اگر سهو و خطائی رفته باشد از بزرگان انتقاد و اصلاح است ترجمه کتاب که با این مقدمه مرحوم ملک الشعرا قاری شروع میشود در ختم ترجمه که همه به خط مرحوم ملک الشعرا بیتاب است یادداشتی به قلم آن استاد گرامی من در مورد متن شیخ اکبر چنین ذکر است:

یاد داشت بیتاب با افتقادش:

«در فص حکمت علویه فی کلامه موسویه حضرت شیخ اکبر رحمه الله علیه دو جا کلمه بسیط را مرکب شمرده و این نهایت خلاف حقیقت و اصول هر بیت است:

- (۱) در لکل جعلنا منکم شرعه و منها جا
- کلمه منها جا را به نظریه خود (منها جاء) ساخته و تا ویلی به آن کرده
- (۲) در من المسجون که مسجون اسم مفعول از سجن میباشد میگوید (سین) زائد است و در اصل جن میباشد یعنی پنهان. عبدالحق بیتاب امید است که قرار پیشنها د مورخه ۳ شنبه ۶ میزان ۱۳۵۶ این اثر مهم که خدمت بزرگی به عرفان و تصوف است زیر چاپ و نشر قرار گیرد.
- و اینهم قابل تذکر است که فصوص الحکم به فرانسی و انگلیسی نیز ترجمه شده که در ما خدا کتاب این جانب اسم آن ذکر است.

## ۱۰ - فتوحات مکیه :

این اثر بزرگ تصوف نیز محصول سوز و کداز این عربی میباشد که در مکه معظمه زیر چذبه واقع و به تحریر آن اقدام کرد و از آثار جاودانه تصوف است و فتوحات مکیه ۵۶۵ فصل دارد.

## ۱۱ = منطق الطیر :

این اثر معروف بهارف بزرگ خراسان شیخ فریدالدین عطار که معاصر مولانا جلال الدین بلخی میباشد تعلق دارد و از زیباترین آثار عرفانی که شهرت عطار را جهانی ساخته است و آن داستانی است که برندگان و یارافین میخواهند به نزد پادشاه (سیمرغ) در قاف سفر کنند و مراحل سالک را که طی باید شود زبان زیبایی شعر توضیح میکند و راهنمای مرشد (دهد) را در راه رسیدن به سیمرغ لازمی میداند . اگرچه باید گفته شده که در داستان سیمرغ عطار سابقه تاریخی در ادبیات مزدسینا و حماسی قدیم ذکر شده و در او ایستاینام (مرغوسنه) که مرغ فراخ بال و پهنای کوه را فرامیگیرد ذکر شده و سیمرغ در داستان ذال و رستم هم ذکر شده است . از آنرو شیخ عطار در نوشتن منطق الطیر از گفتار قدما الهام گرفته چنانچه بهو علی سینا نیز رسالهئی بنام رساله الطیر دارد که ترجمه فرانسوی آن در ۱۸۹۳ و ۱۸۹۹ در لیدن به چاپ رسیده و اسام غزالی نیز درین معنی رساله الطیر دارد و در سال ۱۳۲۷ در مصر طبع رسیده . خاقانی نیز (متوفی در ۵۹۲) قصیده بنام منطق الطیر دارد . ولی میتوان گفت که زیبایی و شور و کیف منطق الطیر عطار با اینکه الهام از قدما گرفته زیبا ترین اثر تصوف است این کتاب به انگلیسی هم ترجمه شده .

## ۱۲ = رشحات :

رشحات که تالیف ملاعلی بن حسین الواعظ کاشفی است و شرح خصایص و شمایل و مناقده و جگان سلسله نقشبندی که طریقه ایست معروف در ماورالنهر افغانستان و هند که در سنه ۸۸۹ نظر به استماع خود

از حضور خواجه بزرگ عبید الله شنیده بودند و نیز از سائر بزرگان این طریقه جمع کرده بودند در سنه ۹۰۹ هجری قمری تحریر آورده اند و آنرا بنام (رشحات عین الحیات) نام گذاشتند. در این اثر عالی تصوف ذکر آبا و اجداد و اقربا شمایل و اخلاق و اطوار سفر خواجه بزرگ و نیز لطایف و حکایات و معارف که از ایشان استماع شده و به علاوه کرامات و خرق عادت آن جناب و تاریخ وفات و کیفیت ارتحال شرح گردیده است. آخرت مقاله در ذکر طبقات خواجهگان سلسله نقشبندیه شیول دو صوفی بزرگ افغانستان خواجه محمد پارسا و مولانا یعقوب چرخي شرح مفصلي دارد. رشحات برای پیروان طبقه خواجهگان نقشبندیه که در افغانستان پیروز یاد دارد اثر مهم تصوف می باشد.

### ۱۳- سفینه الاولیا :

محمد دارا شکوه ولیعهد شاه جهان که توسط برادر خویش اورنگزیب شهید شد صوفی پردردی بود که دو اثر او معروف است سفینه الاولیا و مجمع البحرین. سفینه الاولیا که در مورد متصوفین و اولیای کرام است شهرت بیشتری دارد و خود محمد دارا شکوه غیر از آنکه طبقات صوفیه کشف المحجوب تذکرة الاولیا و نفعات جامی را اساس قرار داده سفری به مزارات اولیا در افغانستان، ترکستان، ایران و شرق میانه نموده و صورت مشاهدات خود را در کتاب خویش ثبت کرده است. چنانچه در مقدمه کتاب مینویسد: اگرچه احوال و معجزات حضرت سید انام و مناقب کرام و دوازده امام و مقامات اولیاء عظام اظهر من الشمس است و متقدمین و متاخرین رد اکثر کتب معتبر و معروف فارسی میشت گردانیده اند لیکن چون بعضی



خصوصیات آن در متفرقه مندرج است و بعد از تجسس و تفحص بسیار یافته و دانسته میشد و خالی از فایده نبود بنابراین این فقیر حقیر محمد داراشکوه حنفی قادری خواست اساسی و تاریخ تولد و وفات و محل قبور سرو رکا ثنات بهترین موجودات و چهاریار بزرگوار که چهار رکن این قویم و چهار برج حصین ملت مستقیم اند و دوستی و دشمنی ایشان دوستی و دشمنی خدا و رسول است بایازده امام ... و بعضی اولیای کرام که حدیث صحیح نبوی در باب ایشان وارد است که (علماء امتی کانپیاء بنی اسرائیل) و اینجا علما مراد از اولیاست ... و احوال ایشان آنچه از کتب معتبره بنظر درآمده بود بیرون آورده سلسله قلمی نماید و جماعتی که ترتیب سلسله ایشان معلوم نه شد ذکر آنها را در فصل علیحده مندرج سازد تا طالب آن باسانی بر مطالب خویش فایز گردد .

چون سفینه الاولیا از کتب معتبر موخر و مستند به کتب صوفیان گذشته میباشد برای مطالعه حیات اولیا و متصوفین کتاب معتبر و مهم است که با مطالعه کتاب مجمع البحرین داراشکوه که کتاب مختصر ولی جامع در مقامات تصوف است و خاصتاً که مقامات را با اصطلاحات مانسکرت و عقاید هندی شرح مینماید اثر قیمتی و با ارزش است .



دارا شکوه ولیعهد شاه جهان امپراطور معروف مغول عارف و صوفی  
 نامداری بود که کتاب سفینته الاولیا و مجمع البحرین او از آثار مشهور  
 است درین تابلو در عقب پدر خود دیده میشود.

Darwāh Shukoh The Crown Prince of Shah Jehan  
 was a Sufi and wrote many books, here he follows his  
 father. (Indian Artist)

## ۱۴ = «چهار عنصر» مرزا عبد القادر بیدل:

از آثار عارفانه مرزا عبد القادر بیدل که در صفحات گذشته از وی به احترام یاد رفت چهار عنصر است که ارزش پزیرگی عرفانی و تصوفی دارد. خود بیدل در منشأ و مقصد و تحریر چهار عنصر گوید:

«چون منشأ و تحریر این مراقب خامه عنصری، ترتیب نشئه امکانی است و گرده تصویر این حقایق صفحه ما و من، ترکیب نسخه جسمانی، خرد معنی سند مررشته سطور برقیمه، مکتب بیدلی رسانید و قلم تحقیق رقم به موسومی چهار عنصرش ممتاز گردانید:

عنصر اول: اشتغال شعله مقال، و گرمیهای صحبت ارباب فضل و کمال عنصر دوم: روایح شگفتگی بهار عالم منظوم و نسیم فیض غنائیم فواید معلوم عنصر سوم: طراوت شبستان مراتب منشور و آبیاری نخلستان کیفیات شعور

عنصر چهارم: غبار فشانی بساط صور عجایب وز نگزدائی نقوش غرایب»

### قطعه

دانش درین محیط زخود رخت بستن است

بروی چهار موج مربع نشستن است

فهمی به چهار عنصر بیدل گماشتن

از دامگاه شش جهت وهم رستن است

ابوالمعانی در پایان مقدمه کتاب اضافه میکنند:

چشم امید با انتظار این سرمد روشن که تماشائی این گلزار عرفان  
 نهال، زحمت خار جهل مییناد، و دست تمنا بهوای این دعا بلند که سیاح  
 وادی معانی غزال بغبار کلفت نادانی منشیناد:

به تماشا رسیدنی دارد جلوه مفت است، دیدنی دارز  
 عالم افسانه است و باقی هیچ حرف ما هم شنیدنی دارد

### ۱۵=سائر کتب:

سائر کتب تصوف که در پاورقی ها و نیز فهرست مأخذ ذکر شده  
 و یادر متن فصول کتب اشاره شده از کتب مهدی است که باید خوانده  
 شود ولی صرف در فوق در مورد چند اثر مهم شرح بعمل آمده است .

# فهرست ماخذ و کتب قابل مطالعه در تصوف

- ۱- کشف الحجب - مولف الهجویری
- ۲- عوارف المعارف مولف سهروردی
- ۳- مناقب العارفين مولف افلاکی
- ۴- منهاج السالکین مولف افلاکی
- ۵- بحث در آثار - افکار و احوال حافظ مولف داکتر قاسم غنی - تهران
- ۶- رشف النصایح - اعلام التقی - اعلام الهدی مولف سهروردی
- ۷- اصطلاح صوفیه - آداب سلوک - الاصول العشره - آداب المریدین مولف افلاکی
- ۸- دائرة المعارف بریتانیکا
- ۹- تصوف اسلامی مولف نیکلسن
- ۱۰- شناخت عرفان و عارفان ایرانی مولف علی اصغر حاجی - تهران
- ۱۱- تذکرة الاولیای شیخ فریدالدین عطار

- ۱۲- منطق الطیر شیخ فرید الدین عطار
- ۱۳- منصور حلاج مولف لوئی ماسنیون ۱۹۲۲ پاریس
- ۱۴- مسخنان منظوم ابوسعید مولف سعید نفیسی
- ۱۵- احیاء علوم الدین - امام غزالی درسه جلد از انتشارات بنیاد فرهنگ ایران ترجمه خدیوچم
- ۱۶- المنقذ من الضلال امام غزالی چاپ مصر ۱۳۰۹ هـ
- ۱۷- فلسفه ابن الرشید تالیف ار نست رنان
- ۱۸- مجموع اسناد و مدارک چاپ نشده - دانشگاه تهران ۱۹۲۳
- ۱۹- اسرار التوحید چاپ تهران ۱۳۲۵ (محمد بن منور)
- ۲۰- حالات و سخنان ابوسعید ابوالخیر چاپ ژوگوفسکی
- ۲۱- رساله قشربه مولف عبدالکریم قشیری
- ۲۲- المجمع مولف ابونصیر سراج طوسی
- ۲۳- مقدمه - مولف ابن خلدون چاپ مصر
- ۲۴- شاهنامه فردوسی
- ۲۵- «کتاب صدق» مولف ابوسعید خاراز
- ۲۵- تصوف چیست مولف مارتین لنگه - لندن ۱۹۷۵
- ۲۶- حاشیه بر جمع الجوامع تاج الدین سبکی - حسن ابن محمد عطار
- ۲۷- دیوان حافظ شیرازی
- ۲۸- بوستان و گلستان سعدی شیرازی - فروغی
- ۲۹- فیه مافیه - مولانا جلال الدین بلخی
- ۳۰- نفحات الانس مولانا نور الدین جامی
- ۳۱- رساله در تحقیق و احوال و زندگانی مولوی - مولف فروزانفر چاپ تهران

- ۳۲- حدیقه حکیم سنائی
- ۳۳- تصوف - مولف اندرهل (E. Underhill)
- ۳۴- وفيات العیان مولف دوسلن (De Slane)
- ۳۵- امام غزالی مولف فریک H. Frick چاپ لائپزیک ۱۹۱۰
- ۳۶- مشکات الانوار امام غزالی مولف گاردنر (W. Gairdner)
- ۳۷- تدبیرات مولف ابن عربی (بترک)
- ۳۸- انکشاف دین اسلام مولف مکدونالد (D. Mocconld)
- ۳۹- پروبلم در مناسبات خدا و انسان تالیف پروفیسر و ب (C.C.J. Webb)
- ۴۰- قوای مهم مسیحیت و اسلام تالیف مکدونالد اکسفورد ۱۹۱۵
- ۴۱- ترجمه فیه مافیه به انگلیسی توسط پروفیسر اربری (A. Arbery) لندن.
- ۴۲- شخصیت در تصوف مولف ار-ای پروفیسر نیگلین
- ۴۳- تعلیمات جولانا روسی تدوین و ترجمه ونفیلد H. Whinfield
- ۴۴- ترجمه کشف المحجوب انگلیسی توسط پروفیسر نیگلین
- ۴۵- ترجمه حدیقه توسط پندلبری D.L. Pendlebury لندن ۱۹۷۴
- ۴۶- متصوفین شرقی دالمرلندن (E.H. Dalmer)
- ۴۷- صوفی قرن ۲۰ مولف شیخ العلوی
- ۴۸- در طریقی بودائیزم تالیف جاب سخوم Frithjob-Schvom
- ۴۹- انسان کامل - مولف کاظم الجولی
- ۵۰- شناسائی اسلام مولف سخوم F. Schvom
- ۵۱- مقامات عقل مولف سخوم
- ۵۲- خصوصیات روحانی

- ۵۳- رابعه صوفی- تالف مارگریت سمت یونیورسیتی کیمبرج انگلستان  
 ۵۴- سفینه الاولیا شهزاده دارا شکوه  
 ۵۵- مجمع البحرين  
 ۵۶- ترجمه من الضلال امام غزالی توسط مؤلف نغمه ری وات  
 Montgomery-wat ۱۹۷۳ لندن  
 ۵۷- حیات- شخصیت و آثار جنید تالف علی حسن عبد القادر  
 ۵۸- تعارف تالیف فلا بادی  
 ۵۹- متصوفین اندلس ترجمه استن R. Austin ۱۹۷۱  
 ۶۰- فصوص الحکم تالیف ابن عربی  
 ۶۱- فنوحات مکیه « » « تدوین عمان یحیی قاهره  
 ۶۲- مذاهب شرقیانه- نشریه دارالفنون کیمبرج انگلستان ۱۹۶۹  
 ۶۳- انسائیکلو پیدای اسلام- اوئی ماسنیون ۱۹۳۴  
 ۶۴- رسائل جمالیه- شیخ درقوی- چاپ فیض- مراکش  
 ۶۵- درد یار صوفیان- تهران مؤلف سعید نفیسی  
 ۶۶- دیوان- نشریه تهران توسط استاد مدرس رضوی  
 ۶۷- فی نامه استاد خلیلی- کابل- ۱۳۵۲  
 ۶۸- بزرگداشت مولانا جلال الدین بلخی کابل ۱۳۵۲  
 (مجموعه مقالات)  
 ۶۹- مطالعه نظریات متصوفین تالیف آدریس شاه لندن  
 ۷۰- مقدمه بر تصوف تالیف ذبیح الله صفا- چاپ تهران  
 ۷۱- منازل السائرین خواجه عبد الله انصاری با ترجمه دری از  
 دکتر روان فرهادی- کابل ۱۳۵۵



- ۷۲- صد میدان از امامی شیخ الاسلام خواجه انصار به ترتیب و  
مقدمه استاد حبیبی کابل ۱۳۳۱
- ۷۳- نگاهی به مسلمانان و ابدسال جامی از استاد عبدالحی حبیبی  
کابل ۱۳۳۳
- ۷۴- سر رشته طریقه خواجه گان از مولانا عبد الرحمن جامی با مقدمه  
و تعلیق استاد حبیبی کابل ۱۳۳۳
- ۷۵- سر رشته خواجه گان مناقب و فضایل نقشبندیه - رشاحات از  
حسین واعظ کاشفی ۱۱۱۹ هـ قلمی
- ۷۶- چهار عنصر مرزا عبدلقادر بیدل
- ۷۷- کشف الظنون تالیف حاجی خلیفه
- ۷۸- اللمع فی التصوف تالیف ابونصر سراج طوسی
- ۷۹- گیمای سعادت مولف امام غزالی

## عرض امتنان

در اینجا وظیفه خود میدانم تا از توجه و الطاف وزیر دانشمند  
اطلاعات و کلتور پوها ند دکتور نوین و همکاری های پوها ند  
داکتر عبدالله واحدی رئیس مطایع دولتی و تمام کارکنان زحمتکش  
موسسه طبع کتب بیهقی نیز همکاری ها و توجه کارکنان فنی  
مطبعه دولتی عرض امتنان و سپاسگذاری نمایم زیرا بدون همکاری  
و توجه بی آرایش این کارکنان زحمتکش نشر این دو اثر دری  
و انگلیسی درین مدت کوتاه ناممکن بود . و اگر اسمای هر کدام از  
کارکنان مطبعه را نتوانستم در اینجا متذکر شوم عفو خواهند فرمود .

دکتور عبدالحکیم طبیبی

## قابل توجه

لطفاً قبل از خواندن غلطی‌های ذیل را تصحیح فرمایند.

صفحه	مطر	غلط	صحیح
ب	۱۵	کشف المحجوب	کشف المحجوب و
ب	۲۰	اندلسی که	اندلسی
د	۲۳	۱۳۵۵	۱۳۵۶
۱	۳	مدنی	لدنی
۱۲	۲۱	هر کی برک لوگروردک	وردک
۱۴	۴	سلوک ن	سلوک
۱۴	۴	حال را	حال
۱۹	۵	وقادار	وقادار

صفحه	سطر	غلت	صحیح
۲۰	۹	داش	د اش
۳۱	۷	تتوانست	نه توانست
۲۲	۲۲	شکا	شکار
۲۳	۱۹	رسیدن و	رسید
۲۸	۲	نپیند	بپیند
۳۸	۱۸	منال	مال
۴۷	۴۷	در زمان حیات	در زمان حیات
		عبد القادر جیلانی	مولانا جلال الدین بلخی
۵۰	۹	نکریسته	نگریسته
ش.	۸	خلفه	خلیفه
۶۲	۲۱	شیر	تیر
۶۵	۳	بر منیا	برخیا
۶۷	۲۲	همتا	بی همتا
۷۵	۱۸	فرقانی	خرقانی
۷۹	۵	از سطر پنج	از سطر پنج

از راه عبادت است از چاپ مانده و بعد از آن محبت می آید  
(و اذا سالک معنی عبادی فانی قرب) همچنین عشق حال آخرو نهائی است)

صفحه	مطر	غلت	صحیح
۸۱	۱۹	غمت	غنیمت
۸۲	۱۶	اوویس‌ها	اوویس‌ها
		مرشد اساس است	قرآن و سنت
۸۳	۵	رارها	رازها
۸۵	۹	درینمود	درینمود
۷۳	۱۳	اصطلاح	اصطلاح
۸۶	۱	بوجه	بوجد
۹۰	۱۰	رفتد	رفته
۹۳	۹	در مرکز	مرکز
۹۷	۷	فرقانی	خرقانی
۹۹	۱۷	سیرت	سیرت
۱۰۳	۶	۱۱۳۵	۵۳۵ هجری
۱۰۳	۶	۱۱۳۵	۵۳۵
۱۰۳	۲۰	مستانه	مستانه
۱۰۵	۹	نصیت	نصیبت
۱۰۵	۱۰	که خورشید	که از خورشید
۱۰۶	۸	اثر درخا	اژدرها
۱۰۹	۱۹	رفتاز	رفتار

صفحه	مطر	غلط	صحیح
۱۱۰	۱۲	فکنند	افکنند
۱۱۲	۷	خلق	حلق
۱۱۶	۹	قمر	قعر
۱۱۷	۱	ور امروز	وزا امروز
۱۲۰	۱۵	مقتضی	معنی
۱۲۰	۲۰	ضما	صنما
۱۲۲	۲۰	بحکم	مبحکم
۱۲۱	۹	چوی	خون
۱۲۶	۱۶	میگر	میگیر
۱۳۳	۲۲	نهایه	نهاده
۱۳۲	۲۳	در	دو
۲۳۳	۱۵	بیتی	بیتی
۱۳۳	۱۵	شدی	شوی
۱۳۶	۳	خواجه	خواجده
۱۳۳	۱۶	پید	پیدا
۱۳۷	۱۷	مار	مارا
۱۳۹	۱	نقا بل	نقا بل

صفحه	سطر	غلت	صحیح
۱۵۰	۱۵	بیشه	بیند
۱۵۱	۳	کجا ید	کجا نید
۱۵۳	۱۱	خلاصی	خلاصه نی
۱۵۵	۱۱	هیای	هیهای
۱۵۶	۲	گرفت	گرفت
۱۵۶	۶۵	بکس	بگسل
۱۵۷	۱۱	غربانی شده	همزبانی شد
۱۵۸	۱۳	یهم	فهم
۱۶۰	۸	خدف	حذف
۱۶۱	۱۷	سجعات	سپجات
۱۶۲	۶	اجرای	اجزای
۱۶۲	۱۶	ای خویش	از خویش
۱۶۳	۲	خوش	خوش باشد
۶۵	۸	بیمتو	بی نو
۱۶۶	۷	زلفت	زلف
۱۶۶	۱۶	ساقی	ساقی است

صفحه	سطر	غلط	صحیح
۱۶۶	۱۷	ها	هان
۱۶۷	۲	توشد	توشده
۱۶۷	۶	یا	با یا
۱۸۰	۱۸	جیوب	حبیب
۱۸۱	۲	نشت	نشسته
۱۸۱	۵	رفیب	رقیب

نوت: غلطی های دیگر را از روی مطالب لطفا اصلاح کنند!



- 66: The Legacy of Islam by Schacht and Bosworth, second edition, Oxford 1974.
- 67: The Faith and Practice of Al-Ghazali by W. Montgomery Wat, London, G. 4 U. Ltd, 1970.
- 68: "Rumi, The Persian, The Sufi" by A. Reza Aresta, London, Routledge & Kegan Paul, 1974.
- 69: Al-Shadhili, Abu-al-Mawahib", Qawnim, Hikam al-Ishraq, Princeton University, 1939
- 70: Attar, Farid-Ud-Din, The Conference of The Birds, London, Janus Press, 1954.
- 71: E.G., Brown, A Literary History of Persia 4 vols. (Cambridge University 1956.)
- 72: Iqbal, M. "The Development of Metaphysics.
- 73: Abdul Rahman Jami, Lama'ih (Treaties on Sufism), Translated by Whinfield and Kazwini, Ras. London, 1909.
- 74: Ibn-Arabi, Tarjuman al-Ashwaq, Translated by R.A. Nicholson, 1911.
- 75: Rumi, H Myriam, Paris 1974.
- 76: The Mystics of Spain by E. A. Peers.
- 77: The poetry and career of (Lipo) by A. Waley.
- 78: Buddhist Meditation by Edward Conze.
- 79: The loves of Krishna by W. G. Archer
- 80: Songs of Zarathustra by Dastur F., Ardesher.

- Ali Hasam Abd al—Qadir. Taaruf by Kalabadhi.
47. Al—~~Munqidh~~ min ad—~~dadl~~, translated by Montgomery Wat (Allen and Unwin, 1953).
  48. Ilyā—Ulum ad—Din by Imam Ghizali—Translated by K. Jem.
  49. Sufis of Andalusia, translated by R. Austin, 1971.
  50. Fusus al Hikam, by Ibin Arabi.
  51. Al—Futuhāt Al Makkiyah, Ibn Arabi (edited by Uhman Yahya) Cairo.
  52. Jam al Jawami by Taj ad—Din al Subki.
  53. Moslem Devotion by C. Padwick, 1961.
  54. Religion in the Middle East, Cambridge University Press, 1969. By A. J. Arberry.
  55. Encyclopaedia of Islam, 1934, L. Massignon.
  56. Al—Rasail al—Jamalyyah, by Shaykh ad—Darqawi, Fez.
  57. Der Dyar Suffian, Said Nafisi, Tehran.
  58. Hadiqa (printing of Mudaris Radawi, Tehran).
  59. Culstan Sadi, printing of Froghi.
  60. Nai—Namia, Ustad Khalili, Kabul, 1352.
  61. Jalal ad Din Anniversary, Kabul, 1952 (collection of statements).
  62. Manaz-i-l Sairin, Khawja Abdullah Ansar, translation in Dari by Dr. Rawan Ferhadi.
  63. Tabaqat—Sufia, Khawja Abdullah Ansari commentary by Prof. Abdul H. Habibi.
  64. Sad Maidan by Khawja Abdullah Ansari, commentary by Prof. Abdul H. Habibi.
  65. Selections from the poetry of the Afghans by Major Roverty, London.

23. Problem in the Relation of God and Man, Prof C.C.J. Webb.
24. Vital Forces of Christianity and Islam by D. B. MacDonal, Oxford, 1915.
25. Studies in Islamic Mysticism by R. A. Nicholson.
26. Discourses of Rumi by A. J. Arberry, London.
27. The Ideal of Personality in Sufism by R. A. Nicholson.
28. Teaching of Rumi Abridged and Translated by E. H. Whinfield.
29. Kashf Al—Mahjub translated by R. A. Nicholson.
30. The Hadiqa translated by D. L Pendlebury, London, 197
- 31 Oriental Mysticism by E. H. Dalmer, London.
32. What is Sufism, by Martin Ling, London, 1975.
33. A sufi Saint of the Twentieth Century by Shaykh Al—Alawi.
34. In the Tracks of Buddhism by Frithjob Schuom, 1968.
35. Muqaddimah, Imam Ghissali.
36. The Book of Certainty by Abu Bakr Siraj ad—Din.
37. Dimensions of Islam by F. Schuom Al—Insan al Kamil by Kazim al—Juli.
38. Understanding of Islam by F. Schuom.
39. Stations of Wisdom by **F. Schuom.**
40. Risala by Qushayri.
41. Spiritual Perspectives...by F. Schuom.
42. Rabia The Mystic, by Margaret Smith, Cambridge University.
43. Safinat—Ul—Awliya, Dara Shukoh.
44. Hilyat al Awliya by Abu Nuaym al—Isfahani.
45. Kitab as Sidq by Abu Said Al Kharraz.
46. The Life and Personality and Writing of Al—Junayd by

# IV

## ANNEX A

### BIBLIOGRAPHY AND READING LIST ON SUFISM

1. Kashf Al—Mahjub by Al—Hujwiri Ghaznawi.
2. Awaref—Ul—Marif by Sarawardi.
3. Munajib—Ul—Arefin by Aflaqi.
4. Minaj—Ul—Salikin by Aflaqi.
5. Asnad—Wa—Madarek, Tehran University, 1924.
6. Political Struggle of Sayd Jamal ad Din Afghani, by Dr. Dr. A. H. Tabibi, Kabul, 1977.
7. A look on the work and thinking of Afez by Dr. Qassim Ghani, Vol. II, Tehran.
8. Mystics of Iran by Ali Helabi.
9. Tadhkirat—Al—Awliya by Attar.
10. Mantiq—U—Tair by Attar.
11. La Passion d'al—Halladj by Massignon, Paris, 1922.
12. Abu Said by Said Nafisi.
13. The Walled Garden of Truth by **Hakim Sanai**.
14. Al—Kuschairi by R. Hartmann.
15. Studies in Mystical Religion by Rufus M. Jones.
16. Mysticism by E. Underhill.
17. Wafayat al—Ayan by De Slane.
18. Munqiad by Ghizali, Cairo, 1309 A.H.
19. Ghizali by H. Frick, Leipzig, 1910.
20. Al—Ghizali's Mushkat al—Anwar by W. Gairdner.
21. Tadbirat by Ibn—Ul—Arabi, Nyberg.
22. Development of Muslim Theology by D. MacDonald.

Since, from their breath, the dead return to life again.  
He who may not possess some portion of wisdom  
Is not a man: he is, as it were, but an empty model.  
I, Rahman, am the servant of every enlightened being,  
Whether he be of the highest, the middle, or the lowest  
degree.

Come, do not be the source of trouble unto any one;  
For this short life of thine will be lost, O faithless one!  
No one is to be tarrier behind, in this world.

All are to be departers, either to-day or tomorrow.  
Those dear friends, who today bloom before thee,  
Will, in two or three short days, fade and decay.  
If the sight of any be pleasing to thee, cherish them;  
After they wither and die, when will they again revive?  
The leaves of autumn, that fall from the branch,  
By no contrivance can the sage attach them again.  
When the rain-drops fall from the sky upon the earth,  
They cannot again ascend unto the heavens whence they  
came.

Imagine, not, that those tears which the eye sheddeth,  
Shall e'er again return to the eyes they flowed from.  
This is a different sun that riseth every morn:  
The sun, that setteth once, riseth again.  
Though paradise is not gained by devotion, without  
Still, every man his neck from the debt must release.\*  
Shouldst thou incur a hundred toils for the flesh's sake,  
Not one shall be of any avail to morrow unto thee.

---

(1) Selection from the poetry of the Afghans by Major  
Raverty, second edition pp. 1-50.

I will never consent to be separated from thee,  
So long as my soul is not separated from this body of  
mine.

Like unto the congregation behind, with the priest be-  
fore,

In such wise have I imitated and followed thee.

I am not the only one—the whole world loveth thee!

Whether it be the beggar, or the sovereign of the age.

Would that thou wouldst grant me a deed of protection,

Since thou puttest me off with the promise of tomorrow!

'T is not that of mine own accord I am smitten with thee:

'T was a voice from thy direction that reached me.

Indeed, from all eternity, I am devoted unto thee—

It is not that to-day only, I have a beginning made.

When with the sword of thy love it shall be severed,

Then will the neck of Rahman have its duty performed.

The godly are the light and the refulgence of the world;

The pious are the guides and the directors of mankind.

If any one seek the way unto God and his Prophet,

The devout are the guides to point out the path.

The alchemist, that searcheth about for the philosopher's  
stone,

Will find it the bosom companion of the sanctified.

In the society of the enlightened, he will turn to red gold,

Though a person may be as stone or a clod of the desert.

The ignorant are, as it were, like unto the dead:

Verily, the wise are like unto the saints themselves.

The enlightened are, comparatively, like unto the Mes-  
siah;

Rahman while was wandering around the valleys and mountains he was composing his poems and distributed to his friends and devotees.

The first collection of his poems was made by Hotaki king of Kandahar, Shah Hussien. By some accounts, the poet would appear to have been a contemporary of the warrior-poet, Khushhal Khan Khatak. No doubt Rahman was living, towards the later part of Khushhal's life but correctly speaking he was a contemporary of Afzal Khan the grandson and successor of Khushhal, who was the author of "Tarikh-i-Murasaea" well known Afghan history. Roverty states that in Deh-i-Bahadur of Mohmand some descendants of Rahman were living but the descendants on the side of his only son have long been extinct.

It was said that when Afghan national hero Haji Mirwais Hotak consulted during the 18th century of occupation of Kandahar the Diwan of Rahman, what should be done against Gurgeen. This poem of Rahman appeared:

"The sky which was covered by clouds, will be clear again,  
God is showing again the sunshine."

So Mairwais and Afghan people decided to revolt and they succeeded not only to free themselves but also occupied the center of Safavid empire in Isphahan.

Here are some poems of Rahman Baba:

If one seek a charmer in the world, this is the one:

This is the dear one, who is the ornament of the universe.

I had shown patience under thy harshness and cruelty;

Nor will ever such a beloved one be created like thee.

There will not be such another lover in it as myself;

But, in the place of lamentation, joy and gladness cannot be.

## RAHMAN BABA

Mulla Abd—ur—Rahman is one of the most popular and well known Afghan poet who is considered the Hafez of the Pashtun people.

His poems and thinking are of a religious or moral character and chiefly on the subject of divine love, tinged with the mysticisms of sufism.

More than any other Afghan poets there is a fiery energy in his style and a natural simplicity and warmth in his poems.

Rahman Baba belonged to the GHORIAH KHEL clan of the Mohamand tribe and dwelt in the village of Hazār—Khani in the district of the Mohmands in Peshawar of Pashtunistan.

He was a man of considerable learning (1), but lived life of a wondering Darwish and Sufi. Always he was absorbed in religious contemplation and separated from the world, with which, and with its people, he held no greater intercourse than necessity and the means of subsistence demanded. He was said to be follower of Muhain—Ud—Din Chishti whose Tariqa is popular in Afghanistan, Pashtunistan, Pakistan and India, therefore he was passionately fond of hearing religious songs, accompanied by rubab and Tanbure.

Like all other Afghan Sufis such as Ebrahim—Ibn—Adham, Shaiq Balkhi, Khuja Mohammad Parsa, Mulana Yaqub Charkhi, Jami and others he become a strict recluse, sad and generally found by his friends in tears.



---

(1) This Sultan of Turkey conquered the City of Istanbul in 857 and the last domain of the Eastern Roman Empire was lost to him and he ruled from 855 to 885.

(2) Abn Tabib Tabrizi, "Divan Jami", Pajhman, Iran, ITIV.

But yet beware! Be not by Form belated:  
Strive rather with all speed the bridge to traverse.  
If to the bourne thou fain wouldst bear thy baggage,  
Upon The bridge let not thy footsteps linger".

### JAMIS LYRIC POETRY

"The fair ones are a thousand, but of them all my desire  
is one; my speech is one, though they cut me into a  
hundred pieces with the sword.

The assembly of the beautiful is a pleasant meeting-  
place, but the Moon whence this assembly derives its  
lustre is one.

For each pace of her advance we desire a different pre-  
sent, but we fall short (of this desire), for the soul in  
the body is (only) one.

I have grown so thin that, but for my lamentation and  
wailing, it would not appear that there was anyone  
this spirit.

Where the charming ruby (lips) of Shirm are glowing,  
rubies and pebbles are alike in the eyes of (Farhad) the tun-  
neller.

It was thou of all, the fair ones who didst shatter my  
name and fame;  
year, of a hundred, Abrahims the breaker of idols is  
is but one.

O Jami, close thy mouth from speech in this garden, for  
there the song of the nightingale and the shriek of the  
raven, are one;

And that each one of His eternal attributes should become manifest accordingly in a diverse form.

Therefore He created the verdant fields of Time and Space and the life-giving garden of the world,

That very branch and leaf and fruit might show forth His various perfections.

The cypress gave a hint of His comely stature, the rose gave tidings of His beauteous countenance.

Wherever Beauty peeped out, Love appeared beside it; wherever Beauty shone in a rosy cheek, Love lit his torch from that flame.

Wherever Beauty dwelt in dark tresses, Love came and found a heart entangled in their coils.

Beauty and Love are as body and soul; Beauty is the mine and Love the precious stone.

They have always been together from the very first; never have they travelled but in each other's company".

**AND JAMI SAYS IN A PASSAGE WHICH HAS BEEN TRANSLATED BY PROFESSOR BROWN:**

"Even from earthly love thy face avert not;

Since to the Real it may serve to raise thee.

Ere, A, B, C are rightly apprehended,

How canst thou con the pages of thy Koran?

A sage (so heard I), unto whom a student

Came craving counsel on the course before him,

Said, 'If thy steps be strangers to love's pathways,

Depart, learn love, and then return before me!

For, shouldst thou fear to drink wine from Form's flagon

Thou canst not drain the draught of the Ideal.

the work of Jami reaches to more than fifty (2) and the most important ones are:

1. Haft A Wrung (Haft Masnawi),
2. Tajnis—U—Al—Lughat.
3. Poems (his 3 Diwan).
4. Bahristan.
5. Nafahat—Ul—Uns.

This last book deals with the life of Sufis. Amir Ali Shair, who was a great follower of Jami, has written about him in Majalis—U—Nafais and also in Khmsat-Ul—Muth-rn.

Some examples of Jami's poems areas follow:

"From all eternity the Beloved unveiled His beauty in the solitude of the unseen;

He held up the mirror to His own face, He displayed His loveliness to Himself.

He was both the spectator and the spectacle; no eye but His had surveyed the Universe.

All was One, there was no duality, no pretence of 'mine' or 'thine'.

The vast orb of Heaven, with its myriad incomings and outgoings, was concealed in a single point.

The Creation lay cradled in the sleep of non-existence, like a child ere it has breathed.

The eye of the Beloved, seeing what was not, regarded nonentity as existent.

Although He beheld His attributes and qualities as a perfect whole in His own essence,

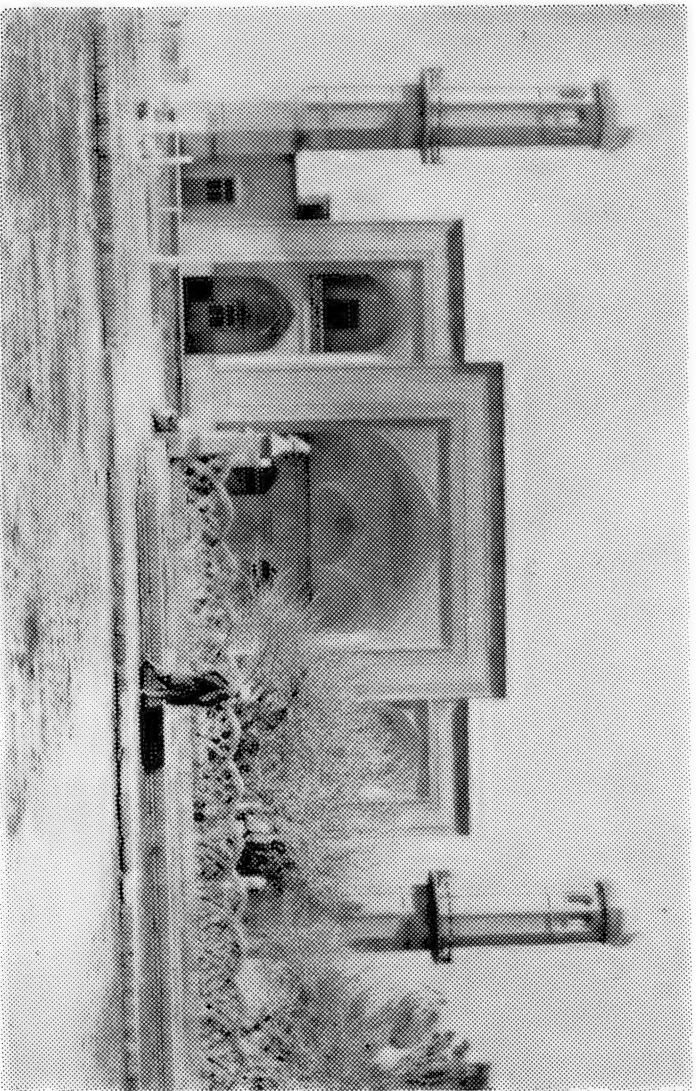
Yet He desired that they should be displayed to Him in another mirror,

## ABDUL RAHMAN JAMI

Jami was another Afghan Sufi who was born, as he says, in eight hundred and seventeen A.H., and when he was 31 the great Persian poet Hafez died. He studied in the famous Nizamia College of Herat in Afghanistan and took lessons also from Khuja Ali Samar Kandi and in Samarkand Mirza Alugh--Beg, the son of Shah-Rukh Ghurgan, was one of his devotees. He was a follower of Shykh Sad ad-Din Nakshbandi and Khuja Abdulla Arar.

In 877 A.H. when he was 60 years old, Jami went on a pilgrimage to Mecca. Sultan Mohammad "the conqueror", of Turkey, had great respect for him. (1) Sultan Mohammad invited Jami for the second time to his capital and while Jami was on his way to meet the Sultan, he heard the news of the passing of Sultan Mohammad. Therefore, he returned to Herat (Afghanistan) and died on Friday the 18th of Maharam 898 A.H.

Sultan Hussein Biyqara, the King of Herat, was unable to take part in Jami's funeral on account of illness, a fact he regretted all his life, but his learned Minister Ali Shair took part. When Jami was living all dignitaries and intellectuals of Herat wanted to be near him. He had a simple life and simple dress, sitting always on the floor. When visiting the King, people always stood before Jami and wanted to sit next to him. I think no Sufi in Islam received so much respect from a reigning monarch of his time as Jami. It is said that



هرات: امیران مزار مو لانا عبدالرحمان جامی  
The Tomb of Jamī in Herat.

shadow of trace,  
Soul and body transcending I live in the soul of my Lov-  
ed One a new!

2

"Up O ye lovers, and away! Tis time to leave the world  
for aye.

Hark, loud and clear from heaven the drum of parting  
calls—let none delay!

The cammeleer hath risen amain, made ready all the  
camel-train,

And quittance now desires to gain: why sleep ye, travel-  
lers, I pray?

Behind us and before there swells the din of parting and  
of bells;

To shorelles Space each moment sails a disembodied spi-  
rit away.

from yonder starry lights and through those curtain-aw-  
nings darkly blue.

Mysterious figures float in view, all strange and secret  
things display.

From this orb, whelling round its pole, a wondrous  
slumber o'er thee stole:

O weary life that weighest naught, O sleep that on my  
soul dost weigh!

O heart, towards thy heart's love wend, and O friend, fly  
toward the friend,

Be wakeful, watchman, to the end: drows seemingly no  
watch-man may."

Though the material sun is unique and single,  
We can conceive similar suns like to it.  
But the Sun of the soul, beyond this firmament,—  
No like thereof is seen in concrete or abstract. 2  
Where is there room in conception for His essence,  
So that similitudes of Him should be conceivable?

FROM DIWAN—I—SHAMS

---

1

“Lo, for I to myself am unknown, now in God’s name:  
what must I do?

I adore not the Cross nor sea.

“Lo, for I to myself an unknown, now in God’s name  
what must I do?

I adore not the Cross nor the Crescent, I am not a Giaour  
or a Jew.

East nor West, land nor sea is my home, I have kin nor  
with angel nor gnome,

I am wrought not of fire nor of foam, I am shaped not  
of dust nor of dew.

I was born not of China, afar, not in Saqsin and not in  
Bulghar.

Not in India, where five rivers are, nor ‘Iraq nor Khur’-  
asan I grew.

Not in this world nor that world I dwell, not in paradise  
neither in Hell;

Not from Eden and Ridwan I fell, not from Adam my lin-  
eage I drew.

In a place beyond uttermost place, in a tract without



he had overslept himself, and so missed the hour of prayer, he would have felt deep sorrow and have heaved many sighs, and each of these sighs would, in the sight of God, have counted for as many as two hundred ordinary prayers.

## DESCRIPTION OF LOVE

A true lover is proved such by his pain of heart;  
No sickness is there like sickness of heart.  
Love is the astrolabe of God's mysteries.  
A lover may hanker after this love or that love,  
But at the last he is drawn to the King of love.  
However much we describe and explain love,  
When we fall in love we are ashamed of our words.  
Explanation by the tongue makes most things clear,  
But love unexplained is clearer.  
When pen hastened to write,  
On reaching the subject of love it split in twain.  
When the discourse touched on the matter of love,  
Pen was broken and paper torn.  
In explaining it Reason sticks fast, as an ass in mire;  
Naught but Love itself can explain love and lovers!  
None but the sun can display the sun,  
If you would see it displayed, turn not away from it.  
Shadows, indeed, may indicate the sun's presence,  
But only the sun displays the light of life.  
Shadows induce slumber, like evening talks,  
But when the sun arises "moon is split asunder". 1  
In the world there is naught so wonderful as the sun.  
But the Sun of the soul sets not and has no yesterday.

terests?" Iblis answered, "Remember that I was bred up as an angel of light, and that I cannot quite abandon my original occupation. You may travel to Rome or Cathay, but still you retain the love of your fatherland. I still retain my love of God, who fed me when I was young; nay, even though I revolted from Him, that was only from jealousy (of Adam), and jealousy proceeds from love, not from denial of God, I played a game of chess with God at His own desire, and thought I was utterly checkmated and ruined, in my ruin I still experience God's blessings". Mo'avia answered, "What you say is not credible. Your words are like the decoy calls of a fowler, which resemble the voices of the birds, and so lure them to destruction. You have caused the destruction of hundreds of mortals, such as people of Noah, the tribe of 'Ad, the family of Lot, Nimrod, Pharaoh, Abu Jahl, and so on." Iblis retorted, "You are mistaken if you suppose me to be the cause of all the evil you mention. I am not God, that I should be able to make good evil, or fair foul. Mercy and vengeance are twin divine attributes, and they generate the good and evil seen in all earthly things. I am, therefore, not to blame for the existence of evil, as I am only a mirror, which reflects the good and evil existing in the objects presented to it." Mo'avia then prayed to God to guard him against the sophistries of Iblis, and again adjured Iblis to cease his arguments and tell plainly the reason why he had awakened him. Iblis, instead of answering, continued to justify himself, saying how hard it was that men and women should blame him when they did anything wrong, instead of blaming their own evil lusts. Mo'avia, in reply, reproached him with concealing the truth, and ultimately brought him to confess that the true reason why he had awakened him was this, that if

a fair maiden, and by promises of gold induced her to accompany him. After a time she fell sick, and the prince had her tended by divers physicians. As, however, they all omitted to say, "God willing, we will cure her," their treatment was of no avail. So the prince offered prayer, and in answer thereto a physician was sent from heaven. He at once condemned his predecessors' view of the case, and by a very skilful diagnosis, discovered that the real cause of the maiden's illness was her love for a certain goldsmith of Samarcand. in accordance with the physician's advice, the prince sent to Samarcand and fetched the goldsmith, and married him to the lovesick maiden, and for six months the pair lived together in the utmost harmony and happiness. At the end of that period the physician, by divine command, gave the goldsmith a poisonous draught, which caused his strength and beauty to decay; and he then lost favour with the maiden, and she was reunited to the king. This Divine command was precisely similar to God's command to Abraham to slay his son Ishmael, and to the act of the angel in slaying, the servant of Moses, and is therefore beyond human criticism.

### MO'AVIA AND IBLIS

Mo'avias, the first of the Ommyad Khalifas, was one day lying asleep in his palace, when he was awakened by a strange man. Mo'avias asked him who he was, and he replied that he was Iblis. Mo'avias then asked him why he had awakened him, and Iblis replied that the hour of prayer was come, and he feared Mo'avias would be late. Mo'avias answered, "Nay! it could never have been your intention to direct me in the right way. How can I trust a thief like you to guard my in-

When the time came for giving the girl in marriage many suitors presented themselves, and offered large marriage portions to gain her alliance. At last her father selected one who was by no means the richest or noblest of the number, but pious and well-mannered. "The women of the family would have preferred one of the richer youths, but the father insisted on having his own way, and the marriage was settled according to his wishes. As soon as the Hindu slave heard of this he fell sick, and the mistress of the family discovered that he was in love with her daughter, and aspired to the honour of marrying her. She was much discomposed at this unfortunate accident, and consulted her husband as to what was best to be done. He said, "Keep the affair quiet, and I will cure the slave, of his presumption, in such a way that, according to the proverb, 'The Shaikh shall not be burnt, yet the meat shall be well roasted'". He directed his wife to flatter the slave with the hope that his wish would be granted, and the girl given to him in marriage. He then celebrated a mock marriage between the slave and the girl, but at night substituted for the girl a boy dressed in female attire with the result that the bridegroom passed the night in quarrelling with his supposed bride. Next morning he had an interview with the girl and her mother, and said he would have no more to do with her, as, though her appearance was very seductive at a distance, closer acquaintance with her had altogether destroyed the charm. Just so the pleasure of the world seem sweet till they are tried.

### THE PRINCE AND THE HANDMAID

---

A prince, while engaged on a hunting excursion, espied

said, "O fool, know you not that God has ordained a remedy for every malady?" The physician answered, "This passion and choler are also symptoms of old age. Since all your members are weak, you have lost the power of self-control, and fly into a passion at every word".

### **BAD PRINCIPLES ALWAYS PRODUCE BAD ACTS**

---

Fools laud and magnify the mosque,  
While they strive to oppress holy men of heart.  
But the former is mere form, the latter spirit and truth.  
The only true mosque is that in the hearts of saints.  
The mosque that is built in the hearts of the saints.  
Is the place of worship of all, for God dwells there.  
So long as the hearts of the saints are not afflicted,  
God never destroys the nation.  
Our forefathers lifted their hands against the prophets;  
Seeing their bodies, they took them for ordinary men.  
In you also abide the morals of those men of old;  
How can you avoid fearing that you will act like them?  
The morals of those unthankful ones dwell in you,  
Your urn will not always return unbroken from the well.  
Seeing that all these bad symptoms are seen in you,  
And that you are one with those men, how can you escape?

### **THE HINDU SLAVE WHO LOVED HIS MASTER'S DAUGHTER**

---

A certain man had a Hindu slave, whom he had brought up along with his children, one of whom was a daughter.

## THE LOVER WHO READ SONNETS TO HIS MISTRESS

---

A lover was once admitted to the presence of his mistress, but, instead of embracing her, he pulled out a paper of sonnets and read them to her, describing her perfections and charms and his own love towards her at length. His mistress said to him, "You are now in my presence, and these lover's sighs and invocations are a waste of time. It is not the part of a true lover to waste, his time in this way. It shows that I am not the real object of your affection, but that what you really love is your own effusions and ecstatic raptures. I see, as it were, the water which I have longed for before me, and yet you withhold it. I am, as it were, in Bulgaria, and the object of your love is in Cathay. One who is really loved is the single object of her lover, the Alpha and Omega of his desires. As for you, you are wrapped up in your own amorous raptures, depending on the varying states of your own feelings, instead of being wrapped up in me."

## THE OLD MAN AND THE PHYSICIAN

---

An old man complained to his physician that he suffered from headache. The physician replied, "That is caused by old age." The old man next complained of a defect in his sight, and the physician again told him that his malady was due to old age. The old man went on to say that he suffered from pain in the back, from dyspepsia, from shortness of breath, from nervous debility, from inability to walk, and so and the physician replied that each of these ailments was likewise caused by old age. The old man, losing patience,

because he had presumed to talk of "I" and "Thou", and "My share" and "Thy share", when it all belonged of right to the lion, and he slew the wolf with one blow of his paw. Then, turning to the fox, he ordered him to make the division. The fox, rendered wary, by the fate of the wolf, replied that the whole should be the portion of the lion. The lion, pleased with his self-abnegation, gave it all up to him, saying, "Thou art no longer a fox, but myself".

### THE ARAB CARRIER AND THE SCHOLAR

An Arab loaded his camel with two sacks, filling one with wheat and the second with sand, in order to balance the first. As he was proceeding on his way he met a certain tradition-monger, who questioned him about the contents of his sacks. On learning that one contained nothing but sand, he pointed out that the object might be attained much better by putting half the wheat in one sack and half in the other. On hearing this the Arab was so struck by his sagacity that he conceived a great respect for him, and mounted him on his camel. Then he said, "As you possess such great wisdom, and its inferiority to the divine knowledge.

I presume that you are a king or a Vazir, or at least a very rich and powerful noble". The theologian replied, "On the contrary, I am a very poor man; all the riches my learning has brought me are weariness and headaches, and I know not where to look for a loaf of bread." The Arab said, "In that case get off my camel and go your way, and suffer me to go mine, for I see your learning brings ill luck". The moral of the story is the worthlessness of mere human knowledge.

Old shame for sin and calling on God quit him,  
Rust five layers deep settles on his mirror,  
Rust spots begin to gnaw his iron,  
The colour in his jewel grows less and less.  
When you write on white paper,  
What is written is read at a glance;  
But when you write on the face of a written page.  
It is not plain, reading it is deceptive;  
For that black is written on the top of other black,  
Both the writings are illegible and senseless.  
Or if, in the third place, you write on the page,  
And then blacken it like an infidel's soul,  
Then what remedy but the aid of the Remedier?  
Despair is copper and sight its elixir.  
Lay your despair before Him,  
That you may escape from pain without medicine",

When Shu'aib spoke these aphorisms to him,  
From that breath of the soul roses bloomed in his heart,  
His soul heard the revelations of heaven;  
He said, "If He has punished me, where is the sign of it?"  
Shu'aib said, "O Lord, he repels my arguments,  
He seeks for a sign of that punishment."

## THE LION WHO HUNTED WITH THE WOLF AND THE FOX

---

A lion took a wolf and a fox with him on a hunting excursion, and succeeded in catching a wild ox, an ibex, and a hare. He then directed the wolf to divide the prey. The wolf proposed to award the ox to the lion, the ibex to himself, and the hare to the fox. The lion was enraged with the wolf



Addressing him with an inner voice in answer thereto,  
"Why hast thou said I have sinned so much,  
And God of His mercy has not punished my sins?"  
Thou sayest the very reverse of the truth, O fool!  
Wandering from the way and lost in the desert!  
How many times do I smite thee, and thou knowest not?  
Thou art bound in my chains from head to foot.  
On thy heart is rust on rust collected.  
So thou art blind to mysteries.  
Thy rust, layer on layer, O black kettle!  
Makes the aspect of thy inner parts foul.  
Makes the aspect of thy inner parts foul.  
If that smoke touched a new kettle,  
It would show the smut, were it only as a grain of barley;  
For everything is made manifest by its opposite,  
In contrast with its whiteness that black shows foul.  
But when the kettle is black, then afterwards.  
Who can see on it the impression of the smoke?  
If the blacksmith be a negro,  
His face agrees in colour with the smoke.  
But if a man of Rum does blacksmith's work,  
His face becomes grimed by the smoke fumes;  
Then he quickly perceives the impression of his fault,  
So that he wails and cries 'O Allah!'  
Nevertheless of His mercy He punishes me not".  
When he is stubborn and follows his evil practices,  
He casts dust in the eyes of his discernment.  
He recks not of repentance, and, moreover, that sin  
Becomes dear to his heart, so that he becomes without  
faith,

## THE WOMAN WHO LOST ALL HER INFANTS

---

A woman bore many children in succession, but none of them lived beyond the age of three or four months. In great distress she cried to God, and then beheld in a vision the beautiful gardens of Paradise, and many fair mansions therein, and upon one of these mansions she read her own name inscribed. And a voice from heaven informed her that God would accept the sorrows she had endured in lieu of her blood shed in holy war,, as, owing to her sex, she was unable to go out to battle like the men. On looking again, the woman beheld in Paradise all the children she had lost, and she cried, "O Lord! they were lost to me, but were safe with Thee!"

This story is followed by anecdotes of Hamza going out to battle without his coat—of—mail, of the Prophet advising a man who complained of being cheated in his bargains to take time before completing them, and of the death of Bilal, Muhammad's crier, and by illustrations of the illusive nature of the world, of the difference between things self-evident and mere matters of inference, and between knowing a thing through illustrations and on the authority of others and knowing it as it really is in its essence.

THE MAN WHO BOASTED THAT GOD DID NOT PUNISH HIM FOR HIS SINS, AND JETHOR'S ANSWER TO HIM:

---

The person said in the time of Shu'aib (Jethro),  
"God has seen many faults done by me;  
Yea, how many sins and faults of mine has He seen,  
God Almighty spake in the ear of Shu'aib,

## WHY FREEWILL IS GOOD FOR MAN

---

God said, "Do thou grant his earnest request,  
Enlarge his faculty according to his freewill,  
Freewill is as the salt to piety,  
Otherwise heaven itself were matter of compulsion.  
In its revolution reward and punishment were needless,  
For, 'tis freewill that has merit at the great reckoning.  
If the whole world were framed to praise God,  
There would be no merit in praising God.  
Place a sword in his hand and remove his impotence,  
To see if he turns out a warrior or a robber.  
Because freewill is that wherewith 'we honour Adam',  
Half the swarm become bees and half wasps.  
The faithful yield honeycombs like bees,  
The infidels yield store of poison like wasps.  
For the faithful feed on choice herbs,  
So that, like bees, their chyle yields life-giving food,  
Whilst infidels feed on filth and garbage.  
And generate poison according to their food".

Men inspired of God are the fountain of life;  
Men of delusions are a synonym for death.  
In the world the praise "Well done, faithful servant!"  
Is given to freewill which is used with prudence.  
If all dissolute men were shut up in prison,  
They would all be temperate and devout and pious.  
When power of choice is absent actions are worthless;  
But beware lest death snatch away your capital!  
Your power of choice is a capital yielding profit,  
Remember well the the day of final account!

Keri and respected the Sufis. He asked Najm al Din to leave Khvarism, but the brave Sufi stated that he would not leave his relatives. Chengiz sent word that he could leave with 100 of his relatives. Najm al—Din said there were more. He received word that he could leave with thousands of his relatives, but he answered that he preferred to fight the infidels. And the old Sufi fought bravely until he died. While he was shot by Tartar arrows, still he was holding the hair of the Mongol which was separated only by cutting the hair.

(2). DISCOURSES OF RUMI, A. J. Arberry, pp. 1-9).

He said, "Feed me, for I am an hungred,  
And at once, for 'the time is a sharp sword'.  
O comrade, the Sufi is 'the son of time present'?  
It is not the rule of his canon to say, 'To-morrow.'  
Can it be that thou art not a true Sufi?  
Ready money is lost by giving credit."

I said, "Tis best to veil the secrets of 'The Friend'.  
So give good heed to the morals of these stories.  
That is better than that the secrets of 'The Friend'  
Should be noised abroad in the talk of strangers".

He said, "Without veil or covering or deception.,  
Speak out, and vex me not, O man of many words!  
Strip off the veil and speak out for do not I  
Enter under the same coverlet as the Beloved?"

I said, "If the Beloved were exposed to outward view,  
Neither wouldst thou endure, nor embrace, nor form.  
Press thy suit, yet with moderation.  
If the sun that illumines the world  
A blade of grass cannot pierce a mountain.  
Were to draw nigher, the world would be consumed!  
Close thy mouth and shut the eyes of this matter,  
That the world's life be not made a bleeding heart.  
No longer seek this peril, this bloodshed;  
Hereafter impose silence on the 'Sun of Tabriz'".

He said "Thy words are endless. Now tell forth  
All thy story from its beginning".

---

\* From Translation by Nicholson, Whinfield and Arberry.

(1) Discourses of Rumi, A. T. Arberry, 1975. Chengiz,  
although a cruel man himself, was also a follower of But Tan

SHAMSU—'D-DIN OF TABRIZ IMPORTUNES JALALAU-'D-  
DIN TO COMPOSE THE MASNAWI

---

The sun (Shams) of Tabriz is a perfect light,  
A sun, year, one of the beams of God!  
When the praise was heard of the "Sun of Tabriz",  
The sun of the fourth heaven bowed its head.  
Now that I have mentioned his name, it is but right  
To set forth some indications of his beneficence.

That precious Soul caught my skirt,  
Smelling the perfume of the garment of Yusuf;  
And said, "For the sake of our ancient friendship,  
Tell forth a hint of those sweet states of ecstasy,  
That earth and heaven may be rejoiced,  
And also Reason and Spirit, a hundredfold".

I said, "O thou who art far from 'The Friend',  
Like a sick man who has strayed from his physician,  
Importune me not, for I am beside myself;  
My understanding is gone, I cannot sing praises.  
Whatsoever one says, whose reason is thus astray,  
Let him not boast; his efforts are useless.  
Whatever he says is not to the point,  
And is clearly inapt and wide of the mark.  
What can I say when not a nerve of mine is sensible?  
Can I explain 'The Friend' to one to whom He is no  
Friend?

Verily my singing His praise were dispraise,  
For 'would prove me existent, and existence is error!  
Can I describe my separation and my bleeding heart?  
Nay, put off this matter till another season".

Wouldst thou learn how lovers bleed,  
Hearken, hearken to The Reed.

3

LOVE, THE HIEROPHANT

'Tis heart-ache lays The lover's passion bare:  
No sickness with heart-sickness may compare.  
Love is a malady apart. The sign  
And astrolabe of mysteries Divine  
Whether of heavenly mould or earthly cast,  
Love still doth lead us yonder at The last.  
Reason, explaining love, can naught but flounder  
Does not The Sun himself The sun declare?  
Behold him! All The proof thou seek'st is there.

4

DIVINE BEAUTY

Kings lick The earth wherof The fair are made,  
For God hath mingled in the dusty earth  
A draught of beauty From His choicest cup,  
"Tis that, fond lover—not these lips of clay  
Thou art kissing with a hundred ecstasies,  
Think, then, what must it be when undefiled

greatest mystical poet of any age" or by Professor Arberry as "the supreme mystical poet of all mankind", I make the following selections from that great work MASNAWI, (\*) and Diwan Shams:

1

FINE FEATHERS

"Needs must I tear them out" The peacock cried,  
These gorgeous plumes which only tempt my pried."  
Of all his talents let the fool beware:  
Mad for the bait, he never sees The Snare.  
Harness to fear of God thy strength and skill,  
Else there's no bane so deadly as free-will.

2

THE SONG OF THE REED (NAY)

Hearken to This Reed Forlorn,  
Breathing, even since twas torn,  
From its rushy bed, a strain  
Of impassioned love and pain.

"The secret of my song, though near;  
None can see and none can hear.  
Oh, for a friend to know The sign  
and mingle all his soul with mine!

'Tis The flame of love that fired me  
'Tis The wine of love inspired me





درویشان چر خان طریقہ مولوی

The Dancing Sufis who are follower of Mawlevi Tariqa.

Rumi and made him write his immortal songs and poetry MASNAWI, his famous six volumes of verse of mystical fire which is translated by R.A. Nicholson and E. H. Whinfield in English to Western readers. The MASNAWI and the HADIQA (Walled Garden of Truth) of Hakim Sanai are the two immortal monuments of Sufism in the world written in Dari. Another great work of Rumi, FIHI MA FIHI, has been translated by Professor A. J. Arberry in 1961 and also in 1825 Tholuck translated parts of MASNAWI in German. At the beginning of this century K. V. Zettersteen, the Swedish historian on world religions, translated some parts of MASNAWI to the Western world. Also N. Nicholson, in comparing the views of Rumi with Pascal, the French philosopher, drew the attention of Europeans towards Islamic Sufis, but nevertheless one who introduced the greatness of the work of Rumi to Western world was Professor R.A. Nicholson of Cambridge University.

In Konia Rumi, until he became a wandering dervish, was treated with great respect by the people and the ruler, and he was kind to everyone, even to the followers of other religions. He himself was saying that I AM THE SAME WITH 73 RELIGIONS. It was in 672 A.H. that he died in Konia and was buried next to his father in the garden of the Sultan and a tomb was erected over his grave which is named Kuba Khidra. He was not only writing in Arabic and Dari, but also in Turkish and Greek. The collection of poems of Rumi is called GREAT DIWAN and DIWAN—SHAMS, but MASNAWI is the greatest treasure of all. Since the teaching of Jalal al—Din Rumi (Masnawi) was 43 years in the writing and because of Masnawi, Jalal al—Din is called by Nicholson “the

Afghanistan. Another refugee from Balkh, a distinguished Sufi by the name of Burhan al—Din Muhaqqiq, joined him and became a teacher of Rumi and for ten years opened to him the secret mysteries of Sufism. Rumi journeyed with him into Syria and studied at Aleppo and Damascus. While he was there, he met the great Andalusian mystic, Ibn Arabi (died in 1240), the author of the famous Sufi treatises of FUSUS HIKAM and FUTUHAT MEKI. When Jalal al—Din returned to Konia, Ghiyath al—Din Kai—Khusrau II was on the throne. From 1240 to 1244 Jalal al—Din taught and preached in Konia wearing the traditional turban and gown of religious preachers like his father. He was preaching the Islamic law and the Koran to his students. In 1244, when he was 37 years old, while an accomplished religious leader and preacher, he met a wandering dervish called Shams al—Din Tabrizi in whom he found a perfect image of the Divine Beloved which he had been seeking all his life and took him to his house, and for a long time they remained inseparable. Sultan Valad, the son of Rumi, likens his father's communion with this hidden saint to the celebrated journey of Moses in company with Khadir, (2) the sage whom Sufis regard as a guide on the way to God. Because of so much absorption of Rumi towards communion of this strange dervish, the people of Konia abused the stranger until he fled to Damascus. But Jalal al—Din, who ran wild with crying and writing poems for him, sent his son to find him and bring him back to Konia. Again the people abused him and he mysteriously disappeared forever, although there is a grave now in Konia in his name. It was love of this mysterious mystic or Sufi which kindled the light and fire in the soul and heart of

Din Rumi and his father. When Majd al—Din Baghdadi was drowned, Baha al—Din with all his family and some of his followers and 30 camels loaded with books, while the people of Balkh were grieving at their departure, left their country to preach reality to far away lands. A member of the family was the twelve year old mystic, of all time, Rumi.

Anothe great Sufi, the founder of Kubra—ia sect of Sufism named Naj mal Din Kubra, although allowed by Chengiz to leave Khvarism, refused and fought against the Tartar army until he died (1).

Baha al—Din first stopped at Nishapur and called on the famous mystic and poet Farid al—Din Attar, another follower of Majd al—Din Baghdadi. It was during this stopover that Attar saw the sign of spiritual greatness in Jalal al—Din Rumi when he was twelve and gave him his Asrar—Nama (Book of Secrets), an important book of mystical poems from which Rumi quoted and benefited in his later years.

From there he went to Baghdad and there he met another distinguished poet, Sheikh Sahravardi, and from there, they proceeded to Mecca and Syria. Jami, who died in 1492, says that Baha al—Din Valad and his family stopped for four years in Armenia and from there went to a township called Laranda, 35 miles southeast of Konia, now a beautiful city of modern Turkey. It was here that Jalal al—Din Rumi at the age of 18 married Gauhar Khatun, daughter of Lala of Samarkand and in 1226 from this wife a boy was born and named Sultan Valad. From Larwanda Baha al—Din was invited by Saljuq ruler to his capital Konia. He accepted this invitation and remained there as a great preacher and teacher until he died in 1230. Baha al—Din liked Konia because it was 5,000 feet above sea level and had a climate similar to

# JALAL AL-DIN MOHAMMAD BALKHI (1207-1273)

Jalal al—Din Muhammad, son of Baha al-Din Valad of Balkh (now the Northern province of Afghanistan) was born on the 30th of September 1207 in that city. His father Baha ul—Din Valad, who was called also Sultan—Ul—Ulema (king of intellectuals) claimed direct paternal descent from Abu Bakr, the first Kaliph of Islam. Baha al—Din Valad came of stock long esteemed in Afghanistan and Iran as expert in theology and canon law. He was born in 1148 of a father who was also a great scholar and divine. The father of Jalal al—Din was a Sufi mystic and follower of great Muhammad al—Ghazali of Khurasan who died in 1111, and he was one who was opposed to philosophers, including the well known philosopher and scientist of Afghanistan Named Avicenna. Baha al—Din Valad as always on bad terms with Imam Fakhr al—Din al—Razi (born 1149) who was an outspoken critic of al Ghazali. The most important work of Baha al—Din Valad was MAARIF and it is in this book that animosity between Razi and al—Ghazali is fully explained. It is considered that because of Imam Razi's animosity against Baghdadi, a prominent mystic who belonged to the same circle of Sufis like Baha al—Din Valad, that Baghdadi was drowned in the Oxus River by the King of Khavrisim, Ala al—Din. This happened just a few years before the terrible forces of Chingiz Khan stormed Khvarism and destroyed the main cities of Afghanistan, including Balkh, the birthplace of Jalal al—

and the tongue that uttered that final secret  
moved truly when announcing, 'I am God'.

When Mansur tried to teach the pack  
the secret that the face had taught him,  
it turned hangman and destroyed him;  
his secret's daylight then became pitch darkness.

Yet it was God's own word that he spoke;  
and when in the crowd he suddenly disclosed  
the forbidden secret, his outer form  
was given to the gallows; but the friend  
took his inner being to himself;  
and when his life could speak no more

---

(1) THE WALLED GARDEN OF TRUTH, by Hakim Sana'i, translated by D. L. Pendlebury, London, 1974.

\*Omar, Companion of the Prophet. This passage refers to an occasion when he disturbed some boys at play.

like a dog chases from meal to meal.  
While your essence is still tainted with existence.  
the Kaaba is a tavern, for all your service;  
but once your soul has parted from existence,  
even a pagan shrine is God's abode.

Tavern—crawling wretch!  
You son of a donkey!  
Your understanding is muddled  
by self and existence;  
it is blind to that other

It's your own self  
defining faith and unbelief:

inevitably it colours your perception.

Eternity knows nothing  
of belief or unbelief;

for a pure nature  
there is no such thing:

And if, my friend, you ask me the way,  
I'll tell yourr face toward the world of life,  
and turn your back on rank and reputation;  
and, spurning outward prosperity, to bend  
yoru back double in his service;  
to part company with those who deal in words,  
and take your place in the presence of the  
worldless.

When Bayazid said, 'Glory unto me!'  
he did not speak in ignorance or folly;



A mother does not love her child  
with half the love that he bestows.  
His kindness makes the worthless worthy;  
and in return he is content  
with his servant's gratitude and patience.  
You have broken faith,  
yet still he keeps his faith with you:  
he is truer to you  
than you are to yourself.  
He created your mental powers;  
yet his knowledge is innocent  
of the passage of thought.  
count his poison honey,  
and his thorns a flower.

At the gate of the King  
a beggar asks for bread,  
but the lover desires  
food for his soul.

If you are impeded  
by your own inspiration,  
make of it a stick  
to beat yourself  
Talk less rubbish; keep your faults in view;  
and leave that bone to the dogs.  
Your inner qualities exalt you to great heights:  
so why do you show a dog's base spirit?  
The man of noble intent  
enjoys the best of both worlds;  
the man who is mean like a dog,



better consume yourself  
like burning chaff.

If your yourself  
are upside down in reality,  
then your wisdom and faith  
are bound to be topsy-turvy.

Stop weaving a net about yourself:  
burst like a lion from the cage.

Melt yourself down in this search:  
venture your life and your soul  
in the path of sincerity;

eternal world.

strive to pass from nothingness to being,  
and make yourself drunk with the wine of God.  
From his forgiveness comes so fast,  
it reaches us before repentance  
has even taken shape on our lips.  
He is your shepherd,  
and you prefer the wolf;  
he invites you to him,  
and yet you stay unfed;  
he gives you his protection,  
yet you are sound asleep;  
Oh, well done,  
you senseless upstart fool!  
He heals our nature from within,  
kinder to us than we ourselves are.

Whilst in this land  
Whist in this land  
of fruitless pursuits,  
you are always unbalanced, always  
either all back or all front;  
but once the seeking soul has progressed  
just a few paces beyond this state,  
loves seizes the reins.

While this world remains,  
that one cannot be;  
whilst you exist,  
God cannot be yours.

The coming of death  
is the key which unlocks  
the unknown domain;  
but for death, the door of true faith  
would remain unopened.

Desire and excess have put man to sleep;  
when death appears,  
he will awaken.

All mankind is asleep,  
living in a desolate world;  
the desire to transcend this  
is mere habit and custom,  
not religion—idle fairytales.

Stop bragging in the presence  
of men of the path:

from the road of devotion:  
you are like donkeys,  
straying for months and years,  
deluded by vain hopes;  
sometimes you are virtuous,  
sometimes you are wicked:  
so you hope for yourselves, fear for yourselves;  
but when your mask of wisdom and folly  
at last turns white, you will see  
that hope and fear are one:  
When he\* looked towards them,  
the fear of him tore the curtain  
of their pleasure, and they all  
fled from him in haste.  
All, except one.  
—Why didn't you run away too?  
—And why should I run from you,  
you fount of generosity?  
You are no tyrant,  
nor I a guilty slave-

If you know your own worth,  
what need you care about  
the acceptance or rejection of others?  
Worship him as if you could see  
him with your physical eyes;  
though you don't see him,  
he sees you.

Listen to the ringdove's longing cry;  
two grains of barley change it into joy.

you are what you are:  
hence faith and unbelief.

Hope and fear drive fortune from your door;  
lose yourself, and they will be no more.

At his door, what is the difference  
between Moslem and Christian,  
virtuous and guilty?  
At his door all seekers  
and he the sought.

God is without cause:  
why are you looking for causes?  
The sun of truth rises unbidden,  
and with it sets the moon of learning.

In this halt of but a week,  
to be is not to be,  
and to come is to go.  
And does the sun exist  
for the cock to crow at??  
What is it to him  
whether you are there or not?  
Many have come, just like you,  
to his door.  
You won't find your way  
in this street; if there is a way,  
it is on your road of sighs.  
All of you are far

they are mere names, coined  
in the world of 'me' and 'you';  
in God's creation there is no such thing  
as absolute evil.

Your life is just a morsel in his mouth;  
his feast is both a wedding and a wake.  
Why should darkness grieve the heart?  
—for night is pregnant with new day.

You say you've unrolled the carpet of time,  
and passed beyond the four, beyond the nine;  
step then beyond life itself and reason,  
till you arrive at God's command.

you cannot see anything, being blind by night,  
and by day one-eyed with your foolish wisdom!

Humility suits you, violence doesn't;  
a naked man frantic in a beehive  
is out of place.

My friend, everything existing  
exists through him;  
your own existence is a mere pretence.  
No more nonsense! Lose yourself,  
and the hell of your heart becomes a heaven.  
Lose yourself, and anything can be accomplished.  
Your selfishness is an untrained colt.

Your are what you are:  
hence your loves and hates;

But I am frightened  
lest your ignorance and stupidity  
leave you stranded on the bridge.

He is the provider  
of both faith and worldly goods;  
he is none other  
than the disposer  
of our lives.

He is no tyrant;  
for everything he takes,  
he gives back seventy-fold;  
and if he closes one door  
he opens ten others to you.

You cannot distinguish  
the good from the bad.  
He treasures you more  
than you do yourself.

misfortune or fortune,  
is unalloyed blessing;  
the attendant evil  
a fleeting shadow.

How should the author  
of 'Be, and it was'.  
ever bring down evil  
on his own creation?

'Good' and 'evil' have no meaning  
in the world of the Word:

It is better to be silent  
than to talk nonsense  
like one of the learned;  
faith is not woven  
into every garment.

You were made for work:  
a robe of honour awaits you.  
How is it that you are satisfied  
with mere rags?  
How will you ever have riches  
if you are idle sixty days a month?

Knowing what you know,  
be serene also, like a mountain;  
and do not be distressed by misfortune..  
Knowledge without serenity  
is an unlit candle;  
together they are honey-comb;  
honey without wax is a noble thing;  
wax without honey is only fit for burning..

Leave this abode  
of birth and decay;  
leave this pit;  
and make for your destined home.  
This heap of dust is a mirage,  
where fire seems like water.

The pure man unites  
two in one;  
three in one.

would be brought shortly before the Almighty God and asked what he would show for himself, he would only be able to produce eulogies of kings and powerful people—mere mortals like himself. It was on hearing these shocking words of the madman “Lai—Khur” that Hakim Sanai sought instructions of Sufi Master Shykh Abn Yusuf Yaqub Hamadani and gave up all the material world and became the greatest Sufi of all time and by which Shykh Farid ad-Din Attar and Mowlawi Rumi followed his reasoning and love. Majma—ul—Fusaha and Riaz—ul Arifin say much more about his life. He wrote thirty thousand poems and six Masnawi. He was born and died in Ghazna, Afghanistan—born around 470 and lived 71 years. When he wrote his HADIQA, he was very old. He visited Balkh, Mecca and Surkhas and, as I said, died in Ghazna, his birthplace. It is also related that Bahramshah, the King of Ghazna, offered his sister in marriage thus to make him his brother-in-law, but Sanai gracefully turned down the offer and set out forthwith on a pilgrimage to Mecca. It was upon his return from Mecca that he began writing the HADIQA which he completed sometime after 1130 A.D. I have selected the following extracts from HADIQA as examples of his writing:

He knows only his hands and feet,  
 how should he know about God?  
 This is beyond the sage's grasp:  
 you must be a fool  
 if you think that you know it.  
 When you can expound on this,  
 you will know the pure essence of faith;  
 till then,  
 what have faith and you in common?



# HAKIM SANA-AIE

(475—545)

Hakim Sanai was born during the latter part of the reign of the Great Emperor of Afghanistan Mahmud of Ghazna, but he flourished during the reign of King Bahramshah Ghaznawi, King of Afghanistan (118-1152), and died around 545 H. He was a great and well known poet at the court of Ghazna, the capital of the Afghan Empire, at that time. Sirajuddin Ali in his MEMOIRS OF THE POETS states Sanai had just written a poem in praise of Sultan Ibrahim Ghaznawi and was on his way to deliver this poem (QASIDA) at the court before the King left for another punitive expedition to India. Sanai's attention was caught by singing coming from a garden and he stopped to listen. It was a notorious drinker and "mad-man" whose outrageous utterances frequently contained more than a grain of truth (1). Lai-Khur called for wine and proposed a toast to the blindness of Sultan Ibrahim. When objections were raised by his beloved one accompanying him, he insisted that the Sultan (King) deserved blindness for embarking on such a mad escapade when his presence was needed at home. While Sanai was still listening, Lai-Khur called for another toast: to the blindness of Hakim (the sage) Sanai, which must have given the great poet a considerable jolt. His girlfriend made stronger objections on the grounds of Sanai's excellent reputation and his high standing as a great poet and Sufi. But Lai-Khur countered that the toast was even more appropriate since Sanai seemed unaware of the purpose of which he had been created and when he

Khawja Abdullah Ansari who developed the distinctive theosophy which later on was revealed in full glory and splendor by Farid-ad Din Attar and Jallal a-Din Rumi (6). He is the first one to explain the different doctrines held by the different sects of Sufis which at that time he enumerated as twelve mystic schools. (7).

---

(1) Nafahat of Jami.

(2) Ibid of Jami.

(3) Ibid of Jami.

(4) Riyad al Awliya.

• (5) Risala—i—Abdaliyya on Mohammadan Saints by Uthman. See also R.A. Nicholson, The Kasuf—Al—Mujub, p. xi.

(6) Kashf al—Mahjub—by R.A. Nicholson, pp. xiii—xivi, London.

(7) Chapter 14 on "Concerning the doctrines held by different sects of Sufis"

tion to Kashf-al-Mahjub in which he complains that two of his works were circulated in the name of wrong authors. He claimed the following:

1. 4 Diwan
2. Minhuj al din, on the method of Sufism.
3. Asrar al—Khiraq wa l—maunat, on the patched frocks of the Sufis.
4. Kitab—i Fana U Baqa— composed “in the vanity and rashness of youth.
5. On Munsur al—Hallaj.
6. Kitab al—Bayn li—ahl al—iyan, on Union with God.
7. Bahr al—Qulub.
8. Al—Riayat Li—Huquq Allah on the Divine Unity.
9. On Faith

Except for Kashf al—Mahjub, none of the works mentioned above has been preserved. Professor R. A Nicholson, who translated the Kashf al-Mahjub, believes that Kashf al-Mahjub is more important than Risala of Qushayri because it is more “philosophic”, “scholastic” and more academic. Al Hujwiri, as I have stated before, strongly believed in the Sufi doctrine of “fana”, that is, that the human personality can be merged and extinguished in the being of God and that was the reason that he has written so much on the subject of the life of Mansur al—Hallaj and Kitab-i-Fana—U—Baqa as well as in Kitab al-bayn li—ahl al-iyan and Al-Biyat Lihuqaq Allah. He warns his readers often and emphatically that no Sufis, not even those who have attained the highest degree of holiness, are exempt from the obligation of obeying the religious law. So he wishes to represent Sufism as the true interpretation of Islam. In reality it was Hujwiri, Abul Khayr and



مزار پدر هجویری مؤلف کتاب کشف المحجوب درغزنه  
The tomb of Usman, the Father of Al-Hujwiri.

# AL-HUJWIRI GHAZNAWI

The full name of this great Afghan Sufi is Abul—Hassan Ali bin Uthman bin Ali Al-Ghaznawi al-Jullabi al-Hujwiri. He was a native of Ghazna, now one of the largest provinces of Afghanistan and once the center of Ghaznawi Empire and named Arous-Ul-Falak (The Bride of the Universe). jullabi and Hujwiri were two suburbs of Ghazna and Hujwiri and his family resided in both. Hujwiri studied Sufism under Abul Fadl Mohammad (1) but he, like Shibli, was spiritually connected with Junayed Baghdadi, and Abul Qasim Aurgani (2) and Khwaja Muzaffar (3). He visited Damascus, Ramla, and Bayt al—Jin in Syria, Tus and the tomb of Bayazid in Bistam and the tomb of Abu Said Abul Khayr at Mihna, Merv, Samarkand, Iraq, and finally he went to Lahore which was within the Afghan territory of Ghaznawid Empire and died in that city. (4) His tomb is named now as the tomb of Dada Gunjbakhsh. Why he was so disenchanted with Ghazna? Or whether he moved to Lahore by order of Sultan of Ghazna or on his own is not clear, but as he himself, says, his stay there was against his wish. He died in 456 A.H. He was contemporary of the famous Sufi Abul Qasim Qushayri who died in 465 A.H. and Abul Qasim Gurgani who died in 469 A.H.

Hujwiri as a youth in the presence of Sultan Mahmud the Great, Emperor of Afghanistan, used to argue with Hindu philosophers (5) and exhibit his miraculous power. In addi-

work of Khawja is his mystic expressions called "Munajat", and no one can match his style in Munajat. Among his works "Kanz-ul-Salikeen" and "Manaz-i-lusahreen" are well known. In addition, his book on the creation of Adam, *Tabaqat-i-Sufia*, *Zum-ul-Kalam*, *Zud-ul-Arifeen* and other works are known and the last two books are in the British Museum. The Munajat of Sheikh-Abdulla is indeed full of profound mysteries which a reader always feels in reading. To the Sufis every piece of Munajat speaks from a different dimension with great impact and beauty.

The following is from his Muna'jat:

"O God! Two pieces of iron are taken from one spot, one becomes a horse-shoe and one a King's mirror. O God! Since Thou hadst the Fire of Separation, why didst Thou raise up the Fire of Hell? O God! If I fancied that I knew Thee, but now I cast my fancies into the water. O God! I am helpless and dizzy; I neither know what I have, nor what I know!"

This well-known quatrain is attributed to him:

"Great shame it is to deem of high degree  
Thyself, or over others reckon thee;  
Strive to be like the pupil of thine eye-  
To see all else, but not thyself to see".

The following is also typical:

"I need nor wine nor cup: I'm drunk with thee;  
Thy quarry I, from other snares set free:  
In Ka'ba and Pagoda Thee I seek:  
Ka'ba, Pagoda, what are these to me?"



گازرگام۔ لوح مزار خواجہ عبدالہ انصاری ہروی  
Tombstone of Khaja A. Ansari Gazergah (Herat).

# KHWAJA ABDULLA - ANSAR

His name was Abdulla, son of Abu Mansur, and was called Shaikh-Ul-Islam and he was a descendant of Abi—Ayub Ansari. Jami in Nafahat says: Shykh—Ul—Islam was living in Balkh with S'harif Hamza Uqaili when he offered him a woman to marry who wanted to marry him, but he said he had no interest in marriage. But Sharif told him he would one day be a married man and the father of a distinguished son. When Abu Mansur came to Herat Abdulla was born at sunset on a Friday in the spring of 396 A.H. At 9 he was a distinguished poet and by his 14th year had completed all necessary knowledge of the time. He had a photographic memory and knew a hundred thousand Arabic poems and three thousand Adis. He studied with well known theologians and mystics of the time. When he was not satisfied with the current knowledge, he became a Sufi and a follower of the great Sufi Abul Hassen Kherqani. Ahmad Razi States in Haft Iqlam that he was a follower of Kherqani. Khawja himself says: Abdullah was a wanderer in search of the fountain of life until he found Kherqani." Khawja was born at the time of Al—Qadir Bi Allah and died during the reign of Al—Qahim Bi—Ami-i-Allah in Herat and was laid to rest in Ghazergah. Khawja, unlike Sanai, Rumi and Attar, was more orthodox in his religious approach and was asking his followers to respect strictly the principle of Islam. He was a great Sufi and his mystical poems and prayers were followed by Sahdi, the great Iranian poet. The great mystic



and has donned the glorious robes of poverty”.

He left Balkh for Naishapure and lived there in a cave for 9 years, when the people found who he was he, left Naishapure for Mecca. On his way to Mecca while on the bank of the river “Dajla” mending his worn out shirt, lost his needle in the river. Some one saw him and asked why he give up his kingdom to be in this state of poverty. Ebrahim looked at the river and asked for his needle, one thousand fish raised their head, each holding a golden needle. He told the man: This is only one sign of my authority in my new kingdom, but there are so many more that you can not see.

The legend of Ebrahim, the king of Balkh who give up his kingdom for the love of God and who is called by Goldziher the Austerian mystic, as the second Buddha, is known to all great sufis of all times as a symbol of purification and love to God. It is said he died in 777 A.D.

heard the same, and hurled himself farther away. Then the voice sounded a fourth time.

"Awake, before you are stricken awake!"

He now lost all self-control. At that instant a deer started up, and Ebrahim prepared to give chase. The deer spoke to him.

"I have been sent to hunt you. You cannot catch me. Was it for this that you were created, or is this what you were commanded?"

"Ah, what is this that has come upon me?" Ebrahim cried.

And he turned his face from the deer. He there—upon heard the same words issuing from the pommel of his saddle. Terror and fear possessed him. The revelation became clearer yet, for Almighty God willed to complete the transaction. A third time the selfsame voice proceeded from the collar of his cloak. The revelation was thus consummated, and the heavens were opened unto him.

Sure faith was now established in him. He dismounted; all his garments, and the horse itself, were dripping with his tears. He made true and sincere repentance. Turning aside from the road, he saw a shepherd.....Looking closely, he saw that he was a slave of his. He bestowed on him his gold—embroidered cloak and his bejewelled cap, together with the sheep, and took from him his clothes and hat of felt. These he donned himself. All the angelic hosts stood gazing on Ebrahim.

"What a kingdom has come to the son of Adham", they cried. "He has cast away the filthy garments of the world,

# EBRAHIM IBN-ADHAM FAMOUS SUFI OF BALKH (d. 777)

Ebrahim Ibn Adham's saintly career began in the second century of Hijra in the following manner: He was king of Balkh, and a whole world was under his command; forty gold swords and forty gold maces were carried before and behind him. One night he was asleep in his royal couch. At midnight the roof of the apartment vibrated as if someone was walking on the roof. (1)

"Who is there?" he shouted.

"A friend", came the reply. "I have lost a camel, and am searching for it on this roof".

"For, do you look for the camel on the roof?" cried Ebrahim.

"Heedless one", answered the voice, "do you seek for God in silken clothes, asleep on a golden couch?"

These words filled his heart with terror. A fire blazed within him, and he could not sleep any more.

.....Visions by day followed the hearing of voices by night, equally mysterious and incomprehensible.

"Saddle my horse", Ebrahim cried at last, "I will go to the hunt..."

.....Headling he galloped across the desert; it was as if he knew not what he was doing. In that state of bewilderment he became separated from his troops. On the way he suddenly heard a voice.

He pretended not to have heard, and rode on. A second time the voice came, but he heeded it not. A third time he

He sees you  
Love's conqueror is he  
Whom love conquers  
Apply yourself, hand and foot, to the search;  
but when you reach the sea  
stop talking of the stream. (1)

Abu Said al Kharraz, who had seen the prophet in a dream, said to Kharraz: "He that loves God must have loved me". (2)—love is the basic thing for the Sufi's path towards God. Once a Sufi has love, it is the real torch by which he finds the way to the Kingdom of God. Among those great Sufis of Afghanistan who all were longing with love of God and have given us their immortal works and who are known more than others are Ansari, Hajwiri, Sanai, Rumi, Jami and Rahman Baba in the following pages which I present here with great honor and respect.

---

(1) DISCUSSES OF RUMI by A. J. Arberry, London, 1961.

(2) The first book of the Hadiqat ul'Haqiqat edited and translated by Major J. Stephenson, Calcutta, 1910.

(3) Whinfield, MASNAWI, 2nd ed. (1898/, p. 35.

(4) THE IDEAL OF PERSONALITY IN SUFISM, by R. A. Nicholson, Lahore, 1922.

(1) From Diwan Shamsi Tabrizi, p. 179 (Rumi)

(2) The Walled Garden of Truth, Sanai, Translated by D. L. Pendlebury.

1—Ibid.

2--Tadkiratul-Awliya.

Where indeed is a beloved like me in all the world?  
Come, come, and do not spend your life wandering  
to and from.

Since there is no market elsewhere for your money,  
You are as a dry valley and I as the rain,  
You are as a ruined city, and I as the architect;  
Except my service, which is joy's sunrise,  
Man never has felt and never will feel an  
Impression of joy. (1).

Or as Sanai says in Hadiqa (2):

Belief and unbelief

both have their origin in your hypocrite's heart;

The way is only long because you delay to start on it

One single step would bring you to him

---

Listen truly—and don't be fooled—

This is not for fools:

All these different shades become one colour  
in the jar or unity

The rope becomes slender

when reduced to a single strand.

---

At his door, what is difference

between Moslem and Christian

Virtuous and guilty?

At his door all are seekers and he the sought.

Worship him as if you could see

him with your physical eyes.

thoug you don't see him,

tice on "love". It is this characteristic which makes the HADIQA and MASNAWI the greatest works of all time. It is through "love", as I explained in the previous chapter, that they reach the glory of reunion with God and not through reading of books and learning from the theologians and canon law. Mulana Rumi states in MASNAWI: "In the language of emotion and imagination rather than in that of the intellect you may reach the glory of God." (3) Jalal-u-Din Rumi holds that intellect, as opposed to love is of the Devil:

زیر کی زابلیس و عشق از آدم است  
Ziraki Z Iblis U Ishq Az Adam ast.

Imam Ghazali also like Rumi in Ihya Alm Din follows the same pattern of thinking. Professor Nicholson believes (4) that: Jalal-ad-Din speaks to Sufis alone, whereas Ghazali demonstrates that knowledge of God is not peculiar to any one class of mankind not even to the prophets and saints".

Therefore from Ghazali we get the science and doctrine and from Rumi, Sana'i, Ansari the sentiment and devotion by love. Diwan Shams and Hadiqa are a glowing tribute to love between man and God. Therefore, the Afghan Sufis, like those of Attar, Zu-Noon, Rabia, Hallaj, Bayazid, and Ghizali, based their philosophies on "love", and "death" to self and life in God. It is, therefore, the religious life of the soul, its longing for union with God, which is the centrifugal force of Hadiqa, Diwan Shams and Masnawi. Rumi in explaining the oneness of man and God states:

Come, come for you will not find  
Another friend like me;

WE (GOD) ARE NEARER TO HIM (MAN) THAN HIS JUGULAR VEIN.  
(L. 16, QURAN)

### III

## THE GREAT MYSTICS OF ALL TIMES

It is well known that the the greatest prophets belong to the Arabs and Middle East region of Asia. But the great Sufis of all times belong to Afghanistan. (Khu-rasan of Middle Ages) Such were Sanai, who's fame rests on his literary work, THE HADIQA (The Walled Garden of Truth), and Jall-U-Din Rumi whose immortal poems in MASNAWI, called The Koran in Persian, and are partly based on Hadiqa. Both occupy the central and highest place in Sufism. Professor Arberry who has translated the famous Discourses of Rumi in (1) English quotes Sanai on his own HADIQA (2) as saying: "Hence forward, so long as men have speech at all, the philosophers of the world will read this book".

One of the important aspects of Afghan mystics and even the great mystics of Iran and Arab lands is the one that in addition to being followers of Sunat, they base all their prac-

O Moon, athwart the darkest Night,  
Mine Eyes, that I may gaze on Thee.  
For all my joy is in my sight!

---

1. Gibb, Mohammedanism, p. 139.

2. Quoted by W. Montgomery Watt, Muslim Intellectual: a Study of al-Ghazali (Edinburgh University Press, 1953), p. 135. †

\*Ibid, p. 137.



le "Lama'at" under the influence of Fusus'l-Hikam. It was "Lama'at" of Qunyawi which which long afterwards formed the text of commentary by Abdur-Rahman Jami entitled "Ash-iatu"—Lama'at. The following is the specimen of the verse of great Andalusian Shaykh Ibn—Arabi:

"My soul is much concerned with her,  
Although her face I cannot see:  
Could I behold Her Face, indeed,  
Slain by Her blackened Brows I'd be.  
And when my sight upon Her fell,  
I fell a captive to my sight,  
And passed the night bewitched by Her,  
And still did rave when Dawn grew bright.  
Alas for my resolve so high!  
Did high resolve avail, I say,  
The Beauty of that Charmer shy  
Would not have made me thus to stray.  
In Beauty as a tender fawn,  
Whose pastures the Wild Asses ken;  
Whose coy regard and half - turned head  
Make captives of the Souls of Men;  
Her breath so sweet, as it would seem,  
As fragrant Musk doth yield delight:  
She's radiant as the mid-day Sun:  
She's as the Moon's Effulgence bright.  
If she appear, Her doth reveal  
The Splendour of the Morning fair;  
If she Her tresses loose, the Moon  
Take thou my Heart, but leave, I pray,

Resigning his posts in Baghdad and making provision for his family, al-Ghazali set forth as a solitary pilgrim on the Sufi path, first in Damascus, then on the hajj, and finally in his native Khurasan where he settled down with a group of disciples.

Al-Ghazali now wrote his major work "The Revival of the Religious Sciences". Arguing from his own career, he warned that the concern of the ulema with the externals of the faith might lead to preoccupation with worldly matters at the expense of the spiritual. It was his conviction that both a scrupulous respect for the Sharia and the cultivation of the Sufi path were essential for salvation. Thus, as he himself had discovered, the two great aspects of religion—the theological and the mystical, or put another way, the institutional and the personal—not only could be reconciled but also were equally necessary and indispensable.

Al-Ghazali's place in the history of Islam may be compared with that of Augustine and Luther in Christianity, as Gibb has suggested. Al-Ghazali may be compared, too, with the medieval schoolmen, the Scholastic philosophers, who sought to extricate Christianity from the crisis precipitated by the study of Greek thought. Reason and faith were not antagonists but partners, reason, rightly understood, would buttress and not weaken faith.

Like Al-Ghazali the impact of another great Sufi on Islamic world is great who is Sheikh Muhiyyuddin Ibn-Arabi whose work *Fusus'l-Hikam* and *Futat-Mekki* is well known. No mystic with the exception of Afghan Sufis, Sanai and Rumi has surpassed Sheikh Muhiyyuddin in influence. Fakrud Din Iraqi and Sadrud Din Qunyawi, who wrote the remarkab-

best of my activities, my teaching, was concerned with branches of knowledge which were unimportant and worthless. I also examined my motive in teaching and saw that it was not sincere desire to serve God but that I wanted an influential position and widespread recognition. I was in no doubt that I stood on an eroding sandbank, and was in imminent danger of hell-fire if I did not busy myself with mending my ways...

I kept thinking about this for a time, as long as it remained a matter of choice. One day I would decide to leave Baghdad and escape from my involvements; the next day I would give up the decision...Whenever morning found me with a genuine longing to seek the world to come, evening saw it reduced to nothing by the attack of a host of desires.

After nearly six months of hesitation and vacillation, al-Ghazali tells us:

The matter ceased to be one of choice and became one of necessity. God parched my tongue and I was prevented from teaching. I would make an effort to teach, .....but my tongue would not utter a word...My general health declined, and the physicians, realizing that the source of the trouble was in the heart, despaired of successful treatment, unless the anxiety of the heart could be relieved.

Aware of my impotence and without the power of choice, I took refuge with God, driven to do so because I had no resource left\*

## AL-GHAZALI AND IBN-ARABI:

The career and writings of al-Ghazali (1058-1111) furnish the most illuminating example of the contribution made by Sufism to the Islamic tradition. The passages from al-Ghazali quoted earlier in this chapter have only hinted at the revolutionary role played by the man whom Gibb has characterized as standing "on a level with Augustine and Luther in religious insight and intellectual vigor".<sup>1</sup> Like Augustine and Luther, Jamal ad-Din—Afghani, al-Ghazali passed through a major spiritual crisis that had remarkable consequences. Trained by the ulema in theology and the law, he gained youthful fame in Baghdad as a scholar and teacher. Then his encounter with translations of ancient Greek philosophers and with Muslim commentaries on them proved very unsettling. Though he attacked the new emphasis on rationalism in his *Incoherence of Philosophy*, he also applied Greek logic in his own theological studies. The consequence was a mounting feeling of skepticism about Islam.

As the first step in resolving the crisis, al-Ghazali turned to the writings of the Sufis. "I saw clearly," he later revealed, "that the mystics were men of personal experience by way of study and intellectual application, so that only personal experience and walking in the mystic way were left".<sup>2</sup> The second step was the exceedingly difficult one of acting on these conclusions. Al-Ghazali became convinced

That the essential thing is to sever the attachment of the heart to his world...by rejecting wealth and position and by escaping from entanglements and commitments.  
.....I saw I was deeply involved in affairs, and that the

(3) WHAT IS SUFISM by Martin Lings, London, 1975, p. 11. \*British Museum Ms. Ow. (3453 (3).

(4) AL—GHAZALI THE MYSTICS, Margaret Smith translation (Luzac, 1944), pp; 36—7.

(5) Martin Ling, WHAT IS SUFISM, pp.. 14—15.

(6) Quoted by H. A. R. Gibb, Mohammedanism, 2nd ed; (New York Oxford University Press, 1953), p. 133.

(7) A. J. Arberry, trans. Muslim Saints and Mystics (University of Chicago Press. 1966), p. 51.

(8) Arberry, The Koran Interpreted, II, Suras 50 and 58, 234, 264.

(9)—Margaret Smith, Readings from the Mystics of Islam (Luzac, 1950), pp. 65—66.

(10)—Quoted by Gibb, Mohammedanism, pp. 150—151.

(11) There are almost 200 Tariqa, which are listed in pages 575—578, of shorter Encyclopedia of Islam and I have explained the important one.

Afghanistan Islam would probably never have won the converts whose descendants make up the largest Muslim communities in the world today—those of the Indian subcontinent and Indonesia.

Even more important than this external success was the Sufi response to the crises within medieval Islam. At a time when the ulema were concentrating almost entirely on the letter of the law and the quest for orthodoxy, Sufi sheiks, dervishes, poets, and philosophers triumphantly reasserted the supremacy of the spirit. The mystical poetry of the Sufis, examples of personal devotion and saintliness, and the enthusiasm of their brotherhoods charted new pathways of religious expression just as the older ones were being blocked or narrowed by the ulema.

---

(1) Abu 'l-Hassan Ali b. Uthman bi Ali al—Ghaznawi. al Jullabi al—Hujwiri was a native of Ghazna (Afghanistan). His work Kashaf al—Mahjub is translated by Prof. R. N. Nicholson of Cambridge in 1911 and reprinted in 1936, 1967, 1975, 1976 by Lowe & Brydone (Britain). Al—Hujwiri has written other books as he refers in the Kashaf al—Mahjub as: (1) Diwan, (2) Minhuj al—din it comprised a detailed account of Ahl—i—Suffa and biography of Mansur al—Hallaj (3) Asrar al Khiraq was "Mavanat on Sufism, (4) Kitab-e-Fana-u-baqa, (5) Kitab al-bayan li-ahl-iyen (on union with God), (6) Bahr al—Qulub (7) Al—Riayat li—huquq Allah (on Divine Unity), (8) A work on faith, (9) Khashf al—Mahjub belongs to his latter years.

(2) Kashf al—Mahjub, page 30—41, Nicholson, London 1976.

nate of Rum (that is, east Roman or Greek—the reference is to territory that had so long been part of the Byzantine Empire).

Throngs of reverent visitors, however, still file through the Mevlevi headquarters at Konya. and commemorative performances of the dances are held annually. Afghan Saints could claim patronizing the Sufi Tariqa, namely Naqshbandia, Kabria as well as Mevlevia (11).

The oldest rustic order was the Rifaiya, founded, according to tradition, by a nephew of al-Gilani, founder of the Qadiriya. To perform their dhikr the Rifai formed a circle—hands on one another's shoulders, bodies swaying and chanted so energetically that they won the nickname of "howling" dervishes.

Another offshoot of the Rifaiya order is the Ahmadiya, established in thirteenth-century Egypt to rally the country against the crusading expedition of the French king, Saint Louis. Its founder, Ahmaḍ al-Badawi, has been for seven centuries the most popular Muslim saint in Egypt, and pilgrimages are made to his tomb at Tanta in the Delta during the season of the annual Nile flood.

The new wave carried Islam to West Africa, where Berbers overthrew the Black empire of Ghana; to Anatolia, most of which was wrested from Byzantine Christian control for the first time by the Seljuks; and to India, where a dynasty of Afghan Rulers of Ghurid and the Ghaznavids, ruled an expanding state in the northwestern part of the subcontinent. Later in the Middle Ages Sufi merchants from India went as traders and missionaries to the Malay peninsula and the Indonesian archipelago. Without the Sufi drive, from

rims. The Qadiriya has branches throughout the Muslim world, from North and West Africa to Indonesia, some of them less moderate and peaceable than the parent body. A characteristic dhikr of the Qadiriya is a litany praising Allah, beseeching his pardon, invoking his blessing on Muhammad—each phrase repeated one hundred times—followed by five hundred repetitions of "There is no god but God." identified with the ulema of the fundamentalist school. Like hearts by silently drawing pictures on them and was nicknamed Naqshband ("the painter") in consequence. Spreading across Asia from Turkey to China and Malaysia, the Naqshbandi dervishes have played a particularly important role on the Indian subcontinent, where they mitigated some of the chaotic effects of undisciplined sufism and restored Islamic orthodoxy and dignity.

The Naqshbandi which flourished by Afghan Sufis consider themselves to be spiritual aristocrats; so too did the adherents of the more localized order, the Meveleviya, who were celebrated for their dhikr. It consisted of disciplined dancing or pirouetting, head tilted back, and accompanied by the gentle music of flute, strings, Rubab and drum. The performance lasted for some forty-five minutes, until the participants sank to the floor in exhaustion and ecstasy. In popular tradition these were the "whirling" dervishes, although the label was actually more suitable for the more frenzied movements of a rowdier rustic order. The Mevleviya was an urban order, named for its founder, Mevlana ("our teacher"), the affectionate title bestowed on the Afghan poet and mystic, Jalal ad-Din Rumi (1207—1273), who settled at Konya, in central Anatolia, the capital of the Seljuk sulta-



rims. The Qadiriya has branches throughout the Muslim world, from North and West Africa to Indonesia, some of them less moderate and peaceable than the parent body. A characteristic dhikr of the Qadiriya is a litany praising Allah, beseeching his pardon, invoking his blessing on Muhammad—each phrase repeated one hundred times—followed by five hundred repetitions of “There is no god but God.” identified with the ulema of the fundamentalist school. Like hearts by silently drawing pictures on them and was nicknamed Naqshband (“the painter”) in consequence. Spreading across Asia from Turkey to China and Malaysia, the Naqshbandi dervishes have played a particularly important role on the Indian subcontinent, where they mitigated some of the chaotic effects of undisciplined sufism and restored Islamic orthodoxy and dignity.

The Naqshbandi which flourished by Afghan Sufis consider themselves to be spiritual aristocrats; so too did the adherents of the more localized order, the Meveleviya, who were celebrated for their dhikr. It consisted of disciplined dancing or pirouetting, head tilted back, and accompanied by the gentle music of flute, strings, Rubab and drum. The performance lasted for some forty-five minutes, until the participants sank to the floor in exhaustion and ecstasy. In popular tradition these were the “whirling” dervishes, although the label was actually more suitable for the more frenzied movements of a rowdier rustic order. The Mevleviya was an urban order, named for its founder, Mevlana (“our teacher”), the affectionate title bestowed on the Afghan poet and mystic, Jalal ad-Din Rumi (1207—1273), who settled at Konya, in central Anatolia, the capital of the Seljuk sulta-

of the learned, for it enters the hearts of the prophets and the saints direct from the Creative Truth Himself, nor can it be comprehended except by those who have experience of it" (9).

The psychologist might define the dhikr as a technique of achieving ecstasy through self-hypnosis; the layman might describe it as a way of "turning on."

Each tariqa had its characteristic dhikr, and to master it the dervish associated himself with a teacher or director called a sheik or a pir (from the Persian word for saint). Al-Ghazali insisted on the necessity of guidance and discipline:

For the way of the Maith is obscure,...and he who has no shaikh to guide him will be led by the Devil into his ways. Wherefore the disciple must cling to his leader, as a blind man on the edge of a river clings to his leader, confiding himself to him entirely, opposing him in no matter whatsoever, and binding himself to follow him absolutely. (10)

The term tariqa designated such an association of master and disciples as well as the Sufi path itself; and this sense of brotherhood or fraternity represented the closest Muslim equivalent to the Christian monastic order. At its core were the sheik and his dervishes, practicing a strict asceticism so that they might devote themselves exclusively to the dhikr; supporting them were the lay-brethren who participated in some of the activities of the tariqa and also led normal workaday lives outside it.

The largest urban order, the Qadiriya, is named for its founders of Sufi orders, al-Gilani came to be regarded as a saint; today his tomb at Baghdad is still under the care of his descendants and continues to attract many pilg-

poverty, patience, trust in God, and acquiescence in the will of God. The Sufi wayfarer could attain each successive stage by a mounting effort to obliterate self in subission to Allah. Paralleling the stages were spiritual and emotional conditions—longing, hope, fear, love—over which the pilgrim had no control, since they emanated directly from God. Traversing the various stages and conditions of the tariqa prepared the Sufi for reunion with God.

In obedience to the Koranic injunction to remember Allah at all times, the dervish repeated the word Allah over and over or an affirmation such as "There is no god but God." This kind of ritual repetition formed the Sufi litany or dhikr (from the Arabic word for recollection or reminder). The function of the litany was described by al-Ghazali, the leading philosopher of Sufism:

"The window into the unseen is opened in waking hours for the gnostic who has striven and is purified, being delivered from the power of sensual desire. Such a gnostic, sitting in solitude, who closes the channels of the senses, and opens the eye and ear of the spirit, and places his heart in relation with the Divine World, while he says continually: "God, God" within his heart, not with his tongue ceases to be aware of himself, and of this world, and remains seeing only Him Who is Most Glorious and Exalted. Then that window is opened and he sees in his waking moments that which he sees in dreams, and there appear unto him angelic spirits and the prophets and wondrous forms, fair and glorious to behold, and the kingdom of the heavens and the earth are laid open unto him and he sees what it is not lawful to describe. This gnosis goes far beyond the knowledge

rnity than with their yearning to penetrate the veils and achieve gnosis, the knowledge of God. Witness the prayer of the poetess Rabia: "O God, if I worship Thee for fear of Hell, burn me in Hell and if I worship Thee in hope of Paradise, exclude me from Paradise; but if I worship Thee for Thy own sake, grudge me not Thy everlasting beauty". (7)

Sûfism may well appear more compatible with the gnostic faiths of the pre-Islamic Middle East than with the teachings of Muhammad, who put so much emphasis on the Day of Judgment. Yet Sufis justified themselves as good Muslims by noting that the ninety-nine names of God stressed his perfection and radiance as well as his sternness and power. They also cited Koranic verses describing the closeness of Allah:

We indeed created man, and We know what his soul whispers within him, and We are nearer to him than the jugular vein.

Hast thou not seen that God knows whatsoever is in the heavens, and whatsoever is in the earth? Three men conspire not secretly together, but He is the fourth of them, neither fewer than that, neither more, but He is with them, wherever they may be (8).

This family likeness may be defined as the Sufis' total commitment to a quest, to a way of life, to what Sir Hamilton Gibb has called "the organized cultivation of religious experience."

The pathway to God, the *tariqa*, began with the individual's awakening, which the Sufis called repentance for an earlier misdirected life. Subsequent stages along the pilgrim's way were characterized as abstinence, renunciation,

For completing his journey, a Sufi's heart should have fear (makhafa), love (makabbah), and knowledge (marifah). After this, meditation (fikr) is an essential aspect of the spiritual path as an accompaniment to (dhikr) is based on these three standpoints: As Quran says: "There is no refuge from God except in Him (IX: 118). Love and knowledge of God through meditation which completes the duty of the Sufi through Fikr and Dhikr and helps him towards the reunions. The Koran says: (XIII: 28), (VII: 56); (VII:55) Are not hearts at peace in the remembrance of God". "Call upon Him in fear and in eager desire", "Call upon God in humility and in secret." By fikr and dhikr, that is, persevering practice of comprehension by meditation will complete the inward transformation of the imagination or the subconscious, the acquisition of reflexes that conform to spiritual reality.

Verses attributed to the eighth century poetess, Rabia al-Adawiya, proclaimed the Sufi's overwhelming devotion to Allah:

I love Thee with two loves, of my happiness,  
And perfect love, to love Thee as is Thy due.  
My selfish love is that I do naught  
But think on Thee, excluding all beside;  
But that purest love, which is Thy due,  
Is that the veils which hide Thee fall, and I gaze on Thee,  
No praise to me in either this or that,  
Nay, thine the praise for both that love and this. (6)

"That the veils which hide Thee fall, and I gaze on Thee"—this comes about as close as words can to communicating the essentially incommunicable experience of the mystic. Sufis were far less concerned with their fate in ete-

and reveals through the "light" and "love" of heart the mysteries of the Kingdom of Heaven. The Mystics believe that what is important for the soul to be purified and it is the soul which as Rumi says in his immortal poems "Masnavi", like "Naiy" the reed is a prisoner in the cage of the body and during the life time through love of God could be free and join the eternal glory. At the death of Imam Ghazali, the great eleventh century Sufi, a poem which he had written in his last illness was found beneath his head. It starts:

"A bird I am: This body was my cage  
But I have flown leaving it as a token." (4)

A Sufi through love of God and as we said by self-mortification reaches to the supreme station of glory. A Sufi reaching to that station is conscious of being, (5) like other men, a prisoner in the world of forms, but unlike them, he is also conscious of being free with a freedom which incomparably outweighs his imprisonment. No doubt for the first stage of purification to follow the Islamic rules by all Sufis is required, but nevertheless the Moslem Sufis or Mystics or non-Moslem Sufis throughout the world all maintain that Sufism is independent of any particular religion, because all all religious, as Mulana Jalal al-Din Balkhi (Rumi) says, are looking to one center of glory which is God. Therefore, Judaism, Christianity, Islam, Brahmanism, Buddhism, and even Neoplatonism all look to the highest reach which is Almighty God. Therefore, Sufism is independent of any particular religion, but in the words of Martin Ling, it plucks flowers from gardens other than Islam—because the Prophet of Islam himself said: "Seek knowledge even if it be in China".

he saw another man using his fingers instead of comb. the wearing of wool by Mosses, whose garment was woollen and the poverty of Mohammad, to whom the God Almighty sent the key of all treasures that are upon the face of the earth saying: "Lay not trouble on thyself, but procure every luxury by means of these treasures" and he answered: ('O Lord, I desire them not. Keep me one day full-fed and one day hungry.') These are very excellent principles of conduct for Sufism.

And Husri says: "The Sufi is he whose existence is without non-existence and his non-existence without existence."

It is with these qualifications which are love of God and self-mortification (mujahadat) to become dead in God (fani) and living (baqi) in the attributes of his beloved that a Sufi completes the journey of captivity of "stations" (maqumat) and "states" (ahwal) and reaches the state of observation and unity with Almighty. The great Sufi of Andalusia (Moslem Spain) Mohyi 'd-Din Ibn Arabi used to pray a prayer which begins: (3) Enter me, O Lord, into the deep of the Ocean of thine infinite oneness" \* and in the treatises of the Sufis, this ocean as Martin Ling says is mentioned again and again likewise by way of symbolic reference to the end towards which their path is directed,...and from time to time a revelation "flows" like a great tidal wave from the ocean of infinitude to the shores of our finite world, and Sufism is the vocation and discipline and the science of plunging into the ebb of one of these waves and being drawn back with it to its eternal and infinite source.

In reality Sufism or as it is called also "Mysticism" deals

is brought about by the everlastingness of the divine qualities and this is an attribute of God, whereas its formal system involves on the part of man the continuance of self-mortification (mujahadat), which is an attribute of man. But unity with God in reality is nothing more than the attribute of God.

Ahu 'L—Jassam Mpro says: "Sufism is the renunciation of all selfish pleasure". He also says: "The Sufi is he that has nothing in his possession nor is himself possessed by anything." This is essence of "fana" or annihilation in God which is the highest station in the struggle of Sufism.

Abu Bakr Shibli, another great Sufi, says: "Sufism is polytheism, because it is the guarding of heart from the vision of 'other' and 'other' does not exist", that is to say, vision of the other (than God) in affirming the unity of God is polytheism and when other has no value in the heart, it is absurd to guard the heart from remembrance of "other".

Junayd says: Sufism is founded on eight qualities exemplified in the Apostles: The generosity of Abraham who sacrificed his son, the acquiescence of Ismael who submitted to the command of God and gave up his dear life, the patience of Job who patiently endured the affliction of worms and the jealousy of the Merciful, the symbolism of Zacharias to whom God said (Koran III, 36) "thou shall not speak unto men for three days save by sign", the strangerhood of John who was a stranger in his own country and an alien to his own kin amongst whom he lived, the pilgrimage of Jesus, who was so detached from worldly things that he kept only a cup and a comb—the cup he threw away when he saw a man drinking water in the palms of his hands, the comb likewise when



including the Prophet himself because of their poverty. Others again declare that the name is derived from safa which means purity.

Safa (purity), is the opposite of Kadar (impurity). The true Sufi is he who leaves impurity behind, because purity is the characteristic of the lover of God who, in words of Hujwiri, is the sun without clouds, because purity is the attribute of those who love and the lover is he that is dead (fana) in his own attributes and living (baqi) in the attributes of his beloved and their "states" resemble the clear sun. When Sufi, the lover of God is in the state of fana and becomes baqi in God, it is much more glorious than the combination of the light of the sun and moon.

All the great Sufis and Mystics of Islam believes that when the lover of God completes and passes the stations (maqamat) and states of (ahwal), he reaches the station of observation and presence (hudur) with God and at this time human disappears and is made divine and "baqi"; gold and earth are the same in his eyes. The highest stage in the life of the Sufi is when he is absorbed in the beloved. Dhu 'l-Nun the Egyptian Sufi says: ... The Sufi is all that he says is based on a sound principle and all that he does is pure detachment from the world; when he speaks, his speech is entirely the truth and when he is silent, his action is wholly poverty (faqr).

Junid Baghdadi says: "Sufism is an attribute wherein is man's existence". He was asked: "Is it an attribute of God or Mankind?" Junid answered: "Its essence is an attribute of God and its formal system is an attribute of mankind". i.e., its essence involves the annihilation of human qualities which

IF ANY SLAVES ASK  
THEE OF ME, SAY I AM  
NEAR I ANSWER THE PR-  
AYER OF THE PRAYER  
WHEN HE PRAYETH.  
(II. 86, QURAN)

## II

# A CLOSE LOOK AT SUFISM AND ITS MEANING

The great Afghan "Sufi" Al-Hujwiri (1) who wrote in his most ancient and celebrated treatise on Sufism, KASHF AL—MAHJUB, written to answer certain questions on Sufism says (2): "God, Almighty, and Glorious has said: 'And those who walk meekly on the earth, and when the ignorant speaks to them answer "peace" (Koran XXV, 64) shall be rewarded with the highest place in paradise.' And the Apostle has said: "He that hears the voice of Sufis and does not say Ameen to their prayer is inscribed before God among the headless." Al-Hujwiri further states that the Sufi is the one who wears a woollen garment (Jami—Suf). Others say one is called Sufi because he is in the first rank (Suff—i Awal). Others say it is because the Sufi claims to belong to the Ashab—i Suffa of prophets of Islam who were living on the suffa of Medina Moseq and were helped by other Moslems,

their strong faith and they always believed that the human being is in need of purification of its soul and heart. We can see in all the work of Afghan Sufis these two elements strongly rooted. In the Persian transcript which I wrote recently, I have explained fully the philosophy of Sufism and the doctrine which should be followed for reaching to the highest stage of unity with God as was advocated by the Mystics. This English version is a brief summary of the work which I have written on the occasion of the 900th anniversary of the passing of the greatest Sufi of Afghanistan, Sanai, and hope it will prove useful in providing an understanding of the philosophy of Afghan and Islamic Mystics.

**DR. ABDUL HAKIM TABIB—1977**

- 
- (1) *Fusus Al Hakam, Futurat al-Makkiyah.*
  - (2) *Masnawi—Rumi.*

In their lifetime also, these great mystics had great impact on the social and cultural life of the society, and more often they were a special light to the kings and rulers of their time such as Sal Tastari at the time of Afghan ruler Amr bin Lays Safari, Abul Khayr, Khiraqani Al-Hujwiri during the reign of Mahmud Ghaznawi, Jami at the time of Sultan Hussain, Mula Zafaran at the time of Mahmud and Ashraf Hotaki, the Afghan Emperor of Isphahan, Saber Shafh during the reign of Ahmad Shah Abdali, the 18th century Emperor of Afghanistan, and Mushk-i-Alam. And Masjidi Khan during the second and Mula of Hadda and Akhund of Sawat during the third Anglo-Afghan wars.

Afghan Sufis believed, as we see in the work of Sanai, we should begin our onslaught to ourself (nafs) which in the West is called ego. The self is a fiction and beyond it lies the reality of God (Haqq). So the first great step that we should take on the path to reality is self-mortification. Both Sanai and Rumi believed that reality is a synonym for God, that the self is unreality, and God the reality. Among the great Sufis of Afghanistan, Sanai and Rumi were the glowing sun and torch of mysticism whose impact was felt all the time. Rumi says: "Attar was the spirit and Sanai the eyes. We walk in the wake of Sanai and Attar" (2)

A look at the work of these famous mystics shows clearly that they expressed the same feeling and drew their inspiration from a single source which was love of God.

It is worth mentioning that Afghanistan throughout history has had great zeal for religious principles and love of God and therefore whether it was during the Vida, Avesta, Buddahism, or Islam, their activities were centered around

It is also worth mentioning that the first step taken to write the scientific way of Sufism and explain the different schools and stages of Sufism was done by another great Sufi of Afghanistan named Al-Hujwiri of Ghazna in his famous book called KASHFAL—MAHJUB. As Professor A. A. Nicholson, the translator of KASHFAL—MAHJUB believes, this work was the unique philosophic, scholastic and academic book on Sufism. It is in this book that the doctrine of fana that is, that the human personality can be merged and extinguished in the being of God was clearly explained. Al-Hujwiri was born during the reign of the great Emperor of Afghanistan, Mahmud Ghaznawi, and he was a contemporary of the great Sufi—Kushayri and Abul Khayr. It was Al-Hujwiri, Abul Khayr and Khawja Abdullah Ansari who are considered the forerunners for building the theosophy of Islam. It is also believed that Kashf al-Mahjub was a guide for Tadhker atul-Awliya of Attar, and Nafahat of Jami and Safinatul Awliya of Dara Shokuh. And in fact, it was this work. And the work of 'Tabaqat Sufia' of Khuja Abdullah Ansari, before the great work of the famous Andalusian Sufi Muhay-inu d-Din Ibn Arabi (1) became universal was considered the most important treatise on Sufism.

The impact of the thoughts, work, poems and teachings of the great Afghan Sufis was not only felt in Afghanistan in their lifetime, but also all over the Islamic world from Indonesia to Turkey and North Africa. And even today great Western thinkers and mystics are following the principles and doctrines of these famous Afghan Sufis and the works and publications of our Sufis are translated and read all over the world.



"ALL THINGS PERISH  
BUT HIS FACE",

"ALL THAT IS THERE-  
IN (IN CREATION) PAS-  
SETH AWAY; AND THERE  
REMAINEETH THE FACE  
OF THY LORD IN ITS MA-  
JESTY AND BOUNTY".

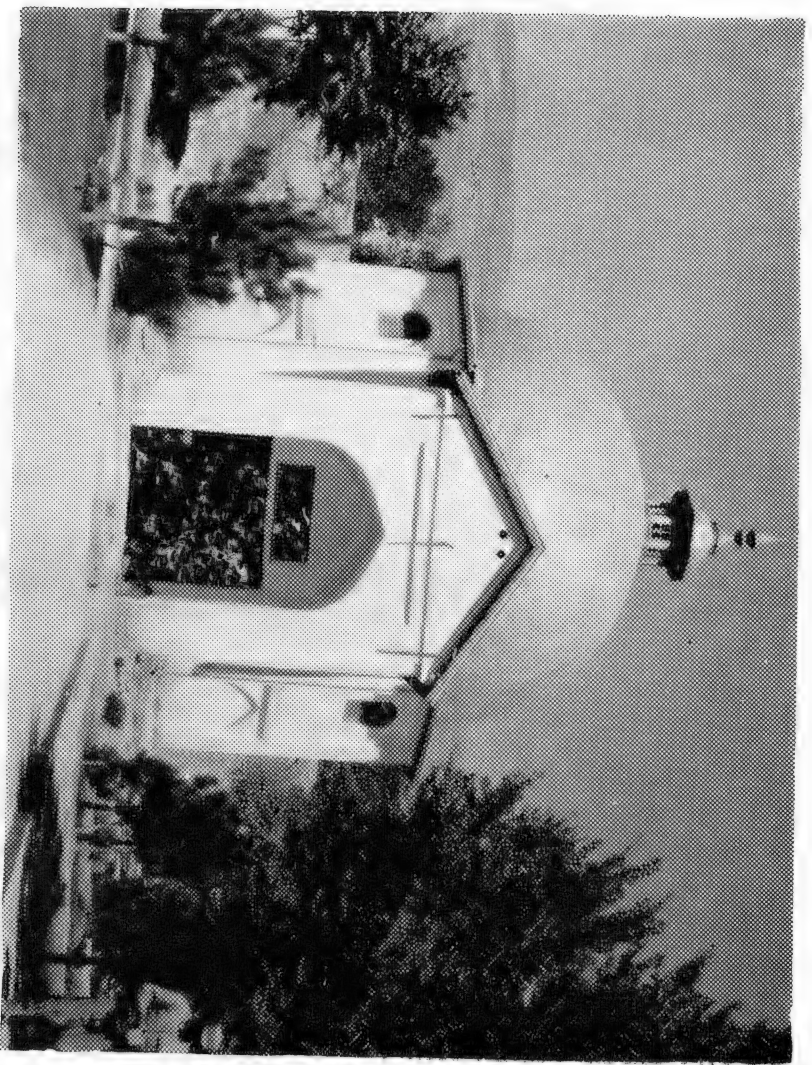
(XXVIII. 88 QURAN)

LV. 26-7 QURAN)

# I

## INTRODUCTION

Mysticism and Sufism in Afghanistan was always considered as the highest stage of love, self-mortification and worship of God. And unlike those who think that Sufism (Mysticism) is a colorless form of worship and doing away with material things in life, in reality it is a way for understanding of God and knowing the secrets of creation, from which brotherhood, justice, morality and self-mortification springs. It is in Afghanistan more than in any other Moslem country which sufism found stronger roots and the greatest mystics of all time were born or raised. The burning love of Sanai through his poems in HADIQA—"The Walled Garden of Truth"—and the great feelings of Rumi through his immortal work MASNAWI, or the work of great mystic Jami and Abdula Ansari through their NAFAHAT and MUNAJAT are the greatest witnesses to their mystic way of life.



مدخل مزار سلطان محمود غزنوی در غزنه  
The tomb of Sultan Mahmud Afghan Emperor in Ghazni.





خواجہ عبداللہ انصار ہنگامیکہ بہ شاگردان خود تصوف و عرفان را  
امالی می کند (شاید اما لی صمد میدان و منا زل السائرین و یاطبقات  
صوفیہ باشد)

Khwaja Abdallah Ansari, giving dictation to his  
disciples, Hayrat al-abrar (Bodleian Library).



# CONTENTS

---

	Pages
PART—I: INTRODUCTION	1—4
PART—II: A Close Look At Sufism and its Meaning	5—22
PART—III: The Great Mystics of All Times:	23—26
1: Ebrahim Ibu—Adham	27—29
2: Khawja Abdulla—Ansar	3—31
3: Al—Hujwiri Ghaznawi	32—34
4: Ilakim Sana—ai	35—46
5: Jalal—u—ad Din Balkhi	47—68
6: Mawlana N. Jami	69—73
7: Rahman Baba	74—77
PART—IV: Bibliography and Reading list	78—81

# THE TRUE SUFI

What makes The Sufi? Purity of heart;  
Not the patched mantle and the lust pervers  
Of those vile earth-bound men who steal his name.  
Not in all dregs discerns the essence pure!  
In hardship ease, in tribulation joy.  
The phantom sentries, who with batons drawn,  
Guard Beauty's palace—gate and curtained bower,  
Give way before him, unafraid he passes,  
And showing the King's arrow, enters in  
Jallal—U—Din Balkhi

NOTE: This booklet is a summary of a Dari transcript written in more detailed manner on the same subject, on the occasion of 900 years anniversary of the birth of the greatest Sufi of Afghanistan Hakim Sana-ai held on October 1977 in Kabul.



بیهقی کتاب خپرولو موسسه  
میزان ۱۳۵۶

مہتمم :  
بیغلہ صالحہ «ساعی»

دولتی مطبعہ

On the occasion of 900th year anniversary  
of Hakim Sana-ai's birth.

# SUFISM IN AFGHANISTAN

BY

Dr. Abdul H. Tabibi

